

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Gebrauchsanleitung

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



GEBRAUCHSANLEITUNG

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihre Wärmebildkamera optimal nutzen können und sie Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

INFORMATIONEN FÜR IHRE SICHERHEIT

Umwelteinflüsse

- Hinweis: Richten Sie das Objektiv des Gerätes niemals direkt auf intensive Wärmequellen, wie etwa die Sonne oder Lasereinrichtungen. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.
- Vorsicht: Vermeiden Sie Berührungen der Metalloberfläche (Kühlrippen) nach Sonneneinstrahlung oder Kälte.
- Vorsicht: Die Schutzart IP66 wird nur erreicht, wenn alle Gummiabdeckungen fest geschlossen sind.

Ergonomiehinweis

Vorsicht: Legen Sie bei langer Bedienung Pausen ein, damit es nicht zu schmerzenden Handgelenken kommt.

Verschluckgefahr

Vorsicht: Geben Sie dieses Gerät nicht in die Hände von Kleinkindern. Bei Fehlbearbeitung können sich Kleinteile lösen, die verschluckt werden können.

Sicherheitshinweise Akku

- Behandeln Sie das Gerät sorgsam: Bei grober Behandlung kann der innenliegende Akku Schaden nehmen.
- Setzen Sie das Gerät keinem Feuer oder hohen Temperaturen über 60 °C aus.
- Demontieren Sie das Gerät nicht, um an den Akku zu gelangen. Der Akku ist nicht für einen Tausch durch den Endkunden vorgesehen.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät.
- Laden Sie das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 10 °C bis 40 °C.
- Bei Betrieb in kalter Umgebungstemperatur sinkt die Kapazität des Akkus. Das ist technisch bedingt und kein Defekt.
- Lagern Sie das Gerät nicht über längere Zeit bei Temperaturen unter 0 °C oder über 35 °C. Dies führt zu einer dauerhaften Verringerung der Akkukapazität.
- Wurde das Gerät beschädigt oder ist der Akku defekt, senden Sie das Gerät zur Reparatur an unseren Kundenservice.

Sicherheitshinweise Netzteil

- Prüfen Sie Ihr Netzteil und das Kabel vor Gebrauch auf sichtbare Beschädigungen.
- Verwenden Sie keine defekten Teile.
- Verwenden Sie Ihr Netzteil nicht bei Nässe oder feuchter Umgebung.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Originalkabel zusammen mit einem zugelassenen Netzteil.
- Nehmen Sie keine technischen Veränderungen vor.

Weitere Informationen und Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem mitgelieferten QuickGuide. Dieser steht auch auf unserer Website im Download-Center zur Verfügung: www.zeiss.com/hunting/downloads

Entsorgung von Akkumulatoren



In der Europäischen Union weist dieses Symbol darauf hin, dass der in diesem Produkt verwendete Akkumulator getrennt gesammelt und nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden soll. Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Akkumulatoren eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems und wenden Sie sich dort an fachkundiges Personal um den Akku vom Gerät trennen zu lassen. Eine Anleitung zum Ausbau des Akkus finden Sie unter www.zeiss.com/cop/recycling.

Die in den Akkumulatoren vorhandenen Materialien und Substanzen, können eine gesundheits- und umweltschädliche Wirkung haben. Wenn Sie leere Akkumulatoren ordnungsgemäß dem Recycling zuführen, leisten Sie einen Beitrag zum Schutz und zur Erhaltung unserer Umwelt. Bitte geben Sie nur entladene Akkumulatoren ab. Der verwendete Akkumulator enthält weder Quecksilber, Cadmium noch Blei in einer Menge, die über die in der Richtlinie 2006/66/EG definierten Grenzwerte hinausgeht.

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall vermischt werden dürfen. Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Wiederverwertung diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie gebührenfrei entgegengenommen werden. In einigen Ländern haben Sie zudem die Möglichkeit, diese Produkte, beim Kauf eines entsprechenden neuen

Produkts, bei Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafgebühren erhoben werden.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zur Darstellung von Wärmesignaturen bei Naturbeobachtung, jagdlichen Fernbeobachtungen und für den zivilen Einsatz. Das Gerät ist kein Kinderspielzeug. Verwenden Sie das Gerät nur wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

Funktionsprüfung

- Bitte vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass Ihre Wärmebildkamera keine sichtbaren Schäden hat.
- Prüfen Sie, ob die Wärmebildkamera ein klares, ungestörtes Bild im Display anzeigt.
- Prüfen Sie die richtige Einstellung der Wärmebildkamera, siehe hierzu die Hinweise im Abschnitt Beobachtungsmodus.

Lieferumfang

Produkt	Best.-Nr.	Lieferumfang
DTI 3/25	52 70 11	Wärmebildkamera Neoprentrageriemen Tragetasche inkl. Schulterriemen USB-Kabel Optik-Reinigungstuch
DTI 3/35	52 70 10	

Einlegen/Entfernen des Akkus

Die Wärmebildkamera ZEISS DTI 3 ist mit einem Akku ausgestattet. Dieser kann nicht entfernt werden.

Beobachten mit und ohne Brille

Durch die flexible Augenmuschel kann die Wärmebildkamera sowohl mit als auch ohne Brille verwendet werden. Sie bietet in beiden Fällen das volle Sehfeld.

TECHNISCHE DATEN**3/25****3/35****Optik**

Brennweite		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektivtyp		Germanium	
Detektionsreichweite (Objektgröße 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Subjektiver Sehwinkel	°	30 (diagonal)	
Sehfeld auf 100 m (auf 100 yards)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Sehfeld	° horizontal × vertikal	15 × 11	11 × 8
Optische Vergrößerung		1,8	2,5
Maximaler digitaler Zoom		4 x	
Zoom-Schritte	in 0,5er Schritten	1,0 x – 4,0 x	

Sensor

Auflösung Sensor	px	384 × 288
Pixelabstand Sensor	µm	17
Bildfrequenz	Hz	50

Display

Auflösung Display	px	1.280 × 960
Displaytyp		LCOS

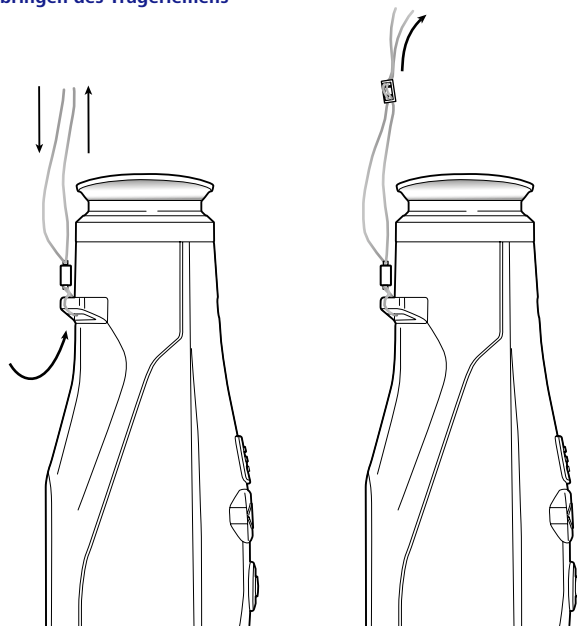
Elektronik

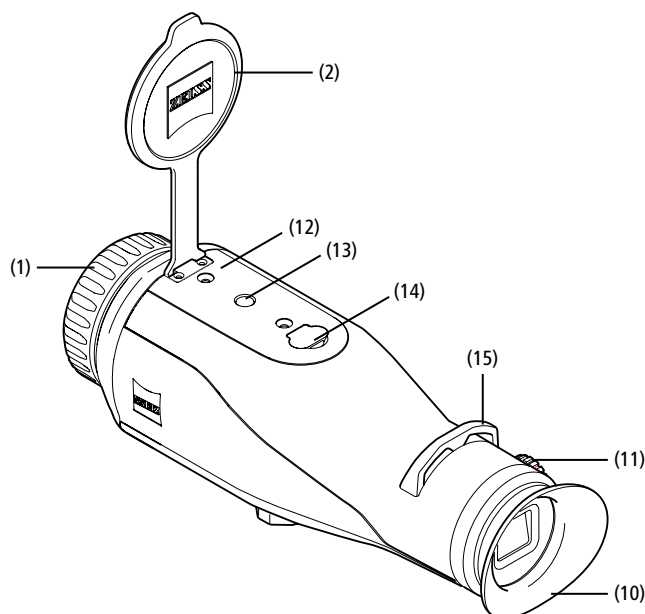
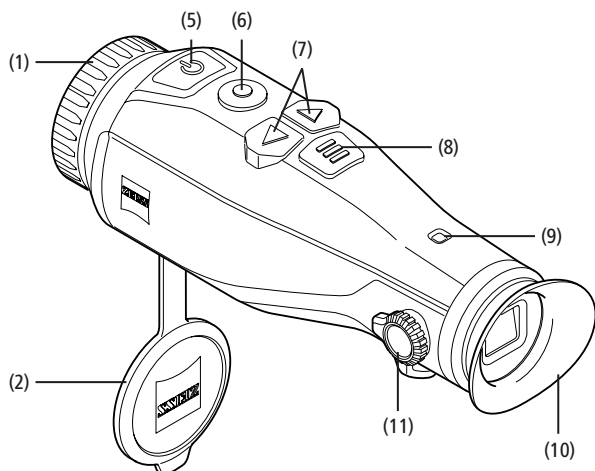
Schnittstellen		USB: Laden + Datenübertragung WLAN: Datenübertragung	
Akku		Lithium-Ionen	
Akkulaufzeit		bis zu 10 Std.	
Externe Spannungsversorgung		5V / 2A (USB)	
Interner Speicher	GB	15	
Video / Bild / Live-Stream-Funktion		✓	✓
WLAN-Frequenz	GHz	2,4	
WLAN-Standard		IEEE 802.11b/g/n	
Verbindung mit anderen Geräten		ZEISS Hunting App, USB	

Allgemein

Schutzart		IP66 (geschützt vor Starkregen)	
Betriebstemperaturbereich	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Länge × Breite × Höhe	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Gewicht	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

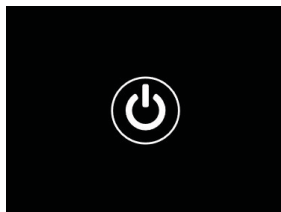
Anbringen des Trageriemens



Ein-/Ausschalten

Durch längeres Drücken des Ein-/Ausschaltknopfes (5) schaltet sich das Gerät ein. Die LED (9) leuchtet grün. Bei geringem Ladezustand, leuchtet die LED (9) rot. Durch nochmaliges längeres Drücken des Ein-/Ausschaltknopfes (5) schaltet sich das Gerät wieder aus. Die LED leuchtet nicht mehr. Wenn angeschaltet, leuchtet die LED (9) bei geringem Ladezustand rot.

Hinweis: Der Ein-/Ausschaltknopf (5) muss so lange gedrückt werden, bis das AUS-Symbol auf dem Display angezeigt wird. Erst dann kann der Ein-/Ausschaltknopf (5) losgelassen werden und das Gerät schaltet sich aus. Wird der Ein-/Ausschaltknopf (5) vor Anzeige des AUS-Symbols losgelassen, schaltet sich das Gerät nicht aus, sondern schaltet sich in den Standby-Modus.



Standby-Modus

Durch kurzes Drücken des Ein-/Ausschaltknopfes (5) schaltet sich das Gerät in den Standby-Modus. Die LED (9) blinkt grün. Durch nochmaliges kurzes Drücken des Ein-/Ausschaltknopfes (5) schaltet sich das Gerät wieder in den Beobachtungsmodus. Die LED (9) leuchtet dauerhaft grün. Bei geringem Ladezustand im Standby-Modus blinkt die LED (9) rot.

Kalibrierung

Das Gerät kann automatisch (Auto-Kalibrierung = Ein) oder manuell (Auto-Kalibrierung = Aus) kalibriert werden.

Im automatischen Modus führt das Gerät durch Schließen und Öffnen eines internen Verschlusses selbstständig eine Kalibrierung durch, wenn diese nötig ist. Dabei ist ein leises Klicken zu vernehmen. In diesem Modus haben Sie zusätzlich die Möglichkeit die Kalibrierung manuell durchzuführen, indem Sie gleichzeitig den Aufnahmeknopf (6) und den Menüknopf (8) drücken.

Als weitere Option können Sie eine manuelle, lautlose Kalibrierung durchführen. Gehen Sie dazu in das Gerätemenü und stellen Sie die Option „Auto-Kalibrierung“ auf „Aus“. Gehen Sie anschließend zurück in den Beobachtungsmodus. Schließen Sie manuell den Objektivschutzdeckel (2). Drücken Sie nun gleichzeitig den Aufnahmeknopf (6) und den Menüknopf (8). Jetzt ist das Gerät wieder kalibriert.

Hinweis: Decken Sie bei einer manuellen Kalibrierung immer das Objektiv ab. Ansonsten kann der Sensor nicht richtig kalibrieren und es kommt zu einer Verschlechterung des Bildes, z. B. Geisterbilder. Sollten Sie vergessen haben, das Objektiv während der manuellen Kalibrierung abzudecken, wiederholen Sie den Kalibriervorgang mit abgedecktem Objektiv.

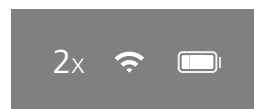
Beobachtungsmodus

Schauen Sie durch den Sucher (10), um die Szene zu beobachten. Drehen Sie an der Dioptrieneinstellung (11) an der Seite, um den Bildschirm scharf zu stellen. Drehen Sie am Fokusring (1) des Objektivs, um die Szene scharf zu stellen.

Zoom

Mit den Pfeiltasten (7) besteht im Beobachtungsmodus die Möglichkeit, die Szene zu vergrößern (rechte Pfeiltaste) und zu verkleinern (linke Pfeiltaste). Zoomen Sie in 0,5er Schritten zwischen 1,0 x und 4,0 x. Die Zoom-Funktion ist umlaufend, d. h. wenn Sie nach einem 4,0 x-Zoom noch einmal die rechte Pfeiltaste (7) drücken, gelangen sie wieder zu 1,0 x zurück.

Die aktuell eingestellte digitale Vergrößerung wird auf dem Display angezeigt.



Farbmodi

Die Szene kann in vier verschiedenen Farbmodi angezeigt werden. Um den Beobachtungsmodus zu ändern, drücken Sie kurz auf den Menüknopf (8). Bei Änderung wird der ausgewählte Modus für ca. 2 Sekunden als Text auf dem Display angezeigt. Die folgenden Farbmodi stehen zur Auswahl:

- **White Hot:** Hier werden kalte Bereiche in Schwarz und warme Bereiche in Weiß dargestellt.
- **Black Hot:** Hier werden kalte Bereiche in Weiß und warme Bereiche in Schwarz dargestellt.
- **Red Hot:** Hier werden kalte Bereiche in Schwarz und warme Bereiche in Weiß dargestellt. Darüber hinaus werden die wärmsten Bereiche in Gelb bis Rot dargestellt.
- **Rainbow:** Durch eine bunte Farbpalette werden kalte Bereiche in Schwarz bis Blau und warme Bereiche in Gelb bis Weiß dargestellt.

LED-Aus

Um die LED an Ihrer ZEISS DTI 3 auszuschalten, drücken Sie 5 Sekunden lang die rechte Pfeiltaste (7). Danach schaltet sich die LED aus. Um die LED wieder anzuschalten, wiederholen Sie diesen Vorgang.

Automatische Abschaltung

Um den Akku zu schonen, schaltet sich die ZEISS DTI 3 nach 60 Minuten der Inaktivität automatisch aus.



Aufnahmemodus

Sie haben die Möglichkeit Foto- und Videoaufnahmen zu machen. Um zwischen den beiden Aufnahmemodi hin und her zu schalten, halten Sie den Aufnahmeknopf (6) länger gedrückt. Das Symbol oben links im Display ändert sich je nach ausgewähltem Modus.

Um ein Foto zu machen oder ein Video aufzunehmen, drücken Sie den Aufnahmeknopf (6) einmal kurz. Drücken Sie den Aufnahmeknopf (6) noch einmal kurz, um eine laufende Videoaufnahme zu stoppen.

Hinweis: Längere Videoaufnahmen werden beim Speichern automatisch in mehrere kleinere Dateien à 10 Minuten aufgeteilt.



Menü

Durch langes Drücken des Menüknopfes (8) wird das Hauptmenü auf dem Display angezeigt. Schauen Sie dabei durch den Sucher (10). Im Hauptmenü stehen Ihnen folgende Auswahlmöglichkeiten zur Verfügung:



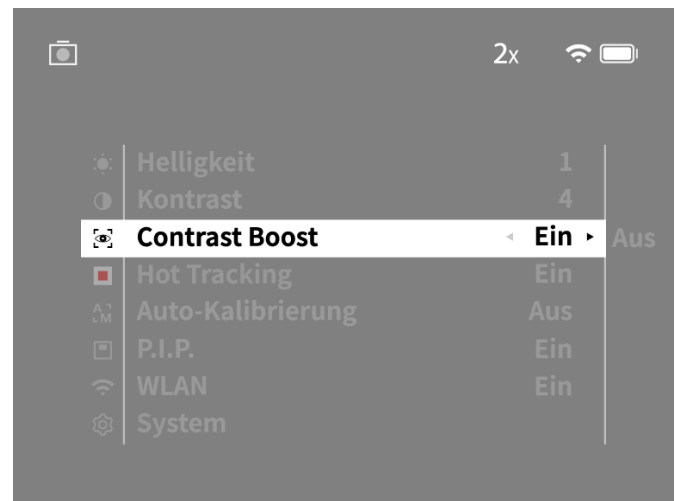
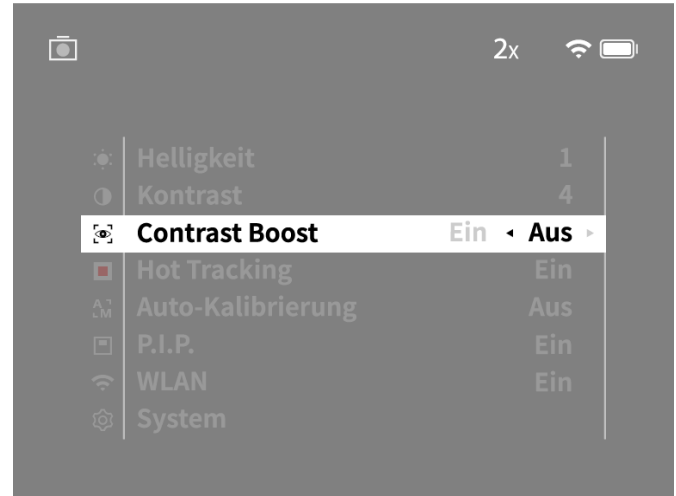
- **Helligkeit:** Stellen Sie hier die Helligkeit des Displays ein. Sie können aus vier Helligkeitsstufen wählen. Auf Stufe 1 ist die Helligkeit am geringsten. Auf Stufe 4 ist die Helligkeit am größten.
- **Kontrast:** Stellen Sie hier den Kontrast der Szene ein. Sie können aus vier Kontraststufen wählen. Auf Stufe 1 ist der Kontrast am geringsten. Auf Stufe 4 ist der Kontrast am größten.
- **Contrast Boost:** Aktivieren Sie diesen Modus für eine bessere Sicht bei hoher Luftfeuchtigkeit oder Nebel.
- **Hot Tracking:** Wählen Sie „Hot Tracking“, um im Beobachtungsmodus den wärmsten Punkt der Szene mit einem kleinen, roten Quadrat hervorzuheben.
- **Auto-Kalibrierung:** Stellen Sie hier manuelles (Auto-Kalibrierung = Aus) oder automatisches Kalibrieren (Auto-Kalibrierung = Ein) ein.
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Ein zentraler Ausschnitt des Bildes wird um den Faktor 2 vergrößert und in einem kleinen Vergrößerungsfenster im Display angezeigt.
- **WLAN:** Schalten Sie das WLAN ein/aus. Bei eingeschaltetem WLAN stellt das Gerät einen Hotspot zur Verfügung, um eine Verbindung von einem anderen Gerät (z. B. Smartphone) zu ermöglichen.
- **System:** Nehmen Sie hier alle systemrelevanten Einstellungen u. a. zu Sprache, Uhrzeit und Werkseinstellungen vor.

Die Navigation im Hauptmenü erfolgt durch die Pfeiltasten (7) und den Menüknopf (8). Drücken Sie die rechte Pfeiltaste (7), um nach unten zu scrollen. Drücken Sie die linke Pfeiltaste (7), um nach oben zu scrollen.

Durch kurzes Drücken des Menüknopfes (8) wählen Sie einen Menüpunkt aus. Sie gelangen so in das Untermenü. Nehmen Sie die Einstellungen mit den Pfeiltasten (7) vor.

Durch kurzes Drücken des Menüknopfes (8) bestätigen Sie die Auswahl und gelangen wieder in das Hauptmenü zurück.

Durch langes Drücken des Menüknopfes (8) verlassen Sie das Hauptmenü und gelangen in den Beobachtungsmodus zurück.



Contrast Boost

Der Contrast Boost bietet Ihnen die Möglichkeit, das Bild bei hoher Luftfeuchtigkeit oder Nebel verbessert darzustellen. Hierdurch werden Kanten hervorgehoben, sodass Strukturen besser erkennbar sind.

Um den Contrast Boost auf Ihrem Gerät zu aktivieren, wählen Sie im Hauptmenü „Contrast Boost“ aus. Wählen Sie anschließend „Ein“ oder „Aus“. Durch kurzes Drücken des Menüknopfes (8) bestätigen Sie die Auswahl.

Hinweis: Es wird empfohlen, den Modus nur bei oben genannten Bedingungen zu verwenden und den Modus bei normalen Verhältnissen zu deaktivieren.



System

Im Untermenü „System“ stehen Ihnen folgende Auswahlmöglichkeiten zur Verfügung:

- **Werks-Reset:** Wählen Sie „Werks-Reset“, um das Gerät auf die Werkseinstellung zurückzusetzen. Dabei werden auch alle im Gerät gespeicherten Daten, inkl. Bilder und Videos, gelöscht.
- **Reset Einstellungen:** Wählen Sie „Reset Einstellungen“, um alle Geräteeinstellungen auf die Standard-Werte zurückzusetzen.
- **Spracheinstellung:** Wählen Sie hier eine Menüsprache aus.
- **Datum / Zeit:** Stellen Sie hier Datum und Zeit des Geräts ein.

Sie können außerdem folgende Informationen einsehen:

- **WLAN SSID:** Hier wird der Name des WLAN-Hotspots angezeigt.
- **Firmware Version:** Hier wird die aktuelle Firmwareversion angezeigt.



Werks-Reset

Zum Durchführen eines Werks-Resets wählen Sie im Hauptmenü „System“ aus. Navigieren Sie anschließend zum „Werks-Reset“. Wählen Sie „Ja“ und bestätigen Sie die Auswahl. Es folgt eine zweite Sicherheitsabfrage, die ebenfalls mit „Ja“ bestätigt werden muss.

Einstellungen zurücksetzen

Zum Zurücksetzen der Einstellungen wählen Sie im Hauptmenü „System“ aus. Navigieren Sie anschließend zu „Reset Einstellungen“. Wählen Sie „Ja“ und bestätigen Sie die Auswahl.

Hinweis: Damit das Zurücksetzen der Einstellungen erfolgreich abgeschlossen werden kann, muss das Gerät neu gestartet werden.

Persönliche Daten bei Entsorgung oder Weitergabe Ihres ZEISS Geräts

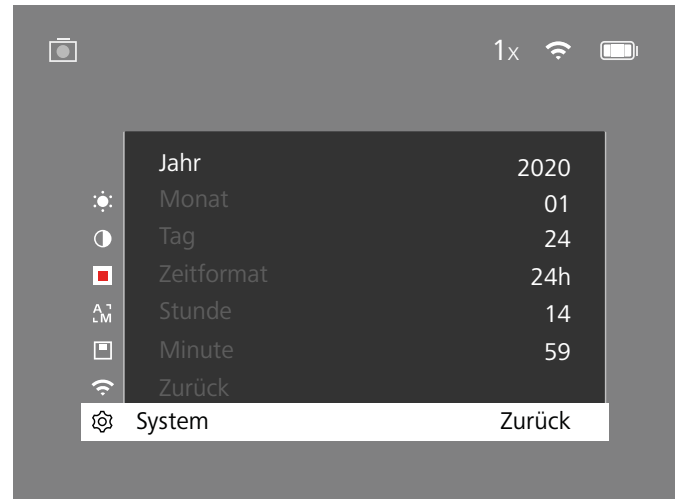
Denken Sie daran, dass persönliche Fotos und Videos auf dem internen Gerätespeicher vorhanden sein können. Bevor Sie das Gerät an Dritte weitergeben, führen Sie bitte die Funktion „Werks-Reset“ aus, um diese Daten zu löschen, und überprüfen Sie die Löschung. Damit tragen Sie dazu bei, Ihre Privatsphäre und Datensicherheit zu bewahren.

Mitwirkung zu Gerätesicherheit

Bitte wirken Sie aktiv mit, die IT-Sicherheit Ihres Geräts zu schützen, indem Sie die ZEISS Hunting App verwenden und neue Firmware-Updates installieren, sobald diese verfügbar sind.

Datum / Zeit

Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit, wählen Sie im Hauptmenü „System“ aus. Navigieren Sie anschließend zu „Datum / Zeit“. Nun können Sie Jahr, Monat, Tag, Stunde und Minute einzeln einstellen. Mit der Einstellung „Zeitformat“ können Sie zwischen der 24-Stunden und der 12-Stunden-Darstellung wählen. Achten Sie darauf, die aktuelle Datums- und Uhrzeiteinstellung vorzunehmen, da Ihre Fotos und Videos mit einem Zeitstempel versehen werden.



Hinweis: Sollte sich der Akku komplett entladen, verliert das Gerät das eingestellte Datum und die eingestellte Uhrzeit. Stellen Sie Datum und Uhrzeit erneut ein, damit Ihre Bilder und Videos einen korrekten Zeitstempel erhalten.

Firmware-Update

Ein Firmware-Update kann mittels der ZEISS Hunting App vorgenommen werden. Folgen Sie hierzu den Anweisungen in der ZEISS Hunting App.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor einem Firmware-Update vollständig aufgeladen ist. Schalten Sie das Gerät während des Updates nicht aus, da es sonst beschädigt werden kann.

Hinweis: Wenn Sie ein Update über die ZEISS Hunting App anstoßen, müssen Sie dies zur Sicherheit am Gerät nochmals bestätigen.

LED-Status

Betriebszustand	Ladezustand	LED-Farbe	LED-Zustand
Hochfahren		-	-
Normaler Betriebszustand	Lädt nicht	Grün	Konstant
	Lädt nicht (geringer Ladezustand)	Rot	Blinkend
	Lädt	Rot	Konstant
Standby-Modus	Lädt (voll geladen)	Grün	Konstant
	Lädt nicht	Grün	Blinkend
	Lädt nicht (geringer Ladezustand)	Rot	Blinkend
	Lädt	Rot	Konstant
Aus	Lädt (voll geladen)	Grün	Konstant
	Lädt nicht	-	-
	Lädt	Rot	Konstant
	Lädt (voll geladen)	Grün	Konstant

Hinweis: Um eine Überblendung bei Dunkelheit zu vermeiden, ist die Helligkeit der LED gering gehalten. Daher kann es vorkommen, dass die LED bei Tageslicht nur schwach sichtbar ist.

Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Gründe	Lösung
Das Gerät startet nicht.	Der Akku ist leer.	Laden Sie das Gerät auf.
	Das USB-Kabel ist defekt.	Tauschen Sie das USB-Kabel aus.
Das Gerät wird nicht geladen.	Es besteht keine ausreichende externe Stromzufuhr.	Überprüfen Sie die externe Stromzufuhr.
	Das USB-Kabel steckt nicht richtig im Gerät.	Stecken Sie das USB-Kabel aus und prüfen Sie, ob der Stecker und die Buchse unbeschädigt und frei von Verschmutzung sind.
Das Bild ist undeutlich. Das Bild weist Streifen auf. Der Hintergrund ist nicht homogen.	Das Gerät muss neu kalibriert werden.	Führen Sie den Kalibriervorgang gemäß den Anweisungen aus.
Das Bild ist zu dunkel.	Die Bildschirmhelligkeit ist zu niedrig eingestellt.	Passen Sie die Bildschirmhelligkeit an.
Das Bild im Display ist flau.	Der Kontrast ist zu niedrig eingestellt.	Passen Sie den Kontrast an.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Übertragen Sie die Bilder nach Einschalten des Geräts.
Der Computer erkennt das Gerät (interner Speicher) nicht.	Das USB-Kabel ist nicht richtig eingesteckt.	Bitte lesen Sie die Hinweise im Abschnitt „USB-Schnittstelle“.
	Die erforderliche Software ist nicht installiert.	
Die Zeitangabe auf den Bildern ist fehlerhaft.	Die Zeitangabe (Uhrzeit/Datum) im Gerät ist noch nicht eingestellt.	Stellen Sie die Zeitangabe gemäß den Anweisungen ein.
Die Bildqualität ist schlecht. Der Detektionsbereich ist zu kurz.	Eine schlechte Wetterlage kann zu Beeinträchtigungen führen (z. B. starker Schneefall, Regen, Nebel etc.).	
Das Bild ist unscharf.	Der Kontrast-Boost ist trotz normaler Bedingungen aktiviert.	Deaktivieren Sie den Kontrast-Boost.
Das Smartphone verbindet sich nicht mit meiner ZEISS DTI 3.	Das WLAN-Passwort ist nicht korrekt.	Geben Sie das korrekte Passwort ein.
	Es sind zu viele WLAN-Netzwerke in unmittelbarer Nähe des Geräts. Es kann zu Beeinträchtigungen kommen.	Bringen Sie das Gerät an einen Ort mit wenigen oder gar keinen unmittelbaren WLAN-Netzwerken.
Das WLAN-Signal geht immer wieder verloren oder wird unterbrochen.	Die ZEISS DTI 3 ist zu weit entfernt oder es sind zu viele andere WLAN-Netzwerke in der Nähe. Es befindet sich ein Hindernis zwischen dem Gerät und dem Empfänger.	Ändern Sie den Standort des Geräts, sodass ein WLAN-Signal direkt erkannt wird.

WLAN

Das Gerät ist mit einer WLAN-Funktion ausgestattet. Gehen Sie in das Menü und schalten Sie die WLAN-Funktion ein. Ein aktiviertes WLAN wird durch ein WLAN-Symbol oben rechts auf dem Display angezeigt. Verbinden Sie nun Ihr Smartphone per WLAN mit dem Gerät.

Hinweis: Das voreingestellte Passwort für die WLAN-Verbindung zum Gerät muss bei Erstverwendung geändert werden, um einen unbefugten Zugriff durch Dritte zu verhindern. Zum Ändern des Passworts ist die ZEISS Hunting App notwendig. Voreingestelltes Passwort: 12345678

Um den Benutzerkomfort zu erhöhen, synchronisiert die ZEISS Hunting App Ihr Passwort auf allen angemeldeten Geräten.

Um die Sicherheit der Verbindung zu erhöhen, wird empfohlen das Passwort zu ändern.

Zur Verlängerung der Akkulaufzeit wird empfohlen, die WLAN-Funktion im Gerät nur einzuschalten, wenn Sie die Datenverbindung zur ZEISS Hunting App verwenden.

ZEISS Hunting App

Installieren Sie die ZEISS Hunting App auf Ihrem Smartphone und öffnen Sie die App. Befolgen Sie die dort angezeigten Schritte, um sich mit der ZEISS DTI 3 zu verbinden. Die ZEISS Hunting App ermöglicht Ihnen, Bilder und Videos auf Ihr Smartphone zu übertragen, das Live-Bild zu sehen, Einstellungen vorzunehmen und weitere Funktionen zu nutzen. Eine nähere Beschreibung dafür finden Sie in der Hilfefunktion der App.

Hinweis: Um die ZEISS Hunting App und ihre Funktionen nutzen zu können, stellen Sie sicher, dass Ihr Smartphone mit dem WLAN-Netzwerk der ZEISS DTI 3 verbunden ist.

Hinweis: Bei jeder Verbindung mit der ZEISS Hunting App wird das aktuelle Datum und die Uhrzeit automatisch von Ihrem Smartphone auf das Gerät übertragen.

Hinweis: Bitte beachten Sie, dass Sie nicht über das normale WLAN verbunden sind, wenn Sie eine WLAN-Verbindung zu Ihrer ZEISS DTI 3 hergestellt haben. Um zurück in das normale WLAN zu kommen, trennen Sie die Verbindung Ihrer ZEISS DTI 3 zu Ihrem Smartphone.

USB-Schnittstelle

Verwenden Sie die USB-Schnittstelle **(14)** auf der Unterseite, um Ihr Gerät aufzuladen oder um Daten (Fotos und Videos) auf Ihren PC zu transferieren.

Die ZEISS DTI 3 verbindet sich als MTP-Gerät über die USB-Schnittstelle. Bei Computern mit Microsoft Windows 10 Betriebssystemsoftware wird das Gerät automatisch erkannt und kann sofort verwendet werden. Bei Computern mit Apple macOS Betriebssystemsoftware müssen Sie zusätzliche Software von Drittanbietern installieren, um auf die im Gerät gespeicherten Daten zugreifen zu können, zum Beispiel „Android™ File Transfer“. ZEISS übernimmt keinerlei Verantwortung oder Garantie für Software von Drittanbietern.

Microsoft und Windows sind entweder eingetragene Marken oder Marken der Microsoft Corp. in den Vereinigten Staaten und/oder anderen Ländern. Apple und macOS sind in den USA und weiteren Ländern eingetragene Marken der Apple Inc. Android ist eine Marke von Google LLC.

Stativgewinde

Auf der Unterseite des Geräts befindet sich ein 1/4-Zoll-Normgewinde **(13)** für Standardstative. Um ruhigere Aufnahmen zu erhalten, schrauben Sie das Gerät auf ein Stativ.

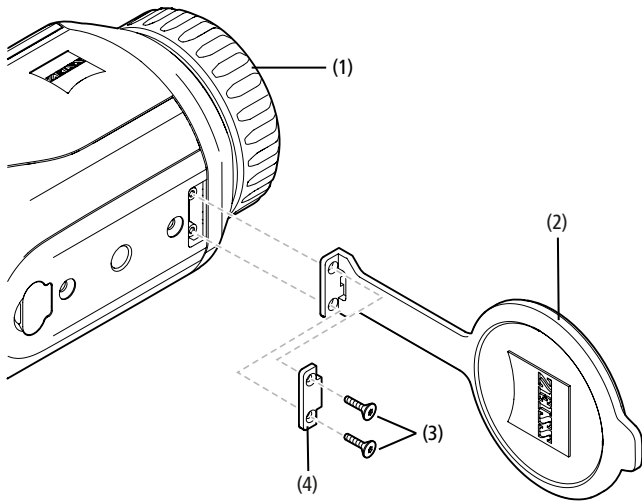
Laden des Geräts

Laden Sie das Gerät über den USB-Anschluss **(14)** auf, sobald der Akku leer ist. Der Ladezustand des Akkus wird oben rechts auf dem Display angezeigt. Bei geringem Ladezustand wechselt die Anzeige im Display auf Rot. Wenn das Gerät geladen wird, leuchtet die LED **(9)** im ein- und ausgeschalteten Zustand rot. Ist der Akku vollständig geladen, leuchtet die LED **(9)** grün.



Austausch des Objektivschutzdeckels

Zum Austausch des Objektivschutzdeckels (2) drehen Sie die Schrauben (3) mit einem Schraubendreher heraus. Entnehmen Sie die Halteplatte (4) und den defekten Objektivschutzdeckel (2). Setzen Sie den neuen Objektivschutzdeckel (2) und die Halteplatte (4) ein. Drehen Sie die Schrauben (3) mit einem Schraubendreher fest.



Pflege und Wartung des Geräts

Grobe Schmutzteile (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen! Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberfläche angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch nachreiben, ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.

Gegen den – besonders in den Tropen – möglichen Pilzbelag auf der Optik, hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Ihre ZEISS DTI 3 bedarf keiner weiteren speziellen Pflege.

Pflege und Wartung des Akkus

Um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern, beachten Sie folgende Punkte:

- Vermeiden Sie, das Gerät bei hohen Temperaturen zu lagern.
- Vermeiden Sie, das Gerät mit vollständig aufgeladenem Akku zu lagern.
- Vermeiden Sie eine vollständige Entladung des Geräts.

Software-Updates

Im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistung (2 Jahre ab Gefahrübergang der Ware – nach deutschem Recht) werden wir zur Behebung von Mängeln entsprechende Updates zur Verfügung stellen. In der Regel betreffen Updates sicherheitsrelevante Aspekte oder die Behebung von Funktionsbeeinträchtigungen und umfassen keine neuen Funktionen der Software. Insoweit zur Behebung von Sicherheitsaspekten die Bereitstellung von neuen Funktionen notwendig ist, begründet dies jedoch grundsätzlich keinen Anspruch auf neue Funktionen als solche.

Nach Ablauf des gesetzlichen Gewährleistungszeitraums sind wir selbstverständlich bemüht, Ihnen entsprechende weitergehende Updates zur Verfügung zu stellen. Ein Anspruch hierauf besteht jedoch nicht.

Ersatzteile

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Gerät benötigen sollten, wie z. B. den Objektivschutzdeckel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, Ihren lokalen Distributor oder unseren Kundenservice.

Für telefonische Kundenserviceanfragen stehen wir Ihnen gerne Montag bis Freitag von 08:00 bis 16:30 Uhr (MEZ) zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportoptics@zeiss.com

ZEISS steht für ein zuverlässig hohes Qualitätsniveau. Deshalb gewähren wir als Hersteller, unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers gegenüber dem Kunden, für dieses ZEISS Produkt eine Garantie von zwei Jahren, die bei Registrierung des Produkts um ein weiteres Jahr verlängert werden kann, wenn die Registrierung innerhalb von vier Wochen nach dem Kauf erfolgt. Der Garantiefumfang ist unter dem folgenden Link einzusehen: www.zeiss.com/cop/warranty

Registrieren Sie Ihr Produkt unter: www.zeiss.com/cop/register

Herstelleradresse

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Straße 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature und www.zeiss.com/hunting

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten. Keine Haftung für Irrtümer und Druckfehler.

Datenschutzhinweis

Bei Verwendung der ZEISS DTI 3 werden personenbezogene Daten verarbeitet. Unsere Hinweise zum Datenschutz und der Verarbeitung der personenbezogenen Daten finden Sie in unserem Downloadcenter: www.zeiss.com/hunting/manuals

Rechtliche und regulatorische Informationen

Frequenzbereich Funkmodul: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Leistung Funkmodul: 100 mW



Hiermit erklärt die Carl Zeiss AG, dass die Wärmebildkamera DTI 3 der Richtlinie 2014/53/EU und der Richtlinie 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung sowie weiterführende Informationen sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Einige Prüfzeichen für Standards, die von der ZEISS DTI 3 unterstützt werden, können auf dem Bildschirm der ZEISS DTI 3 angezeigt werden. Wählen Sie im Hauptmenü „System“ aus. Navigieren Sie anschließend zu „Rechtliche Informationen“.

Dieses Produkt ist im Rahmen der AVC-Patentportfolio-Lizenz für die persönliche und nicht-kommerzielle Nutzung von Seiten eines Verbrauchers lizenziert, um (i) Videos in Übereinstimmung mit dem AVC-Standard („AVC VIDEO“) zu codieren und/oder (ii) AVC-Videos, die von einem Verbraucher zu persönlichen Zwecken codiert wurden und/oder Videos, die von einem lizenzierten Videoverteiler bereitgestellt wurden, zu decodieren. Es wird keine Lizenz, auch keine implizierte, für andere Verwendungen gewährt. Weitere Informationen erhalten Sie bei MPEG LA, L.L.C., siehe <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Straße 22
73447 Oberkochen
Germany

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting



ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Instructions for use

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE **EN** FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



Instructions for use

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision engineering and a long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your thermal imaging camera and to ensure that it remains your constant companion for many years to come.

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Environmental influences

- **Note:** Never point the lens of the device directly at intense heat sources such as the sun or laser equipment. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.
- **Caution:** Avoid touching the metal surface (cooling fins) after exposure to sunlight or cold.
- **Caution:** Protection class IP66 is only achieved when all rubber covers are firmly closed.

Ergonomics note

Caution: Take breaks after longer periods of use to avoid wrist pain.

Risk of swallowing

Caution: Do not place this device in the hands of small children. Incorrect handling can cause small parts to come loose which may be swallowed.

Safety instructions for battery

- Handle the device with care: Rough handling can damage the internal battery.
- Do not expose the device to fire or high temperatures above 60°C.
- Do not disassemble the device to access the battery. The battery is not meant to be replaced by the end user.
- Only use the battery charger included in the delivery package.
- Only charge the device at temperatures ranging between 10°C and 40°C.
- The battery capacity decreases when operated in a cold ambient temperature. This is not a fault and occurs for technical reasons.
- Do not store the device for long periods at temperatures below 0°C or above 35°C. This permanently reduces the capacity of the battery.
- If the device has been damaged or the battery is defective, send the device to our after-sales service for repair.

Safety instructions for the power supply unit

- Check your power supply unit and cable for visible damage before use.
- Do not use any defective parts.
- Do not use your power supply unit in wet or humid environments.
- Only use the original cable provided with an approved power supply unit.
- Do not make any technical modifications.

For further information and safety instructions, please refer to the QuickGuide provided. This is also available on our website in the download center: www.zeiss.com/hunting/downloads

Disposal of batteries



In the European Union, this symbol indicates that the battery used in this product may not be disposed of in domestic waste and must be collected for disposal separately. When returning used batteries, please use a collection system that may exist in your country. Instructions for removing the battery can be found at www.zeiss.com/cop/recycling.

The materials and substances in the batteries may have a detrimental impact on health and the environment.

By depositing empty batteries at a recycling facility, you are contributing to the protection, maintenance and improvement of the quality of our environment. Please only return discharged batteries.

The battery used does not contain mercury, cadmium or lead in quantities exceeding the limits defined in Directive 2006/66/EG.

User information on the disposal of electrical and electronic devices (private households)



The WEEE symbol on products and/or accompanying documents indicates that used electrical and electronic products must not be mixed with ordinary household waste. For proper treatment, recovery and recycling, take these products to the appropriate collection points where they will be accepted without charge. In some countries, it may also be possible to return these products to your local retailer when you purchase a corresponding new product. The proper disposal of this product serves to

protect the environment and prevents possible harmful effects on human beings and their surroundings, which may arise as a result of incorrect handling of waste.

More detailed information on your nearest collection point is available from your local authority. In accordance with state legislation, penalties may be imposed for the improper disposal of this type of waste.

For business customers within the European Union

Please contact your dealer or supplier regarding the disposal of electrical and electronic devices. He will provide you with further information.

Information on disposal in other countries outside of the European Union

This symbol is only applicable in the European Union. Please contact your local authority or dealer if you wish to dispose of this product and ask for a disposal option.

Intended use

The device is intended for displaying heat signatures during nature observation, remote hunting observations and for civil use. This device is not a toy for children. Use the system only as described in this instruction manual. The manufacturer and the dealer accept no liability for damages which arise due to non-intended or incorrect use.

Function test

- Before use, please ensure that your thermal imaging camera has no visible damage.
- Test to see if the thermal imaging camera displays a clear, undisturbed image.
- Check that the settings for the thermal imaging camera are correct. See the notes in the section Observation mode.

Package check list

Product	Order no.	Scope of supply
DTI 3/25	52 70 11	Thermal imaging camera Neoprene strap Carrying case incl. shoulder strap
DTI 3/35	52 70 10	USB cable Optics cleaning cloth

Installing/removing the battery

The ZEISS thermal imaging camera DTI 3 is equipped with a battery. It cannot be removed.

Observation with and without glasses

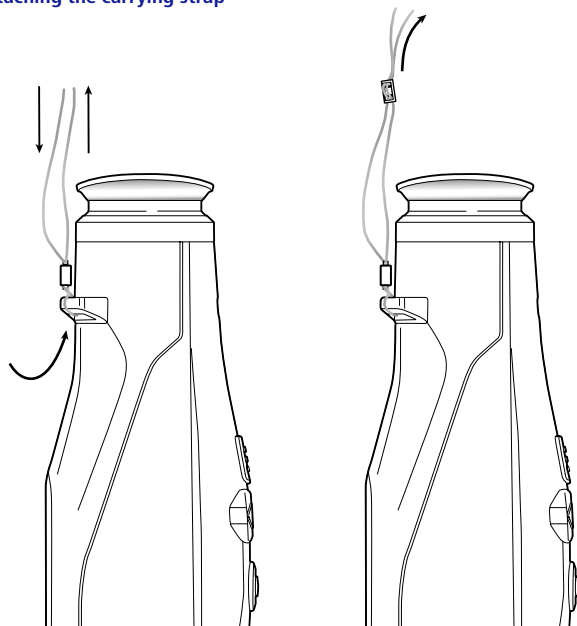
Thanks to the flexible eyecup, the thermal imaging camera can be used with or without glasses. It offers a full field of view in both cases.

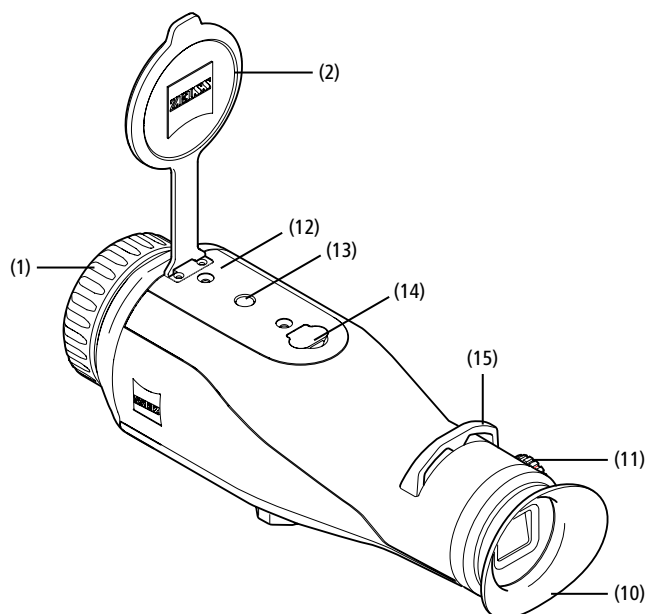
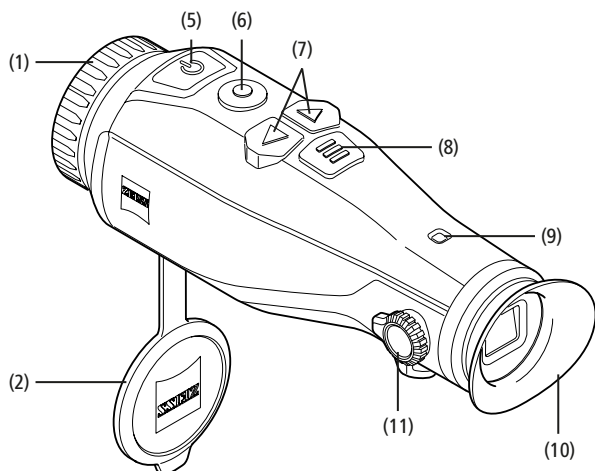


TECHNICAL DATA		3/25	3/35
Optics			
Focal length		25 mm/F1.0	35 mm/F1.0
Lens type		Germanium	
Detection range (object size 1.8 m × 0.6 m; 2 yd × 0.7 yd)	m (yd)	880 (960)	1,235 (1,350)
Subjective angle of view	°	30 (diagonal)	
Field of view at 100m (at 100 yards)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Field of view	° horizontal × vertical	15 × 11	11 × 8
Optical magnification		1.8	2.5
Maximum digital zoom		4 x	
Zoom increments	in 0.5x increments	1.0 x – 4.0 x	
Sensor			
Sensor resolution	px	384 × 288	
Sensor pixel pitch	µm	17	
Frame rate	Hz	50	
Display			
Display resolution	px	1,280 × 960	
Display type		LCOS	
Electronics			
Interfaces		USB: charging + data transfer WLAN: data transfer	
Battery		Lithium-ion	
Battery life		up to 10 hrs.	
External power supply		5V / 2A (USB)	
Internal memory	GB	15	
Video/image/live-streaming feature		✓	✓
WLAN frequency	GHz	2.4	
WLAN standard		IEEE 802.11a/b/g/n	
Connection with other devices		ZEISS Hunting app, USB	
General			
Ingress protection rating		IP66 (protected from heavy rain)	
Operating temperature range	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Length × width × height	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7.4 × 2.4 × 2.5)	193 × 60 × 65 (7.6 × 2.4 × 2.5)
Weight	g (oz)	410 (14.5)	420 (14.8)
Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.			

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.

Attaching the carrying strap

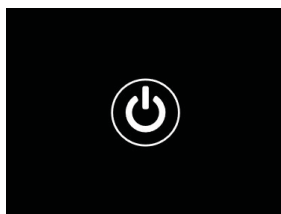




Power on/off

Press the on/off button (5) for a longer time to switch on the device. The LED (9) is green. The LED (9) lights up red when the charge level is low. Press the on/off button (5) for a longer time to switch off the device again. The LED is off. When switched on, the LED (9) lights up red when the charge level is low.

Note: The on/off button (5) must be pressed until the OFF symbol appears on the display. Only then can the on/off button (5) be released and the device switches off. If the on/off button (5) is released before the OFF symbol is displayed, the device does not switch off but switches to standby mode.



Standby mode

Briefly press the on/off button (5) to switch the device to standby mode. The LED (9) blinks green. Briefly press the on/off button (5) again to switch the device back to observation mode. The LED (9) is permanently green. In standby mode, the LED (9) flashes red when the charge level is low.

Calibration

The device enables you to perform automatic (Auto Calibration = On) or manual calibrations (Auto Calibration = Off).

In automatic mode, the device automatically performs a calibration by closing and opening an internal shutter when necessary. A gentle click should be heard. In this mode, you also have the option of performing the calibration manually by pressing the Shutter button (6) and the Menu button (8) simultaneously.

There is a further option for performing a manual, silent calibration. Go to the device menu and set the "Auto Calibration" option to "Off". Then return to the observation mode. Close the lens cap manually. Now press the Shutter button (6) and the Menu button (8) simultaneously. The device is now calibrated again.

Note: Always cover the lens when performing a manual calibration. Otherwise the sensor cannot calibrate correctly and the image will deteriorate, e.g. ghost images. If you forget to cover the lens during a manual calibration, repeat the calibration procedure with the lens covered.

Observation mode

Look through the viewfinder (10) to observe the scene. Turn the diopter adjustment (11) on the side to focus the screen.

Turn the focus ring (1) on the lens to focus on the scene.

Zoom

In observation mode, the arrow keys (7) can be used to zoom in (right arrow key) and zoom out (left arrow key) the scene. Zoom in increments of 0.5 between 1.0x and 4.0x. The zoom function is circular, i.e. if you press the right arrow key (7) again after a 4.0x zoom, you will return to 1.0x.

The currently set digital magnification is shown on the display.



Color modes

The scene can be displayed in four different color modes. Briefly press the menu button (8) to change the observation mode.

When changed, the selected mode is shown on the display as text for about 2 seconds. The following color modes can be selected:

- **White Hot:** Cold areas are displayed here in black and warm areas in white.
- **Black Hot:** Cold areas are displayed here in white and warm areas in black.
- **Red Hot:** Cold areas are displayed here in black and warm areas in white. In addition, the warmest areas are shown in yellow to red.
- **Rainbow:** a varied color palette displays cold areas in black to blue and warm areas in yellow to white.

LED-Off

To switch off the LED on your ZEISS DTI 3, press the right arrow button (7) for 5 seconds. The LED then switches off. Repeat this procedure to switch on the LED again.

Auto-Off

The ZEISS DTI 3 switches off automatically after 60 minutes of inactivity in order to save battery power.



Shooting mode

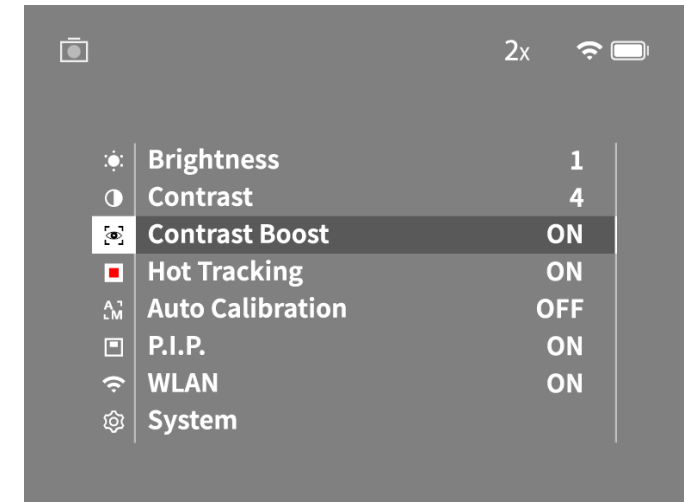
You have the possibility to take photos and videos. Press and hold the Shutter button (6) to switch between the two shooting modes. The symbol at the top left of the display changes to indicate the selected mode. Briefly press the Shutter button (6) once to capture a photo or record a video. Briefly press the Shutter button (6) again to stop a video recording in progress.

Note: Longer video recordings are automatically split into several smaller files of 10 minutes each when saved.



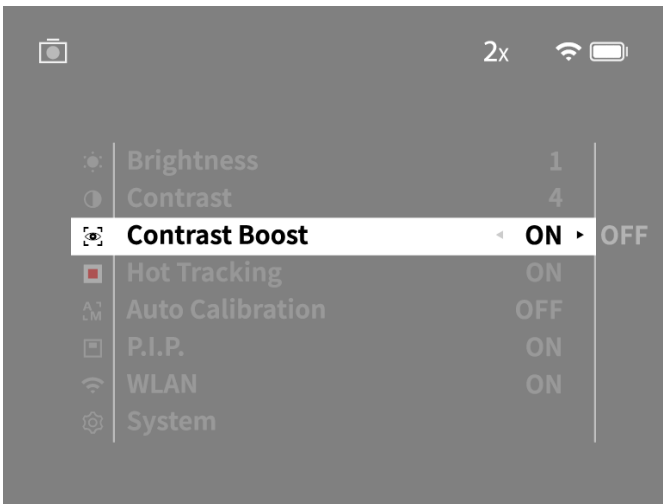
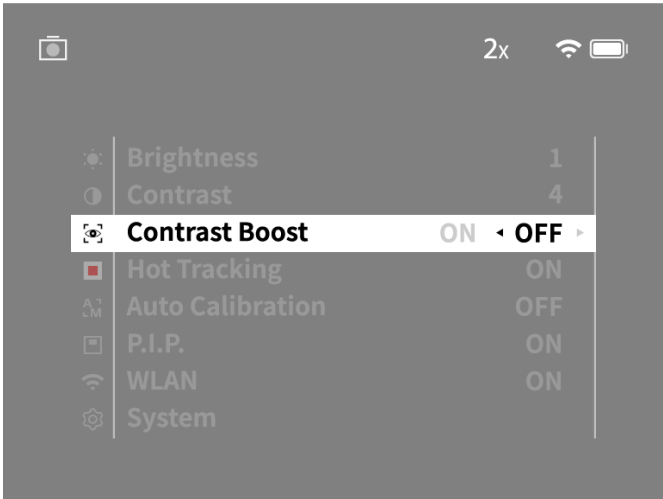
Menu

Press and hold the menu button (8) to show the main menu on the display. Look through the viewfinder (10). The main menu offers the following options:



- **Brightness:** Set the brightness of the display here. There are four brightness levels to choose from. The brightness is lowest at level 1. The brightness is highest at level 4.
- **Contrast:** Adjust the contrast of the scene here. There are four contrast levels to choose from. The contrast is lowest at level 1. The contrast is highest at level 4.
- **Contrast Boost:** Activate this mode for better visibility in high humidity or fog.
- **Hot Tracking:** In observation mode, select “Hot Tracking” to highlight the warmest point in the scene with a small red square.
- **Auto Calibration:** Set manual (Auto Calibration = Off) or automatic calibration (Auto Calibration = On) here.
- **P.I.P. (Picture in Picture):** a central section of the image is enlarged by a factor of 2 and shown in a small magnification window on the display.
- **WLAN:** Switch WLAN on/off. When WLAN is switched on, the device creates a hotspot that allows another device (e.g. smartphone) to make a connection.
- **System:** Make all system-relevant settings here, including language, time and factory settings.

The arrow buttons (7) and the menu button (8) are used to navigate in the main menu. Press the right arrow button (7) to scroll down. Press the left arrow button (7) to scroll up. Briefly press the menu button (8) to select a menu item. This opens the submenu. Make your settings using the arrow buttons (7). Briefly press the menu button (8) to confirm your selection and return to the main menu. Press the menu button (8) for a longer time to exit the main menu and return to observation mode.



Contrast Boost

The contrast boost makes it possible for you to display the image in an improved way in high humidity or fog. This highlights edges so that structures can be recognized better.

To activate the contrast boost on your device, select “Contrast Boost” in the main menu. Then select “On” or “Off”. Briefly press the menu button (8) to confirm the selection.

Note: It is recommended to use this mode only in the above-mentioned conditions and to disable this mode in normal conditions.



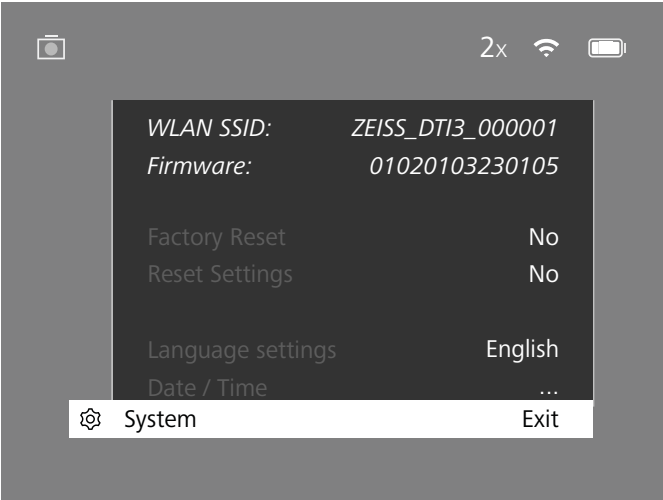
System

The "System" submenu has the following options:

- **Factory Reset:** Select "Factory Reset" to reset the device to the factory settings. This also deletes all data saved on the device, including images and videos.
- **Reset Settings:** Select "Reset Settings" to reset all settings to the default values for the device.
- **Language settings:** Select a menu language here.
- **Date / Time:** Set the date and time of the device here.

You can also view the following information:

- **WLAN SSID:** The name of the WLAN hotspot is displayed here.
- **Firmware Version:** The current firmware version is displayed here.



Factory reset

To perform a factory reset, select "System" in the main menu. Then navigate to "Factory Reset". Select "Yes" and confirm your selection. A second security prompt follows, which must also be confirmed with "Yes".

Reset settings

To reset the settings, select "System" in the main menu. Then navigate to "Reset Settings". Select "Yes" and confirm your selection.

Note: The device must be restarted for the reset of the settings to be completed successfully.

Personal data when you dispose of or pass on your ZEISS device

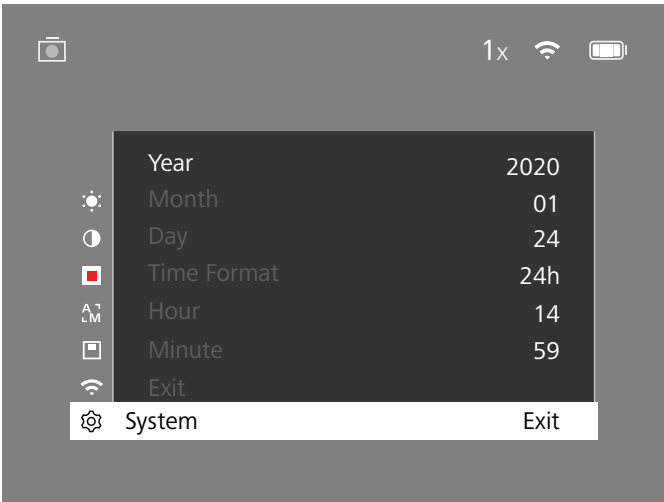
Remember that there may be personal photos and videos on the internal device memory. Before passing on the device to a third party, please perform the factory reset to delete this data and verify it has been deleted. By doing so, you help maintain your privacy and data security.

Cooperation on device safety

Please take an active role in protecting the IT security of your device by using the ZEISS Hunting App and installing new firmware updates as soon as they become available.

Date and time

Select "System" in the main menu to set the date and time. Then navigate to "Date / Time". You can now set the year, month, day, hour and minute individually. The "Time Format" setting allows you to choose between 24-hour and 12-hour display. Be sure to set the current date and time, as your photos and videos will be time stamped.



Note: If the battery is completely discharged, the device loses the set date and time. Reset the date and time so that your images and videos get a correct timestamp.

Firmware update

A firmware update can be carried out using the ZEISS Hunting App. Follow the instructions for this in the ZEISS Hunting App.

Note: Make sure that the device is fully charged before updating the firmware. Do not switch off the device during the update, otherwise it may be damaged.

Note: If you initiate an update via the ZEISS Hunting App, you must confirm this again on the device for security reasons.

LED status

Operating status	Charge state	LED color	LED status
Power-up		-	-
Normal operating condition	Does not charge	Green	Constant
	Does not charge (low charge level)	Red	Flashing
	Charging	Red	Constant
Standby	Charging (fully charged)	Green	Constant
	Does not charge	Green	Flashing
	Does not charge (low charge level)	Red	Flashing
Off	Charging	Red	Constant
	Charging (fully charged)	Green	Constant
	Does not charge	-	-

Note: To avoid fading in the dark, the brightness of the LED is kept low. The LED may therefore sometimes be only barely visible in daylight.

Troubleshooting

Fault	Possible reasons	Solution
Will not boot.	Battery is empty.	Charge the device.
	The USB cable is defective.	Replace the USB cable.
	External power supply is not sufficient.	Check if the external power supply is fine.
The device is not charging.	The USB cable is not properly connected to the device.	Unplug the USB cable and check that the connector and port are undamaged and free from dirt.
The image is unclear. The image has streaks. The background is not uniform.	The device must be recalibrated.	Follow the instructions when performing the calibration procedure.
The image is too dark.	The screen brightness is set too low.	Adjust the screen brightness.
The image on the display is flat.	The contrast is set too low.	Adjust the contrast.
The computer does not recognize the device (internal memory).	The device is not switched on.	Transfer the images after turning on the power.
	The USB cable is not connected properly.	
	The required software has not been installed.	Please read the notes in the section "USB interface".
The time information on the images is incorrect.	The time information (time/date) in the device is not yet set.	Follow the instructions to set the time information.
Image quality is poor. The detection range is too short.	Poor weather conditions may have adverse effects (e.g. heavy snowfall, rain, fog, etc.)	
The image is blurred.	The contrast boost is activated despite normal conditions.	Deactivate the contrast boost.
The smartphone does not connect to my DTI 3.	The WLAN password is incorrect.	Enter the correct password.
	There are too many WLAN networks in the immediate vicinity of the device. There may be adverse effects.	Move the device to a location with few or no direct WLAN networks.
The WLAN signal is repeatedly lost or interrupted.	The ZEISS DTI 3 is too far away or there are too many other WLAN networks nearby.	Change the location of the device so that a WLAN signal is detected directly.
	There is an obstruction between the device and the receiver.	

WLAN

This device is equipped with a WLAN function. Go to the menu and switch on the WLAN function. When activated, WLAN is indicated by a WLAN symbol in the upper right corner of the display. You can now connect your smartphone to the device via WLAN.

Note: When first used, the preset password for the WLAN connection to the device needs to be changed to prevent unauthorized access by third parties. The ZEISS Hunting App is required to change the password. Default password: 12345678

To increase user comfort, the ZEISS Hunting App synchronizes your password on all logged-in devices.

To increase the security of the connection, we recommend that you change your password.

To extend battery life, we recommend that you only switch on the WLAN function in the device when the device needs to establish a data connection to the ZEISS Hunting App.

ZEISS Hunting App

Install the ZEISS Hunting App on your smartphone and open the app. Follow the steps shown there to connect to the ZEISS DTI 3. The ZEISS Hunting App allows you to transfer images and videos to your smartphone, view the live image, make settings and use other functions. A more detailed description can be found in the help function of the app.

Note: To use the ZEISS Hunting App and its functions, ensure that your smartphone is connected to the ZEISS DTI 3 WLAN network.

Note: Every time you connect to the ZEISS Hunting App, the current date and time are automatically transferred from your smartphone to the device.

Note: Please note that you are not connected via the normal WLAN if you have established a WLAN connection to your ZEISS DTI 3. To return to the normal WLAN, disconnect your ZEISS DTI 3 from your smartphone.

USB port

Use the USB interface **(14)** on the bottom to charge your device or to transfer data (photos and videos) to your PC.

The ZEISS DTI3 connects as an MTP device using the USB interface. The device is automatically recognized and can be used immediately on computers with Microsoft Windows 10 operating system software. For computers with Apple Mac OS operating system software, you need to install additional third-party software to access the data stored on the device, such as "Android™ File Transfer". ZEISS assumes no responsibility or guarantee for third-party software.

Microsoft and Windows are either registered trademarks or trademarks of Microsoft Corp. in the United States and/or other countries. Apple and Mac OS are registered trademarks of Apple Inc. in the USA and other countries. Android is a trademark of Google LLC.

Tripod thread

A 1/4-inch standard thread **(13)** for standard tripods is located on the bottom of the device. Screw the device onto a tripod for more steady shooting.

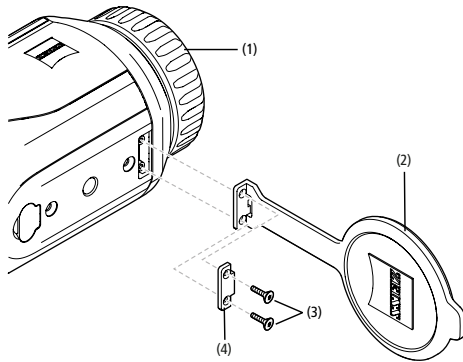
Charging the device

Charge the device via the USB port **(14)** when the battery is empty. The battery charge level of the device is shown in the upper right corner of the display. When the charge level is low, the display changes to red. When the device is being charged, the LED **(9)** lights up red when the device is switched on and off. When the battery is fully charged, the LED **(9)** lights up green.



Replacing the lens cap

To replace the lens cap (2), unscrew the screws (3) using a screwdriver. Remove the retaining plate (4) and the defective lens cap (2). Fit the new lens cap (2) and retaining plate (4). Tighten the screws (3) using a screwdriver.



Care and maintenance of the device

Do not rub coarse particles (e.g. sand) from the lenses. Blow them off, or use a soft brush! Over time, fingerprints can corrode the lens surface. Breathing on the lens and polishing it with a clean optical cleansing cloth is the easiest method of cleaning the lens surface.

Dry storage and keeping the outer lens surfaces well ventilated, especially in the tropics, helps to prevent a possible mold film forming on the optics. Your ZEISS DTI 3 requires no further special care.

Care and maintenance of the battery

Follow these steps to extend the battery life:

- Avoid storing the device at high temperatures.
- Avoid storing the device with a fully charged battery.
- Avoid complete discharging of the device.

Software updates

Within the scope of the statutory warranty (2 years from the transfer of risk of the goods – according to German law), we will provide appropriate updates to remedy defects. Generally, updates are used for security-related aspects or to eliminate functional impairments and do not include new functions of the software. Insofar as the provision of new functions is necessary to remedy security aspects, this shall not in principle constitute a claim to new functions as such.

After the legal warranty period has expired, we will of course endeavor to provide you with appropriate further updates. However, there is no entitlement to this.

Spare parts

Should you require spare parts for your device, e.g. the lens cap, please contact your specialist retailer, your local distributor or our after-sales service.

For Customer Service inquiries we are happy to take your calls from Monday to Friday from 8:00 a.m. to 4:30 p.m. (CET).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS is a byword for reliability and a high level of quality. Therefore, quite independently of the seller's warranty obligations to the customer, we the manufacturer offer a two year warranty on this ZEISS product, which can be extended for a further year upon registration of the product if registration is made within four weeks of purchase.

The scope of the warranty can be seen by accessing the following link:

www.zeiss.com/cop/warranty

Register your product at: www.zeiss.com/cop/register

Manufacturer's address

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature and www.zeiss.com/hunting

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements. No liability for mistakes and printing errors.

Data protection notice

Personal data is processed when using the DTI 3.

Our information on data protection and the processing of personal data can be found in our download center: www.zeiss.com/hunting/manuals

Legal and regulatory information

Wireless transmitter module frequency range: WLAN: 2,412 – 2,462 MHz

Wireless transmitter module power: 100 mW



Carl Zeiss AG thus declares that the thermal imaging camera DTI 3 complies with the directives 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU declaration of conformity as well as additional information are available at: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Some certification marks for standards supported by the ZEISS DTI 3 can be displayed on the screen of the ZEISS DTI 3. Select "System" in the main menu. Then navigate to "Regulatory Information".

Regulatory Information for USA

FCC ID: 2AMSPDTI335

1. This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference.

(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

2. Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

NOTE: The manufacturer is not responsible for any radio or TV interference caused by unauthorized modifications to this equipment. Such modifications could void the user's authority to operate the equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This equipment complies with FCC RF radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment and meets the FCC radio frequency (RF) Exposure Guidelines.

Name of Responsible Party

Carl Zeiss SBE, LLC / Consumer Products

ZEISS Group

One North Broadway, Suite 1501

White Plains, NY, 10601, USA

Phone +1 800 858 6745

We, Carl Zeiss Inc. hereby declare that this product was tested conforming to the applicable FCC rules under the most accurate measurement standards possible, and that all the necessary steps have been taken and are in force to assure that production units of the same equipment will continue to comply with the Commissions requirements.

Regulatory Information for Canada

IC: 22938-DTI335

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

This device contains licence-exempt transmitter(s)/receiver(s) that comply with Innovation, Science and Economic Development Canada's licence-exempt RSS(s). Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause interference.

(2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

This device complies with ICSED RF radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment

IC: 22938-DTI335

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

L'émetteur/récepteur exempt de licence contenu dans le présent appareil est conforme aux CNR d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

(1) L'appareil ne doit pas produire de brouillage;

(2) L'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Cet appareil est conforme aux limites d'exposition aux rayonnements RF de l'ISED établies pour un environnement non contrôlé.

This product is licensed under the AVC Patent Portfolio License for personal and non-commercial use by a consumer to (i) encode video in compliance with the AVC standard ("AVC VIDEO") and/or (ii) decode AVC video encoded by a consumer for personal purposes and/or video provided by a licensed video distributor. No license, implied or otherwise, is granted for any other use. Further information is available from MPEG LA, L.L.C., see <http://www.MPEGLA.com>.

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Straße 22

73447 Oberkochen

Germany

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Mode d'emploi

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN **FR** ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



MODE D'EMPLOI

Les produits ZEISS se distinguent par des performances optiques hors du commun, une finition impeccable et une longue durée de vie. Veuillez respecter les instructions d'utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser votre caméra thermique de manière optimale, et pour que celle-ci vous accompagne fidèlement pendant de nombreuses années.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Risques liés à l'environnement

- **Remarque** : n'orientez jamais l'objectif de l'appareil directement vers des sources de chaleur intense, telles que le soleil ou des équipements laser. L'objectif et l'oculaire de l'appareil peuvent faire l'effet d'une loupe et en détruire les composants internes.
- **Prudence** : évitez de toucher le revêtement métallique (nervures de refroidissement) après exposition de l'appareil au soleil ou au froid.
- **Prudence** : l'indice de protection IP66 n'est atteint que si tous les caches en caoutchouc sont bien fermés.

Consigne pour l'ergonomie

Prudence : en cas d'utilisation prolongée, faites des pauses pour éviter les douleurs aux poignets.

Risque d'ingestion

Prudence : tenez cet appareil hors de portée des jeunes enfants. En cas de manipulation incorrecte, de petits éléments susceptibles d'être avalés peuvent se détacher.

Consignes de sécurité pour la batterie

- Manipulez l'appareil avec précaution : une manipulation brusque peut provoquer des dommages sur la batterie interne.
- N'exposez pas l'appareil au feu ou à des températures élevées supérieures à 60 °C.
- Ne démontez pas l'appareil pour accéder à l'accumulateur. L'accumulateur n'est pas destiné à être remplacé par le client final.
- Utilisez exclusivement le chargeur fourni.
- Ne rechargez l'appareil qu'à des températures comprises entre 10° C et 40 °C.
- En cas de fonctionnement avec une température ambiante froide, la capacité de l'accumulateur baisse. Cela est dû à la conception technique et ne constitue pas un défaut.
- Ne stockez pas l'appareil pendant une longue période à des températures inférieures à 0 °C ou supérieures à 35 °C. Cela entraîne la réduction durable de la capacité de l'accumulateur.
- Si l'appareil a été endommagé ou que l'accumulateur est défectueux, envoyez l'appareil à notre service client pour réparation.

Consignes de sécurité pour le bloc d'alimentation

- Avant utilisation, inspectez visuellement le bloc d'alimentation, le câble et l'adaptateur à la recherche d'éventuels dommages.
- N'utilisez pas de pièces défectueuses.
- N'utilisez pas votre bloc d'alimentation dans un environnement humide.
- Utilisez uniquement le câble d'origine fourni et un bloc d'alimentation agréé.
- Ne procédez à aucune modification technique.

Vous trouverez davantage d'informations et des consignes de sécurité dans le guide rapide fourni. Celui-ci est également disponible dans le centre de téléchargement de notre site Internet : www.zeiss.com/hunting/downloads

Élimination des accumulateurs



Au sein de l'Union européenne, ce symbole indique que l'accumulateur utilisé dans le produit doit être collecté et éliminé séparément, et non avec les déchets ménagers. Pour le retour des accumulateurs usagés, utilisez le système de reprise éventuellement disponible dans votre pays. Les instructions de dépose de la batterie se trouvent à la page www.zeiss.com/cop/recycling.

Les matériaux et substances présents dans les accumulateurs peuvent avoir un effet délétère sur la santé et l'environnement.

Si vous emmenez les accumulateurs vides au recyclage, vous contribuez à la préservation et à l'amélioration de la qualité de notre environnement. Ne remettez à la collecte que des accumulateurs déchargés.

L'accumulateur utilisé ne contient ni mercure, ni cadmium ni plomb en quantités supérieures aux valeurs limites définies par la Directive 2006/66/CE.

Informations destinées aux utilisateurs sur la mise au rebut des appareils électriques et électroniques (foyers privés)



Ce symbole sur les produits et/ou les documents afférents signifie que les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être mélangés aux déchets ménagers habituels. Remettez ces produits à des points de collecte appropriés qui les récupèrent gratuitement en vue de leur traitement adéquat, de leur récupération et de leur recyclage. Dans certains pays, il est également possible de remettre ces produits au revendeur local lors de l'achat d'un produit neuf équivalent. L'élimination de ce produit dans les règles de l'art a pour but de préserver l'environnement et d'éviter d'éventuelles

répercussions nocives sur l'homme et l'environnement dans le cas d'une manipulation inappropriée des déchets.

Veuillez vous adresser à la mairie de votre commune pour obtenir des informations plus précises sur le point de collecte le plus proche. En vertu de la législation nationale en vigueur, l'élimination inadéquate de ce type de déchets peut être passible d'amendes.

Pour les clients professionnels dans l'Union Européenne

Veuillez vous adresser à votre revendeur ou fournisseur si vous souhaitez mettre des appareils électriques et électroniques au rebut. Il tient à votre disposition des informations détaillées.

Informations relatives à l'élimination dans d'autres pays situés hors de l'Union européenne

Ce symbole n'est valable que dans l'Union européenne. Veuillez prendre contact avec la mairie de votre commune ou avec votre revendeur si vous souhaitez mettre ce produit au rebut et renseignez-vous sur les options de recyclage.

Utilisation conforme à la destination

Cet appareil est destiné à l'affichage des signatures thermiques lors de l'observation du milieu naturel, les observations à distance lors de la chasse et pour un usage civil. L'appareil n'est pas un jouet. Utilisez l'appareil conformément au mode d'emploi. Le fabricant ou revendeur ne pourra être tenu responsable des dommages consécutifs à son usage non conforme à la destination ou incorrect.

Vérification des fonctions

- Avant d'utiliser votre caméra thermique, assurez-vous qu'elle ne présente aucun dommage visible.
- Vérifiez que la caméra thermique affiche une image claire et nette à l'écran.
- Vérifiez le bon réglage de la caméra thermique, voir les consignes au chapitre Mode observation.

Contenu de livraison

Produit	Référence	Contenu de livraison
DTI 3/25	52 70 11	Caméra thermique Courroie de transport en néoprène Sacoche de transport avec bandoulière
DTI 3/35	52 70 10	Câble USB Chiffon de nettoyage de l'optique

Insertion/retrait de l'accumulateur

La caméra thermique ZEISS DTI 3 est dotée d'un accumulateur. Celui-ci ne peut pas être retiré.

Observation avec et sans lunettes

Grâce à son œilleton souple, la caméra thermique peut être utilisée aussi bien avec que sans lunettes. Dans les deux cas, elle offre un champ de vision intégral.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

3/25

3/35

Optique

Distance focale		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Type d'objectif		Germanium	
Portée de la détection (taille de l'objet 1,8 m x 0,6 m ; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1 235 (1 350)
Angle de vision subjectif	°	30 (diagonale)	
Champ de vision sur 100 m (sur 100 yards)	m (pieds)	26 (78)	19 (57)
Champ de vision	° horizontal x vertical	15 x 11	11 x 8
Grossissement optique		1,8	2,5
Zoom digital maximum		4 x	
Pas du zoom	pas de 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Capteur

Résolution du capteur	px	384 x 288	
Espacement des pixels du capteur	µm	17	
Fréquence des images	Hz	50	

Affichage

Résolution d'affichage	px	1 280 x 960	
Type d'affichage		LCOS	

Électronique

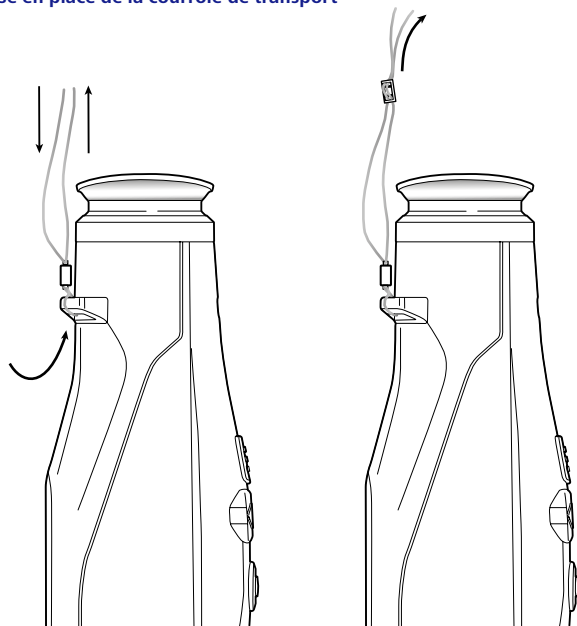
Interfaces		USB : recharge + transmission de données WLAN : transmission de données	
Batteries		Lithium-ion	
Autonomie		jusqu'à 10 h	
Alimentation électrique externe		5 V/2 A (USB)	
Mémoire interne	Go	15	
Vidéo/Image/Fonction streaming		✓	✓
Fréquence WLAN	GHz	2,4	
Norme WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Connexion à d'autres appareils		Appli ZEISS Hunting, USB	

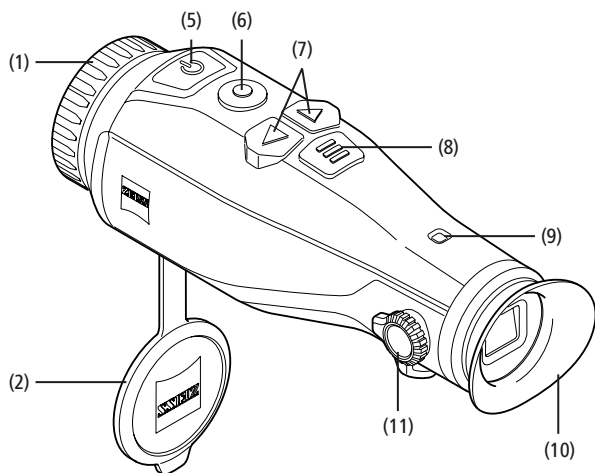
Généralités

Indice de protection		IP66 (protégé contre les fortes pluies)	
Plage de température de fonctionnement	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Longueur x largeur x hauteur	mm (pouces)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Poids	g (onces)	410 (14,5)	420 (14,8)

Sous réserve de modifications du produit et du contenu de livraison, liées aux progrès techniques dans le domaine.

Mise en place de la courroie de transport

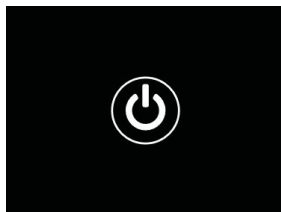




Mise en marche/arrêt

Appuyez longuement sur l'interrupteur (5) pour allumer l'appareil. La DEL (9) est allumée en vert. En cas de charge faible, la DEL (9) est allumée en rouge. Appuyez longuement sur l'interrupteur (5) pour éteindre à nouveau l'appareil. La DEL s'éteint. Si l'appareil est sous tension, en cas de charge faible, la DEL (9) est allumée en rouge.

Remarque : appuyez sur l'interrupteur (5) jusqu'à ce que le symbole OFF s'affiche à l'écran. Alors seulement, l'interrupteur (5) peut être relâché et l'appareil s'éteint. Si l'interrupteur (5) est relâché avant l'affichage du symbole OFF, l'appareil ne s'éteint pas, mais se met en veille.



Mode veille

Appuyez brièvement sur l'interrupteur (5) pour mettre l'appareil en mode veille. La DEL (9) clignote en vert. En appuyant à nouveau brièvement sur l'interrupteur (5), l'appareil repasse en mode d'observation. La DEL (9) reste allumée en vert. En cas de charge faible, la DEL (9) clignote en rouge dans le mode Veille.

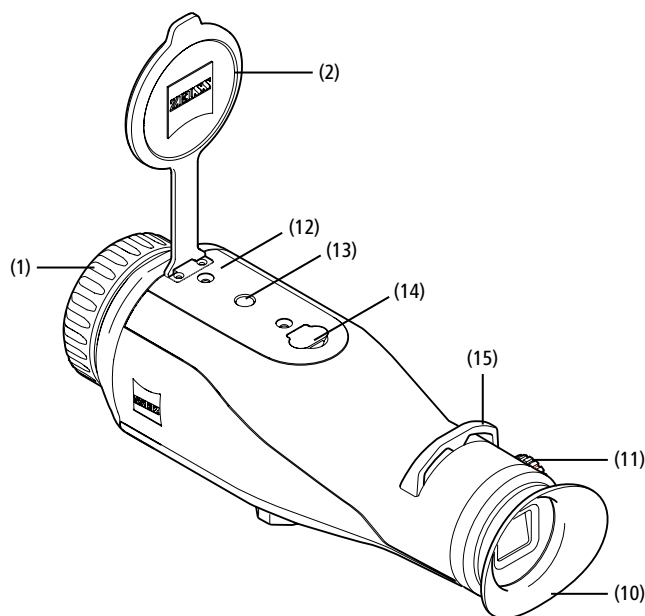
Calibrage

L'appareil vous permet d'effectuer des calibrages automatiques (Calibrage auto = On) ou manuels (Calibrage auto = Off).

En mode automatique, l'appareil effectue seul un calibrage en fermant et en ouvrant un obturateur interne, lorsque cette procédure est nécessaire. Ce faisant, un léger clic peut être entendu. Dans ce mode, vous avez aussi la possibilité d'effectuer le calibrage manuellement, en appuyant simultanément sur le bouton de prise de vue (6) et le bouton de menu (8).

En option, vous pouvez effectuer un calibrage manuel silencieux. Pour cela, allez dans le menu de l'appareil et réglez l'option « Calibrage auto » sur « Off ». Retournez ensuite dans le mode observation. Fermez manuellement le cache-objectif. Appuyez maintenant simultanément sur le bouton de prise de vue (6) et le bouton de menu (8). L'appareil est de nouveau calibré.

Remarque : couvrez toujours l'objectif lors d'un calibrage manuel. Sinon, le capteur ne peut pas procéder à un calibrage correct et la qualité de l'image s'en trouve affectée (ex. : images fantômes). Si vous avez oublié de couvrir l'objectif pendant le calibrage manuel, répétez la procédure avec l'objectif couvert.



Mode observation

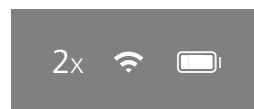
Regardez dans le viseur (10) pour observer la scène. Tournez la molette de réglage dioptrique (11) sur le côté pour faire le point à l'écran.

Tournez l'anneau de mise au point (1) de l'objectif pour faire le point sur la scène.

Zoom

En mode observation, les touches flèches (7) permettent d'agrandir la scène (touche flèche droite) ou de la réduire (touche flèche gauche). Zoomez par pas de 0,5 entre 1,0x et 4,0x. La fonction zoom est circulaire : si vous appuyez à nouveau sur la touche flèche droite (7) après un zoom 4,0x, vous revenez au zoom 1,0x.

Le grossissement numérique actuellement réglé est affiché à l'écran.



Modes couleur

La scène peut être affichée dans quatre modes couleur. Pour modifier le mode d'observation, appuyez brièvement sur le bouton menu (8). En cas de modification, le mode sélectionné s'affiche comme texte pendant env. 2 secondes. Vous disposez des modes couleur suivants :

- **White Hot :** ici, les zones froides sont illustrées en noir et les chaudes en blanc.
- **Black Hot :** ici, les zones froides sont illustrées en blanc et les chaudes en noir.
- **Red Hot :** ici, les zones froides sont illustrées en noir et les chaudes en blanc. En outre, les zones les plus chaudes apparaissent en jaune à rouge.
- **Rainbow :** grâce à une palette de couleurs variées, les zones froides sont illustrées en noir à bleu et les chaudes en jaune à blanc.

Éteindre la DEL

Pour éteindre la DEL de votre ZEISS DTI 3, appuyez sur la flèche de droite (7) pendant 5 secondes. La DEL s'éteindra alors. Pour rallumer la LED, procédez de la même manière.

Arrêt automatique

Pour ménager votre batterie, la ZEISS DTI 3 s'éteindra automatiquement au bout de 60 minutes d'inactivité.



Mode de prise de vues

Vous avez la possibilité de prendre des photos et des vidéos. Pour passer d'un mode de prises de vue à l'autre, maintenez enfoncé le bouton de prise de vue (6). Le symbole en haut à gauche de l'écran change selon le mode sélectionné.

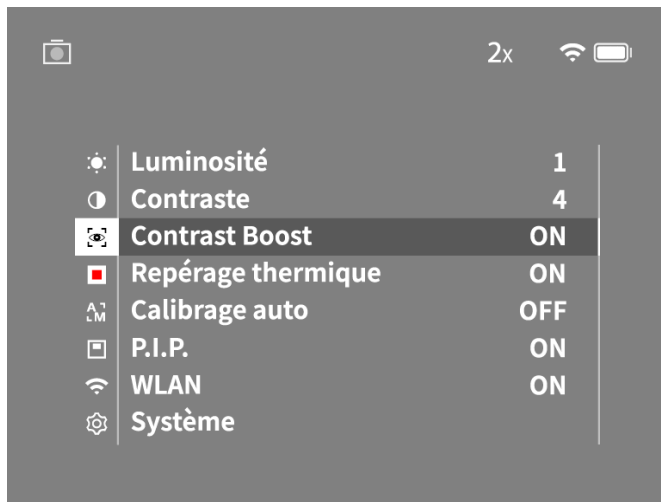
Pour prendre une photo ou faire une vidéo, appuyez brièvement une fois sur le bouton de prise de vue (6). Pour arrêter une capture vidéo en cours, appuyez une nouvelle fois brièvement sur le bouton de prise de vue (6).

Remarque : les longues vidéos sont divisées automatiquement en petits fichiers de 10 minutes lors de l'enregistrement.



Menu

Appuyez longuement sur le bouton menu (8) pour afficher le menu principal à l'écran. Ce faisant, regardez dans le viseur (10). Les possibilités de sélection suivantes sont disponibles dans le menu principal :



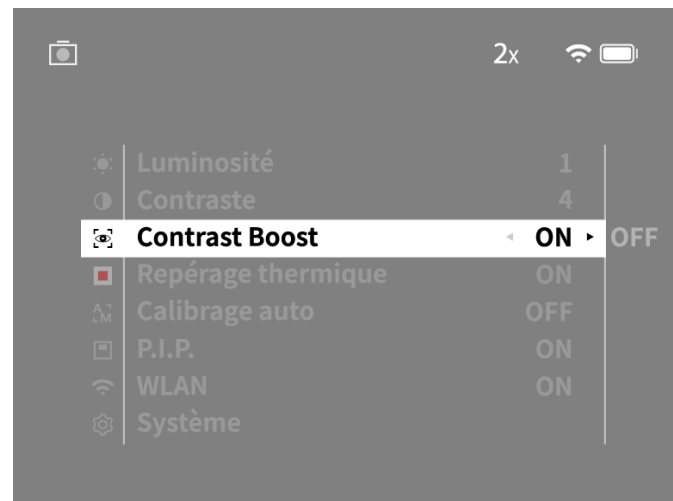
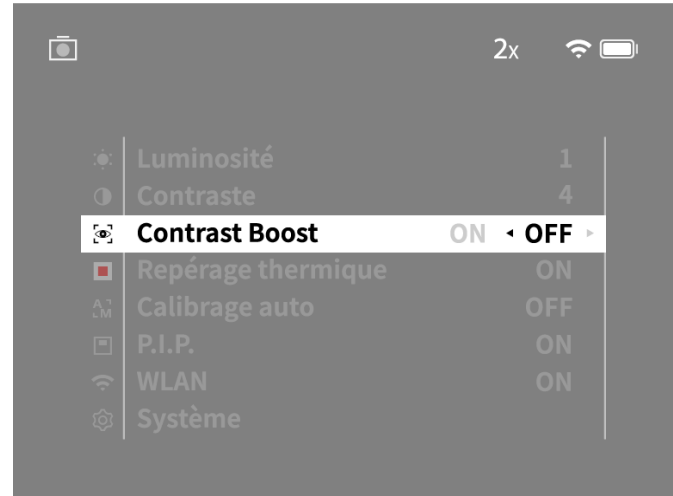
- **Luminosité :** réglez ici la luminosité de l'écran. Vous avez le choix entre quatre niveaux de luminosité. Le niveau 1 est la luminosité la plus faible. Le niveau 4 est la luminosité la plus forte.
- **Contraste :** réglez ici le contraste de la scène. Vous avez le choix entre quatre niveaux de contraste. Le niveau 1 est le contraste le plus faible. Le niveau 4 est le contraste le plus fort.
- **Contrast Boost :** activez ce mode pour une meilleure vision en cas de forte humidité de l'air ou de brouillard.
- **Repérage thermique :** sélectionnez « Repérage thermique », pour mettre en évidence le point le plus chaud de la scène en mode observation avec un petit carré rouge.
- **Calibrage auto :** réglez ici le calibrage manuel (Calibrage auto = Off) ou automatique (Calibrage auto = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture) :** une portion centrale de l'image est grossie au facteur 2 et affichée dans une fenêtre d'agrandissement à l'écran.
- **WLAN :** activez/désactivez le WLAN. Avec le WLAN activé, l'appareil met un point d'accès à disposition pour permettre une liaison à partir d'un autre appareil (ex. : smartphone).
- **Système :** procédez à tous les réglages liés au système, tels que la langue, l'heure et les réglages d'usine.

La navigation dans le menu principal s'effectue à l'aide des touches flèches (7) et du bouton menu (8). Appuyez sur la touche flèche droite (7) pour descendre. Appuyez sur la touche flèche gauche (7) pour monter.

Appuyez brièvement sur le bouton menu (8) pour sélectionner une rubrique du menu. Vous arrivez ainsi dans le sous-menu. Procédez aux réglages avec les touches flèches (7).

Appuyez brièvement sur le bouton menu (8) pour confirmer la sélection et revenir au menu principal.

Appuyez longuement sur le bouton menu (8) pour quitter le menu principal et revenir en mode d'observation.



Amplification contraste

La fonction Amplification contraste vous donne la possibilité de mieux afficher l'image en cas de forte humidité de l'air ou de brouillard. Les bords sont mis en relief pour que les structures soient plus aisément identifiées.

Pour activer la fonction Amplification contraste sur votre appareil, sélectionnez « Contrast Boost » dans le menu principal. Sélectionnez ensuite « On » ou « Off ». Appuyez brièvement sur le bouton menu (8) pour confirmer la sélection.

Remarque : il est conseillé de n'utiliser ce mode que dans les conditions susmentionnées et de le désactiver en conditions normales.



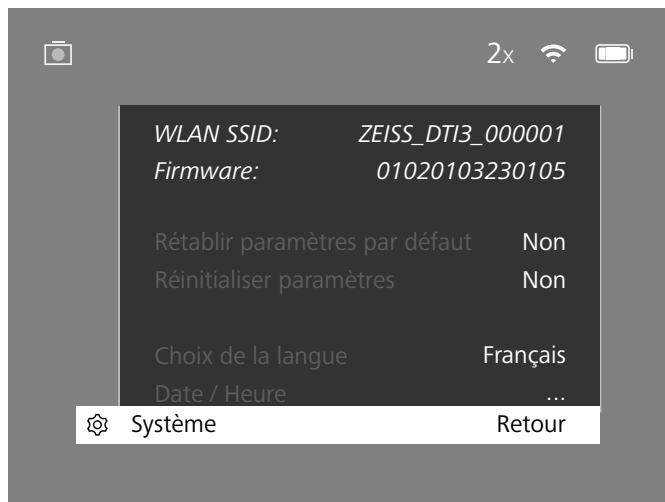
Système

Les possibilités de sélection suivantes sont disponibles dans le sous-menu « Système » :

- **Rétablir paramètres par défaut** : choisissez « Rétablir paramètres par défaut » pour réinitialiser le réglage d'usine. Ce faisant, toutes les données enregistrées, y compris les photos et vidéos, sont aussi effacées.
- **Réinitialiser paramètres** : choisissez « Réinitialiser paramètres » pour réinitialiser tous les paramètres de l'appareil sur les valeurs par défaut.
- **Choix de la langue** : choisissez la langue des menus.
- **Date / Heure** : réglez ici la date et l'heure de l'appareil.

Vous pouvez aussi visualiser les informations suivantes :

- **WLAN SSID** : ici s'affiche le nom du point d'accès WLAN.
- **Firmware Version** : ici s'affiche la version actuelle du micrologiciel.



Rétablir paramètres par défaut

Pour rétablir les paramètres par défaut, sélectionnez « Système » dans le menu principal. Naviguez ensuite vers « Rétablir paramètres par défaut ». Choisissez « Oui » et confirmez votre sélection. Une deuxième demande de confirmation doit alors être également validée avec « Oui ».

Réinitialisation des paramètres

Pour la réinitialisation des paramètres, sélectionnez « Système » dans le menu principal. Naviguez ensuite vers « Réinitialiser paramètres ». Choisissez « Oui » et confirmez votre sélection.

Remarque : pour terminer la réinitialisation réussie des paramètres, l'appareil doit être redémarré.

Données personnelles lors de l'élimination ou de la cession de votre appareil ZEISS

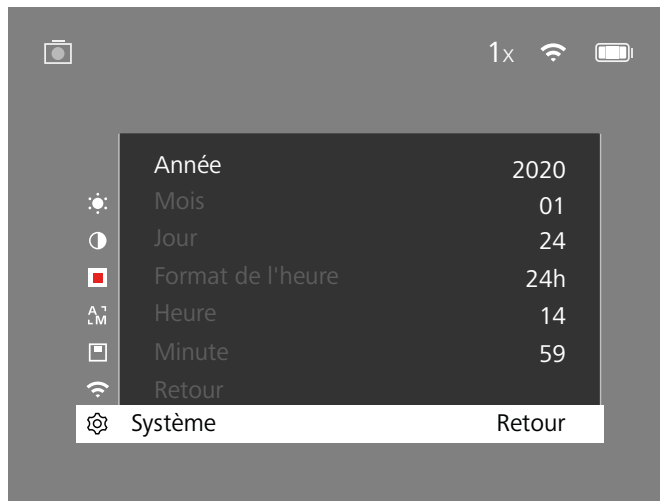
Pensez aux photos et vidéos personnelles éventuellement stockées dans votre appareil. Avant de céder l'appareil à un tiers, exécutez la fonction « Rétablir paramètres par défaut » afin de supprimer ces données, puis vérifiez leur suppression. Vous contribuez ainsi à préserver votre vie privée et la sécurité de vos données.

Contribution à la sécurité de l'appareil

Contribuez activement à protéger la sécurité informatique de votre appareil en utilisant l'application ZEISS Hunting et en installant les mises à jour du micrologiciel dès qu'elles sont disponibles.

Date/Heure

Pour régler la date et l'heure, sélectionnez « Système » dans le menu principal. Naviguez ensuite vers « Date / Heure ». Vous pouvez maintenant régler séparément l'année, le mois, le jour, les heures et les minutes. Le paramètre « Format de l'heure » vous permet de choisir entre l'affichage 24 heures et l'affichage 12 heures. Veillez à bien régler la date et l'heure car vos photos et vidéos sont horodatées.



Remarque : si l'accumulateur se décharge complètement, l'appareil perd le réglage de la date et de l'heure. Réglez à nouveau la date et l'heure pour que vos photos et vos vidéos soient correctement horodatées.

Mise à jour du micrologiciel

La mise à jour du micrologiciel peut être effectuée à l'aide de l'appli ZEISS Hunting. Pour cela, suivez les instructions de l'appli ZEISS Hunting.

Remarque : assurez-vous que l'appareil est entièrement rechargé avant une mise à jour du micrologiciel. N'arrêtez pas l'appareil pendant la mise à jour, sous peine de l'endommager.

Remarque : si vous lancez une mise à jour via l'appli ZEISS Hunting, vous devez la confirmer sur l'appareil pour des raisons de sécurité.

DEL d'état

État de fonctionnement	Niveau de charge	Couleur de la DEL	État de la DEL
Mise en route		-	-
État de fonctionnement normal	Ne charge pas	Vert	Constant
	Ne charge pas (état de charge faible)	Rouge	Clignotant
	Charge	Rouge	Constant
	Charge (entièrement chargé)	Vert	Constant
Veille	Ne charge pas	Vert	Clignotant
	Ne charge pas (état de charge faible)	Rouge	Clignotant
	Charge	Rouge	Constant
	Charge (entièrement chargé)	Vert	Constant
Désactivé	Ne charge pas	-	-
	Charge	Rouge	Constant
	Charge (entièrement chargé)	Vert	Constant

Remarque : pour éviter un aveuglement dans l'obscurité, la luminosité de la DEL doit être maintenue faible. Il peut donc arriver que la DEL soit à peine visible à la lumière du jour.



Élimination des erreurs

Erreur	Causes possibles	Dépannage
L'appareil ne démarre pas.	L'accumulateur est vide.	Rechargez l'appareil.
	Le câble USB est défectueux.	Remplacez le câble USB.
	L'alimentation électrique externe est insuffisante.	Vérifiez l'alimentation électrique externe.
L'appareil ne charge pas.	Le câble USB n'est pas bien inséré dans l'appareil.	Débranchez le câble USB et vérifiez si la fiche et la prise sont en bon état et propres.
L'image n'est pas nette. L'image présente des stries. L'arrière-plan n'est pas homogène.	L'appareil doit être recalibré.	Effectuez la procédure de calibrage selon les instructions.
L'image est trop sombre.	La luminosité de l'écran est réglée trop bas.	Ajustez la luminosité de l'écran.
L'image à l'écran est floue.	Le contraste est réglé sur un niveau trop faible.	Ajustez le contraste.
	L'appareil n'est pas allumé.	Transférez les images une fois l'appareil allumé.
	Le câble USB n'est pas bien inséré.	
L'ordinateur ne détecte pas l'appareil (mémoire interne).	Le logiciel requis n'est pas installé.	Veuillez lire les remarques à la section « Interface USB ».
L'horodatage des images est erroné.	Le réglage de la date et de l'heure n'est pas encore effectué sur l'appareil.	Réglez la date et l'heure conformément aux instructions.
La qualité de l'image est mauvaise. La plage de détection est trop courte.	Une mauvaise météo peut avoir des effets délétères (ex. : fortes chutes de neige, pluie, brouillard, etc.).	
L'image est floue.	L'amplification du contraste est activée malgré des conditions normales.	Désactivez l'amplification du contraste.
	Le mot de passe WLAN n'est pas correct.	Saisissez le bon mot de passe.
Le smartphone ne se connecte pas à ma DTI 3.	Il y a trop de réseaux WLAN à proximité de l'appareil. Cela peut entraîner des perturbations.	Amenez l'appareil dans un endroit disposant de peu ou pas de réseaux WLAN à proximité immédiate.
	La ZEISS DTI 3 est trop éloignée ou il y a trop d'autres réseaux WLAN à proximité.	
Le signal WLAN est régulièrement perdu ou interrompu.	Il y a un obstacle entre l'appareil et le récepteur.	Changez l'emplacement de l'appareil, pour qu'un signal WLAN soit directement détecté.

WLAN

L'appareil est équipé d'une fonction WLAN. Allez dans le menu et activez la fonction WLAN. L'activation du WLAN est matérialisée par un symbole WLAN en haut à droite de l'écran. Reliez maintenant votre smartphone à l'appareil, par WLAN.

Remarque : le mot de passe par défaut pour la connexion WLAN vers l'appareil doit être modifié à la première utilisation afin d'éviter un accès non autorisé par des tiers. Pour modifier le mot de passe, l'appli ZEISS Hunting est requise.
Mot de passe par défaut : 12345678

Pour accroître le confort de l'utilisateur, l'appli ZEISS Hunting synchronise votre mot de passe sur tous les appareils connectés.

Pour accroître la sécurité de la connexion, il est conseillé de changer de mot de passe.

Pour prolonger l'autonomie de l'accu, nous conseillons de n'activer la fonction WLAN sur l'appareil que si vous utilisez la connexion à l'appli ZEISS Hunting.

Appli ZEISS Hunting

Installez l'appli ZEISS Hunting sur votre smartphone et ouvrez l'appli. Suivez les étapes affichées, pour vous connecter à la ZEISS DTI 3.
L'appli ZEISS Hunting vous permet de transférer des photos et des vidéos sur votre smartphone, de visionner l'image en direct, de procéder à des réglages et d'utiliser d'autres fonctions. La fonction d'aide de l'appli vous donne une description détaillée.

Remarque : pour pouvoir utiliser l'appli ZEISS Hunting et ses fonctions, assurez-vous que votre smartphone est relié au réseau WLAN de la ZEISS DTI 3.

Remarque : à chaque connexion avec l'appli ZEISS Hunting, la date et l'heure actuelles sont transférées automatiquement de votre smartphone à l'appareil.

Remarque : notez que vous n'êtes pas connecté via le WLAN classique si vous avez établi une connexion WLAN avec votre ZEISS DTI 3. Pour revenir au WLAN classique, coupez la connexion de votre ZEISS DTI 3 avec votre smartphone.

Interface USB

Utilisez l'interface USB (14) sur le dessous de l'appareil, pour pouvoir le recharger ou pour transférer des données (photos et vidéos) sur votre PC.

La ZEISS DTI3 se connecte comme appareil MTP, via l'interface USB. Sur les ordinateurs équipés du système d'exploitation Microsoft Windows 10, l'appareil est détecté automatiquement et peut être utilisé aussitôt. Sur les ordinateurs équipés du système d'exploitation Apple macOS, vous devez installer en plus les logiciels tiers, pour pouvoir accéder aux données enregistrées dans l'appareil, p. ex. « Android™ File Transfer ». ZEISS ne pourra être tenu responsable ou garant des logiciels d'autres fournisseurs.

Microsoft et Windows sont des marques déposées ou des marques de Microsoft Corp., aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

Apple et macOS sont des marques déposées d'Apple Inc., aux États-Unis et dans d'autres pays.

Android est une marque de Google LLC.

Filetage pour trépied

Sur le dessous de l'appareil se trouve un filetage normalisé (13) de 1/4 pouce pour des trépieds standard. Pour obtenir des prises de vue plus stables, vissez l'appareil sur un trépied.

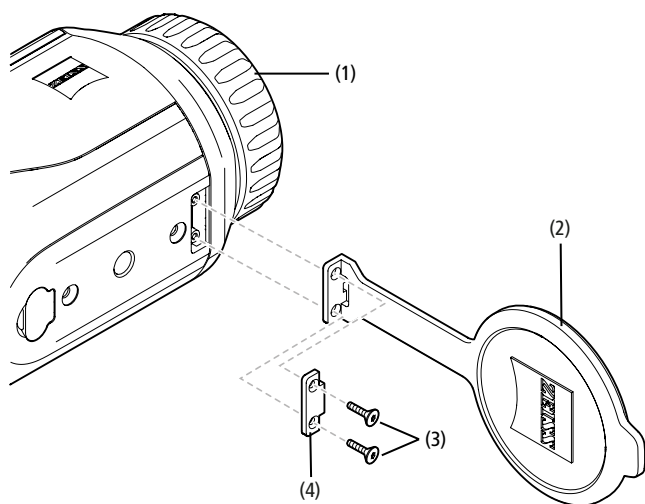
Recharge de l'appareil

Rechargez l'appareil via le port USB (14) dès que la batterie est déchargée. L'état de charge de l'accumulateur de l'appareil s'affiche en haut à droite de l'écran. En cas de charge faible, l'affichage à l'écran devient rouge. Si l'appareil est en charge, la DEL (9) est allumée en rouge, à l'état activé ou désactivé. Si l'accumulateur est entièrement chargé, la DEL (9) est allumée en vert.



Remplacement du cache-objectif

Pour remplacer le cache-objectif (2), dévissez les vis (3) à l'aide d'un tournevis. Déposez la plaque de retenue (4) et le cache-objectif défectueux (2). Installez le nouveau cache-objectif (2) et la plaque de retenue (4). Serrez à fond les vis (3) avec un tournevis.



Maintenance et entretien de l'appareil

Pour déloger les grosses particules de saleté (du sable, par exemple) sur les lentilles, n'utilisez pas de chiffon : soufflez dessus ou munissez-vous d'un pinceau ! Les traces de doigts risquent d'altérer à la longue la surface des lentilles. Le plus simple est de souffler sur les lentilles pour les embuer, puis de les essuyer avec un chiffon de nettoyage spécial pour optiques.

Pour prévenir la formation de moisissures, dans les pays tropicaux notamment, les jumelles doivent être conservées au sec, dans un endroit garantissant la bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

Votre ZEISS DTI 3 ne nécessite aucun autre entretien particulier.

Maintenance et entretien de l'accumulateur

Pour prolonger la durée de vie de l'accumulateur, suivez les points suivants :

- Évitez de stocker l'appareil à des températures élevées.
- Évitez de stocker l'appareil avec l'accumulateur entièrement chargé.
- Évitez la décharge complète de l'appareil.

Mises à jour du logiciel

Dans le cadre de la garantie légale (2 ans à compter du transfert du risque lié à la marchandise – conformément au droit allemand), nous mettrons à disposition des mises à jour permettant de résoudre des défauts. En règle générale, les mises à jour concernent des aspects liés à la sécurité ou l'élimination de restrictions de fonctions, et elles n'incluent pas de nouvelles fonctions du logiciel. Dans la mesure où la mise à disposition de nouvelles fonctions s'avère nécessaire pour l'élimination de problèmes de sécurité, cela ne justifie toutefois pas un droit à de nouvelles fonctions en tant que tel.

Après l'expiration de la période de garantie légale, il va de soi que nous nous efforcerons de vous fournir des mises à jour ultérieures correspondantes. Il n'existe néanmoins aucun droit à cela.

Pièces de rechange

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre appareil, par exemple d'un cache-objectif, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé, à votre distributeur local ou à notre service client.

Notre service client est à votre disposition par téléphone du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30 (CET).

Tél. : +49 (0) 800 934 77 33

Fax : +49 (0) 64 41-4 83 69

www.zeiss.com/hunting

ZEISS est réputée pour la qualité et la fiabilité élevées de ses produits. C'est pourquoi, outre les obligations de garantie du vendeur envers le client, nous vous offrons une garantie fabricant de deux ans pour ce produit ZEISS, qui peut être prolongée d'un an en cas d'enregistrement du produit s'il a lieu dans les quatre semaines suivant l'achat. Vous pouvez consulter l'étendue de la garantie en cliquant sur le lien suivant : www.zeiss.com/cop/warranty

Enregistrez votre produit sur : www.zeiss.com/cop/register

Adresse du fabricant

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature et www.zeiss.com/hunting

Sous réserve de modifications du produit et du contenu de livraison, liées aux progrès techniques dans le domaine. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs et les coquilles.

Remarque sur la protection des données

Lors de l'utilisation de la DTI 3, des données à caractère personnel sont traitées. Nos remarques sur la protection des données et le traitement des données à caractère personnel sont disponibles dans notre centre de téléchargement : www.zeiss.com/hunting/manuals

Informations sur les législations et réglementations

Gamme de fréquences du module radio-émetteur : WLAN : 2.412 à 2.462 MHz

Puissance du module radio-émetteur : 100 mW



Par la présente, Carl Zeiss AG déclare que la caméra thermique DTI 3 est conforme aux directives 2014/53/UE et 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE, ainsi que des informations complémentaires, sont disponibles à l'adresse Internet suivante : www.zeiss.com/dti-335/conformity.

La ZEISS DTI 3 est également conforme à d'autres normes. Leurs marques de certification peuvent être affichées à l'écran. Pour ce faire, dans le menu principal, sélectionnez « Système », puis naviguez jusqu'à « Informations juridiques ».

Ce produit est concédé sous licence à l'utilisateur pour un usage personnel et non commercial dans le cadre de la licence de portefeuille de brevets AVC, afin de (i) coder des vidéos conformément à la norme AVC « AVC VIDÉO » et/ou (ii) décoder des vidéos AVC qui ont été codées par un utilisateur à des fins personnelles et/ou des vidéos fournies par un éditeur de vidéos sous licence. Aucune autre licence, y compris implicite, n'est accordée pour d'autres usages. Pour de plus amples informations, consultez MPEG LA, L.L.C., voir <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Allemagne

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Instrucciones de uso

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR **ES** IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



INSTRUCCIONES DE USO

Los productos de la marca ZEISS se caracterizan por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y una larga vida útil. Le rogamos observe las siguientes instrucciones de uso para poder aprovechar al máximo la cámara termográfica y para que le sirva de fiel acompañante durante muchos años.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Influencias medioambientales

- **Nota:** nunca oriente el objetivo del dispositivo directamente a fuentes de calor intensas como el sol o un láser. El objetivo y el ocular podrían provocar un efecto lupa y quemar las piezas internas.
- **Precaución:** evite tocar la superficie metálica (aletas de refrigeración) tras la exposición a la irradiación solar o al frío.
- **Precaución:** el índice de protección IP66 solo se alcanza si todas las cubiertas de goma están bien cerradas.

Notas sobre ergonomía

Precaución: realice descansos durante períodos de uso prolongados para evitar dolor en las muñecas.

Peligro de atragantamiento

Precaución: evite que este dispositivo llegue al alcance de los niños. En caso de una manipulación incorrecta, podrían soltarse las piezas pequeñas y los niños podrían tragárselas.

Notas de seguridad sobre la batería

- Trate el dispositivo con cuidado: en caso de hacerlo de forma brusca podría dañarse la batería interna.
- No exponga el dispositivo al fuego ni a temperaturas superiores a 60 °C.
- No desmonte el dispositivo para acceder a la batería. La batería no está prevista para que el cliente final la sustituya.
- Utilice únicamente el cargador suministrado.
- Cargue el dispositivo solo a una temperatura de entre 10 °C y 40 °C.
- Durante el funcionamiento a una temperatura ambiente fría se reduce la capacidad de la batería. Se debe a razones técnicas y no es un defecto.
- No almacene el dispositivo durante mucho tiempo a temperaturas inferiores a 0 °C ni superiores a 35 °C. Esto provoca una reducción permanente de la capacidad de la batería.
- Si el equipo resulta dañado o la batería está defectuosa, envíelo para su reparación al servicio de atención al cliente.

Notas de seguridad de la fuente de alimentación

- Antes del uso, compruebe si la fuente de alimentación y el cable presentan daños visibles.
- No emplee piezas defectuosas.
- No emplee la fuente de alimentación en entornos húmedos ni mojados.
- Emplee solo el cable original suministrado junto a una fuente de alimentación aprobada.
- No realice modificaciones técnicas.

Encontrará más información y advertencias de seguridad en la guía rápida suministrada. También se encuentra disponible para su descarga en nuestra página web: www.zeiss.com/hunting/downloads

Eliminación de baterías



En la Unión Europea, este símbolo indica que la batería utilizada en este producto debe recogerse por separado y no debe eliminarse con la basura doméstica. Entregue las baterías usadas a un punto de recogida adecuado de su país.

En www.zeiss.com/cop/recycling encontrará instrucciones para desinstalar la batería.

Los materiales y sustancias de las baterías pueden tener un efecto perjudicial sobre la salud y el medio ambiente.

Un reciclaje correcto de las baterías agotadas contribuye a la protección, preservación y mejora de la calidad de nuestro medio ambiente.

Rogamos que deseche únicamente baterías descargadas.

La batería utilizada no contendrá mercurio, cadmio ni plomo en cantidades que superen los límites definidos en la Directiva 2006/66/CE.

Información de usuario sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (hogares privados)



Este símbolo en los productos y/o en los documentos suministrados indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no se deben mezclar con la basura doméstica convencional. Para garantizar el tratamiento, la recuperación y el reciclaje adecuados, entregue estos productos en los puntos de recogida adecuados, donde serán aceptados sin cargo alguno.

En algunos países también puede devolver estos productos al establecimiento local cuando adquiera un nuevo producto. La eliminación correcta de este producto sirve para proteger el medio ambiente y evita posibles efectos nocivos sobre las personas y el entorno que pudieran derivarse de la manipulación incorrecta de los residuos.

Puede obtener información más detallada sobre el punto de recogida más cercano en su administración municipal. De conformidad con la legislación nacional, pueden imponerse sanciones en caso de una eliminación indebida de este tipo de residuos.

Para clientes comerciales en la Unión Europea

Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos. Este le ofrecerá más información.

Información sobre la eliminación en otros países, fuera de la Unión Europea

Este símbolo rige exclusivamente en la Unión Europea. Por favor, póngase en contacto con su administración municipal o su distribuidor si desea desechar este producto, y consulte las distintas posibilidades.

Uso previsto

El dispositivo se ha diseñado para representar huellas de calor durante la observación de la naturaleza, las observaciones de caza a distancia y para el uso civil. El dispositivo no es un juguete. Emplee el dispositivo solo de la forma descrita en el manual de instrucciones. El fabricante o el distribuidor no asumen ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto.

Control funcional

- Antes del uso, asegúrese de que su cámara termográfica no presente daños visibles.
- Compruebe que la cámara termográfica muestre una imagen clara y sin distorsiones en la pantalla.
- Compruebe que los ajustes de la cámara termográfica sean correctos; véanse al respecto las indicaciones del capítulo Modo de observación.

Volumen de entrega

Producto	N.º de pedido	Volumen de entrega
DTI 3/25	52 70 11	Cámara termográfica Correas de neopreno Bolsa de transporte con correa para el hombro Cable USB Paño de limpieza para la óptica
DTI 3/35	52 70 10	

Colocación/extracción de la batería

La cámara termográfica ZEISS DTI 3 está equipada con una batería. Esta no se puede extraer.

Observación con y sin gafas

Gracias a las copas oculares flexibles, la cámara termográfica se puede emplear con o sin gafas. En ambos casos ofrece el campo visual completo.

DATOS TÉCNICOS

3/25

3/35

Óptica

Distancia focal		25 mm/F1.0	35 mm/F1.0
Tipo de objetivo		Germanio	
Rango de detección (tamaño del objeto 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Ángulo visual subjetivo	°	30 (diagonal)	
Campo visual a 100 m (a 100 yardas)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Campo visual	° horizontal x vertical	15 x 11	11 x 8
Aumento óptico		1,8	2,5
Zoom digital máximo		4 x	
Pasos de zoom	en pasos de 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Sensor

Resolución sensor	px	384 x 288	
Distancia entre píxeles sensor	µm	17	
Frecuencia de imagen	Hz	50	

Pantalla

Resolución de pantalla	px	1.280 x 960	
Tipo de pantalla		LCOS	

Electrónica

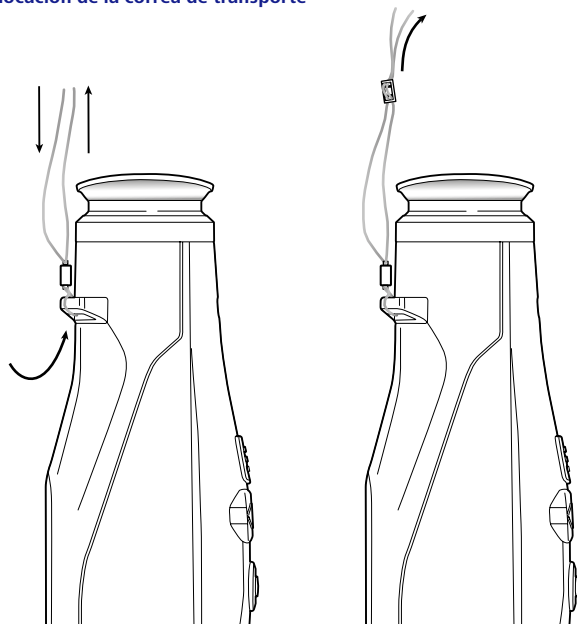
Interfaces		USB: carga + transmisión de datos WLAN: transmisión de datos	
Batería		iones de litio	
Tiempo de carga de la batería		hasta 10 horas	
Alimentación de tensión externa		5 V/2 a (USB)	
Memoria interna	GB	15	
Vídeo/Imagen/Live-Stream		✓	✓
Frecuencia WLAN	GHz	2,4	
Estándar WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Conexión con otros dispositivos		ZEISS Hunting App, USB	

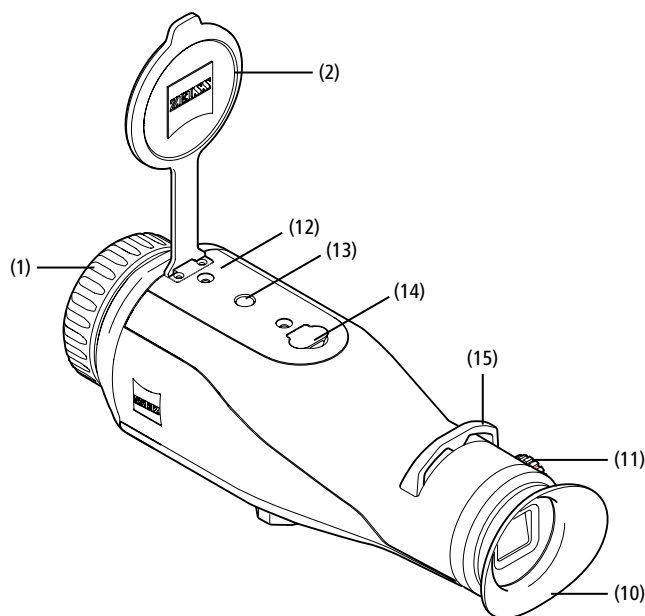
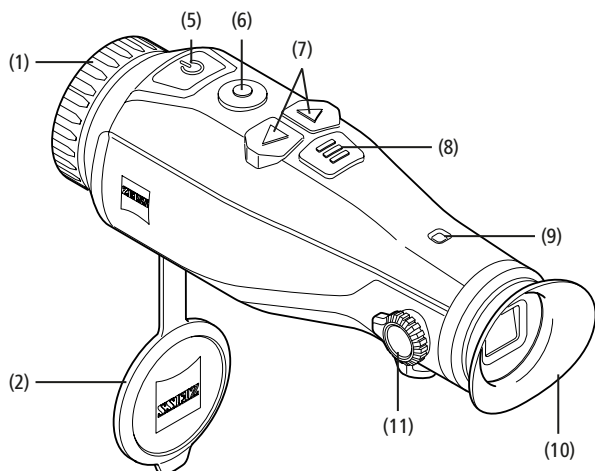
General

Grado de protección		IP66 (protección contra lluvia intensa)	
Rango de temperaturas de servicio	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Largo x Ancho x Alto	mm (pulg)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Peso	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Nos reservamos el derecho a modificar la versión y el volumen de suministro con fines de perfeccionamiento técnico.

Colocación de la correa de transporte

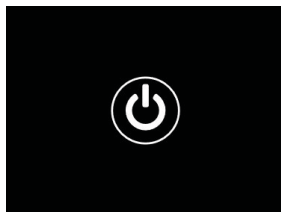




Conectar/desconectar

El dispositivo se enciende con una pulsación prolongada del botón on/off (5). El LED (9) se ilumina en verde. En caso de un nivel de carga bajo, el LED (9) se ilumina en rojo. El dispositivo se vuelve a apagar con una pulsación prolongada del botón on/off (5). Se apaga el LED. Cuando está conectado, el LED (9) se ilumina en rojo en caso de que el estado de carga sea bajo.

Nota: el botón on/off (5) se debe pulsar hasta que aparezca el símbolo OFF en la pantalla. Solo entonces se puede soltar el botón on/off (5) y se apagará el dispositivo. Si se suelta el botón on/off (5) antes de que aparezca el símbolo OFF, el dispositivo no se apaga sino que conmuta al modo en espera.



Modo en espera

El dispositivo pasa al modo en espera con una pulsación breve del botón on/off (5). El LED (9) parpadea en verde. Si se vuelve a pulsar brevemente el botón on/off (5), el dispositivo vuelve al modo de observación. El LED (9) se ilumina en verde de forma fija.

Cuando el nivel de carga es bajo en el modo en espera, el LED (9) parpadea en rojo.

Calibración

Con el dispositivo puede realizar calibraciones automáticas (Autocalibración = On) o manuales (Autocalibración = Off).

En el modo automático, el dispositivo realiza automáticamente una calibración cerrando y abriendo un obturador interno si es necesario. Se escuchará un ligero clic. En este modo, también tiene la opción de realizar la calibración manualmente pulsando simultáneamente el botón de disparo (6) y el botón de menú (8).

También puede realizar una calibración manual y silenciosa. Vaya al menú del dispositivo y ajuste la opción "Autocalibración" en "Off". A continuación, vuelva al modo de observación. Cierre manualmente la tapa protectora del objetivo. Pulse al mismo tiempo el botón de disparo (6) y el botón de menú (8). Ahora el dispositivo vuelve a estar calibrado.

Nota: cubra siempre el objetivo cuando realice una calibración manual. De lo contrario, el sensor no se podrá calibrar bien y empeorará la calidad de la imagen, por ejemplo, imágenes fantasmas. Si olvida cubrir el objetivo durante la calibración manual, repita el procedimiento de calibración con el objetivo cubierto.

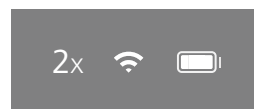
Modo de observación

Utilice el visor (10) para observar la escena. Gire el ajuste de dioptrías (11) situado en el lateral para enfocar la pantalla.

Gire el anillo de enfoque (1) del objetivo para enfocar la escena.

Zoom

En el modo de observación, las teclas de flecha (7) pueden utilizarse para ampliar (tecla de flecha derecha) y reducir (tecla de flecha izquierda) la escena. Aumente la imagen en pasos de 0,5 entre 1,0x y 4,0x. La función de zoom es cíclica, es decir, si se vuelve a pulsar la tecla de flecha derecha (7) tras un aumento de 4,0x, se regresará a 1,0x. Aparecerá en la pantalla el valor del aumento digital ajustado en ese momento.



Modos de color

La escena se puede mostrar en distintos colores. Para cambiar el modo de observación, pulse brevemente el botón de menú (8). Al cambiarlo, el modo seleccionado aparece como texto en la pantalla durante unos 2 segundos. Se puede elegir entre los siguientes modos de color:

- **White Hot:** las zonas frías se muestran en negro y las cálidas en blanco.
- **Black Hot:** las zonas frías se muestran en blanco y las cálidas en negro.
- **Red Hot:** las zonas frías se muestran en negro y las cálidas en blanco. Además, se representan de amarillo a rojo las áreas más cálidas.
- **Rainbow:** con una paleta de colores, las zonas frías se muestran de negro a azul y las cálidas de amarillo a blanco.

Luz LED apagada

Para desconectar el LED de su ZEISS DTI 3, presione durante 5 segundos la tecla de flecha derecha (7). Se apagará la luz LED. Para volver a encender el LED, repita este proceso.

Desconexión automática

Para cuidar la batería, el ZEISS DTI 3 se desconecta automáticamente después de 60 minutos de inactividad.

Modo de captura

El dispositivo le permite realizar fotos y vídeos. Para cambiar entre los dos modos de captura, mantenga pulsado el botón de disparo (6). El símbolo de la esquina superior izquierda de la pantalla cambia en función del modo seleccionado.

Para hacer una foto o un vídeo, pulse brevemente el botón de disparo (6).

Presione el botón de disparo (6) de nuevo brevemente para detener la grabación de vídeo en curso.

Nota: al guardarlas, las grabaciones de vídeo más largas se dividen automáticamente en varios archivos más pequeños de 10 minutos cada uno.

Modo de fotografía

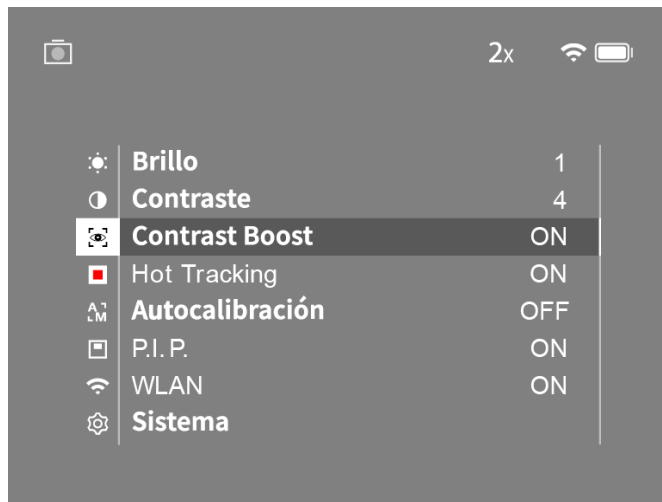


Modo de vídeo



Menú

Con una pulsación prolongada del botón de menús (8), aparece el menú principal en la pantalla. Utilice el visor (10) para la observación. En el menú principal están disponibles las siguientes opciones:



- **Brillo:** ajuste aquí el brillo de la pantalla. Puede elegir uno de los cuatro niveles de brillo. En el nivel 1 el brillo es el más bajo. En el nivel 4 el brillo es el más alto.
- **Contraste:** ajuste aquí el contraste de la escena. Puede elegir uno de los cuatro niveles de contraste. En el nivel 1 el contraste es el más bajo. En el nivel 4 el contraste es el más alto.
- **Contrast Boost:** active este modo para obtener una mejor visibilidad en caso de alta humedad o niebla.
- **Hot Tracking:** seleccione "Hot Tracking" para resaltar el punto más caliente de la escena con un pequeño cuadrado rojo en el modo de observación.
- **Autocalibración:** establezca aquí la calibración manual (Autocalibración = Off) o automática (Autocalibración = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** una sección central de la imagen se amplía en un factor de 2 y se muestra en una pequeña ventana de aumento en la pantalla.
- **WLAN:** se conecta y desconecta la red WLAN. Cuando se enciende la red WLAN, el dispositivo proporciona un punto de acceso para habilitar una conexión desde otro dispositivo (por ejemplo, un smartphone).
- **Sistema:** realice aquí todos los ajustes relevantes para el sistema, incluido el idioma, la hora y los ajustes de fábrica.

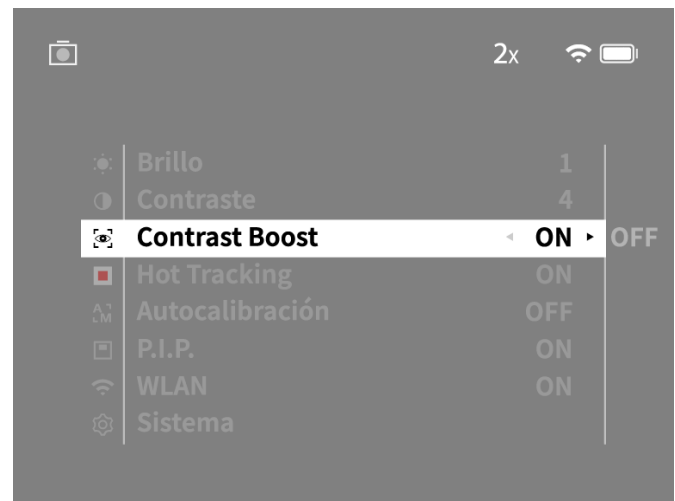
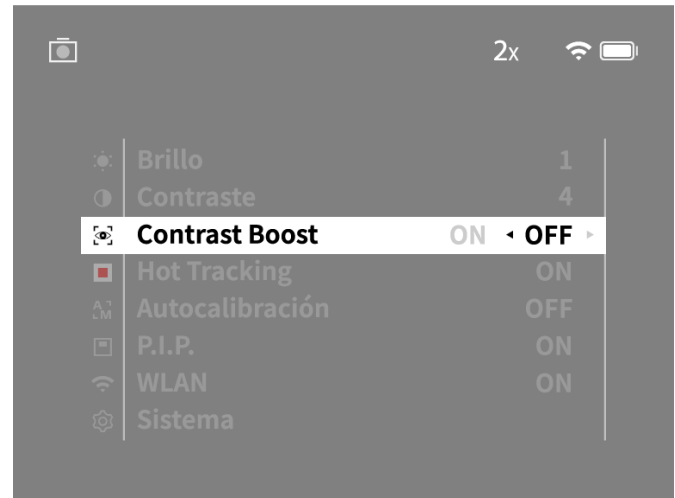
La navegación en el menú principal se realiza con las teclas de flecha (7) y el botón de menús (8). Pulse la tecla de flecha derecha (7) para desplazarse hacia abajo. Pulse la tecla de flecha izquierda (7) para desplazarse hacia arriba.

Pulsando brevemente el botón de menús (8) podrá seleccionar una opción de menú.

Así podrá acceder al submenú. Realice los ajustes con las teclas de flecha (7).

Pulsando brevemente el botón de menús (8) confirmará la selección y volverá al menú principal.

Con una pulsación prolongada del botón de menús (8) saldrá del menú principal y volverá al modo de observación.



Realce de contraste

El realce de contacto le ofrece la posibilidad de obtener una mejor representación de la imagen en caso de niebla o alta humedad. Esta función resalta los bordes para que las estructuras sean más fáciles de reconocer.

Para activar el realce de contacto en su equipo, elija en el menú principal la opción "Contrast Boost". A continuación, elija "On" u "Off". Pulsando brevemente el botón de menús (8) confirmará la selección.

Nota: se recomienda emplear el modo solo en las condiciones arriba descritas y desactivar el modo en condiciones normales.



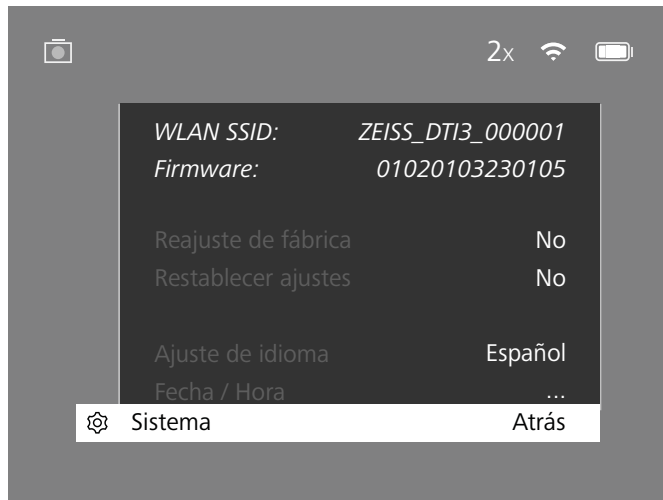
Sistema

En el submenú "Sistema" están disponibles las siguientes opciones:

- **Reajuste de fábrica:** seleccione "Reajuste de fábrica" para restablecer los ajustes de fábrica del dispositivo. Se borrarán también todos los datos guardados en el dispositivo, incluidas las imágenes y los videos.
- **Restablecer ajustes:** seleccione "Restablecer ajustes" para restaurar todos los ajustes del dispositivo a los valores estándar.
- **Ajuste de idioma:** elija aquí un idioma para los menús.
- **Fecha / Hora:** ajuste aquí la fecha y hora del dispositivo.

Puede ver además la siguiente información:

- **WLAN SSID:** aquí aparece el nombre del punto de acceso WLAN.
- **Firmware Version:** aquí aparece la versión actual del firmware.



Reajuste de fábrica

Para restablecer los ajustes de fábrica, elija "Sistema" en el menú principal. A continuación, vaya a "Reajuste de fábrica". Elija "Sí" y confirme la selección. Le sigue una segunda pregunta de seguridad, que también se debe confirmar con un "Sí".

Restablecimiento de los ajustes

Para restaurar los ajustes, seleccione "Sistema" en el menú principal. A continuación, vaya a "Restablecer ajustes". Elija "Sí" y confirme la selección.

Nota: para que los ajustes se restablezcan correctamente, debe reiniciarse el dispositivo.

Datos personales en caso de eliminación o cesión del equipo ZEISS

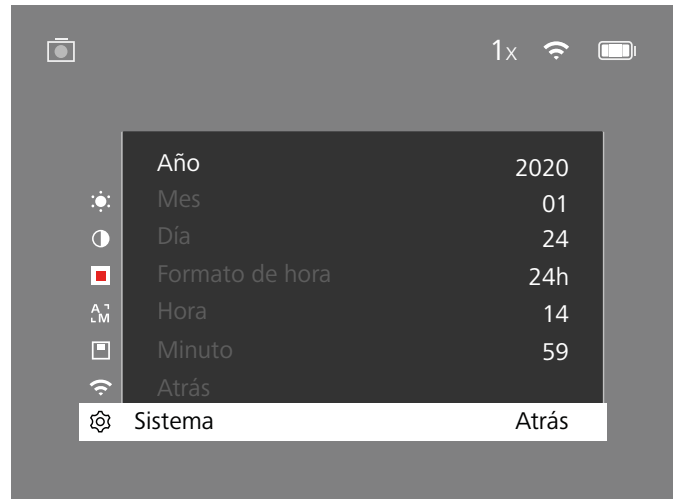
Recuerde que puede que haya fotos y videos personales en la memoria interna del dispositivo. Antes de ceder el dispositivo a un tercero, ejecute la función „Restaurar ajustes de fábrica” para borrar estos datos y compruebe posteriormente que se hayan borrado. De esta forma contribuirá a conservar su privacidad y la seguridad de sus datos.

Efecto en la seguridad del dispositivo

Contribuya activamente a proteger la seguridad informática de su dispositivo utilizando la aplicación ZEISS Hunting e instalando nuevas actualizaciones de firmware tan pronto como estén disponibles.

Fecha / Hora

Para ajustar la fecha y la hora, elija "Sistema" en el menú principal. A continuación, vaya a "Fecha / Hora". Ahora puede ajustar el año, el mes, el día, la hora y los minutos. Con el ajuste "Formato de hora" puede elegir entre el formato de 24 o de 12 horas. Asegúrese de fijar la fecha y la hora actuales, ya que sus fotos y videos llevarán esa marca de tiempo.



Nota: si la batería está completamente descargada, el dispositivo pierde la fecha y la hora ajustadas. Reajuste la fecha y la hora para que sus fotos y videos tengan la marca de tiempo correcta.

Actualización de firmware

La actualización de firmware se puede realizar con la aplicación ZEISS Hunting. Para ello siga las instrucciones de la aplicación ZEISS Hunting.

Nota: asegúrese de que el equipo esté completamente cargado antes de actualizar el firmware. No apague el equipo durante la actualización ya que, de lo contrario, puede sufrir daños.

Nota: por motivos de seguridad, si inicia una actualización a través de la aplicación ZEISS Hunting, deberá confirmarla de nuevo en el dispositivo.

Estado LED

Estado de funcionamiento	Estado de carga	Color del LED	Estado del LED
Arranque		-	-
Estado de funcionamiento normal	Sin carga	Verde	Constante
	Sin carga (estado de carga bajo)	Rojo	Intermitente
	En carga	Rojo	Constante
	Carga (completamente cargado)	Verde	Constante
En espera	Sin carga	Verde	Intermitente
	Sin carga (estado de carga bajo)	Rojo	Intermitente
	En carga	Rojo	Constante
	Carga (completamente cargado)	Verde	Constante
OFF	Sin carga	-	-
	En carga	Rojo	Constante
	Carga (completamente cargado)	Verde	Constante

Nota: para evitar una sobreexposición en la oscuridad, el brillo del LED se mantiene bajo. Por tanto, puede suceder que el brillo del LED sea demasiado débil con la luz diurna.

Solución de errores

Error	Posible causa	Solución
El dispositivo no se enciende.	La batería está descargada.	Cargue el dispositivo.
	El cable USB está defectuoso.	Sustituya el cable USB.
	La alimentación de corriente externa es insuficiente.	Compruebe la alimentación de corriente externa.
El dispositivo no se carga.	El cable USB no está bien enchufado en el dispositivo.	Desenchufe el cable USB y compruebe que el enchufe y la toma están intactos y no presenten suciedad.
La imagen está borrosa. Aparecen rayas en la imagen. El fondo no es homogéneo.	El dispositivo se debe volver a calibrar.	Realice el proceso de calibración según las indicaciones.
La imagen está demasiado oscura.	El ajuste del brillo de la imagen es demasiado bajo.	Adapte el brillo de la pantalla.
La imagen de la pantalla es poco brillante.	El ajuste del contraste es muy bajo.	Adapte el contraste.
	El dispositivo no está encendido.	Transmita las imágenes tras encender el dispositivo.
	El cable USB está mal enchufado.	
El ordenador no detecta el dispositivo (memoria interna).	El software necesario no está instalado.	Lea las indicaciones de la sección "Interfaz USB".
La indicación de tiempo de las imágenes no es correcta.	La indicación de tiempo (hora/fecha) no se ha ajustado en el dispositivo.	Ajuste la indicación de tiempo de acuerdo con las instrucciones.
La calidad de la imagen es mala. El rango de detección es demasiado corto.	Las malas condiciones climáticas pueden causar efectos adversos (por ejemplo, fuertes nevadas, lluvia, niebla, etc.).	
La imagen no está nítida.	El realce de contraste está activado a pesar de las condiciones normales.	Desactive el realce de contraste.
	La contraseña WLAN no es correcta.	Introduzca la contraseña correcta.
El smartphone no se conecta a mi DTI 3.	Hay demasiadas redes WLAN cerca del dispositivo. Pueden producirse interferencias.	Mueva el dispositivo a un lugar con pocas o ninguna red inalámbrica directa.
	ZEISS DTI 3 está demasiado lejos o hay demasiadas redes WLAN cerca.	
La señal WLAN se pierde e interrumpe una y otra vez.	Hay un obstáculo entre el dispositivo y el receptor.	Cambie la ubicación del dispositivo para que se detecte directamente una señal WLAN.

WLAN

El dispositivo cuenta con una función WLAN. Vaya al menú y active la función WLAN. Cuando la WLAN se activa se indica con un símbolo WLAN que aparece en la esquina superior derecha. Conecte ahora su smartphone con el dispositivo por WLAN.

Nota: la contraseña predeterminada para la conexión WLAN con el equipo debe modificarse durante el primer uso para evitar un acceso no autorizado por parte de terceros. Para cambiar la contraseña, se necesita la aplicación ZEISS Hunting. Contraseña predeterminada: 12345678

Para aumentar la comodidad del usuario, la aplicación ZEISS Hunting sincroniza su contraseña en todos los dispositivos conectados.

Para aumentar la seguridad de la conexión, se recomienda cambiar la contraseña.

Para ampliar la vida de la batería se recomienda activar la función WLAN en el dispositivo solo si emplea una conexión de datos con la aplicación ZEISS Hunting.

Aplicación ZEISS Hunting

Instale la aplicación ZEISS Hunting en su smartphone y ábrala. Siga los pasos que se indican para conectarse con el ZEISS DTI 3. La aplicación ZEISS Hunting le permite transferir imágenes y vídeos a su smartphone, ver imágenes en directo, realizar ajustes y emplear otras funciones. Encontrará una descripción más detallada en la función de ayuda de la aplicación.

Nota: para usar la aplicación ZEISS Hunting y sus funciones, asegúrese de que el smartphone esté conectado a la red WLAN del ZEISS DTI 3.

Nota: cada vez que se conecta a la aplicación ZEISS Hunting, la fecha y la hora actuales se transfieren automáticamente de su smartphone al dispositivo.

Nota: tenga en cuenta que, si ha establecido una conexión WLAN con su ZEISS DTI 3, no estará conectado a la WLAN normal. Para volver a la WLAN normal, interrumpa la conexión de su ZEISS DTI 3 al smartphone.

Interfaz USB

Utilice la interfaz USB (14) de la parte inferior para cargar el dispositivo o para transferir datos (fotos y vídeos) al PC.

ZEISS DTI3 se conecta como dispositivo MTP a través de la interfaz USB. En ordenadores con software de sistema operativo Microsoft Windows 10, el dispositivo se detecta automáticamente y se puede utilizar inmediatamente.

En el caso de los ordenadores con software de sistema operativo Apple macOS, debe instalar software adicional de terceros para acceder a los datos almacenados en el dispositivo, como "AndroidTM File Transfer". ZEISS no asume ninguna responsabilidad ni garantía sobre el software de terceros.

Microsoft y Windows son marcas registradas o marcas de Microsoft Corp. en los Estados Unidos y/o en otros países.

Apple y macOS son marcas registradas de Apple Inc. en los EE. UU. y otros países. Android es una marca de Google LLC.

Rosca para trípode

En la parte inferior de la unidad se encuentra una rosca estándar de 1/4 de pulgada (13) para trípodes estándar. Para lograr tomas más estables, atornille el dispositivo a un trípode.

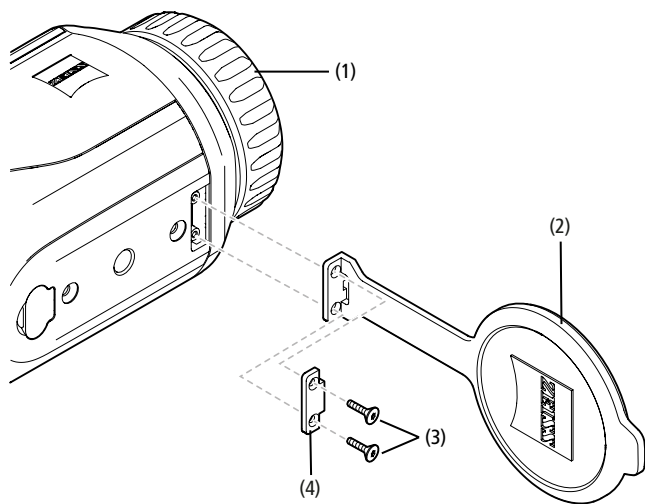
Carga del dispositivo

Cargue el dispositivo con la conexión USB (14) cuando la batería esté descargada. El estado de carga de la batería del dispositivo se indica en la esquina superior derecha. Cuando el nivel de carga es bajo, el indicador de la pantalla cambia a rojo. Cuando el dispositivo se está cargando, el LED (9) se ilumina en rojo, tanto si está apagado como encendido. Si la batería está completamente cargada, el LED (9) se ilumina en verde.



Sustitución de la tapa de protección del objetivo

Para sustituir la tapa de protección del objetivo (2), saque los tornillos (3) con un destornillador. Saque la placa de sujeción (4) y la tapa de protección defectuosa del objetivo (2). Coloque la nueva tapa de protección del objetivo (2) y la placa de sujeción (4). Apriete los tornillos (3) con un destornillador.



Cuidado y mantenimiento del dispositivo

¡No elimine las partículas de suciedad de mayor tamaño (p. ej., arena) frotando, sino soplando o con un pincel fino! Con el tiempo, las huellas dactilares pueden atacar la superficie de las lentes. La manera más sencilla de limpiar la superficie de las lentes consiste en empañarlas con vaho y pasar un paño limpio para la limpieza de lentes.

Para evitar la formación de hongos en el sistema óptico, especialmente en regiones tropicales, guarde los prismáticos en un lugar seco y procure siempre una buena ventilación de las superficies exteriores de las lentes.

ZEISS DTI 3 no precisa un cuidado especial.

Cuidado y mantenimiento de la batería

Para alargar la vida útil de la batería, siga estas instrucciones:

- Evite almacenar el equipo a altas temperaturas.
- Evite almacenar el equipo con la batería completamente cargada.
- Evite que el dispositivo se descargue completamente.

Actualizaciones de software

En el ámbito de la garantía legal (2 años a partir de la transferencia del riesgo de la mercancía, de conformidad con la legislación alemana), proporcionaremos las actualizaciones adecuadas para subsanar los defectos. Por regla general, las actualizaciones abordan aspectos relevantes para la seguridad o permiten eliminar deficiencias funcionales, pero no incluyen nuevas funciones del software. Si es necesario añadir nuevas funciones para subsanar aspectos de seguridad, estas no se considerarán nuevas funciones en la práctica.

Como es lógico, una vez transcurrido el periodo de garantía legal, haremos lo posible por ofrecerle las actualizaciones pertinentes, aunque no estamos obligados a hacerlo.

Piezas de repuesto

Si necesita repuestos para su dispositivo, p. ej., la tapa de protección del objetivo, póngase en contacto con su establecimiento especializado, su distribuidor local o con nuestro servicio de atención al cliente.

Para cualquier consulta telefónica, estamos a su disposición de lunes a viernes de 08:00 a 16:30 horas (CET).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS es sinónimo de un alto nivel de calidad garantizado. Por lo tanto, como fabricante otorgamos una garantía de dos años para este producto ZEISS, independientemente de las obligaciones de garantía del vendedor frente al cliente, que se prolongará un año adicional si se registra el producto en las cuatro semanas posteriores a la compra.

En el siguiente enlace puede ver la cobertura de la garantía:

www.zeiss.com/cop/warranty

Registre su producto en: www.zeiss.com/cop/register

Dirección del fabricante

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature y www.zeiss.com/hunting

Nos reservamos el derecho a modificar la versión y el volumen de suministro con fines de perfeccionamiento técnico. No asumimos ninguna responsabilidad por errores o fallos de impresión.

Nota de protección de datos

Cuando se utiliza la DTI 3, se procesan datos de carácter personal.

Encontrará nuestras notas sobre la protección de datos y el tratamiento de datos de carácter personal en el centro de descargas: www.zeiss.com/hunting/manuals

Información reglamentaria y legal

Rango de frecuencia del módulo de radiotransmisión: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Potencia del módulo de radiotransmisión: 100 mW



Por la presente, Carl Zeiss AG declara que la cámara termográfica DTI 3 cumple la directiva 2014/53/UE y la directiva 2011/65/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad, además de otra información, está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

En la pantalla del ZEISS DTI 3 se pueden ver algunas marcas de certificación de los estándares admitidos. Para ello, en el menú principal elija "Sistema" y, a continuación, vaya a "Información regulatoria".

Este producto se otorga bajo la Licencia de la Cartera de Patentes AVC para uso personal y no comercial por parte de un consumidor con objeto de (i) codificar videos de acuerdo con el estándar AVC ("AVC VIDEO") y/o (ii) descodificar videos AVC codificados por un consumidor con fines personales y/o videos proporcionados por un distribuidor de video con licencia. No se concede ninguna licencia, implícita o no, para ningún otro uso. Encontrará más información en MPEG LA, L.L.C.; véase <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Alemania

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Istruzioni per l'uso

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES **IT** NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



ISTRUZIONI PER L'USO

I prodotti a marchio ZEISS sono caratterizzati da eccellenti prestazioni ottiche, lavorazione precisa e lunga durata.

Attenersi alle seguenti istruzioni per utilizzare al meglio la termocamera, che sarà così un'affidabile compagna per molti anni.

INFORMAZIONI PER LA SUA SICUREZZA

Influssi ambientali

- **Nota:** non orientare mai l'obiettivo dell'apparecchio verso fonti di calore intenso, come il sole o le apparecchiature laser. L'obiettivo e l'oculare possono agire come una lente focale e danneggiare gravemente i componenti interni.
- **Attenzione:** evitare il contatto con la superficie metallica (alette di raffreddamento) dopo l'esposizione ai raggi solari o alle basse temperature.
- **Attenzione:** il tipo di protezione IP66 viene raggiunto solo se tutte le coperture in gomma sono chiuse saldamente.

Note sull'ergonomia

Attenzione: in caso di utilizzo prolungato, fare delle pause in modo da evitare dolori ai polsi.

Pericolo di ingestione

Attenzione: non lasciare l'apparecchio in mano a bambini piccoli. In caso di manipolazione errata, possono staccarsi dei componenti di piccole dimensioni con conseguente rischio di ingestione.

Avvertenze per la sicurezza relative alla batteria

- Trattare l'apparecchio con cura: in caso venga manipolato in modo brusco, la batteria interna può subire danni.
- Non esporre l'apparecchio al fuoco o a temperature superiori a 60 °C.
- Caricare l'apparecchio solo a temperature comprese fra 10 °C e 40 °C.
- Non smontare l'apparecchio per accedere alla batteria. Non è previsto che il cliente finale debba sostituire la batteria.
- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione.
- Caricare l'apparecchio solo a temperature comprese fra 10 °C e 40 °C.
- In caso di utilizzo a basse temperature ambientali, la capacità della batteria diminuisce. Ciò è dovuto a ragioni tecniche e non si tratta di un difetto.
- Non conservare l'apparecchio per un periodo prolungato a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 35 °C. Questo causerebbe una diminuzione permanente della capacità della batteria.
- Nel caso in cui l'apparecchio sia stato danneggiato o la batteria sia difettosa, inviare l'apparecchio al nostro servizio clienti per la riparazione.

Avvertenze per la sicurezza dell'alimentatore

- Prima dell'utilizzo verificare che l'alimentatore e il cavo non presentino danni visibili.
- Non utilizzare componenti difettosi.
- Non utilizzare l'alimentatore in ambienti bagnati o in presenza di umidità.
- Utilizzare solo il cavo originale in dotazione unitamente a un alimentatore omologato.
- Non apportare modifiche tecniche.

Ulteriori informazioni e indicazioni di sicurezza sono disponibili nella Guida rapida fornita, presente anche sul nostro sito web all'interno del Download Center: www.zeiss.com/hunting/downloads

Smaltimento di batterie



Nell'Unione Europea questo simbolo indica che la batteria utilizzata nel prodotto deve essere smaltita separatamente e non insieme ai rifiuti domestici. Per restituire le batterie usate, avvalersi dei sistemi di raccolta eventualmente disponibili nel proprio paese. Le istruzioni di montaggio delle batterie sono disponibili all'indirizzo www.zeiss.com/cop/recycling. I materiali e le sostanze utilizzate nelle batterie possono avere effetti nocivi sulla salute e sull'ambiente.

Riciclando correttamente le batterie scariche si contribuisce alla protezione, alla conservazione e al miglioramento della qualità dell'ambiente. Conferire solo batterie scariche.

La batteria utilizzata non contiene mercurio né cadmio o piombo in quantità superiori ai valori limite definiti nella direttiva 2006/66/CE.

Informazioni per il consumatore sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (per uso domestico)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione allegata indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non vanno gettati insieme ai normali rifiuti domestici. Per un regolare trattamento, recupero e riciclaggio, questi prodotti devono essere portati ai rispettivi centri di raccolta, dove vengono ritirati gratuitamente. In alcuni paesi, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto è possibile lasciare il corrispondente vecchio articolo al rivenditore locale. Il corretto smaltimento del prodotto tutela l'ambiente ed evita

possibili effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente, che possono derivare da un trattamento inadeguato dei rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sul centro di raccolta più vicino consultare l'amministrazione comunale. In conformità con la legislazione del proprio paese, lo smaltimento scorretto di questi rifiuti speciali può comportare sanzioni penali.

Per clienti aziendali residenti nell'Unione Europea

Per lo smaltimento di apparecchiature elettriche o elettroniche contattare il proprio rivenditore o fornitore per ricevere ulteriori informazioni in proposito.

Informazioni per lo smaltimento in altri paesi al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea. Per informazioni sullo smaltimento di questo prodotto, informarsi presso la propria amministrazione comunale o il rivenditore.

Utilizzo conforme

L'apparecchio è destinato alla visualizzazione di tracce termiche durante l'osservazione della natura, l'osservazione a distanza per la caccia e l'uso civile. L'apparecchio non è un giocattolo per bambini. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore o il rivenditore non si assumono responsabilità per danni causati da un utilizzo improprio o errato.

Verifica del funzionamento

- Prima dell'utilizzo, assicurarsi che la termocamera non presenti danni visibili.
- Verificare che la termocamera visualizzi sul display un'immagine nitida, priva di disturbi.
- Verificare che le impostazioni della termocamera siano corrette, consultare a tale scopo le indicazioni riportate nel capitolo Modalità di osservazione.

Elementi compresi nella fornitura

Prodotto	N. d'ordine	Elementi compresi nella fornitura
DTI 3/25	52 70 11	Termocamera Tracolla in neoprene Borsa comprensiva di tracolla Cavo USB Panno di pulizia del sistema otticoZ
DTI 3/35	52 70 10	

Inserimento/rimozione della batteria

La termocamera ZEISS DTI 3 è dotata di una batteria che non può essere rimossa.

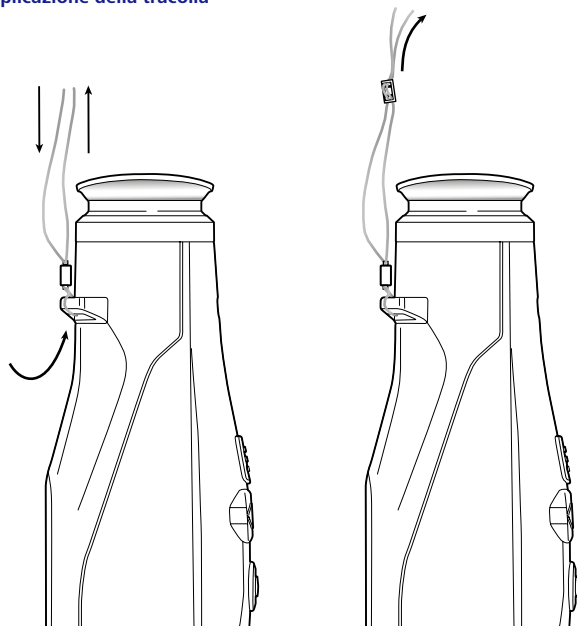
Osservazione con e senza occhiali

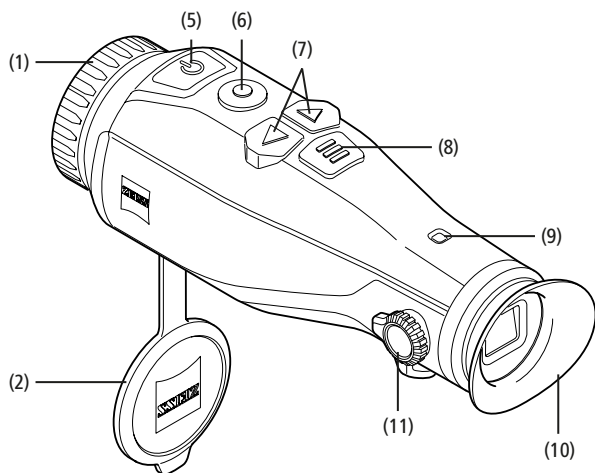
L'oculare flessibile permette di utilizzare la termocamera con e senza occhiali. In entrambi i casi offre il campo visivo completo.

DATI TECNICI		3/25	3/35
Ottica			
Distanza focale		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Tipo di obiettivo		Germanio	
Campo di rilevamento (dimensioni oggetto 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Angolo visuale soggettivo	°	30 (diagonale)	
Campo visivo a 100 m (a 100 iarde)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Campo visivo	° orizzontale x verticale	15 × 11	11 × 8
Ingrandimento ottico		1,8	2,5
Zoom digitale massimo		4 x	
Incrementi dello zoom	incrementi di 0,5	1,0 x – 4,0 x	
Sensore			
Risoluzione sensore	px	384 × 288	
Distanza pixel sensore	µm	17	
Frequenza dei fotogrammi	Hz	50	
Display			
Risoluzione display	px	1.280 × 960	
Tipo display		LCOS	
Parte elettronica			
Interfacce		USB: ricarica + trasferimento dati WLAN: trasferimento dati	
Batteria		Ioni di litio	
Autonomia della batteria		fino a 10 ore	
Alimentazione esterna		5V / 2A (USB)	
Memoria interna	GB	15	
Funzione video / foto / live stream		✓	✓
Frequenza WLAN	GHz	2,4	
Standard WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Collegamento ad altri apparecchi		App ZEISS Hunting, USB	
Generale			
Tipo di protezione		IP66 (protezione da pioggia forte)	
Intervallo di temperature di esercizio	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Lunghezza × larghezza × altezza	mm (pollici)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Peso	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)
Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.			

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Applicazione della tracolla



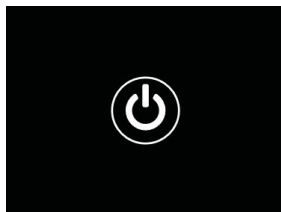


Accensione/Spegnimento

Con una pressione prolungata del tasto di accensione/spegnimento (5) l'apparecchio si accende. Il LED (9) si illumina di verde. Quando il livello di carica è basso, il LED (9) si illumina di rosso.

Con una pressione prolungata del tasto di accensione/spegnimento (5) l'apparecchio si riaccende. Il LED non è più acceso. Quando l'apparecchio è acceso, in caso di basso livello di carica il LED (9) si illumina di rosso.

Nota: premere il tasto di accensione/spegnimento (5) finché sul display non viene visualizzato il simbolo OFF. Solo in questo momento si può rilasciare il tasto di accensione/spegnimento (5) e l'apparecchio si spegne. Se si rilascia il tasto di accensione/spegnimento (5) prima che venga visualizzato il simbolo OFF, l'apparecchio non si spegne, ma passa alla modalità stand-by.



Modalità stand-by

Con una pressione breve del tasto di accensione/spegnimento (5) l'apparecchio passa alla modalità stand-by. Il LED (9) lampeggia di colore verde. Con un'ulteriore pressione breve del tasto di accensione/spegnimento (5) l'apparecchio torna alla modalità di osservazione. Il LED (9) si illumina in modo permanente di colore verde. Quando il livello di carica è basso, in modalità stand-by il LED (9) lampeggia di colore rosso.

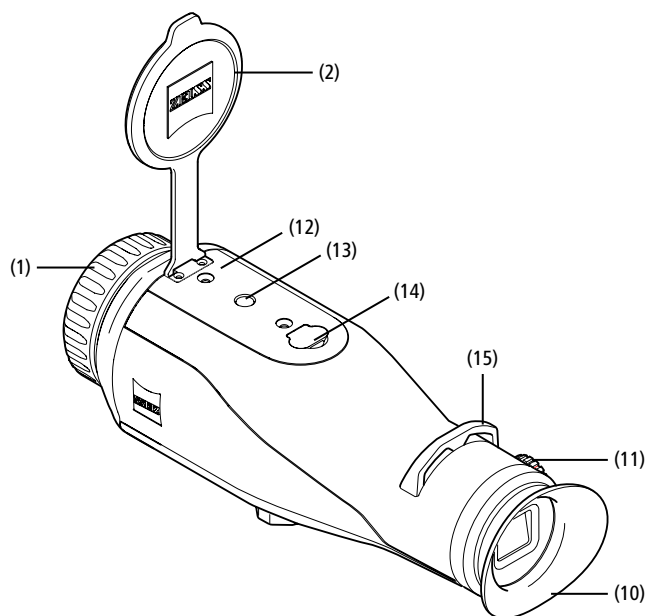
Calibrazione

L'apparecchio consente di effettuare calibrazioni automatiche (Auto-calibrazione = On) o manuali (Auto-calibrazione = Off).

In modalità automatica, mediante chiusura e apertura di un otturatore interno, l'apparecchio esegue autonomamente una calibrazione quando questa è necessaria. Durante questa operazione si sente il lieve suono di un clic. In questa modalità si ha anche la possibilità di eseguire la calibrazione manualmente, premendo contemporaneamente il pulsante di registrazione (6) e il tasto menu (8).

Come ulteriore opzione, è possibile eseguire una calibrazione manuale silenziosa. A tale scopo, entrare nel menu dell'apparecchio e impostare l'opzione "Auto-calibrazione" su "Off". In seguito tornare alla modalità di osservazione. Chiudere manualmente il coperchio di protezione dell'obiettivo. Premere contemporaneamente il pulsante di registrazione (6) e il tasto menu (8). Ora l'apparecchio è calibrato.

Nota: durante la calibrazione manuale coprire sempre l'obiettivo, altrimenti il sensore non può calibrarsi correttamente e si ha un peggioramento dell'immagine, ad es. compaiono immagini parassite. Nel caso ci si dimentichi di coprire l'obiettivo durante la calibrazione manuale, ripetere la calibrazione con l'obiettivo coperto.



Modalità di osservazione

Guardare attraverso il mirino (10) per osservare la scena. Ruotare la regolazione delle diottrie (11) sul lato per mettere a fuoco lo schermo.

Ruotare la ghiera (1) sull'obiettivo per mettere a fuoco la scena.

Zoom

Con i tasti freccia (7) in modalità di osservazione si ha la possibilità di ingrandire la scena (tasto freccia destro) e di rimpicciolirla (tasto freccia sinistro). Zoomare a incrementi di 0,5 fra 1,0x e 4,0x. La funzione di zoom è circolare, vale a dire che se dopo uno zoom 4,0x si preme di nuovo il tasto freccia destro (7), si torna a 1,0x.

L'ingrandimento digitale attualmente impostato è visualizzato sul display.



Modalità cromatiche

La scena può essere visualizzata in quattro diverse modalità cromatiche. Per modificare la modalità di osservazione, premere brevemente il tasto del menu (8). Durante la modifica, la modalità selezionata viene visualizzata come testo sul display per ca. 2 secondi. Sono disponibili le seguenti modalità cromatiche:

- **White Hot:** le aree fredde vengono visualizzate in nero e le aree calde in bianco.
- **Black Hot:** le aree fredde vengono visualizzate in bianco e le aree calde in nero.
- **Red Hot:** le aree fredde vengono visualizzate in nero e le aree calde in bianco. Inoltre, le aree più calde vengono visualizzate nei colori da giallo a rosso.
- **Rainbow:** tramite una tavolozza di colori le aree fredde vengono visualizzate nei colori da nero a blu e le aree calde nei colori da giallo a bianco.

LED spento

Per spegnere il LED della ZEISS DTI 3, premere il tasto freccia destra per 5 secondi (7). Il LED si spegnerà. Per riaccendere il LED, ripetere questa operazione.

Spegnimento automatico

Per non consumare la batteria, la ZEISS DTI 3 si spegne automaticamente dopo 60 minuti di inattività.



Modalità di registrazione

- È possibile effettuare registrazioni di foto e video. Per passare da una modalità di registrazione a un'altra, esercitare una pressione prolungata sul pulsante di registrazione (6). Il simbolo in alto a sinistra sul display cambia in base alla modalità selezionata.

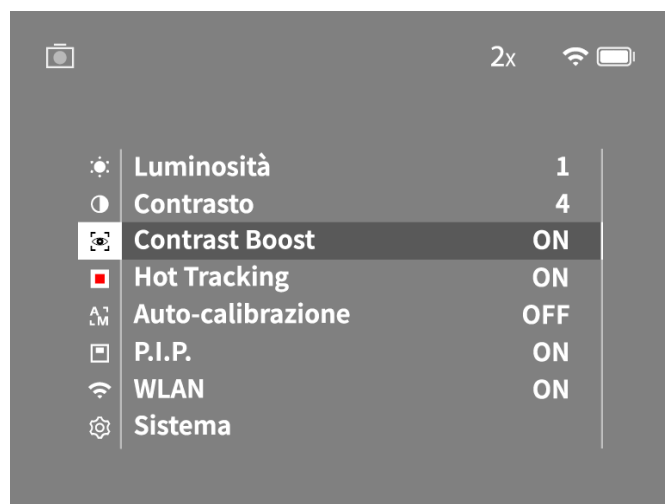
Per scattare una foto o riprendere un video, premere una volta brevemente il pulsante di registrazione (6). Per fermare una registrazione video in corso, premere di nuovo brevemente il pulsante di registrazione (6).

Nota: durante il salvataggio, le registrazioni video lunghe vengono automaticamente suddivise in più file da 10 minuti.



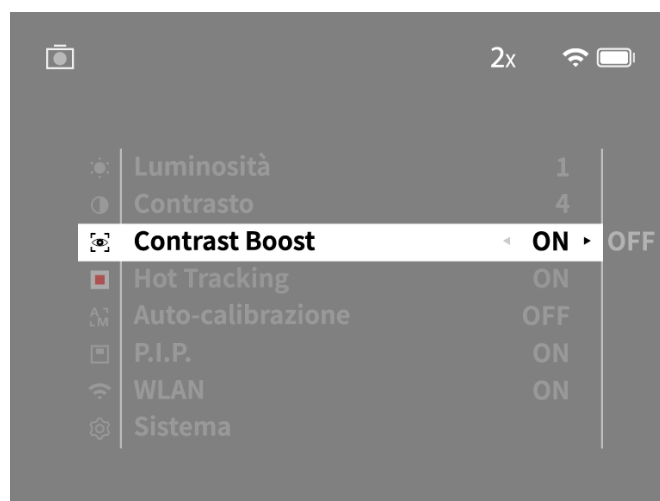
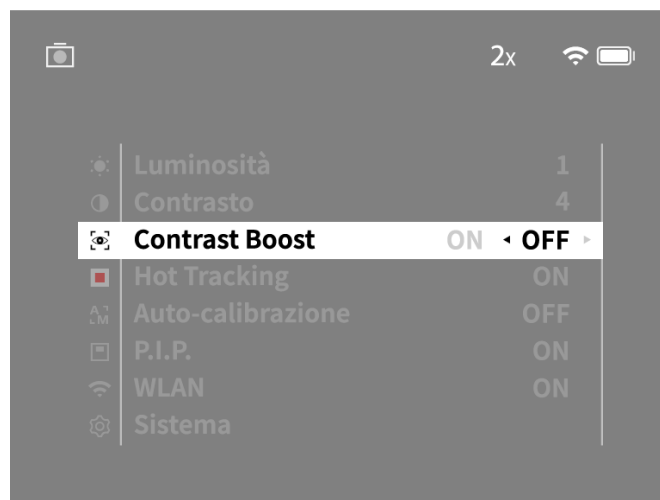
Menu

Con una lunga pressione del tasto menu (8) viene visualizzato il menu principale. Guardare attraverso il mirino (10). Nel menu principale sono disponibili le seguenti opzioni:



- **Luminosità:** qui si regola la luminosità del display. Si può scegliere fra quattro livelli di luminosità. Il livello 1 corrisponde alla luminosità minima. Il livello 4 corrisponde alla luminosità massima.
- **Contrasto:** qui si imposta il contrasto delle scene. Si può scegliere fra quattro livelli di contrasto. Il livello 1 corrisponde al contrasto minimo. Il livello 4 corrisponde al contrasto massimo.
- **Contrast Boost:** attivare questa modalità per una migliore visibilità in presenza di un'elevata umidità dell'aria o in condizioni di nebbia.
- **Hot Tracking:** in modalità di osservazione selezionare "Hot Tracking" per evidenziare il punto più caldo della scena con un quadratino rosso.
- **Auto-calibrazione:** qui si imposta la calibrazione manuale (Auto-calibrazione = Off) o automatica (Auto-calibrazione = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** una sezione centrale dell'immagine viene ingrandita di un fattore 2 e visualizzata in una piccola finestra di ingrandimento sul display.
- **WLAN:** attivare e disattivare la WLAN. Quando la WLAN è attivata, l'apparecchio mette a disposizione un hotspot per consentire la connessione di un altro dispositivo (ad es. smartphone).
- **Sistema:** qui si definiscono tutte le impostazioni di sistema, fra cui lingua, ora e impostazioni di fabbrica.

Per spostarsi nel menu principale, utilizzare i tasti freccia (7) e il tasto menu (8). Premere il tasto freccia destro (7) per scorrere verso il basso. Premere il tasto freccia sinistro (7) per scorrere verso l'alto. Selezionare una voce di menu premendo brevemente il tasto menu (8). In questo modo si arriva al sottomenu. Definire le impostazioni con il tasto freccia (7). Con una breve pressione del tasto menu (8) si conferma la selezione e si torna al menu principale. Con una lunga pressione del tasto menu (8) si esce dal menu principale e si torna alla modalità di osservazione.



Contrast Boost

La funzione Contrast Boost consente di raffigurare meglio l'immagine in presenza di un'elevata umidità dell'aria o in condizioni di nebbia. I bordi vengono accentuati per rendere più riconoscibili le strutture.

Per attivare la funzione Contrast Boost sull'apparecchio, selezionare nel menu principale „Contrast Boost“. Quindi selezionare „On“ o „Off“. Con una breve pressione del tasto menu (8) si conferma la selezione.

Nota: si consiglia di utilizzare questa modalità solo in presenza delle condizioni sopra indicate e di disattivare la modalità in condizioni normali.



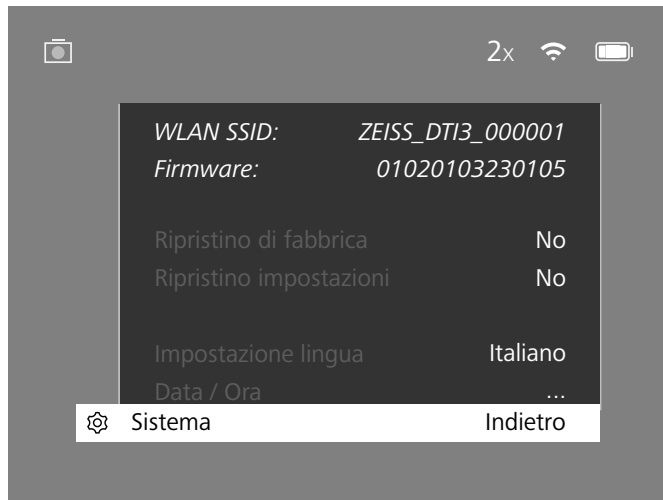
Sistema

Nel sottomenu "Sistema" sono disponibili le seguenti opzioni:

- **Ripristino di fabbrica:** selezionare "Ripristino di fabbrica" per ripristinare le impostazioni di fabbrica dell'apparecchio. Con questa operazione vengono cancellati anche tutti i dati salvati sull'apparecchio, incluse le immagini e i video.
- **Ripristino impostazioni:** selezionare "Ripristino impostazioni" per ripristinare tutti i valori predefiniti per le impostazioni dell'apparecchio.
- **Impostazione lingua:** selezionare una lingua per il menu.
- **Data / Ora:** impostare la data e l'ora dell'apparecchio.

Si possono inoltre visualizzare le seguenti informazioni:

- **WLAN SSID:** qui viene visualizzato il nome dell'hotspot WLAN.
- **Firmware Version:** qui viene visualizzata la versione attuale del firmware.



Ripristino di fabbrica

Per eseguire un ripristino di fabbrica, nel menu principale selezionare "Sistema". In seguito andare a "Ripristino di fabbrica". Selezionare "Sì" e confermare la selezione. Seguirà una seconda domanda di sicurezza, alla quale occorre rispondere di nuovo "Sì".

Ripristino delle impostazioni

Per ripristinare le impostazioni, nel menu principale selezionare "Sistema". In seguito andare a "Ripristino impostazioni". Selezionare "Sì" e confermare la selezione.

Nota: per completare il ripristino delle impostazioni, è necessario riavviare l'apparecchio.

Dati personali in caso di smaltimento o cessione a terzi dell'apparecchio ZEISS

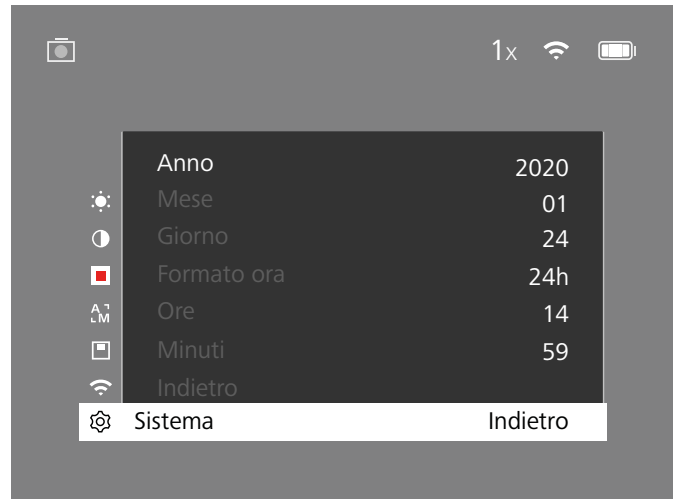
È possibile che sulla memoria interna dell'apparecchio siano presenti fotografie e video personali. Prima di cedere a terzi l'apparecchio, eseguire la funzione „Ripristino di fabbrica“ per cancellare questi dati e successivamente verificarne l'effettiva cancellazione. In questo modo sarete certi di tutelare la vostra sfera privata e di proteggere i vostri dati personali.

Garanzia della sicurezza dell'apparecchio

È importante tutelare la sicurezza informatica dell'apparecchio scaricando l'app ZEISS Hunting e installando nuovi aggiornamenti del firmware non appena sono disponibili.

Data / Ora

Per impostare la data e l'ora, nel menu principale selezionare "Sistema". Andare quindi a "Data / Ora". Ora è possibile impostare l'anno, il mese, il giorno, l'ora e i minuti. Con l'impostazione "Formato ora" si può scegliere la visualizzazione a 24 o a 12 ore. Accertarsi di impostare la data e l'ora attuali, in quanto le foto e i video saranno contrassegnati con l'indicazione di data e ora.



Nota: nel caso la batteria si dovesse scaricare completamente, l'apparecchio perderebbe la data e l'ora impostate. Impostare nuovamente la data e l'ora, affinché immagini e video siano provvisti di data e ora corrette.

Aggiornamento del firmware

L'aggiornamento del firmware può essere eseguito con l'app ZEISS Hunting. Seguire le istruzioni dell'app ZEISS Hunting.

Nota: prima di aggiornare il firmware, assicurarsi che l'apparecchio sia completamente carico. Durante l'aggiornamento non spegnere l'apparecchio, perché potrebbe danneggiarsi.

Nota: quando avviate un aggiornamento con l'app ZEISS Hunting, per sicurezza viene richiesta una seconda conferma sull'apparecchio.

Stato del LED

Stato operativo	Livello di carica	Colore LED	Stato LED
Avvio		--	--
Stato operativo normale	Non carica	Verde	Costante
	Non carica (basso livello di carica)	Rosso	Lampeggiante
	In carica	Rosso	Costante
	In carica (carica completa)	Verde	Costante
Stand-by	Non carica	Verde	Lampeggiante
	Non carica (basso livello di carica)	Rosso	Lampeggiante
	In carica	Rosso	Costante
	In carica (carica completa)	Verde	Costante
Off	Non carica	--	--
	In carica	Rosso	Costante
	In carica (carica completa)	Verde	Costante

Nota: per evitare un abbagliamento al buio, la luminosità del LED è stata mantenuta bassa. Può quindi succedere che il LED sia poco visibile alla luce del giorno.

Risoluzione dei guasti

Errore	Possibili motivi	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	La batteria è scarica.	Caricare l'apparecchio.
	Il cavo USB è difettoso.	Sostituire il cavo USB.
	Non vi è un'alimentazione esterna sufficiente.	Controllare l'alimentazione esterna.
L'apparecchio non si ricarica.	Il cavo USB non è collegato correttamente all'apparecchio.	Estrarre il cavo USB e controllare che il connettore e la porta non siano danneggiati o sporchi.
L'immagine non è nitida. L'immagine presenta delle strisce. Lo sfondo non è omogeneo.	Occorre ricalibrare l'apparecchio.	Eseguire la calibrazione seguendo le istruzioni.
L'immagine è troppo scura.	La luminosità dello schermo è troppo bassa.	Regolare la luminosità dello schermo.
L'immagine sul display è sbiadita.	Il contrasto è troppo basso.	Regolare il contrasto.
Il computer non riconosce l'apparecchio (memoria interna).	L'apparecchio non è acceso.	Trasferire le immagini dopo l'accensione dell'apparecchio.
	Il cavo USB non è collegato correttamente.	
	Non è stato installato il software necessario.	Leggere le indicazioni nel paragrafo "Interfaccia USB".
L'indicazione temporale sulle immagini è errata.	L'indicazione temporale (ora/data) non è stata ancora impostata sull'apparecchio.	Impostare l'indicazione temporale seguendo le istruzioni.
La qualità delle immagini è scadente. Il campo di rilevamento è troppo piccolo.	Condizioni meteo avverse possono avere un effetto negativo (ad es. forti nevicate, pioggia, nebbia, ecc.).	
L'immagine non è nitida.	La funzione Aumento contrasto è attivata nonostante le normali condizioni non lo richiedano.	Disattivare la funzione Aumento contrasto.
Lo smartphone non si collega alla DTI 3.	La password della WLAN non è corretta.	Inserire la password corretta.
	Vi sono troppe reti WLAN nelle immediate vicinanze dell'apparecchio. Questo può avere un effetto negativo.	Portare l'apparecchio in un luogo dove non vi sono reti WLAN nelle immediate vicinanze o ve ne sono poche.
Il segnale WLAN viene sempre perso o si interrompe.	La ZEISS DTI 3 è troppo lontana o ci sono troppe altre reti WLAN nelle vicinanze.	Cambiare posizione all'apparecchio, in modo che il segnale WLAN venga riconosciuto.
	Vi è un ostacolo fra l'apparecchio e il ricevitore.	

WLAN

L'apparecchio è dotato di una funzione WLAN. Entrare nel menu e attivare la funzione WLAN. Quando la WLAN è attiva, viene visualizzato il simbolo WLAN in alto a destra sul display. Collegare lo smartphone all'apparecchio tramite WLAN.

Nota: la password preimpostata per la connessione WLAN all'apparecchio deve essere cambiata al primo utilizzo, per evitare accessi non autorizzati da parte di altre persone. Per modificare la password è necessaria l'app ZEISS Hunting. Password preimpostata: 12345678

Per un maggiore comfort dell'utente, l'app ZEISS Hunting sincronizza la password su tutti gli apparecchi registrati.

Per aumentare la sicurezza della connessione, si consiglia di modificare la password.

Per prolungare la durata della batteria, si consiglia di attivare la funzione WLAN sull'apparecchio solo quando viene utilizzata la connessione dati all'app ZEISS Hunting.

App ZEISS Hunting

Installare l'app ZEISS Hunting sullo smartphone e aprire l'app. Seguire i passi in essa indicati per effettuare il collegamento alla ZEISS DTI 3. L'app ZEISS Hunting consente di trasferire immagini e video allo smartphone, di vedere l'immagine live, di definire impostazioni e di utilizzare altre funzioni. Una descrizione più dettagliata è disponibile nella guida in linea dell'app.

Nota: per poter utilizzare l'app ZEISS Hunting e le sue funzioni, assicurarsi che lo smartphone sia collegato alla rete WLAN della ZEISS DTI 3.

Nota: a ogni collegamento con l'app ZEISS Hunting, la data e l'ora attuali vengono automaticamente trasferite dallo smartphone all'apparecchio.

Nota: ricordate che non siete collegati con la WLAN normale quando stabilite un collegamento WLAN allo ZEISS DTI 3. Per tornare alla WLAN normale, interrompete il collegamento tra lo ZEISS DTI 3 e lo smartphone.

Interfaccia USB

Utilizzare l'interfaccia USB sul lato inferiore **(14)** per caricare l'apparecchio o per trasferire dati (foto e video) al PC.

La ZEISS DTI3 viene collegata come dispositivo MTP tramite l'interfaccia USB. Sui computer con sistema operativo Microsoft Windows 10 l'apparecchio viene riconosciuto automaticamente e può essere utilizzato subito. Sui computer con sistema operativo Apple macOS, per poter accedere ai dati salvati sull'apparecchio è necessario installare software di fornitori terzi, ad esempio "Android™ File Transfer". ZEISS non si assume alcuna responsabilità o garanzia per software di fornitori terzi.

Microsoft e Windows sono marchi registrati o marchi di Microsoft Corp. negli Stati Uniti e/o in altri paesi. Apple e macOS sono marchi registrati da Apple Inc. negli USA e in altri paesi. Android è un marchio di Google LLC.

Filettatura del treppiede

Sul lato inferiore dell'apparecchio è presente una filettatura standard da 1/4 pollici **(13)** per treppiedi standard. Per ottenere registrazioni più ferme, avvitare l'apparecchio su un treppiede.

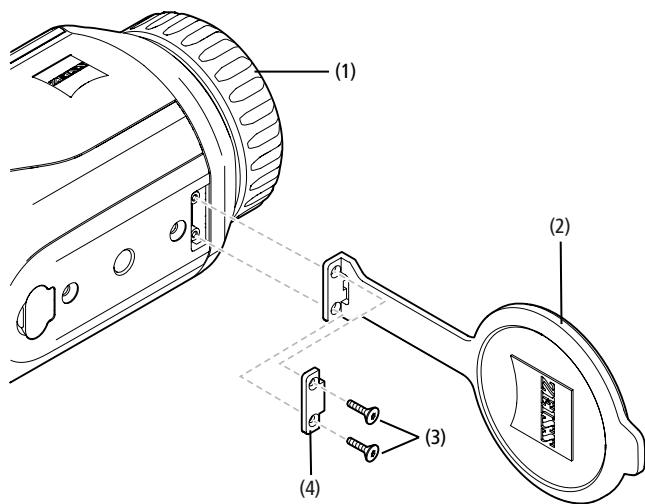
Ricarica dell'apparecchio

Quando la batteria è scarica, caricare l'apparecchio tramite la porta USB **(14)**. Il livello di carica dell'apparecchio è visualizzato in alto a destra sul display. Quando il livello di carica è basso, l'indicazione sul display diventa rossa. Quando l'apparecchio è in carica, che sia acceso o spento, il LED **(9)** è illuminato di rosso. Quando la batteria è completamente carica il LED **(9)** è illuminato di verde.



Sostituzione del coperchio di protezione dell'obiettivo

Per sostituire il coperchio di protezione dell'obiettivo, (2), svitare le viti (3) con un cacciavite. Rimuovere la piastrina di fissaggio (4) e il coperchio di protezione difettoso (2). Montare il nuovo coperchio di protezione dell'obiettivo (2) e la piastrina di fissaggio (4). Avvitare le viti (3) con un cacciavite.



Cura e manutenzione dell'apparecchio

Non rimuovere le particelle di sporco grossolane (ad es. sabbia) strofinando le lenti, ma soffiarle via o utilizzare un pennello. Dopo qualche tempo le impronte digitali possono intaccare la superficie. Il modo più semplice per pulire le superfici delle lenti consiste nell'alitare su di esse e quindi strofinarle delicatamente con un panno per strumenti ottici pulito.

Per evitare l'eventuale formazione di muffa sul dispositivo ottico, soprattutto ai tropici, si raccomanda di conservarlo in un ambiente asciutto, assicurando una buona aerazione delle superfici esterne delle lenti.

La ZEISS DTI 3 non necessita di altre cure particolari.

Cura e manutenzione della batteria

Per prolungare la durata della batteria, procedere come segue:

- Non conservare l'apparecchio a temperature elevate.
- Non conservare l'apparecchio con la batteria completamente carica.
- Non scaricare completamente l'apparecchio.

Aggiornamenti software

Nell'ambito della garanzia legale (2 anni a partire dal trasferimento del rischio della merce secondo il diritto tedesco) metteremo a disposizione aggiornamenti al fine di eliminare eventuali difetti. Di norma gli aggiornamenti interessano aspetti rilevanti ai fini della sicurezza oppure l'eliminazione di malfunzionamenti e non implementano nuove funzioni del software. Qualora ai fini del miglioramento di aspetti legati alla sicurezza sia necessaria l'implementazione di nuove funzioni, questa condizione non dà tuttavia diritto a nuove funzioni.

Al termine del periodo di garanzia legale, faremo naturalmente il possibile per fornire ulteriori aggiornamenti. Ciò non costituisce tuttavia un diritto del cliente.

Ricambi

Se occorrono ricambi per l'apparecchio, come ad esempio il coperchio di protezione dell'obiettivo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, al distributore locale o al nostro servizio clienti.

Per richieste telefoniche al servizio clienti siamo a disposizione dal lunedì al venerdì, dalle 08:00 alle 16:30 (CET).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sports optics@zeiss.com

ZEISS è sinonimo di qualità elevata e affidabilità. Pertanto, in qualità di produttore e indipendentemente dagli obblighi di garanzia legale del venditore nei confronti dell'acquirente, per questo prodotto ZEISS concediamo una garanzia di due anni, che è possibile estendere di un ulteriore anno mediante la registrazione del prodotto entro quattro settimane dall'acquisto.

Il contenuto della garanzia è illustrato al seguente link:

www.zeiss.com/cop/warranty

Registrare il prodotto su: www.zeiss.com/cop/register

Indirizzo del produttore

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature und www.zeiss.com/hunting

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto. Si esclude qualsiasi responsabilità per indicazioni errate ed errori di stampa.

Protezione dei dati

Con l'utilizzo della DTI 3 vengono elaborati dati personali.

L'informativa sulla protezione dei dati e sul trattamento dei dati personali

è disponibile nel nostro centro download: www.zeiss.com/hunting/manuals

Informazioni legali e normative

Campo di frequenza del modulo di trasmissione radio: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Potenza del modulo di trasmissione radio: 100 mW



Con la presente, Carl Zeiss AG dichiara che la termocamera DTI 3 soddisfa la direttiva 2014/53/UE e la direttiva 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Alcuni marchi di conformità per gli standard supportati dalla ZEISS DTI 3 possono essere visualizzati sullo schermo della stessa. Selezionare "Sistema" nel menu principale. Quindi selezionare "Informazioni legali".

Questo prodotto è concesso in licenza nell'ambito della licenza per il portafoglio di brevetti AVC per uso personale e non commerciale da parte di un consumatore ai fini della (i) codifica di video in conformità allo standard AVC („AVC VIDEO“) e/o della (ii) decodifica di video AVC codificati da un consumatore impegnato in un'attività personale e non commerciale e/o ottenuti da un fornitore di video autorizzato a fornire video AVC. Non vengono concesse licenze, anche implicite, per altri usi. Per maggiori informazioni rivolgersi a MPEG LA, L.L.C. all'indirizzo <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Germany

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Gebruiksaanwijzing

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT **NL** CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



Gebruiksaanwijzing

De producten van het merk ZEISS kenmerken zich door hun voortreffelijke optische prestaties, een precieze verwerking en een lange levensduur.

Neem de volgende gebruiksaanwijzing in acht, zodat u uw warmtebeeldcamera optimaal kunt gebruiken en deze u vele jaren betrouwbaar van dienst is.

INFORMATIE VOOR UW VEILIGHEID

Invloeden van buitenaf

- **Aanwijzing:** Richt het objectief van het apparaat nooit rechtstreeks op intense warmtebronnen zoals de zon of laserapparatuur. Het objectief en het oculair kunnen als een brandglas werken en interne elementen beschadigen.
- **Let op:** Raak de metalen oppervlakken (koelribben) niet aan na inwerking van zonnestralen of kou.
- **Let op:** Beschermingsklasse IP66 wordt alleen bereikt als alle rubberen afdekkingen goed gesloten zijn.

Opmerking betreffende de ergonomie

Let op: Neem pauzes tijdens een langdurende bediening om pijnlijke polsen te vermijden.

Gevaar voor inslikken

Let op: Houd het apparaat buiten bereik van kleine kinderen. Bij verkeerd gebruik kunnen kleine onderdelen loskomen en worden ingeslikt.

Veiligheidsinstructies accu

- Ga voorzichtig met het apparaat om: een ruwe behandeling kan de interne accu beschadigen.
- Stel het apparaat niet bloot aan vuur of hoge temperaturen boven 60 °C.
- Demonteer het apparaat niet om toegang te krijgen tot de accu. De accu is niet bedoeld voor vervanging door de eindgebruiker.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde oplader.
- Laad het apparaat alleen op bij temperaturen tussen 10 °C en 40 °C.
- Bij gebruik in een koude omgevingstemperatuur daalt de capaciteit van de accu. Dit is om technische redenen en geen defect.
- Bewaar het apparaat niet voor langere tijd bij temperaturen onder 0 °C of boven 35 °C. Hierdoor wordt de capaciteit van de accu permanent verminderd.
- Als het apparaat beschadigd of de accu defect is, stuur het apparaat dan naar onze klantenservice voor reparatie.

Veiligheidsinstructies voedingseenheid

- Controleer de voedingseenheid en de kabel voor gebruik op zichtbare beschadigingen.
- Gebruik geen defecte onderdelen.
- Gebruik uw voedingseenheid niet in een natte of vochtige omgeving.
- Gebruik alleen de meegeleverde originele kabel met een goedgekeurde voedingseenheid.
- Breng geen technische wijzigingen aan.

Zie voor uitgebreide informatie en veiligheidsinstructies de toegevoegde QuickGuide. Deze kunt u ook downloaden in het downloadcentrum op onze website: www.zeiss.com/hunting/downloads

Afvoeren van accumulatoren



In de Europese Unie geeft dit symbool aan dat de in dit product gebruikte accumulator apart moet worden verzameld en niet bij het huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Maak gebruik van de terugname van verbruikte accumulatoren die er in uw land bestaat.

Een handleiding voor het verwijderen van de batterij, kunt u vinden op www.zeiss.com/cop/recycling.

De materialen en stoffen in de accumulatoren kunnen een schadelijk effect hebben op de gezondheid en het milieu.

Als u lege accumulatoren op de juiste manier recycleert, draagt u bij aan de bescherming, het behoud en de verbetering van de kwaliteit van ons milieu. Lever uitsluitend lege accumulatoren in.

De gebruikte accumulator mag geen kwik, cadmium of lood bevatten in hoeveelheden die de in richtlijn 2006/66/EC vastgestelde grenswaarden overschrijden.

Consumenteninformatie voor het weggooien van elektrische en elektronische apparaten (privehuishoudens)



Dit symbool op producten en/of begeleidende documenten betekent dat verbruikte elektrische en elektronische producten niet met normaal huishoudelijk afval gemengd mogen worden. Breng deze producten voor de reguliere verwerking als vuil, of voor recycling naar de voorgeschreven inzamelpunten, waar ze zonder toeslag aangenomen worden. In sommige landen is het mogelijk gekochte producten weer bij dezelfde detailhandel in te leveren. De ordelijke verwerking van dit product als vuil dient ter

bescherming van het milieu en voorkomt mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu, die door onjuiste vuilverwerking kunnen ontstaan.

Ga voor meer informatie naar het gemeentelijke inzamelpunt van uw woonplaats. Volgens de wetgeving van uw land kan voor onjuiste verwerking van dit type afval een boete opgelegd worden.

Voor zakelijke klanten in de Europese Unie:

Neem contact op met uw handelaar of leverancier als u elektrische en elektronische apparaten als afval wilt verwijderen. Deze zal u meer informatie geven.

Informatie over het verwijderen van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Neem contact op met uw gemeente of uw leverancier als u dit product als vuil wilt laten verwerken en vraag naar de vuilverwerkingsmogelijkheden.

Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het weergeven van warmtebeelden tijdens natuurobservatie en observaties op afstand bij de jacht en voor civiel gebruik. Het apparaat is geen speelgoed. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant of verkoper is niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik.

Functiecontrole

- Controleer voorafgaand aan het gebruik of uw warmtebeeldcamera geen zichtbare schade heeft.
- Controleer of de warmtebeeldcamera een duidelijk, ongestoord beeld op het display laat zien.
- Controleer de juiste instelling van de warmtebeeldcamera, zie hiervoor de aanwijzingen in het hoofdstuk Waarnemingsmodus.

Leveringsomvang

Product	Bestelnr.	Leveringsomvang
DTI 3/25	52 70 11	Warmtebeeldcamera Draagriem van neopreen Draagtas incl. schouderriem USB-kabel Reinigingsdoekje voor optiek
DTI 3/35	52 70 10	

Accu plaatsen/verwijderen

De warmtebeeldcamera ZEISS DTI 3 is uitgerust met een accu. Deze kan niet worden verwijderd.

Observeren met en zonder bril

Door de flexibele oogdop kan de warmtebeeldcamera worden gebruikt met, maar ook zonder bril. Deze biedt in beide gevallen een volledig gezichtsveld.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

3/25

3/35

Optiek

Brandpuntsafstand		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Type objectief		Germanium	
Detectiebereik (objectgrootte 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Subjectieve beeldhoek	°	30 (diagonaal)	
Gezichtsvelde op 100 m (op 100 yards)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Gezichtsvelde	° horizontaal x verticaal	15 x 11	11 x 8
Optische vergroting		1,8	2,5
Maximale digitale zoom		4 x	
Zoomstappen	in stappen van 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Sensor

Resolutie sensor	px	384 x 288	
Pixelafstand sensor	µm	17	
Beeldfrequentie	Hz	50	

Display

Resolutie display	px	1.280 x 960	
Displaytype		LCOS	

Elektronica

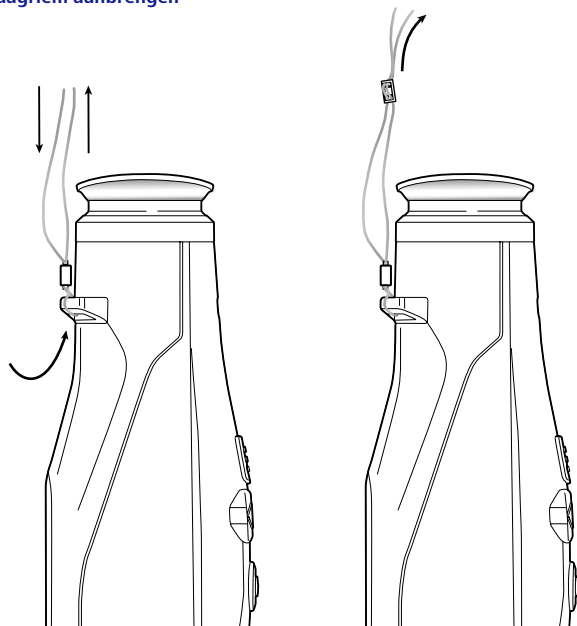
Interfaces		USB: opladen + gegevensoverdracht WLAN: gegevensoverdracht	
Accu		Lithiumion	
Accu duur		tot 10 uur	
Externe spanningsvoorziening		5 V / 2 A (USB)	
Intern geheugen	GB	15	
Video / beeld / livestreamfunctie		✓	✓
WLAN-frequentie	GHz	2,4	
WLAN-standaard		IEEE 802.11b/g/n	
Verbinding met andere apparaten		ZEISS Hunting app, USB	

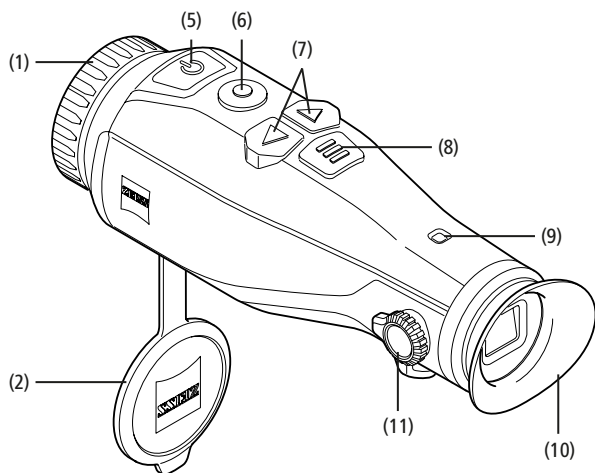
Algemeen

Beschermingsgraad		IP66 (beschermd tegen zware regenval)	
Bedrijfstemperatuurbereik	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Lengte x breedte x hoogte	mm (inch)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Gewicht	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Onder voorbehoud van wijzigingen in uitvoering en leveringsomvang ten behoeve van de technische ontwikkeling.

Draagriem aanbrengen

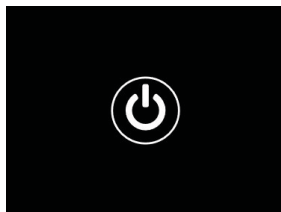




In-/uitschakelen

Het apparaat wordt ingeschakeld door de in-/uitschakelknop (5) lang ingedrukt te houden. De LED (9) brandt groen. Als het laadniveau laag is, brandt de LED (9) rood. Door de aan/uit-knop (5) langer in te drukken, wordt het apparaat weer uitgeschakeld. De LED brandt niet meer. Als het apparaat ingeschakeld en het laadniveau laag is, brandt de LED (9) rood.

Aanwijzing: De aan/uit-knop (5) moet worden ingedrukt tot het UIT-symbool op het display verschijnt. Pas dan kan de aan/uit-knop (5) worden losgelaten en schakelt het apparaat uit. Als de aan/uit-knop (5) wordt losgelaten voordat het UIT-symbool wordt weergegeven, schakelt het apparaat niet uit, maar naar de stand-bymodus.



Stand-bymodus

Door kort op de aan/uit-knop (5) te drukken, schakelt het apparaat naar de stand-bymodus. De LED (9) knippert groen. Door de in-/uitschakelknop (5) opnieuw kort in te drukken, wordt het apparaat weer in de waarnemingsmodus geschakeld. De LED (9) brandt permanent groen. Als het laadniveau laag is in de stand-bymodus, knippert de LED (9) rood.

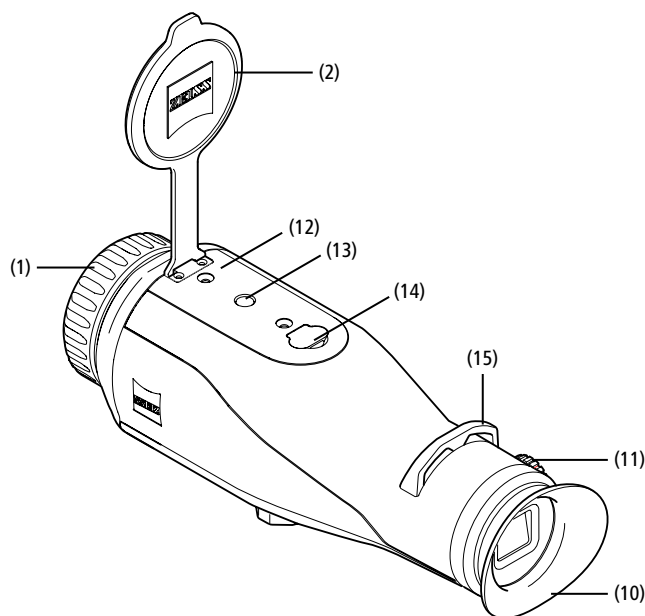
Kalibratie

Het apparaat kan automatisch (Auto Calibration = On) of handmatig (Auto Calibration = Off) worden gekalibreerd.

In de automatische modus voert het apparaat automatisch een kalibratie uit door het sluiten en openen van een interne sluiters, indien dat nodig is. Er is een zacht klikkend geluid te horen. In deze modus heeft u bovendien de mogelijkheid om de kalibratie handmatig uit te voeren door gelijktijdig op de opnameknop (6) en de menuknop (8) te drukken.

Als extra optie kunt u een handmatige, stille kalibratie uitvoeren. Ga hiervoor naar het apparaatmenu en zet de optie "Auto Calibration" op "Off". Ga vervolgens terug naar de waarnemingsmodus. Sluit de beschermdeksel van het objectief met de hand. Druk nu tegelijkertijd op de opnameknop (6) en de menuknop (8). Nu is het apparaat weer gekalibreerd.

Aanwijzing: Dek het objectief altijd af bij het uitvoeren van een handmatige kalibratie. Anders kan de sensor niet goed worden gekalibreerd en zal het beeld verslechteren, bijvoorbeeld spookbeelden. Als u tijdens de handmatige kalibratie vergeet het objectief af te dekken, herhaal dan de kalibratieprocedure met een afgedekt objectief.

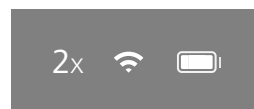


Waarnemingsmodus

Kijk door de zoeker (10) om de scène te observeren. Draai aan de dioptrische correctie (11) aan de zijkant om het scherm scherp te stellen. Draai aan de scherpstelling (1) van het objectief om op de scène scherp te stellen.

Zoom

De pijltoetsen (7) kunnen in de waarnemingsmodus worden gebruikt om in te zoomen (rechter pijltoets) en uit te zoomen (linker pijltoets). Zoom in stappen van 0,5 tussen 1,0x en 4,0x. De zoomfunctie is circulerend, dus als u na een 4,0x zoom nogmaals op de rechter pijltoets (7) drukt, keert u terug naar 1,0x. De momenteel ingestelde digitale vergroting wordt op het display weergegeven.



Kleurmodi

De scène kan in vier verschillende kleurmodi worden weergegeven. Om de waarnemingsmodus te wijzigen, drukt u kort op de menuknop (8). Bij een wijziging wordt de geselecteerde modus gedurende ca. 2 seconden als tekst op het display weergegeven. De volgende kleurmodi zijn beschikbaar:

- **White Hot:** koude gebieden worden zwart en warme gebieden wit weergegeven.
- **Black Hot:** koude gebieden worden wit en warme gebieden zwart weergegeven.
- **Red Hot:** koude gebieden worden zwart en warme gebieden wit weergegeven. Bovendien worden de warmste gebieden geel tot rood weergegeven.
- **Rainbow:** een kleurrijk kleurenpalet toont koude gebieden zwart tot blauw en warme gebieden geel tot wit.

LED-uit

Om de LED op uw ZEISS DTI 3 uit te schakelen, drukt u gedurende 5 seconden op de rechter pijltoets (7). Daarna gaat de LED uit. Om de LED weer in te schakelen, herhaalt u deze procedure.

Automatische uitschakeling

Om de accu te sparen, schakelt de ZEISS DTI 3 automatisch na 60 minuten inactiviteit uit.



Opnamemodus

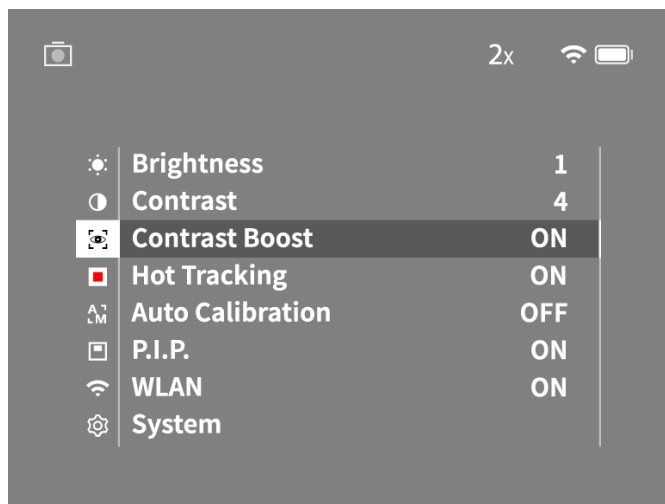
U heeft de mogelijkheid om foto- en video-opnamen te maken. Om te wisselen tussen de twee opnamemodi, houdt u de opnameknop (6) langer ingedrukt. Het symbool linksboven op het display verandert afhankelijk van de geselecteerde modus. Om een foto te maken of een video op te nemen, drukt u een keer kort op de opnameknop (6). Druk nogmaals kort op de opnameknop (6) om een lopende video-opname te stoppen.

Aanwijzing: Langere video-opnamen worden bij het opslaan automatisch opgesplitst in meerdere kleinere bestanden van elk 10 minuten.



Menu

Door de menuknop (8) lang ingedrukt te houden, wordt het hoofdmenu op het display weergegeven. Kijk hierbij door de zoek- (10). De volgende keuzemogelijkheden zijn beschikbaar in het hoofdmenu:



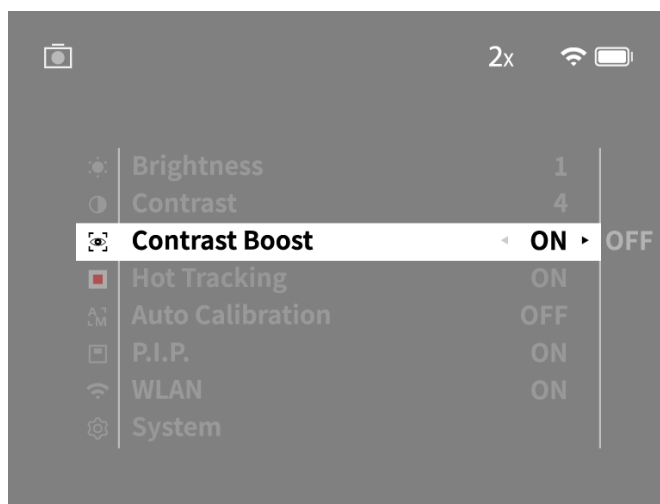
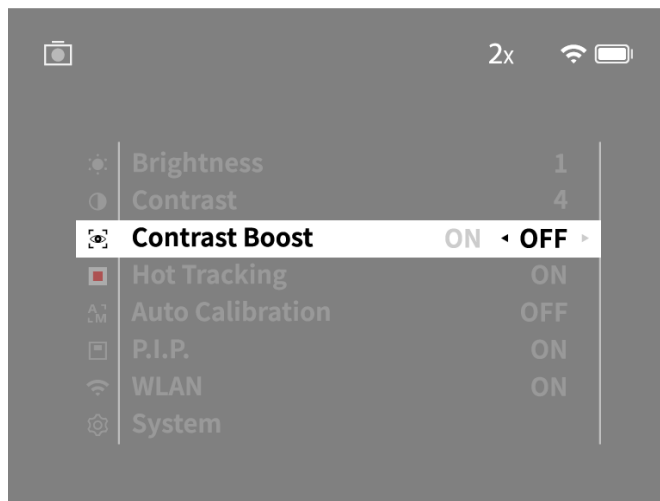
- **Brightness:** Stel hier de helderheid van het display in. U kunt kiezen uit vier helderheidsniveaus. Op niveau 1 is de helderheid het laagst. Op niveau 4 is de helderheid het hoogst.
- **Contrast:** Pas hier het contrast van de scène aan. U kunt kiezen uit vier contrastniveaus. Op niveau 1 is het contrast het laagst. Op niveau 4 is het contrast het hoogst.
- **Contrast Boost:** Activeer deze modus voor een beter zicht bij hoge luchtvochtigheid of mist.
- **Hot Tracking:** Selecteer "Hot Tracking" om in de waarnemingsmodus het warmste punt van de scène te markeren met een klein, rood vierkantje.
- **Auto Calibration:** Stel hier de handmatige (Auto Calibration = Off) of automatische kalibratie (Auto Calibration = On) in.
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Een centraal gedeelte van het beeld wordt met een factor 2 vergroot en in een klein vergrotingsvenster op het display weergegeven.
- **WLAN:** Schakel WLAN in/uit. Wanneer WLAN is ingeschakeld, biedt het apparaat een hotspot om een verbinding vanaf een ander apparaat (bijv. smartphone) mogelijk te maken.
- **System:** Pas hier systeemrelevante instellingen, bijv. voor taal, tijd en fabrieksinstellingen aan.

Met de pijltoetsen (7) en de menuknop (8) kan door het hoofdmenu worden genavigeerd. Druk op de rechter pijltoets (7) om omlaag te scrollen. Druk op de linker pijltoets (7) om omhoog te scrollen.

Door kort op de menuknop (8) te drukken, selecteert u een menupunt. Zo gaat u naar het submenu. Configureer de instellingen met de pijltoetsen (7).

Door kort op de menuknop (8) te drukken, bevestigt u de keuze en keert u terug naar het hoofdmenu.

Door de menuknop (8) lang ingedrukt te houden, verlaat u het hoofdmenu en keert u terug naar de waarnemingsmodus.



Contrast-boost

De contrast-boost biedt de mogelijkheid om het beeld bij hoge luchtvochtigheid of mist beter weer te geven. Hierdoor worden randen benadrukt, zodat structuren beter zichtbaar zijn.

Om de contrast-boost op uw toestel te activeren, selecteert u in het hoofdmenu „Contrast Boost“. Selecteer vervolgens „On“ of „Off“. Door de menuknop (8) kort in te drukken bevestigt u de selectie.

Aanwijzing: Wij adviseren de modus alleen bij bovenvermelde omstandigheden te gebruiken en de modus bij normale omstandigheden te deactiveren.



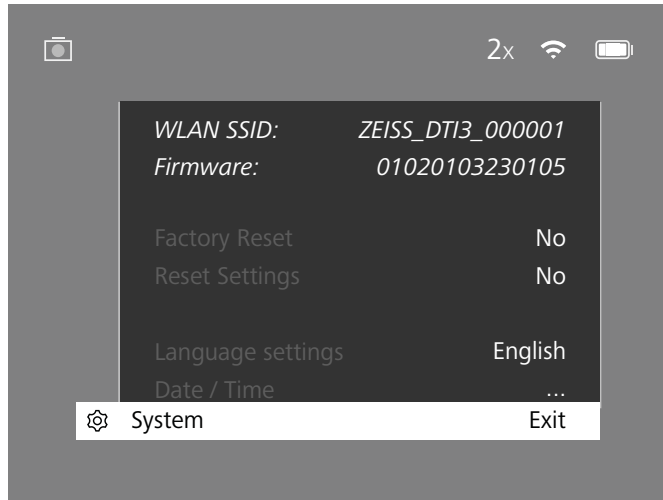
System

In het submenu "System" staan de volgende keuzemogelijkheden ter beschikking:

- **Factory Reset:** Selecteer "Factory Reset" om het apparaat terug te zetten naar de fabrieksinstellingen. Hierbij worden ook alle gegevens verwijderd die in het apparaat zijn opgeslagen, inclusief foto's en video's.
- **Reset Settings:** Selecteer "Reset Settings" om alle apparaatinstellingen terug te zetten naar de standaardwaarden.
- **Language settings:** Selecteer hier een menutaal.
- **Date / Time:** Stel hier de datum en tijd van het apparaat in.

U kunt bovendien de volgende informatie bekijken:

- **WLAN SSID:** De naam van de WLAN-hotspot wordt hier weergegeven.
- **Firmware Version:** De huidige firmwareversie wordt hier weergegeven.



Reset fabrieksinstellingen

Om de fabrieksinstellingen te resetten, selecteert u "System" in het hoofdmenu. Ga vervolgens naar "Factory Reset". Selecteer "Yes" en bevestig de selectie. Er volgt een tweede veiligheidsvraag die ook met "Yes" moet worden bevestigd.

Instelling resetten

Om de instellingen te resetten, selecteert u "System" in het hoofdmenu. Ga vervolgens naar "Reset Settings". Selecteer "Yes" en bevestig de selectie.

Aanwijzing: Voor een succesvolle reset van de instellingen moet het apparaat opnieuw worden opgestart.

Persoonlijke gegevens bij het afvoeren of doorgeven van uw ZEISS-apparaat

Vergeet niet dat persoonlijke foto's en video's op het interne geheugen van uw apparaat kunnen staan. Voordat u het apparaat aan iemand anders geeft, voert u de functie „Fabrieksreset“ uit om deze gegevens te wissen. Daarna controleert u of uw gegevens daadwerkelijk gewist zijn. Zo beschermt u uw privacy en gegevens.

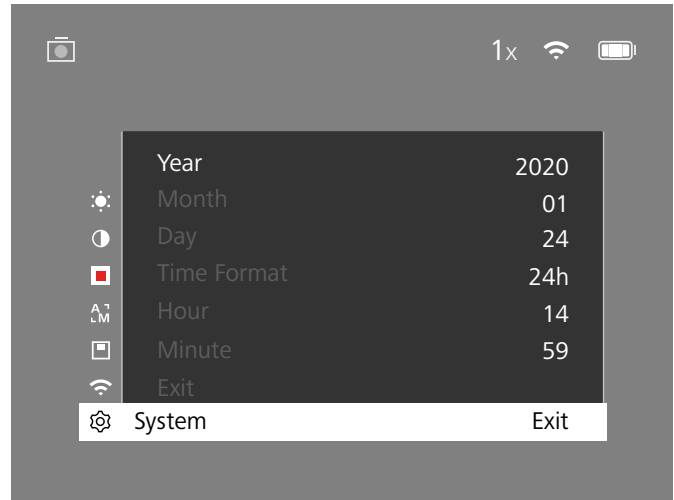
Meewerken aan de veiligheid van het apparaat

Wij verzoeken u actief mee te werken, om de IT-beveiliging van uw apparaat te beschermen door de ZEISS Hunting app te gebruiken en nieuwe firmware-updates te installeren zodra deze beschikbaar zijn.

Datum / Tijd

Om de datum en tijd in te stellen, selecteert u "System" in het hoofdmenu.

Ga vervolgens naar "Date / Time". Nu kunt u jaar, maand, dag, uur en minuut afzonderlijk instellen. Met de instelling "Time Format" kunt u kiezen tussen een 24-uurs en een 12-uurs weergave. Zorg ervoor dat u de huidige datum en tijd instelt, aangezien uw foto's en video's van een tijdstempel zijn voorzien.



Aanwijzing: Als de accu helemaal leeg is, verliest het apparaat de ingestelde datum en tijd. Stel de datum en tijd opnieuw in, zodat uw foto's en video's een correct tijdstempel krijgen.

Firmware-update

Een firmware-update kan worden uitgevoerd met behulp van de ZEISS Hunting-app. Volg hiervoor de instructies in de ZEISS Hunting-app.

Aanwijzing: Zorg ervoor dat het apparaat helemaal opgeladen is voordat u de firmware gaat bijwerken. Schakel de stroom niet uit tijdens de update, omdat dit het apparaat kan beschadigen.

Aanwijzing: Als u een update start via de ZEISS Hunting app, moet u dit om veiligheidsredenen nogmaals bevestigen op het apparaat.

LED-status

Bedrijfsstatus	Laadtoestand	LED-kleur	LED-status
Starten		-	-
Normale bedrijfsstatus	Laadt niet	Groen	Constant
	Laadt niet (lage laadtoestand)	Rood	Knipperend
	Laadt	Rood	Constant
Stand-by	Laadt (volledig opgeladen)	Groen	Constant
	Laadt niet (lage laadtoestand)	Rood	Knipperend
	Laadt	Rood	Constant
Uit	Laadt (volledig opgeladen)	Groen	Constant
	Laadt niet	-	-
	Laadt	Rood	Constant
	Laadt (volledig opgeladen)	Groen	Constant

Aanwijzing: Om cross-fading in het donker te voorkomen, wordt de helderheid van de LED laag gehouden. Daarom kan het zijn dat de LED bij daglicht slechts zwak zichtbaar is.

Foutoplossing

Fout	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het apparaat start niet.	De accu is leeg.	Laad het apparaat op.
	De USB-kabel is defect.	Vervang de USB-kabel.
	Er is geen voldoende externe stroomvoorziening.	Controleer de externe stroomvoorziening.
Het apparaat wordt niet opgeladen.	De USB-kabel is niet goed aangesloten op het apparaat.	Haal de USB-kabel uit het stopcontact en controleer of de stekker en de bus onbeschadigd zijn en vrij van vuil.
Het beeld is onduidelijk. Het beeld heeft strepen. De achtergrond is niet homogeen.	Het apparaat moet opnieuw worden gekalibreerd.	Voer de kalibratieprocedure uit volgens de instructies.
Het beeld is te donker.	De helderheid van het scherm is te laag ingesteld.	Pas de helderheid van het scherm aan.
Het beeld op het display is vlak.	Het contrast is te laag ingesteld.	Pas het contrast aan.
	Het apparaat is niet ingeschakeld.	Breng de beelden over na het inschakelen van het apparaat.
	De USB-kabel is niet goed aangesloten.	
De computer herkent het apparaat (intern geheugen) niet.	De benodigde software is niet geïnstalleerd.	Lees de aanwijzingen in de paragraaf "USB-poort".
De tijdsaanduiding op de beelden is onjuist.	De tijdsaanduiding (tijd/datum) in het apparaat is nog niet ingesteld.	Stel de tijdsaanduiding in volgens de aanwijzingen.
De beeldkwaliteit is slecht. Het detectiebereik is te kort.	Slechte weersomstandigheden kunnen nadelige gevolgen hebben (bijv. zware sneeuwval, regen, mist, enz.).	
Het beeld is niet scherp.	De contrast-boost is ondanks normale omstandigheden geactiveerd.	Deactiveer de contrast-boost.
De smartphone maakt geen verbinding met mijn DTI 3.	Het WLAN-wachtwoord is niet correct.	Voer het juiste wachtwoord in.
	Er zijn te veel WLAN-netwerken in de directe omgeving van het apparaat. Er kunnen nadelige gevolgen zijn.	Verplaats het apparaat naar een locatie met weinig of geen directe WLAN-netwerken.
Het WLAN-sigitaal gaat steeds weer verloren of wordt onderbroken.	De ZEISS DTI 3 is te ver weg of er zijn er te veel andere WLAN-netwerken in de buurt.	Verander de locatie van het apparaat zodat een WLAN-sigitaal direct wordt gedetecteerd.
	Er bevindt zich een obstakel tussen het apparaat en de ontvanger.	

WLAN

Het apparaat heeft een WLAN-functie. Ga naar het menu en schakel de WLAN-functie in. Een geactiveerde WLAN wordt aangegeven door een WLAN-symbool rechtsboven op het display. Verbind nu uw smartphone met het apparaat via WLAN

Aanwijzing: het vooraf ingestelde wachtwoord voor de WLAN-verbinding met het apparaat moet bij het eerste gebruik worden gewijzigd om onbevoegde toegang door derden te voorkomen. U heeft de ZEISS Hunting-app nodig om het wachtwoord te wijzigen.

Vooraf ingesteld wachtwoord: 12345678

Om het gebruikerscomfort te verhogen, synchroniseert de ZEISS Hunting-app uw wachtwoord op alle ingelogde apparaten.

Om de veiligheid van de verbinding te verhogen, wordt aangeraden het wachtwoord te wijzigen.

Om de levensduur van de accu te verlengen, raden wij u aan de WLAN-functie in het apparaat alleen in te schakelen als u de dataverbinding met de ZEISS Hunting-app gebruikt.

ZEISS Hunting-app

Installeer de ZEISS Hunting-app op uw smartphone, open de app en volg de daar getoonde stappen om verbinding te maken met de ZEISS DTI 3. Met de ZEISS Hunting-app kunt u afbeeldingen en video's naar uw smartphone sturen, het livebeeld bekijken, instellingen aanbrengen en andere functies gebruiken. Een meer gedetailleerde beschrijving hierover, vindt u in de helpfunctie van de app.

Aanwijzing: Om de ZEISS Hunting-app en zijn functies te kunnen gebruiken, moet u ervoor zorgen dat uw smartphone verbonden is met het ZEISS DTI 3 WLAN-netwerk.

Aanwijzing: Elke keer dat u verbinding maakt met de ZEISS Hunting-app, worden de huidige datum en tijd van uw smartphone automatisch door het apparaat overgenomen.

Aanwijzing: Houd er rekening mee dat u niet via het normale WLAN verbonden bent, als u een WLAN-verbinding met uw ZEISS DTI 3 tot stand hebt gebracht. Om terug te keren naar het normale WLAN, koppelt u uw ZEISS DTI 3 los van uw smartphone.

USB-poort

Gebruik de USB-poort **(14)** aan de onderzijde om uw apparaat op te laden of om gegevens (foto's en video's) op uw pc te zetten.

De ZEISS DTI3 wordt aangesloten als een MTP-apparaat via de USB-poort. Voor computers met het besturingssysteem Microsoft Windows 10 wordt het apparaat automatisch gedetecteerd en kan het direct worden gebruikt. Voor computers met het besturingssysteem Apple macOS moet u extra software van derden installeren om toegang te krijgen tot de gegevens die zijn opgeslagen in het apparaat, bijv. "Android™ File Transfer". ZEISS is niet aansprakelijk en geeft geen garantie voor software van derden.

Microsoft en Windows zijn ofwel geregistreerde handelsmerken ofwel handelsmerken van Microsoft Corp. in de Verenigde Staten en/of andere landen.

Apple en macOS zijn geregistreerde handelsmerken van Apple Inc. in de VS en andere landen.

Android is een handelsmerk van Google LLC.

Schroefdraad voor statief

Aan de onderzijde van het apparaat bevindt zich een 1/4-inch schroefdraad **(13)** voor standaardstatieven. Om rustigere opnamen te maken, schroeft u het apparaat op een statief.

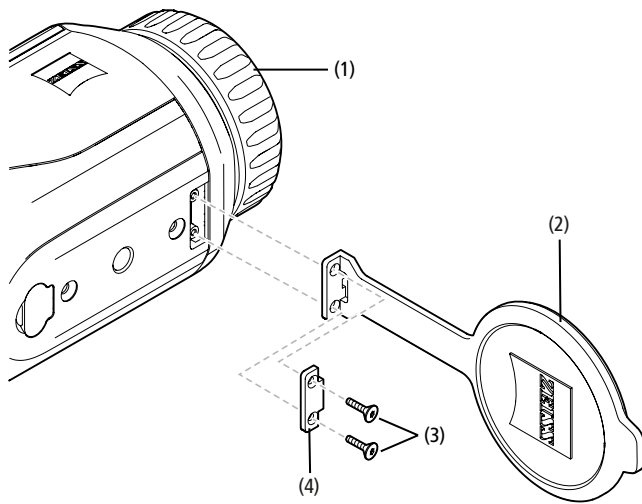
Apparaat opladen

Laad het apparaat via de USB-aansluiting **(14)** op, zodra de accu leeg is. Het laadniveau van de accu van het apparaat wordt rechtsboven op het display weergegeven. Bij een laag laadniveau wordt de weergave op het display rood. Als het apparaat wordt geladen, brandt de LED **(9)** in in- en uitgeschakelde toestand rood. Als de accu helemaal opgeladen is, brandt de LED **(9)** groen.



Beschermdeksel van objectief vervangen

Om de beschermdeksel van het objectief (2) te vervangen, draait u de schroeven (3) los met een schroevendraaier. Verwijder de montageplaat (4) en de defecte beschermdeksel van het objectief (2). Plaats de nieuwe beschermdeksel van het objectief (2) en de montageplaat (4) terug. Draai de schroeven (3) vast met een schroevendraaier.



Verzorging en onderhoud van het apparaat

Grove vuildeeltjes (bijv. zand) op de lens niet eraf vegen, maar wegblazen of met een fijn penseeltje verwijderen! Vingerafdrukken kunnen na een tijdje het lensoppervlak aantasten. De lensoppervlakken kunnen eenvoudig worden gereinigd door te bewasemen en met een schoon reinigingsdoekje na te wrijven.

Tegen de met name in de tropen mogelijke schimmelaanslag op de lens helpt een droog opbergen en een goede ventilatie van de buitenste lensvlakken.

Uw ZEISS DTI 3 heeft geen verdere speciale zorg nodig.

Verzorging en onderhoud van de accu

Volg deze stappen om de levensduur van de accu te verlengen:

- Vermijd hoge temperaturen bij het opslaan van het apparaat.
- Vermijd het apparaat op te slaan met een geheel opgeladen accu.
- Vermijd dat de accu van het apparaat helemaal leeg raakt.

Software-updates

In het kader van de wettelijke garantie (2 jaar vanaf de overdracht van het risico van de goederen – volgens de Duitse wetgeving) stellen wij updates ter beschikking stellen om gebreken te verhelpen. Meestal hebben updates betrekking op veiligheidsrelevante aspecten of het verhelpen van functionele beperkingen, maar bieden geen nieuwe softwarefuncties. Voorzover de terbeschikkingstelling van nieuwe functies noodzakelijk is om veiligheidsaspecten te verhelpen, vormt dit echter geen aanspraak op nieuwe functies als zodanig.

Na afloop van de wettelijke garantietermijn doen wij uiteraard ons best, u de relevante updates beschikbaar te stellen. Een aanspraak hierop heeft u echter niet.

Reserveonderdelen

Als u reserveonderdelen voor uw apparaat nodig hebt, zoals de beschermdeksel van het objectief, neem dan contact op met uw dealer, uw lokale distributeur of onze klantenservice.

Voor telefonische vragen aan de klantenservice staan wij op maandag t/m vrijdag van 8:00 t/m 16:30 uur (MET) graag tot uw beschikking.

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportoptics@zeiss.com

NL ZEISS staat voor een betrouwbaar hoog kwaliteitsniveau. Daarom verlenen wij als fabrikant, ongeacht de garantieverplichtingen van de verkoper ten opzichte van de klant, voor dit ZEISS product een garantie van twee jaar, die bij de registratie van het product met nog eens een jaar kan worden verlengd, mits de registratie binnen vier weken na aankoop plaatsvindt.

De garantievoorzieningen kunnen via de volgende link bekeken worden:
www.zeiss.com/cop/warranty

Registreer uw product op: www.zeiss.com/cop/register

Adres van de fabrikant

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature en www.zeiss.com/hunting

Onder voorbehoud van wijzigingen in uitvoering en leveringsomvang ten behoeve van de technische ontwikkeling. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.

Opmerkingen betreffende de gegevensbescherming

Bij het gebruik van de DTI 3 worden persoonsgegevens verwerkt. Onze informatie over de gegevensbescherming en de verwerking van persoonsgegevens vindt u in ons downloadcentrum:
www.zeiss.com/hunting/manuals

Informatie over wetten en regelgeving

Frequentiebereik radiografische zendermodule: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Vermogen radiografische zendermodule: 100 mW



Carl Zeiss AG verklaart hierbij dat de warmtebeeldcamera DTI 3 voldoet aan richtlijn 2014/53/EU en richtlijn 2011/65/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring en nadere informatie is beschikbaar via het volgende internetadres:
www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Sommige keurmerken voor standaarden die door de ZEISS DTI 3 ondersteund worden, kunnen op het scherm van de ZEISS DTI 3 getoond worden. Selecteer in het hoofdmenu "System". Navigeer vervolgens naar "Regulatory Information".

Dit product is in licentie gegeven onder de AVC Patent Portfolio License voor persoonlijk en niet-commercieel gebruik door een consument om (i) video's te coderen in overeenstemming met de AVC-standaard ("AVC VIDEO") en/of (ii) AVC-video's te decoderen die zijn gecodeerd door een consument voor persoonlijke doeleinden en/of video's die worden geleverd door een gelicentieerde videodistributeur. Er wordt geen licentie, impliciet of anderszins, voor andere toepassingen verleend. Meer informatie vindt u bij MPEG LA, L.L.C., zie <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Duitsland

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Návod k použití

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL **CZ** DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



NÁVOD K POUŽITÍ

Výrobky značky ZEISS vynikají skvělým optickým výkonem, precizním zpracováním a dlouhou životností.

Dodržujte následující pokyny pro používání. Jen tak budete moci termovizní kameru optimálně využívat a bude vám po mnoho let spolehlivým pomocníkem.

INFORMACE PRO VAŠI BEZPEČNOST

Dopady na životní prostředí

- **Upozornění:** Nemiřte nikdy objektiv přístroje přímo na intenzivní zdroje tepla, například na slunce nebo laserová zařízení. Objektiv a okulár mohou působit jako lupa a zničit vnitřní součásti.
- **Pozor:** Po působení slunečního záření nebo za velmi chladného počasí se nedotýkejte kovového povrchu (chladících žeběr).
- **Pozor:** Stupně krytí IP66 je dosaženo pouze tehdy, když jsou všechny gumové kryty pevně uzavřené.

Upozornění k ergonomii

Pozor: Po delším používání si udělejte přestávku, aby vás nebolela zápěstí.

Nebezpečí spolknutí

Pozor: Nedávejte tento přístroj do rukou malým dětem. Při chybném zacházení se mohou uvolnit drobné díly, které lze spolknout.

Bezpečnostní pokyny k baterii

- Zacházejte s přístrojem pečlivě: Při hrubém zacházení se může poškodit baterie nacházející se uvnitř.
- Nevystavujte přístroj ohni nebo teplotám nad 60 °C.
- Nedemontujte přístroj kvůli nabití baterie. Baterie není určená pro výměnu koncovým zákazníkem.
- Používejte výhradně dodanou nabíječku.
- Nabíjejte přístroj pouze při teplotách mezi 10 °C až 40 °C.
- Při provozu v nízké teplotě prostředí klesá kapacita baterie. To je podmíněno technicky a nejedná se o závadu.
- Neskladujte přístroj delší dobu při teplotách pod 0 °C nebo nad 35 °C. To vede k trvalému snížení kapacity baterie.
- Pokud se přístroj poškodil nebo je vadná baterie, zašlete přístroj na opravu našemu zákaznickému servisu.

Bezpečnostní pokyny k síťovému zdroji

- Zkontrolujte před použitím svůj síťový zdroj a kabel, zda nevykazují viditelná poškození.
- Nepoužívejte vadné díly.
- Nepoužívejte svůj síťový zdroj v mokru nebo ve vlhkém prostředí.
- Používejte pouze dodaný originální kabel spolu se schváleným síťovým zdrojem.
- Neprovádějte žádné technické změny.

Další informace a bezpečnostní pokyny naleznete v příloženém stručném průvodci. Ten je ke stažení také na našich internetových stránkách v download centru: www.zeiss.com/hunting/downloads

Likvidace baterií



V Evropské unii upozorňuje tento symbol na to, že se má baterie použítá v tomto výrobku oddělit a nemá se likvidovat společně s domovním odpadem. Při vrácení použitých baterií prosím využijte vratného systému ve vaší zemi.

Návod k demontáži baterie najdete na internetové adrese www.zeiss.com/cop/recycling.

Materiály a látky přítomné v bateriích mohou mít škodlivé účinky pro zdraví a životní prostředí.

Odevzdáte-li vybité baterie k recyklaci, přispějete tak k ochraně, zachování a zlepšení kvality našeho životního prostředí.

Odevzdávejte jen vybité baterie.

Použitá baterie neobsahuje rtuť, kadmium ani olovo v množství přesahujícím mezní hodnoty definované ve směrnici 2006/66/ES.

Informace pro uživatele ohledně likvidace elektrických a elektronických zařízení (soukromé domácnosti)



Tento symbol na výrobcích anebo doprovodných dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmějí být smíšeny s běžným domácím odpadem. Za účelem řádné manipulace, návratnosti a recyklace dopravte tyto výrobky do odpovídajících sběrných míst, kde je bez poplatku převezmou. V některých zemích je možné odevzdat tyto výrobky při koupi odpovídajícího nového výrobku u místního maloobchodníka. Řádná likvidace tohoto výrobku slouží k ochraně životního prostředí a zabraňuje možným škodlivým dopadům na člověka a prostředí, ke kterým může docházet z důvodu neodborné manipulace s odpadem.

Přesnější informace o nejbližších sběrných místech vám poskytne obecní správa.

V souladu se zemskou legislativou mohou být za neodbornou likvidaci tohoto druhu odpadu vybírány pokuty.

Pro zákazníky v Evropské unii

Za účelem likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte prosím svého prodejce nebo dodavatele. Dodá vám další informace.

Informace pro likvidaci v jiných zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný pouze v Evropské unii. Pokud byste tento výrobek chtěli zlikvidovat, kontaktujte prosím obecní správu nebo svého prodejce a zeptejte se na možnost likvidace.

Použití k určenému účelu

Přístroj je určený k zobrazování tepelných signatur při pozorování přírody, vzdálených pozorování při lovu a pro civilní použití. Přístroj není hračka. Používejte přístroj pouze podle popisu v tomto návodu k použití. Výrobce ani prodejce nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé používáním v rozporu s určením nebo chybným používáním.

Kontrola funkce

- Před použitím se přesvědčte, zda není termovizní kamera viditelně poškozená.
- Ověřte, zda termovizní kamera zobrazuje jasný, nerušený obraz.
- Zkontrolujte správné nastavení termovizní kamery, viz pokyny v kapitole režimu pozorování.

Rozsah dodávky

Výrobek	Obj. číslo	Rozsah dodávky
DTI 3/25	52 70 11	Termovizní kamera Neoprenový popruh Pouzdro pro přenášení vč. popruhu na rameno USB kabel Čistící utěrka na optiku
DTI 3/35	52 70 10	

Vložení/odstranění baterie

Termovizní kamera ZEISS DTI 3 je opatřena baterií. Tu nelze odstranit.

Pozorování pomocí brýlí a bez nich

Díky pružné oční mušli lze termovizní kameru používat jak s brýlemi, tak i bez nich. V obou případech nabízí plné zorné pole.

TECHNICKÉ ÚDAJE

3/25

3/35

Optika

Ohnisková vzdálenost		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Typ objektivu		Germanium	
Dosah detekce (Velikost objektivu 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1 235 (1 350)
Subjektivní zorný úhel	°	30 (diagonální)	
Zorné pole na 100 m (na 100 yardů)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Zorné pole	° horizontální x vertikální	15 × 11	11 × 8
Optické zvětšení		1,8	2,5
Maximální digitální zoom		4 x	
Kroky zoomu	v krocích po 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Senzor

Rozlišení senzoru	px	384 × 288	
Pixelová vzdálenost senzoru	μm	17	
Obrazová frekvence	Hz	50	

Displej

Rozlišení displeje	px	1 280 × 960	
Typ displeje		LCOS	

Elektronika

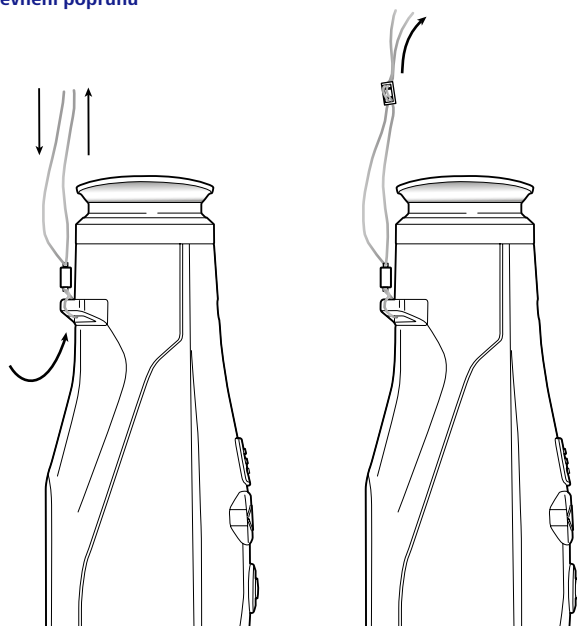
Rozhraní		USB: nabíjení + přenos dat WLAN: přenos dat	
Baterie		Lithium-iontová	
Doba chodu na baterii		až 10 hod.	
Externí zdroj napětí		5V / 2A (USB)	
Interní paměť	GB	15	
Video / obraz / funkce Live Stream		✓	✓
Frekvence WLAN	GHz	2,4	
Standard WLAN		IEEE 802.11b/g/n	
Spojení s jinými přístroji		Aplikace ZEISS Hunting, USB	

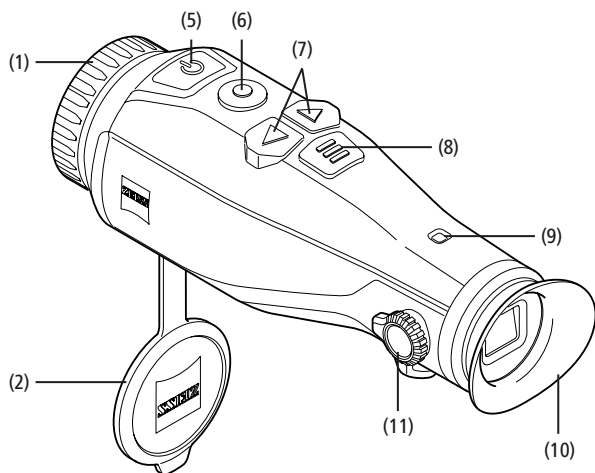
Obecně

Stupeň krytí		IP66 (chráněno před silným deštěm)	
Rozsah provozní teploty	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Délka × šířka × výška	mm (inch)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Hmotnost	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Změny v provedení a rozsahu dodávky v důsledku technického vývoje vyhrazeny.

Upevnění popruhu

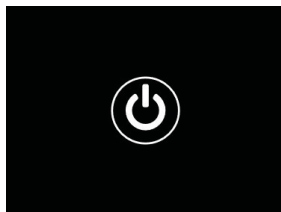




Zapnutí/Vypnutí

Delším stisknutím tlačítka Zapnutí/Vypnutí (5) se přístroj zapne. LED (9) svítí zeleně. Při nízkém stavu nabití se LED (9) rozsvítí červeně. Delším stisknutím tlačítka Zapnutí/Vypnutí (5) se přístroj opět vypne. LED již nesvítí. V zapnutém stavu svítí LED (9) při nízkém stavu nabití červeně.

Upozornění: Tlačítko Zapnutí/Vypnutí (5) se musí stisknout tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol VYP. Teprve pak lze tlačítko Zapnutí/Vypnutí (5) uvolnit a přístroj se vypne. Uvolní-li se tlačítko Zapnutí/Vypnutí (5) před zobrazením symbolu VYP, přístroj se nevypne, nýbrž se přepne do režimu Standby.



Režim Standby

Krátkým stisknutím tlačítka Zapnutí/Vypnutí (5) se přístroj přepne do režimu Standby. LED (9) bliká zeleně. Dalším krátkým stisknutím tlačítka Zapnutí/Vypnutí (5) se přístroj přepne znovu do režimu pozorování. LED (9) svítí trvale zeleně. Při nízkém stavu nabití v režimu Standby bliká LED (9) červeně.

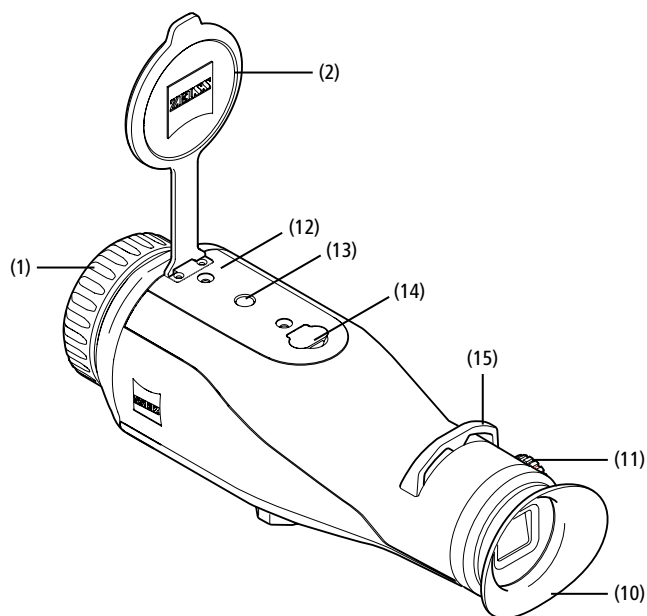
Kalibrace

S přístrojem máte možnost provádět automatické (Auto Calibration = On) nebo ruční kalibrace (Auto Calibration = Off).

V automatickém režimu provede přístroj zavřením a otevřením vnitřní uzávěrky samočinně kalibraci, pokud je potřebná. Přitom se ozve tiché kliknutí. V tomto režimu máte navíc možnost provést kalibraci ručně tak, že současně stisknete tlačítko nahrávání (6) a tlačítko menu (8).

Jako další možnost můžete provést ruční tichou kalibraci. Přejděte do menu přístroje a nastavte možnost „Auto Calibration“ na „Off“. Přejděte následně zpět do režimu pozorování. Zavřete ručně ochranný kryt objektivu. Stiskněte nyní současně tlačítko nahrávání (6) a tlačítko menu (8). Nyní je přístroj znovu kalibrován.

Upozornění: Při ruční kalibraci vždy zakryjte objektiv. Jinak nelze senzor správně kalibrovat a dojde ke zhoršení obrazu, např. ke zdvojeným obrazům. Pokud jste zapomněli objektiv během ruční kalibrace zakrýt, opakujte proces kalibrace se zakrytým objektivem.



Režim pozorování

Dívejte se skrz hledáček (10) a pozorujte scénu. Otáčením nastavení dioptrií (11) na straně nastavte ostrý obraz.

Otáčením zaostřovacího kroužku (1) objektivu nastavte ostrý obraz scény.

Zoom

Tlačítka šipek (7) lze v režimu pozorování scény zvětšit (pravé tlačítko šipky) a zmenšit (levé tlačítko šipky). Zoomujte v krocích 0,5 mezi 1,0x a 4,0x. Funkce Zoom je cyklická, tzn. když po zoomu 4,0x stisknete ještě jednou pravé tlačítko šipky (7), přejdete zpět k 1,0x.

Aktuálně nastavené digitální zvětšení se zobrazí na displeji.



Barevné režimy

Scénu lze zobrazovat ve čtyřech různých barevných režimech. Chcete-li změnit režim pozorování, stiskněte krátce tlačítko menu (8). Při změně se vybraný režim na cca 2 sekundy zobrazí jako text na displeji. Na výběr jsou následující barevné režimy:

- **White Hot:** Zde se zobrazují studené oblasti černě a teplé oblasti bíle.
- **Black Hot:** Zde se zobrazují studené oblasti bíle a teplé oblasti černě.
- **Red Hot:** Zde se zobrazují studené oblasti černě a teplé oblasti bíle. Kromě toho se zobrazují nejteplejší oblasti žlutě až červeně.
- **Rainbow:** Díky pestré paletě barev se zobrazují studené oblasti černě až modře a teplé oblasti žlutě až bíle.

Vypnutí LED

Pro vypnutí LED na Vaší ZEISS DTI 3 podržte po dobu 5 sekund stisknuté pravé tlačítko se šipkou (7). Poté se LED vypne. Pro opětovné zapnutí LED opakujte tento postup.

Automatické vypínání

Pro šetření baterie se ZEISS DTI 3 po 60 minutách neaktivity automaticky vypne.

Režim nahrávání

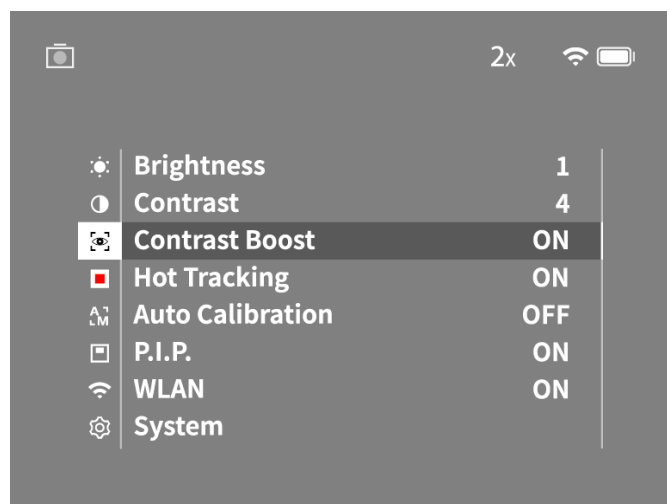
Máte možnost pořizovat fotografie nebo videosnímky. Mezi oběma režimy nahrávání můžete přepínat delším stisknutím tlačítka nahrávání (6). Symbol nahoře vlevo na displeji se mění podle vybraného režimu. Chcete-li pořádkovat fotografii nebo video, stiskněte jednou krátce tlačítko nahrávání (6). Stiskněte ještě jednou krátce tlačítko nahrávání (6), chcete-li zastavit probíhající videozáznam.

Upozornění: Delší videozáznamy se při ukládání automaticky rozdělí do více menších souborů po 10 minutách.



Menu

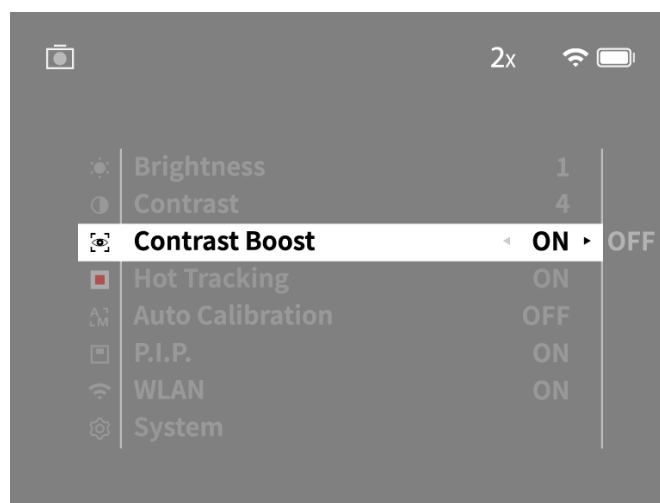
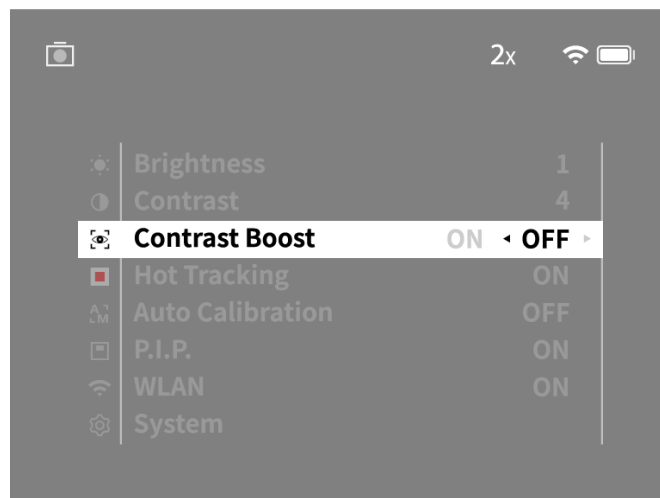
Dlouhým stisknutím tlačítka menu (8) se na displeji zobrazí hlavní menu. Dívejte se při tom skrz hledáček (10). V hlavním menu máte k dispozici následující možnosti výběru:



- **Brightness:** Zde nastavíte jas displeje. Máte možnost volit ze čtyř stupňů jasu. Na stupni 1 je jas nejmenší. Na stupni 4 je jas největší.
- **Contrast:** Zde nastavíte kontrast scény. Máte možnost volit ze čtyř stupňů kontrastu. Na stupni 1 je kontrast nejmenší. Na stupni 4 je kontrast největší.
- **Contrast Boost:** Tento režim aktivujte pro lepší vidění při vysoké vlhkosti vzduchu nebo mlze.
- **Hot Tracking:** Vyberte „Hot Tracking“ ke zvýraznění nejteplejšího bodu scény v režimu pozorování malým červeným čtverečkem.
- **Auto Calibration:** Zde nastavíte ruční (Auto Calibration = Off) nebo automatickou kalibraci (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Centrální výřez obrazu se 2x zvětší a zobrazí se v malém okně zvětšení na displeji.
- **WLAN:** Zapnete/vypnete WLAN. Při zapnutí WLAN poskytne přístroj hotspot pro umožnění spojení s jinými přístroji (např. smartphone).
- **System:** Zde provedete všechna systémová nastavení mj. k jazyku, času a továrním nastavením.

Navigace v hlavním menu se provádí tlačítky šipek (7) a tlačítkem menu (8). Pro posouvání dolů stiskněte pravé tlačítko šipky (7). Pro posouvání nahoru stiskněte levé tlačítko šipky (7).

Krátkým stisknutím tlačítka menu (8) vyberte některou položku nabídky. Tak přejdete do podmenu. Provedte nastavení tlačítky šipek (7). Krátkým stisknutím tlačítka menu (8) potvrdíte výběr a přejdete znovu zpět do hlavního menu. Dlouhým stisknutím tlačítka menu (8) opustíte hlavní menu a přejdete zpět do režimu pozorování.



Kontrast-Boost

Funkce Kontrast-Boost vám umožňuje lepší zobrazení při vysoké vlhkosti vzduchu nebo mlze. Touto funkcí se zvýrazní hrany, takže struktury jsou lépe rozpoznatelné.

Pro aktivaci funkce Kontrast-Boost na vašem přístroji zvolte v hlavním menu „Contrast Boost“. Poté zvolte „On“ nebo „Off“. Krátkým stisknutím tlačítka menu (8) potvrdíte výběr.

Upozornění: Doporučujeme používat režim jen při výše uvedených podmínkách a režim v případě normálních podmínek deaktivovat.

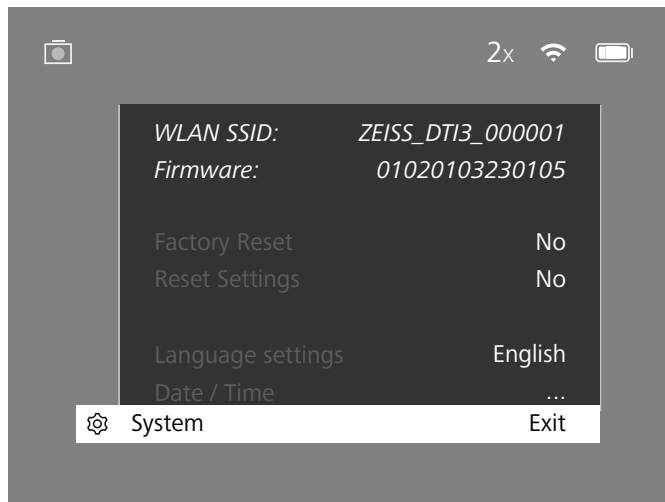
Systém

V podmenu „System“ máte k dispozici následující možnosti výběru:

- **Factory Reset:** Vyberte „Factory Reset“ pro vrácení přístroje na tovární nastavení. Při tom se smažou i všechna data uložená v přístroji, vč. snímků a videí.
- **Reset Settings:** Vyberte „Reset Settings“ pro vrácení všech nastavení přístroje na standardní hodnoty.
- **Language settings:** Zde vyberete jazyk menu.
- **Date / Time:** Zde nastavíte datum a čas přístroje.

Kromě toho můžete shlédnout následující informace:

- **WLAN SSID:** Zde se zobrazuje název hotspotu WLAN.
- **Firmware Version:** Zde se zobrazuje aktuální verze firmwaru.



Tovární reset

K provedení továrního resetu vyberte v hlavním menu „System“. Následně navigujte k „Factory Reset“. Vyberte „Yes“ a potvrďte výběr. Následuje druhý bezpečnostní dotaz, který se rovněž musí potvrdit pomocí „Yes“.

Resetování nastavení

K resetování nastavení vyberte v hlavním menu „System“. Následně navigujte k „Reset Settings“. Vyberte „Yes“ a potvrďte výběr.

Upozornění: Aby bylo možné resetování nastavení úspěšně dokončit, musí se přístroj restartovat.

Osobní údaje v případě likvidace nebo předání vašeho přístroje ZEISS

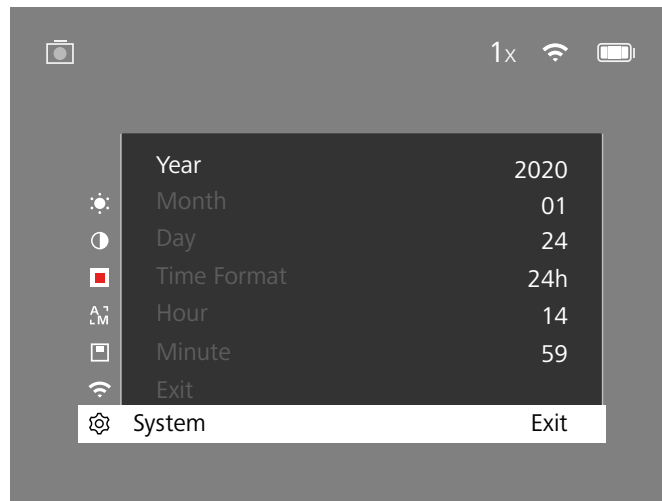
Myslete na to, že v interní paměti přístroje mohou být osobní fotografie a videa. Před předáním přístroje třetí straně proveďte funkci „tovární nastavení“ pro smazání těchto údajů a jejich smazání zkontrolujte. Tím přispějete k zachování svého soukromí a bezpečnosti dat.

Součinnost pro bezpečnost zařízení

Spolupracujte prosím aktivně při ochraně IT bezpečnosti vašeho přístroje tak, že budete používat aplikaci ZEISS Hunting a instalovat aktualizace firmwaru, jakmile budou dostupné.

Datum / čas

K nastavení data a času vyberte v hlavním menu „System“. Následně navigujte k „Date / Time“. Nyní můžete jednotlivě nastavit rok, měsíc, den, hodinu a minutu. Nastavením časového formátu „Time Format“ lze volit mezi 24hodinovým a 12hodinovým zobrazením. Pamatujte na nastavení aktuálního data a času, neboť se fotografie a videa opatřují časovým razítkem.



Upozornění: Pokud se baterie zcela vybije, ztratí přístroj nastavené datum a nastavený čas. Nastavte datum a čas znovu, aby měly snímky a videa správné časové razítko.

Aktualizace firmwaru

Aktualizaci firmwaru lze provést prostřednictvím aplikace ZEISS Hunting. Řiďte se pokyny v aplikaci ZEISS Hunting.

Upozornění: Ujistěte se, že je přístroj před aktualizací firmwaru zcela nabitý. Nevypínejte přístroj během aktualizace, neboť se tím může poškodit.

Upozornění: Pokud prostřednictvím aplikace ZEISS Hunting narazíte na aktualizaci, musíte ji z důvodu bezpečnosti znovu potvrdit na přístroji.

Stav LED

Provozní stav	Stav nabití	Barva LED	Stav LED
Rozběh		-	-
Normální provozní stav	Nenabíjí se	Zelená	Konstantní
	Nenabíjí se (nízký stav nabití)	Červená	Blikající
	Nabíjí se	Červená	Konstantní
Stand-by	Nabíjí se (plně nabit)	Zelená	Konstantní
	Nenabíjí se	Zelená	Blikající
	Nenabíjí se (nízký stav nabití)	Červená	Blikající
Vyp	Nabíjí se	Červená	Konstantní
	Nabíjí se (plně nabit)	Zelená	Konstantní
	Nenabíjí se	-	-
	Nabíjí se	Červená	Konstantní
	Nabíjí se (plně nabit)	Zelená	Konstantní

Upozornění: Aby se zabránilo prolinání ve tmě, je jas LED udržován nízký. Proto se může stát, že je LED při denním světle viditelná pouze slabě.

Odstranění chyb

Chyba	Možné důvody	Řešení
Přístroj se nespouští.	Baterie je vybitá.	Nabijte přístroj.
	USB kabel je vadný.	Vyměňte USB kabel.
Přístroj se nenabíjí.	Není dostatečný externí přívod proudu.	Zkontrolujte externí přívod proudu.
	USB kabel není v přístroji správně zapojený.	Odpojte USB kabel a zkontrolujte, zda jsou zástrčka a zásuvka nepoškozené a prostě nečistot.
Obraz je nečitelný. Přes obraz jsou pruhy. Pozadí není homogenní.	Přístroj se musí nově kalibrovat.	Proveďte proces kalibrace podle pokynů.
Obraz je příliš tmavý.	Jas obrazovky je nastavený příliš nízký.	Upravte jas obrazovky.
Obraz na displeji je mdlý.	Kontrast je nastavený příliš nízký.	Upravte kontrast.
	Přístroj není zapnutý.	Přeneste snímky po zapnutí přístroje.
Počítač nerozpoznává přístroj (interní paměť).	USB kabel není správně zapojený.	
	Není nainstalovaný potřebný software.	Prosím přečtěte si pokyny v odstavci „rozhraní USB“.
Časový údaj na snímcích je chybný.	Časový údaj (datum/čas) v přístroji ještě není nastavený.	Nastavte časový údaj podle pokynů.
Kvalita obrazu je špatná. Rozsah detekce je příliš krátký.	Špatné povětrnostní poměry mohou vést k poškození (např. silné sněžení, déšť, mlha atd.).	
Obraz je neostrý.	Funkce kontrast-boost je aktivována navzdory normálním podmínkám.	Deaktivujte funkci kontrast-boost.
	Heslo WLAN není správné.	Zadejte správné heslo.
Smartphone se nespojí s mým DTI 3.	V bezprostřední blízkosti přístroje je příliš mnoho sítí WLAN. Může dojít k omezením.	Přeneste přístroj na místo s málo nebo žádnými blízkými sítěmi WLAN.
	Přístroj ZEISS DTI 3 je příliš vzdálený nebo je v blízkosti příliš mnoha sítí WLAN.	
Signál WLAN se neustále ztrácí nebo se přerušuje.	Mezi přístrojem a přijímačem se nachází překážka.	Změňte stanoviště přístroje tak, aby byl signál WLAN přímo rozpoznán.

WLAN

Přístroj je vybavený funkcí WLAN. Přejděte do menu a zapněte funkci WLAN. Aktivovaná WLAN se zobrazuje symbolem WLAN nahoře vpravo na displeji. Spojte nyní svůj smartphone přes WLAN s přístrojem.

Upozornění: Přednastavené heslo pro spojení WLAN s přístrojem se musí při prvním použití změnit, aby se zabránilo neoprávněnému přístupu třetí osoby. Ke změně hesla je potřebná aplikace ZEISS Hunting. Přednastavené heslo: 12345678

Pro zvýšení uživatelského komfortu synchronizuje aplikace ZEISS Hunting vaše heslo na všech přihlášených přístrojích.

Ke zvýšení bezpečnosti spojení se doporučuje heslo měnit.

K prodloužení životnosti baterie se doporučuje zapínat funkci WLAN v přístroji pouze tehdy, když používáte datové spojení s aplikací ZEISS Hunting.

Aplikace ZEISS Hunting

Nainstalujte si aplikaci ZEISS Hunting na svůj smartphone a otevřete aplikaci. Řiďte se zde zobrazenými kroky pro spojení s ZEISS DTI 3. Aplikace ZEISS Hunting vám umožní přenést snímky a videa na váš smartphone, sledovat živý obraz, provádět nastavení a využívat další funkce. Bližší popis naleznete ve funkci nápovědy aplikace.

Upozornění: Abyste mohli aplikaci ZEISS Hunting a její funkce využívat, ujistěte se, že je váš smartphone připojený k síti WLAN ZEISS DTI 3.

Upozornění: Při každém spojení s aplikací ZEISS Hunting se aktuální datum a čas automaticky přenesou z vašeho smartphonu na přístroj.

Upozornění: Věnujte prosím pozornost tomu, že nejste připojeni přes běžnou síť WLAN, pokud jste si vytvořili WLAN připojení se svým přístrojem ZEISS DTI 3. Abyste se dostali zpět do běžné sítě WLAN, přerušte spojení vašeho přístroje ZEISS DTI 3 se svým chytrým telefonem.

Rozhraní USB

Používejte rozhraní USB (14) k nabíjení přístroje nebo k přenášení dat (fotografií a videí) na PC.

ZEISS DTI3 se připojuje jako přístroj MTP přes rozhraní USB. U počítačů s operačním systémem Microsoft Windows 10 je přístroj rozpoznán automaticky a lze jej ihned používat. U počítačů s operačním systémem Apple macOS musíte nainstalovat dodatečný software třetích poskytovatelů, abyste získali přístup k datům uloženým v přístroji, například „Android™ File Transfer“. Společnost ZEISS nepřebírá odpovědnost ani záruku za software třetích poskytovatelů.

Microsoft a Windows jsou buď zaregistrované značky nebo značky společnosti Microsoft Corp. V USA a jiných zemích.
Apple a macOS jsou v USA a dalších zemích zaregistrované značky společnosti Apple Inc.
Android je značka společnosti Google LLC.

Závit pro stativ

Na spodní straně přístroje se nachází 1/4palcový normalizovaný závit (13) pro standardní stativy. K získání klidnějších záznamů našroubujte přístroj na stativ.

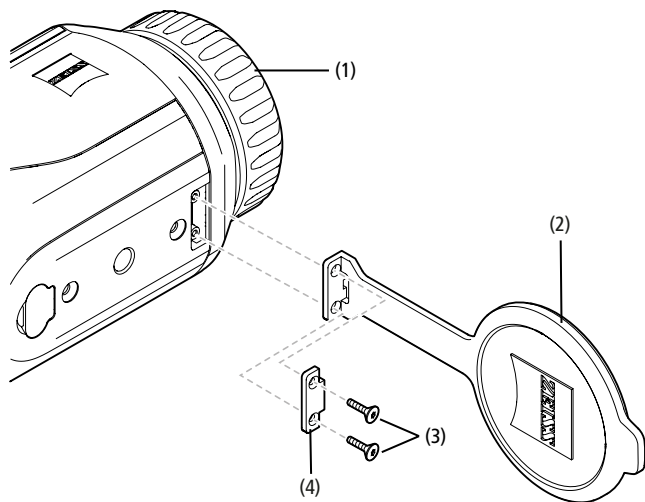
Nabíjení přístroje

Jakmile se baterie vybije, nabijte přístroj přes přípojku USB (14). Stav nabití baterie se zobrazuje nahoře vpravo na displeji. Při nízkém stavu nabití zobrazení na displeji zčervená. Když se přístroj nabíjí, svítí LED (9) v zapnutém i vypnutém stavu červeně. Když je baterie zcela nabitá, svítí LED (9) zeleně.



Výměna ochranného krytu objektivu

Pro výměnu ochranného krytu objektivu (2) vyšroubujte šroubky (3) šroubovákem. Sejměte přídržnou desku (4) a vadný ochranný kryt objektivu (2). Vsaďte nový ochranný kryt objektivu (2) a přídržnou desku (4). Zašroubujte pevně šroubky (3) šroubovákem.



Péče a údržba přístroje

Hrubé nečistoty (např. písek) na čočkách nestírejte, ale odfoukněte je nebo je odstraňte štetčkem! Otisky prstů mohou po určité době narušit povrch čočky. Povrch čoček nejlépe vyčistíte, když na něj dýchnete a otřete ho čistým hadříkem na čištění optiky.

Výskytu plísní, který je typický pro tropické podnebí, preventivně zabráníte uložením dalekohledu v suchu a neustálým dostatečným větráním vnějších ploch čoček.

ZEISS DTI 3 nevyžaduje žádnou další zvláštní péči.

Péče a údržba baterie

K prodloužení životnosti baterie se řiďte následujícími body:

- Vyvarujte se skladování přístroje při vysokých teplotách.
- Vyvarujte se skladování přístroje se zcela nabitou baterií.
- Vyvarujte se úplného vybití přístroje.

Aktualizace softwaru

V rámci zákonné záruky (2 roky od přechodu rizik zboží – dle německého práva) poskytujeme pro odstranění nedostatků odpovídající aktualizace. Zpravidla se aktualizace týkají bezpečnostních aspektů nebo odstranění funkčních poruch a nezahrnují nové funkce softwaru. Pokud je pro napravení bezpečnostních aspektů třeba poskytnout nové funkce, nezakládá to v zásadě žádný nárok na nové funkce jako takové.

Ačkoli po uplynutí zákonné záruční doby není založen nárok na aktualizace, máme samozřejmě snahu vám aktualizace poskytnout.

Náhradní díly

Pokud byste pro svůj přístroj potřebovali náhradní díly, například ochranný kryt objektivu, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce, na svého lokálního distributora nebo na náš zákaznický servis.

V případě telefonických požadavků směřovaných na zákaznický servis jsme vám k dispozici od pondělí do pátku od 08:00 do 16:30 hodin (SEČ).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS je synonymem spolehlivě vysoké úrovně kvality. Na tento výrobek proto společnost ZEISS jako výrobce poskytuje dvouletou záruku, a to nezávisle na poskytování povinné záruky prodejce vůči zákazníkovi, kterou lze při registraci výrobku prodloužit o další rok, provede-li se registrace do čtyř týdnů po zakoupení. S rozsahem záruky se lze obeznámit na tomto odkazu: www.zeiss.com/cop/warranty

Registrujte svůj výrobek na: www.zeiss.com/cop/register

Adresa výrobce

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature a www.zeiss.com/hunting

Změny v provedení a rozsahu dodávky v důsledku technického vývoje vyhrazeny. Neručíme za omyly, ani za tiskové chyby.

Upozornění k ochraně osobních údajů

Při používání DTI 3 se zpracovávají osobní údaje.

Naše pokyny k ochraně a zpracovávání osobních údajů naleznete v našem centru pro stahování: www.zeiss.com/hunting/manuals

Právní a regulační informace

Frekvenční rozsah rádiového modulu: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Výkon rádiového modulu: 100 mW



Společnost Carl Zeiss AG tímto prohlašuje, že termovizní kamera DTI 3 odpovídá směrnici 2014/53/EU a směrnici 2011/65/EU. Úplný text EU prohlášení o shodě a rovněž pokračující informace jsou dostupné na následující internetové adrese: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Některé kontrolní značky pro standardy, které ZEISS DTI 3 podporuje, lze zobrazit na obrazovce ZEISS DTI 3. Vyberte v hlavním menu „System“. Následně přejděte na „Regulatory Information“.

Tento výrobek je licencován v rámci AVC Patent Portfolio License pro osobní a nekomerční využití spotřebitelem pro kódování (i) videí v souladu s normou AVC („AVC VIDEO“) a/nebo (ii) AVC videí, která byla spotřebitelem kódována pro osobní účely a/nebo dekódování videí, která byla pořízena licencovaným distributorem videa. Pro jiná použití se neposkytuje licence, ani implikovaná. Další informace získáte u MPEG LA, L.L.C., viz <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Německo

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Brugsanvisning

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ **DK** EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



BRUGSANVISNING

Produkterne fra ZEISS er kendetegnet ved fremragende optik, præcis forarbejdning og lang levetid.

For at du kan udnytte dit varmbilledkamera optimalt, og det kan blive en pålidelig ledsager i mange år, beder vi dig følge nedenstående brugsanvisninger.

SIKKERHEDSINFORMATIONER

Miljøpåvirkninger

- **Bemærk:** Apparatets objektiv må aldrig rettes mod intensive varmekilder som f.eks. solen eller laserudstyr. Objektivet og okularet kan virke som et brændglas og beskadige indvendige dele.
- **Forsigtig:** Undgå at berøre metaloverfladen (køleribber) efter solstråling eller kulde.
- **Forsigtig:** Kapslingsklassen IP66 opnås kun, hvis alle gummiafdækninger er lukket fast.

Ergonomi

Forsigtig: Sørg for at indlægge pauser ved længerevarende betjening, så der ikke opstår smerter i håndledet.

Fare for slugning

Forsigtig: Dette apparat opbevares utilgængeligt for små børn. Ved forkert behandling kan der løsne sig små dele, som kan sluges.

Sikkerhedsanvisninger for batteriet

- Apparatet skal behandles forsigtigt: Ved hård behandling kan det indvendige batteri tage skade.
- Apparatet må ikke udsættes for ild eller høje temperaturer over 60 °C.
- Afmonter ikke apparatet for at komme ind til batteriet. Batteriet er ikke beregnet til at blive udskiftet af slutkunden.
- Anvend udelukkende den medfølgende oplader.
- Oplad kun apparatet ved temperaturer mellem 10 °C og 40 °C.
- Ved drift i kolde omgivelsestemperaturer falder batteriets kapacitet. Dette er teknisk betinget og er ikke en defekt.
- Opbevar ikke apparatet i længere tid ved temperaturer under 0 °C eller over 35 °C. Dette medfører en permanent forringelse af batteriets kapacitet.
- Hvis apparatet er blevet beskadiget, eller batteriet er defekt, sendes apparatet til vores kundeservice med henblik på reparation.

Sikkerhedsanvisninger strømforsyning

- Kontrollér strømforsyningen og kablet for synlige skader før brug.
- Anvend ikke defekte dele.
- Anvend ikke strømforsyningen ved fugtighed eller i fugtige omgivelser.
- Anvend kun det medfølgende originalkabel sammen med en godkendt strømforsyning.
- Der må ikke foretages tekniske ændringer.

Yderligere oplysninger og sikkerhedsanvisninger findes i den medfølgende quick guide. Denne er tilgængelig på vores website under Download Center: www.zeiss.com/hunting/downloads

Bortskaffelse af batterier



I EU gør dette symbol opmærksom på, at det anvendte batteri i dette produkt skal indsamles separat og ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Anvend eventuelle indsamlingssteder i dit land til returnering af brugte batterier.

Du finder en vejledning om afmontering af batteriet på

www.zeiss.com/cop/recycling.

De materialer og substanser, som forekommer i batterierne, kan have en sundheds- og miljøskadelig virkning.

Når tomme batterier sendes korrekt til genanvendelse, bidrager du til at beskytte, bevare og forbedre kvaliteten af vores miljø.

Aflever kun afladene batterier.

Det anvendte batteri indeholder hverken kviksølv, kadmium eller bly i en mængde, som overstiger grænseværdierne defineret i direktiv 2006/66/EC.

Brugerinformationer vedrørende bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater (private husholdninger)



Dette symbol på produkter og/eller i ledsagende dokumenter betyder, at udtjente elektriske og elektroniske produkter ikke må blandes med almindeligt husholdningsaffald. Disse produkter skal afleveres ved de pågældende indsamlingssteder, hvor de modtages vederlagsfrit og kan behandles, genvindes og genanvendes korrekt. I nogle lande er det desuden muligt at aflevere disse produkter ved køb af et tilsvarende nyt produkt hos den lokale forhandler. Korrekt bortskaffelse af dette produkt beskytter miljøet og forhindrer eventuelle skadelige påvirkninger af mennesker og omgivelserne, der kan forekomme ved ukorrekt håndtering af affald.

Nøjagtige informationer om det nærmeste indsamlingssted fås hos de kommunale myndigheder. I overensstemmelse med den nationale lovgivning kan der pålægges bøder ved ukorrekt bortskaffelse af denne type affald.

For erhvervskunder i Den Europæiske Union

Kontakt din forhandler eller leverandør, hvis du ønsker at bortskaffe elektriske eller elektroniske apparater. Her kan du få yderligere oplysninger.

Oplysninger om bortskaffelse i lande uden for Den Europæiske Union

Dette symbol gælder kun inden for Den Europæiske Union. Kontakt de kommunale myndigheder eller din forhandler med henblik på bortskaffelsesmuligheder, hvis du vil bortskaffe dette produkt.

Tilsigtet anvendelse

Apparatet er beregnet til gengivelse af varmesignaturer ved naturobservation og jagtrelateret fjernobservation samt til civil brug. Apparatet er ikke et legetøj. Apparatet må kun anvendes som beskrevet i denne brugsanvisning. Producenten eller forhandleren påtager sig ikke ansvar for skader, som er opstået som følge af ikke-tilsigtet anvendelse eller forkert brug.

Funktionskontrol

- Før brug skal det sikres, at dit varmbilledkamera ikke har synlige skader.
- Kontrollér, om varmbilledkameraet viser et klart, uforstyrret billede på displayet.
- Kontrollér, at varmbilledkameraet er indstillet korrekt. Se i den forbindelse anvisningerne under kapitlet Observationsmodus.

Leveringsomfang

Produkt	Best.nr.	Leveringsomfang
DTI 3/25	52 70 11	Varmbilledkamera Neoprenbærerem Taske inkl. skulderrem USB-kabel Optik-rengøringsklud
DTI 3/35	52 70 10	

Isætning/udtagning af batteriet

Varmbilledkameraet ZEISS DTI 3 er udstyret med et batteri. Dette kan ikke fjernes.

Anvendelse med og uden briller

Takket være det fleksible øjestykke kan varmbilledkameraet både anvendes med og uden briller. Det giver i begge tilfælde et fuldt synsfelt.

TEKNISKE DATA

3/25

3/35

Optik			
Brændvidde		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektivtype		Germanium	
Detektionsrækkevidde (Objektstørrelse 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Subjektiv synsvinkel	°	30 (diagonalt)	
Synsfelt på 100 m (på 100 yard)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Synsfelt	° horisontalt x vertikalt	15 x 11	11 x 8
Optisk forstørrelse		1,8	2,5
Maks. digital zoom		4 x	
Zoomtrin	i 0,5-trin	1,0 x – 4,0 x	

Sensor

Opløsning sensor	px	384 x 288	
Pixelafstand sensor	µm	17	
Billedfrekvens	Hz	50	

Display

Opløsning display	px	1.280 x 960	
Displaytype		LCOS	

Elektronik

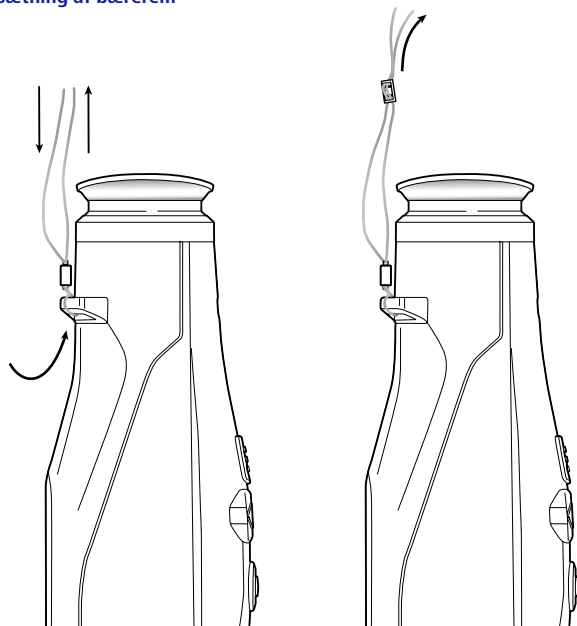
Grænseflader		USB: opladning + dataoverførsel Wi-fi: dataoverførsel	
Batteri		Litium-ioner	
Batterilevetid		op til 10 timer	
Ekstern spændingsforsyning		5V / 2A (USB)	
Intern hukommelse	GB	15	
Video-/billed-/live stream-funktion		✓	✓
Wi-fi frekvens	GHz	2,4	
Wi-fi standard		IEEE 802.11b/g/n	
Tilslutning til andre enheder		ZEISS Hunting-app, USB	

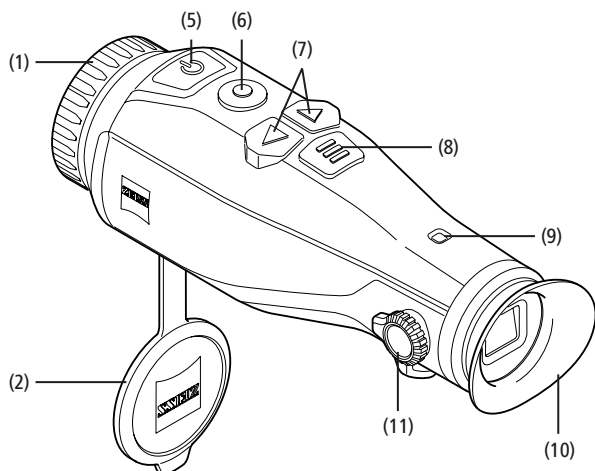
Generelt

Kapslingsklasse		IP66 (beskyttet mod kraftigt regn)	
Driftstemperaturområde	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Længde x bredde x højde	mm (inch)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Vægt	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Der tages forbehold for ændringer i udførelse og leveringsomfang, som udføres som en del af den tekniske videreudvikling.

Påsætning af bærerem





Tænd/sluk

Apparatet tændes ved at trykke og holde inde på tænd/sluk-knappen (5). LED'en (9) lyser grønt. Når ladetilstanden er lav, lyser LED'en (9) rødt. Apparatet slukkes igen ved at trykke og holde inde på tænd/sluk-knappen (5). LED'en lyser ikke længere. Når apparatet er tændt, og ladetilstanden er lav, lyser LED'en (9) rødt.

Bemærk: Tænd/sluk-knappen (5) skal holdes inde, indtil FRA-symbolet vises på displayet. Først da kan tænd/sluk-knappen (5) slippes, og apparatet slukkes. Hvis tænd/sluk-knappen (5) slippes, før FRA-symbolet vises, slukker apparatet ikke, men skifter til standby-modus.

Standby-modus

Apparatet skiftes til standby-modus ved at trykke kort på tænd/sluk-knappen (5). LED'en (9) blinker grønt. Apparatet skiftes tilbage til observationsmodus ved at trykke kort på tænd/sluk-knappen (5) igen. LED'en (9) lyser konstant grønt. Når ladetilstanden er lav ved standby-modus, blinker LED'en (9) rødt.

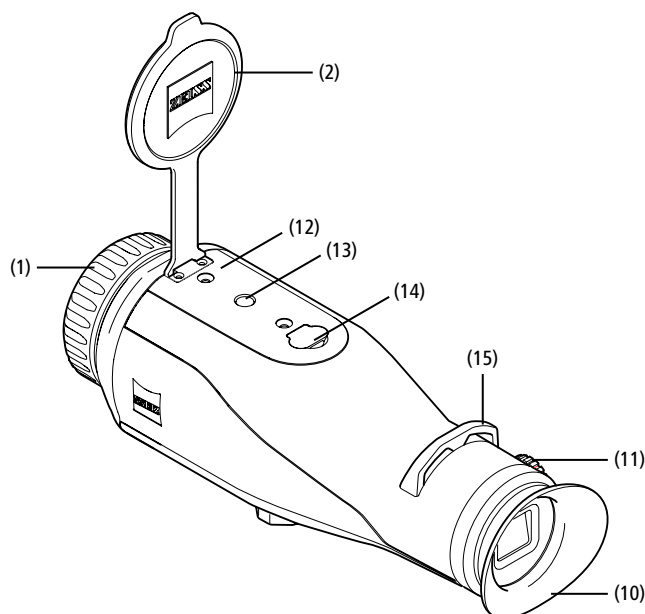
Kalibrering

Med dette apparat har du mulighed for at udføre automatiske (Auto Calibration = On) eller manuelle kalibreringer (Auto Calibration = Off).

Ved automatisk modus udfører apparatet automatisk en kalibrering ved at lukke og åbne en intern lukkeanordning, når dette er nødvendigt. I den forbindelse høres et svagt klik. I denne modus har du også mulighed for at udføre kalibreringen manuelt ved at trykke samtidig på optageknappen (6) og menuknappen (8).

Som en ekstra option kan du udføre en manuel, lydløs kalibrering. Dette gør du ved at gå ind i apparatmenuen og indstille "Auto Calibration" til "Off". Gå derefter tilbage til observationsmodus. Luk objektivdækslet manuelt. Tryk nu samtidig på optageknappen (6) og menuknappen (8). Nu er apparatet kalibreret igen.

Bemærk: Ved manuel kalibrering skal du altid tildække objektivet. Ellers kan sensoren ikke kalibrere korrekt, og der opstår en forringelse af billedet, f.eks. ekkobilleder. Hvis du skulle glemme at tildække objektivet under den manuelle kalibrering, gentages kalibreringsprocessen med tildækket objektiv.



Observationsmodus

Se gennem søgeren (10) for at observere scenen. Drej på dioptriindstillingen (11) på siden for at stille skærmen skarpt. Drej på objektivets fokusring (1) for at stille skarpt på scenen.

Zoom

Med piletasterne (7) er der i observationsmodus mulighed for at forstørre (højre piletast) og formindske (venstre piletast) scenen. Du kan zoome i 0,5-trin mellem 1,0x og 4,0x. Zoom-funktionen er omløbende, dvs. hvis du efter en 4,0x-zoom trykker igen på højre piletast (7), kommer du tilbage til 1,0x. Den aktuelt indstillede, digitale forstørrelse vises på displayet.



Farvemodi

Scenen kan vises i fire forskellige farvemodi. Tryk kort på menuknappen (8) for at ændre observationsmodus. Ved ændring vises den valgte modus som tekst på displayet i ca. 2 sekunder. Der kan vælges mellem følgende farvemodi:

- **White Hot:** Her vises kolde områder med sort og varme områder med hvidt.
- **Black Hot:** Her vises kolde områder med hvidt og varme områder med sort.
- **Red Hot:** Her vises kolde områder med sort og varme områder med hvidt. Derudover vises de varmeste områder med gult til rødt.
- **Rainbow:** Ved hjælp af en multifarvet palet vises kolde områder med sort til blåt og varme områder med gult til hvidt.

LED off

For at slukke LED'en på ZEISS DTI 3 skal du trykke i 5 sekunder på højre piletast (7). Derefter slukkes LED'en. Gentag denne proces for at tænde LED'en igen.

Automatisk slukning

For at skåne batteriet slukker ZEISS DTI 3 automatisk efter 60 minutters inaktivitet.



Optagemodus

Du har mulighed for at lave foto- og videooptagelser. Hold optageknappen (6) inde for at skifte mellem de to optagelsesmodi. Symbolet foroven til venstre på displayet ændres alt efter den valgte modus.

Tryk kort på optageknappen (6) én gang for at tage et foto eller optage en video.

Tryk kort på optageknappen (6) igen for at stoppe en kørende videooptagelse.

Bemærk: Længere videooptagelser opdeles ved lagring automatisk i flere mindre filer à 10 minutter.

Fotomodus

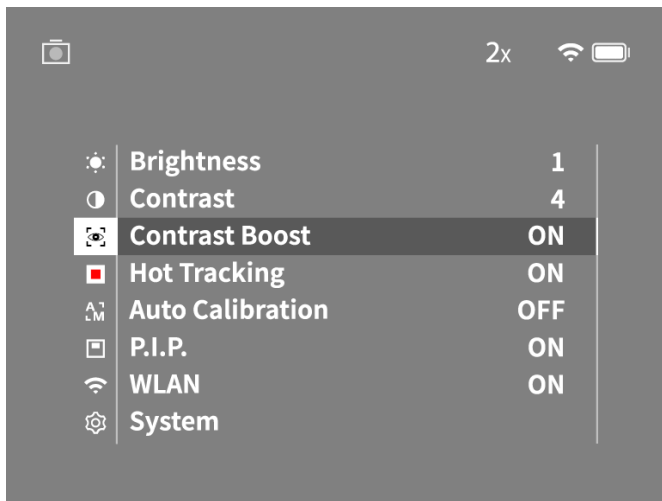


Videomodus



Menu

Ved at holde menuknappen inde (8) vises hovedmenuen på displayet. Se i den forbindelse gennem søgeren (10). I hovedmenuen har du følgende valgmuligheder:

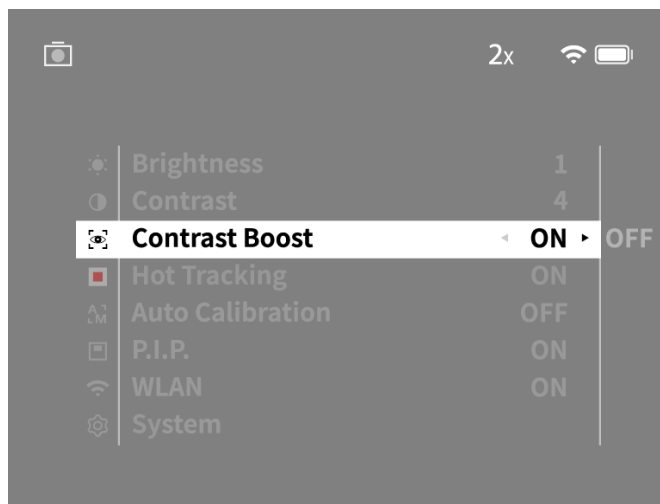
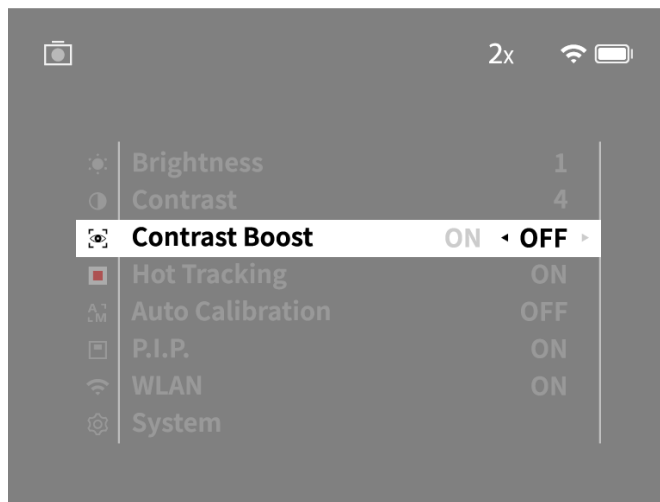


- **Brightness:** Her kan du indstille displayets lysstyrke. Du kan vælge mellem fire lysstyrketrin. På trin 1 er lysstyrken lavest. På trin 4 er lysstyrken højest.
- **Contrast:** Her kan du indstille scenens kontrast. Du kan vælge mellem fire kontrasttrin. På trin 1 er kontrasten mindst. På trin 4 er kontrasten størst.
- **Contrast Boost:** Aktivér denne tilstand for bedre sigtbarhed ved høj luftfugtighed eller tåge.
- **Hot Tracking:** Vælg "Hot Tracking" i observationsmodus for at fremhæve det varmeste punkt i scenen med en lille rød firkant.
- **Auto Calibration:** Her kan du indstille manuel (Auto Calibration = Off) eller automatisk kalibrering (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** Et centralt udsnit af billedet forstørres med faktor 2 og vises i et lille forstørrelsesvindue på displayet.
- **WLAN:** Her tænder/slukker du WLAN. Når WLAN er tændt, stiller apparatet et hotspot til rådighed for at give mulighed for at forbinde et andet apparat (f.eks. smartphone).
- **System:** Her kan du foretage alle systemrelevante indstillinger, bl.a. sprog, klokkeslæt og fabriksindstillinger.

Navigation i hovedmenuen sker ved hjælp af pileasterne (7) og menuknappen (8). Tryk på højre pileast (7) for at scrolle ned. Tryk på venstre pileast (7) for at scrolle op. Vælg et menupunkt ved at trykke kort på menuknappen (8). Derved kommer du ind i undermenuen. Foretag indstillinger ved hjælp af pileasterne (7).

Ved at trykke kort på menuknappen (8) bekræfter du dit valg og kommer tilbage til hovedmenuen.

Ved at holde menuknappen inde (8) forlader du hovedmenuen og kommer tilbage til observationsmodus.



Kontrast-boost

Kontrast-boostet giver dig mulighed for at forbedre visningen af billedet ved høj luftfugtighed eller tåge. Dette fremhæver kanter, så strukturer lettere kan ses.

For at aktivere kontrast-boostet på din enhed skal du vælge "Contrast Boost" i hovedmenuen. Vælg derefter "On" eller "Off". Ved at trykke kort på menuknappen (8) bekræfter du dit valg.

Bemærk: Det anbefales kun at bruge tilstanden under ovenstående forhold og at deaktivere tilstanden under normale forhold.



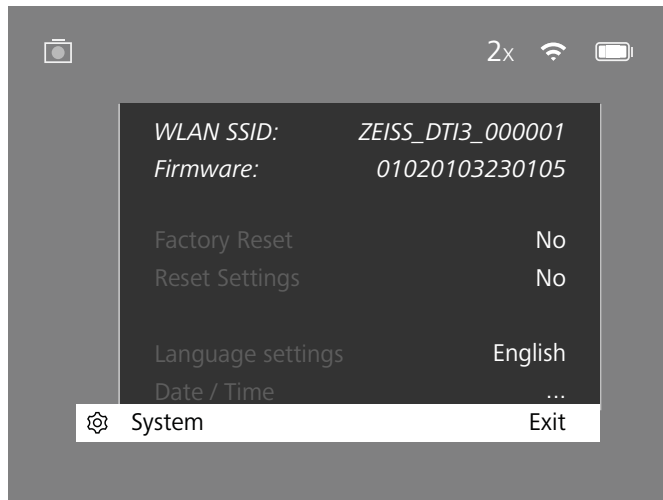
System

I undermenuen "System" har du følgende valgmuligheder:

- **Factory Reset:** Vælg "Factory Reset" for at nulstille apparatet til fabriksindstillingen. Derved slettes også alle data, inkl. billeder og videoer, som er lagret i apparatet.
- **Reset Settings:** Vælg "Reset Settings" for at nulstille alle apparatindstillinger til standardværdier.
- **Language settings:** Her kan du vælge et menüsprog.
- **Date / Time:** Her kan du indstille dato og tid i apparatet.

Derudover kan du se følgende oplysninger:

- **WLAN SSID:** Her vises navnet på WLAN-hotspottet.
- **Firmware Version:** Her vises den aktuelle firmwareversion.



Fabriksnulstilling

Vælg "System" i hovedmenuen for at udføre en fabriksnulstilling. Naviger derefter til "Factory Reset". Vælg "Yes", og bekræft valget. Herefter følger et ekstra sikkerhedsspørgsmål, som også skal besvares med "Yes".

Nulstilling af indstillinger

Vælg "System" i hovedmenuen for at nulstille indstillinger. Naviger derefter til "Reset Settings". Vælg "Yes", og bekræft valget.

Bemærk: Apparatet skal genstartes, for at nulstillingen af indstillingerne kan afsluttes korrekt.

Personlige data, når du bortskaffer eller videregiver din ZEISS enhed

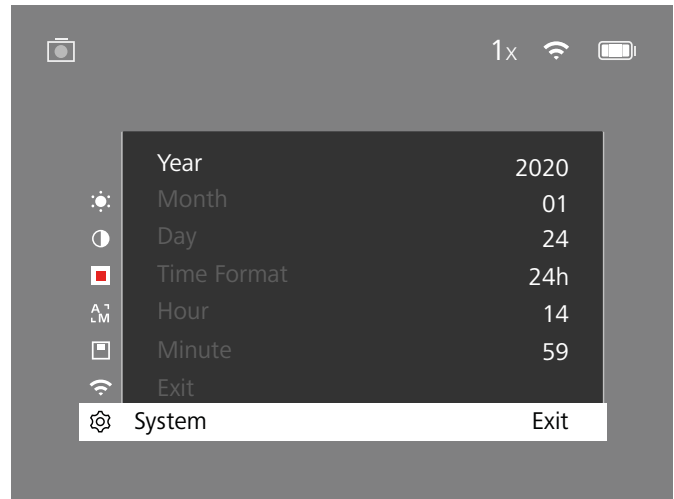
Husk, at personlige fotos og videoer kan ligge på enhedens interne lager. Inden du videregiver enheden til tredjepart, bedes du udføre funktionen „Fabriksindstilling“ for at slette disse data og kontrollere, at de er blevet slettet. Dermed hjælper du med til at beskytte din privatsfære og din datasikkerhed.

Medvirken til enhedens sikkerhed

Medvirk aktivt til at beskytte din enheds IT-sikkerhed ved at anvende ZEISS Hunting App og installere nye firmwareopdateringer, så snart disse er tilgængelige.

Dato / klokkeslæt

Vælg "System" i hovedmenuen for at indstille dato og klokkeslæt. Naviger derefter til "Date / Time". Nu kan du indstille år, måned, dag, time og minut enkeltvis. Med indstillingen "Time Format" kan du vælge mellem en 24-timers og en 12-timers visning. Sørg for at indstille den aktuelle dato og det aktuelle klokkeslæt, da dine billeder og videoer forsynes med et tidsstempel.



Bemærk: Hvis batteriet bliver helt afladet, mister apparatet den indstillede dato og det indstillede klokkeslæt. Indstil datoen og klokkeslættet på ny, så dine billeder og videoer får et korrekt tidsstempel.

Firmwareopdatering

Firmwaren kan opdateres ved hjælp af ZEISS Hunting-appen. Følg i den forbindelse anvisningerne i ZEISS Hunting-appen.

Bemærk: Sørg for, at apparatet er helt opladet før en firmwareopdatering. Sluk ikke apparatet under opdateringen, da det ellers kan blive beskadiget.

Bemærk: Hvis du starter en opdatering via ZEISS Hunting App, skal du bekræfte dette igen på enheden for at være på den sikre side.

LED-status

Driftstilstand	Ladetilstand	LED-farve	LED-tilstand
Start		-	-
Normal driftstilstand	Oplader ikke	Grøn	Konstant
	Oplader ikke (lav ladetilstand)	Rød	Blinker
	Oplader	Rød	Konstant
Standby	Oplader (helt ladet op)	Grøn	Konstant
	Oplader ikke	Grøn	Blinker
	Oplader ikke (lav ladetilstand)	Rød	Blinker
Fra	Oplader	Rød	Konstant
	Oplader (helt ladet op)	Grøn	Konstant
	Oplader ikke	-	-
	Oplader	Rød	Konstant
	Oplader (helt ladet op)	Grøn	Konstant

Bemærk: For at undgå overblænding i mørke er LED'ens lysstyrke holdt lav. Derfor kan det forekomme, at LED'en kun er svagt synlig ved dagslys.



Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulige årsager	Løsning
Apparatet starter ikke.	Batteriet er tomt.	Lad apparatet op.
	USB-kablet er defekt.	Udskift USB-kablet.
Apparatet lades ikke op.	Der er ikke en tilstrækkelig ekstern strømtilførsel.	Kontrollér den eksterne strømtilførsel.
	USB-kablet er ikke sat korrekt i apparatet.	Træk USB-kablet ud, og kontrollér, om stikket og bøsningen er fri for skader og snavs.
Billedet er utydeligt. Billedet har streger. Baggrunden er ikke homogen.	Apparatet skal kalibreres på ny.	Udfør kalibreringsprocessen i henhold til anvisningerne.
Billedet er for mørkt.	Skærmens lysstyrke er indstillet for lavt.	Tilpas skærmens lysstyrke.
Billedet på displayet er mat.	Kontrasten er indstillet for lavt.	Tilpas kontrasten.
Computeren registrerer ikke apparatet (intern hukommelse).	Apparatet er ikke tændt.	Overfør billederne, når du har tændt apparatet.
	USB-kablet er ikke sat korrekt i.	
	Den nødvendige software er ikke installeret.	Læs anvisningerne under afsnittet "USB-grænseflade".
Tidsangivelsen på billederne er forkert.	Tidsangivelsen (klokkeslæt/dato) i apparatet er ikke indstillet.	Indstil tidsangivelsen i henhold til anvisningerne.
Billedkvaliteten er dårlig. Detektionsområdet er for kort.	Dårligt vejr kan medføre påvirkninger (f.eks. kraftig sne, regn, tåge osv.).	
Billedet er uskarpt.	Kontrast-boost er aktiveret på trods af normale forhold.	Deaktiver kontrast-boost.
Smartphonen forbindes ikke med DTI 3.	WLAN-passwordet er ikke korrekt.	Indtast det korrekte password.
	Der er for mange WLAN-netværk i umiddelbar nærhed af apparatet. Der kan opstå påvirkninger.	Flyt apparatet til et sted med få eller slet ingen umiddelbare WLAN-netværk.
WLAN-signalet mistes igen og igen eller afbrydes.	ZEISS DTI 3 er for langt væk, eller der er for mange andre WLAN-netværk i nærheden.	Ændr apparatets placering, så et WLAN-signal kan registreres direkte.
	Der er en forhindring mellem apparatet og modtageren.	

WLAN

Apparatet er udstyret med en WLAN-funktion. Gå ind i menuen, og slå WLAN-funktionen til. Når WLAN er aktiveret, vises et WLAN-symbol foroven til højre på displayet. Forbind nu din smartphone med apparatet via WLAN.

Bemærk: Det forudindstillede password for WLAN-forbindelsen til apparatet skal ændres ved første anvendelse for at forhindre uautoriseret adgang fra tredjemand. ZEISS Hunting-appen er nødvendig for at ændre passwordet. Forudindstillet password: 12345678

For at øge brugerkomforten synkroniserer ZEISS Hunting-appen dit password på alle indloggede apparater.

For at øge sikkerheden ved forbindelsen anbefales det at ændre passwordet.

For at forlænge batterilevetiden anbefales det, at WLAN-funktionen i apparatet kun slås til, når du anvender dataforbindelsen til ZEISS Hunting-appen.

ZEISS Hunting-app

Installér ZEISS Hunting-appen på din smartphone, og åbn appen. Her følger du de viste trin for at forbinde med ZEISS DTI 3.

ZEISS Hunting-appen giver dig mulighed for at overføre billeder og videoer til din smartphone, se live-billeder, foretage indstillinger og anvende yderligere funktioner. Du finder en nærmere beskrivelse under appens hjælpefunktion.

Bemærk: For at kunne bruge ZEISS Hunting-appen og dens funktioner skal du sikre, at din smartphone er forbundet med WLAN-netværket for ZEISS DTI 3.

Bemærk: Ved enhver forbindelse med ZEISS Hunting-appen overføres den aktuelle dato og klokkeslættet automatisk fra din smartphone til apparatet.

Bemærk: Vær opmærksom på, at du ikke har forbindelse via normalt wi-fi, hvis du har oprettet en wi-fi forbindelse til din ZEISS DTI 3. For at vende tilbage til normalt wi-fi skal du koble din ZEISS DTI 3 fra din smartphone.

USB-grænseflade

Anvend USB-grænsefladen **(14)** på undersiden for at oplade dit apparat eller for at overføre data (billeder og videoer) til din PC.

ZEISS DTI3 forbindes som MTP-apparat via USB-grænsefladen. Ved computere med software til Microsoft Windows 10-operativsystem registreres apparatet automatisk og kan anvendes med det samme. Ved computere med software til Apple macOS-operativsystem skal du installere ekstra software fra tredjepartsudbydere for at kunne få adgang til data, som er lagret på apparatet, f.eks. "Android™ File Transfer". ZEISS påtager sig intet ansvar og ingen garanti for software fra tredjepartsudbydere.

Microsoft og Windows er enten registrerede varemærker eller varemærker fra Microsoft Corp. i USA og/eller andre lande. Apple og macOS er registrerede varemærker fra Apple Inc. i USA og andre lande. Android er et varemærke fra Google LLC.

Stativets gevind

På undersiden af apparatet er der et 1/4-tommer standardgevind **(13)** til standardstativer. Apparatet skrues på et stativ for at opnå roligere optagelser.

Opladning af apparatet

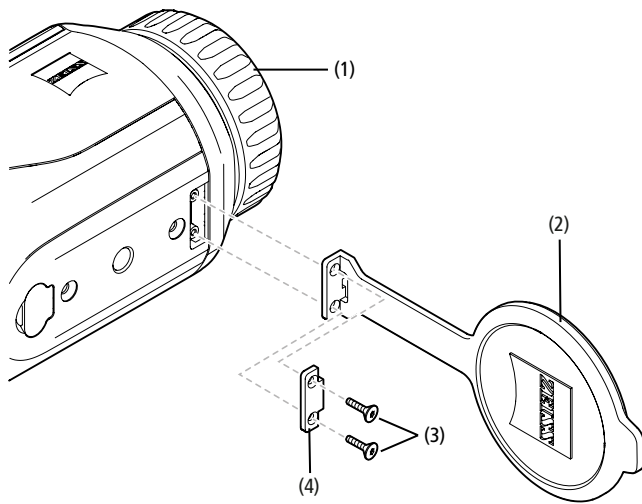
Oplad apparatet via USB-tilslutningen **(14)**, så snart batteriet er tomt. Apparatets batteriladetilstand vises foroven til højre på displayet. Når ladetilstanden er lav, skifter visningen på displayet til rød. Når apparatet lades op, lyser LED'en **(9)** rødt i tændt og slukket tilstand. Når batteriet er helt ladet op, lyser LED'en **(9)** grønt.



Udskiftning af objektivdæksel

Skrue skrue (3) ud med en skruetrækker for at udskifte objektivdækslet (2). Tag holdepladen (4) og det defekte objektivdæksel (2) ud. Sæt det nye objektivdæksel (2) og holdepladen (4) i. Spænd skrue (3) med en skruetrækker.

Pleje og vedligeholdelse af apparatet



Undlad at tørre grove tilsmudsninger (f.eks. sand) på linserne af. Pust dem væk, eller fjern dem med en hårpensel! Fingeraftryk kan angribe linseoverfladen efter et stykke tid. Linseoverflader rengøres nemmest ved at puste på dem og gnide efter med en ren optikrengøringsklud.

Tør opbevaring og god ventilation til de udvendige linseflader modvirker eventuel svampebelægning på linserne, som særligt opstår i tropen.

ZEISS DTI 3 kræver ingen anden særlig pleje.

Pleje og vedligeholdelse af batteriet

Følg nedenstående punkter for at forlænge batteriets levetid:

- Undgå at opbevare apparatet ved høje temperaturer.
- Undgå at opbevare apparatet med et helt opladet batteri.
- Undgå, at apparatet aflades helt.

Softwareopdateringer

Som en del af den juridiske garanti (2 år fra overgang af risikoen for varen – i henhold til tysk lov) leverer vi passende opdateringer for at udbedre fejl og mangler. Opdateringer vedrører normalt sikkerhedsrelaterede aspekter eller afhjælpning af funktionsnedsættelser og inkluderer ikke nogen nye funktioner i softwaren. For så vidt levering af nye funktioner er nødvendig for at udbedre sikkerhedsaspekter, berettiger dette i princippet ikke til krav på nye funktioner som sådan.

Når den lovfaste garantiperiode er udløbet, vil vi naturligvis gerne forsøge at stille yderligere opdateringer til rådighed for dig. Der kan dog ikke gøres krav herom.

Reserve dele

Hvis du har brug for reserve dele til dit apparat, f.eks. et objektivdæksel, bedes du kontakte din forhandler, din lokale distributør eller vores kundeservice.

Vores kundeservice tager gerne imod telefoniske forespørgsler mandag til fredag fra kl. 08:00 til kl. 16:30 (CET).

Tlf.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS står for et pålideligt højt kvalitetsniveau. Som producent yder vi derfor en garanti på to år for dette ZEISS-produkt, uafhængigt af sælgerens garantiforpligtelser over for kunden. Ved at registrere produktet kan denne garanti forlænges med yderligere et år, hvis registreringen sker inden for fire uger efter købet. Garantiens omfang kan ses via følgende link: www.zeiss.com/cop/warranty

Registrer dit produkt på: www.zeiss.com/cop/register

Producentens adresse

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature und www.zeiss.com/hunting

Der er taget forbehold for ændringer i udførelse og leveringsomfang, som udføres som en del af den tekniske videreudvikling. Vi påtager os intet ansvar for fejl og trykfejl.

Databeskyttelse

Ved anvendelse af DTI 3 behandles persondata.

Du finder vores information om databeskyttelse og om behandlingen af persondata i vores downloadcenter: www.zeiss.com/hunting/manuals

Juridiske og lovgivningsmæssige oplysninger

Frekvensområde trådløs sender-modul: WLAN: 2.412-2.462 MHz

Effekt trådløs sender-modul: 100 mW



Carl Zeiss AG erklærer hermed, at varmebilledkameraet DTI 3 er i overensstemmelse med direktivet 2014/53/EU og direktivet 2011/65/EU. Du finder den fuldstændige tekst af EU-overensstemmelseserklæringen samt yderligere information på følgende internetadresse: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Der kan på skærmen på ZEISS DTI 3 vises nogle kontroltegn for standarder, som understøttes af ZEISS DTI 3. Vælg "System" i hovedmenuen. Gå derefter til "Regulatory Information".

Dette produkt er givet i licens under AVC Patent Portfolio License til en forbrugers personlige og ikke-kommercielle brug til (i) at kode videoer i overensstemmelse med AVC-standard ("AVC VIDEO") og/eller (ii) afkode AVC-videoer, der er kodet af en forbruger til personlig brug og/eller videoer, der er leveret af en licenseret videodistributør. Der gives ikke nogen licens, heller ikke en underforstået, til andre anvendelser. Yderligere informationer fås hos MPEG LA, L.L.C., se <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Germany

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Kasutusjuhend

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK **EE** FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



KASUTUSJUHE

ZEISSi kaubamärgi tooteid iseloomustavad silmapaistvad optilised omadused, täpne töötlus ja pikk kasutusiga.

Palun järgige järgmisi kasutusjuhiseid, et saaksite oma soojuskaamerat optimaalselt kasutada ja et sellest saaks teie usaldusväärne saatja paljudeks aastateks.

TEAVE TEIE OHUTUSE TAGAMISEKS

Keskkonnamõjud

- **Juhis:** ärge suunake seadme objektiivi kunagi otse intensiivsete soojusallikate, nagu näiteks päikese või laserseadiste poole. Objektiiv ja okulaar võivad toimida suurendusklaasina ja hävitada sisemised komponendid.
- **Ettevaatust:** vältige metallist pealispinna (jahutusribide) puudutamist pärast päikesekiirgust või külma.
- **Ettevaatust:** kaitseaste IP66 saavutatakse ainult siis, kui kõik kummist katted on kindlalt suletud.

Juhis ergonoomia kohta

Ettevaatust: tehke pikema käsitsemise puhul vaheaegu, selleks et käeliigesed valu tegema ei hakkaks.

Allaneelamise oht

Ettevaatust: ärge andke seda seadet väikelaste kätte. Väära käsitsemise korral võivad lasti pääseda väikesed osad, mida võidakse alla neelata.

Aku ohutusjuhised

- Käsitsege seadet hoolikalt: jõulise käsitsemise puhul võib seesolev aku kahjustada saada.
- Ärge jätke seadet tule ega üle 60 °C temperatuuri mõjuvälja.
- Ärge demonteerige seadet, selleks et akuni jõuda. Aku ei ole ette nähtud lõppkliendi poolt vahetamiseks.
- Kasutage eranditult kaasasolevat laadijat.
- Laadige seadet ainult temperatuuridel vahemikus 10 °C kuni 40 °C.
- Külmal ümbruskonna temperatuuril käitamisel langeb aku mahtuvus. See on tehniliselt tingitud ega pole defekt.
- Ärge ladustage seadet pikemat aega temperatuuridel alla 0 °C või üle 35 °C. See põhjustab aku mahtuvuse püsiva vähenemise.
- Kui seade sai kahjustada või kui aku on defektne, siis saatke seade parandamiseks meie klienditeenindusele.

Toiteploki ohutusjuhised

- Kontrollige enne kasutamist, ega toiteploki, kaablil ja adapteril pole nähtavaid kahjustusi.
- Ärge kasutage defektseid osi.
- Ärge kasutage toiteploki niiskuse korral või niiskes keskkonnas.
- Kasutage ainult kaasasolevat originaalkaablit koos heakskiidetud toiteploki.
- Ärge võtke ette tehnilisi muudatusi.

Lisateavet ja ohutusjuhiseid leiate kaasasolevast kirj juhendist. See on saadaval ka meie veebisaidil allalaadimiskeskuses: www.zeiss.com/hunting/downloads

Akude jäätmekäitlus



Euroopa Liidus viitab see sümbol sellele, et käesolevas tootes kasutatud akud tuleb eraldi kokku koguda ja et nende jäätmekäitlust ei tohi teha koos olmejäätmetega. Palun kasutage ära kasutatud akude tagastamisel teie riigi võimalikult olemasolevat tagastussüsteemi.

Juhised aku eemaldamiseks leiate aadressilt www.zeiss.com/cop/recycling.

Akudes leiduvad materjalid ning ained võivad olla tervist ja keskkonda kahjustava toimega.

Kui te toimetate tühjad akud nõuetekohaselt jäätmekäitlusele, siis

annate sellega oma panuse meie keskkonna kaitseks, säilitamiseks ja selle kvaliteedi parandamiseks.

Palun tagastage ainult tühjad laetud akud.

Kasutatud aku ei sisalda elavhõbedat, kaadmiumi ega pliid sellises koguses, mis ületaks direktiivis 2006/66/EÜ määratud piirväärtusi.

Kasutajateave elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta (kodumajapidamised)



See sümbol toodetel ja/või saatedokumentidel tähendab, et ära kasutatud elektrilisi ja elektroonilisi tooteid ei tohi tavaliste olmejäätmetega segada. Nõuetekohaseks käitlemiseks, taaskasutamiseks ja ringlussevõtuks viige need tooted vastavatesse kogumispunktidest, kus neid tasuta vastu võetakse. Mõnedes riikides võib olla ka võimalik nende toodete tagastamine oma kohalikule jaemüüjale vastava uue toote ostmisel. Selle toote nõuetekohane utiliseerimine aitab kaitsta keskkonda ja hoiab ära võimaliku

kahjuliku mõju inimestele ja ümbruskonnale, mis võib tekkida jäätmete väärast käitlemisest.

Täpsemat teavet lähima kogumispunkti kohta saate oma kohalikult omavalitsuselt. Seda tüüpi jäätmete ebaõige kõrvaldamise eest võidakse kooskõlas riigis kehtivate seadustega määrata trahvi.

Äriklientidele Euroopa Liidus

Elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimiseks pöörduge edasimüüja või tarnija poole. Seal saate selle kohta rohkem teavet.

Teave kasutusest kõrvaldamiseks teistes riikides väljaspool Euroopa Liitu

See sümbol kehtib ainult Euroopa Liidus. Kui soovite selle toote utiliseerida, pöörduge kohaliku omavalitsuse või edasimüüja poole ja küsige jäätmekäitlusvõimaluse kohta.

Sihipärane kasutamine

Seade on ette nähtud soojusimpulsside kujutamiseks loodusvaatluste puhul, kaugjälgimiseks jahi ajal ja tsiviilkasutuseks. Seade ei ole laste mänguasi. Kasutage seadet ainult selliselt, nagu käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud on. Tootja või edasimüüja ei võta enda kanda vastutust kahjude eest, mis on tekkinud mittesihipärase või vale kasutamise tõttu.

Toimivuse kontroll

- Palun veenduge enne kasutamist, et teie termokaameral ei oleks nähtavaid kahjustusi.
- Kontrollige, kas termokaamera kuvab ekraanile selge, häireteta pildi.
- Kontrollige soojuskaamera õiget seadistust, vaadake selle kohta vaatlusrežiimi peatükis toodud juhiseid.

Tarnekomplekt

Toode	Tell-nr	Tarnekomplekt
DTI 3/25	52 70 11	Soojuskaamera Neopreenist kanderihm Kandekott koos kanderihmaga USB-kaabel Optika puhastuslapp
DTI 3/35	52 70 10	

Aku sissepanemine/eemaldamine

ZEISSi soojuskaamera DTI 3 on varustatud akuga. Seda ei saa eemaldada.

Jälgimine prillidega ja ilma prillideta

Tänu paindlikule okulaarile saab soojuskaamerat kasutada nii prillidega kui ka ilma prillideta. See võimaldab mõlemal juhul täielikku nägemisvälja.

TEHNILISED ANDMED

3/25

3/35

Optika

Fookuskaugus		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektiivi tüüp		Germanium	
Detekteerimise ulatus (Objekti suurus 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1235 (1350)
Subjektiivne vaatenurk	°	30 (diagonaalselt)	
Vaateväli 100 m peale (100 jardi peale)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Vaateväli	horisontaalne x vertikaalne	15 x 11	11 x 8
Optiline suurendus		1,8	2,5
Maksimaalne digitaalne suum		4 x	
Suumi sammud	0,5 suuruste sammudega	1,0 x – 4,0 x	

Andur

Anduri eraldusvõime	px	384 x 288	
Anduri pikslite vahekaugus	µm	17	
Pildi sagedus	Hz	50	

Ekraan

Ekraani eraldusvõime	px	1280 x 960	
Ekraani tüüp		LCOS	

Elektroonika

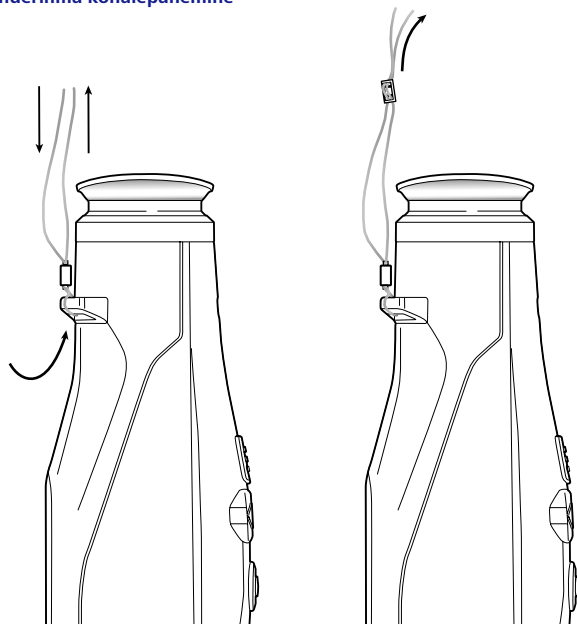
Liidesed		USB: laadimine + andmete ülekanne WLAN: andmete ülekanne	
Aku		Liitiumioon	
Aku kasutusiga		Kuni 10 tundi	
Väline toitepinge		5 v / 2 a (USB)	
Sisemine salvesti	GB	15	
Video / pilt / voogedastuse funktsioon		✓	✓
WLANi sagedus	GHz	2,4	
WLANi standard		IEEE 802.11b/g/n	
Ühendus teiste seadmetega		ZEISS Hunting App, USB	

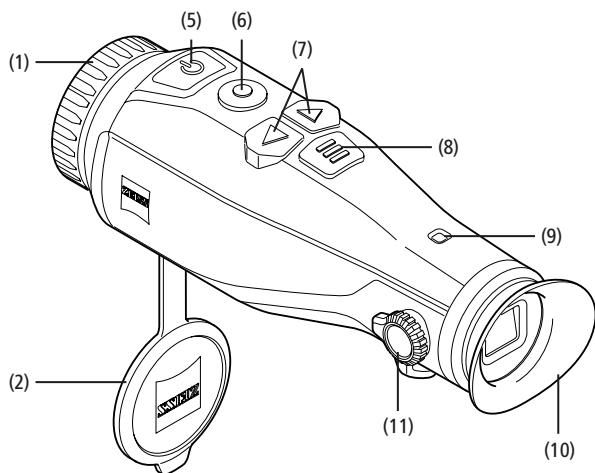
Üldine

Kaitseklass		IP66 (kaitstud tugeva vihma eest)	
Töötemperatuuri vahemik	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Pikkus x laius x kõrgus	mm (inch)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Kaal	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Tehnilises lahenduses ja tarnekomplektis võidakse tehnilise arendamise huvides teha muudatusi.

Kanderihma kohalepanemine

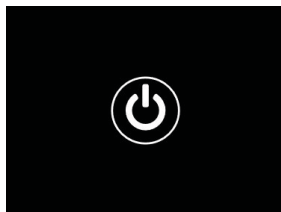




Sisse-/väljalülitamine

Sisse-/väljalülitusnupu (5) pikema vajutamisega lülitub seade sisse. LED tuli (9) põleb roheliselt. Vähesel laetuse tasemel korral põleb LED tuli (9) punaselt. Sisse-/väljalülitusnupu (5) pikema vajutamisega lülitub seade uuesti välja. LED tuli enam ei põle. Kui see on sisse lülitatud, siis põleb LED tuli (9) vähesel laetuse tasemel korral punaselt.

Juhis: sisse-/väljalülitusnuppu (5) peab vajutama senikaua, kuni ekraanile kuvatakse sümbol VÄLJAS. Alles seejärel saab sisse-/väljalülitusnupu (5) vabaks lasta ja seade lülitub välja. Kui sisse-/väljalülitusnupp (5) lastakse lahti enne sümboli VÄLJAS kuvamist, siis ei lülitu seade välja, vaid lülitub ooterežiimile.



Ooterežiim

Sisse-/väljalülitusnupu (5) lühikese vajutamisega lülitub seade ooterežiimile. LED tuli (9) vilgub roheliselt. Sisse-/väljalülitusnupu (5) veelkordse lühikese vajutamisega lülitub seade uuesti vaatlusrežiimi. LED tuli (9) põleb püsivalt roheliselt. Vähesel laetuse tasemel korral ooterežiimis vilgub LED tuli (9) punaselt.

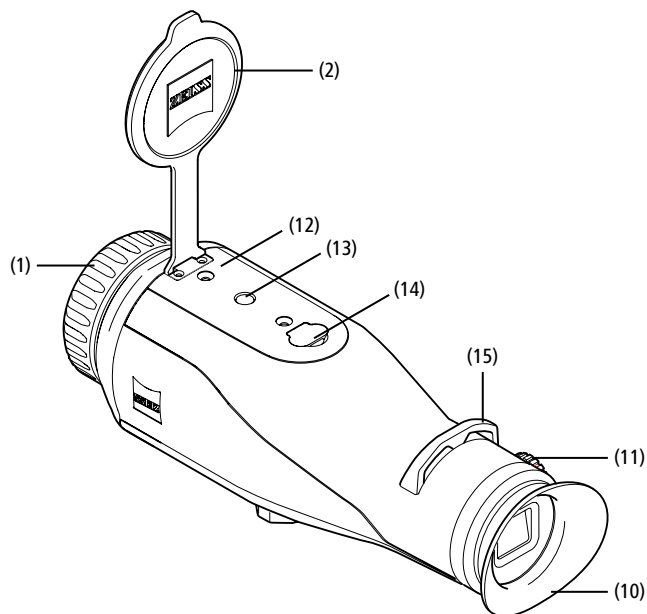
Kalibreerimine

Seadmega on võimalik teil viia läbi automaatset (Auto Calibration = On) või käsitsi kalibreerimist (Auto Calibration = Off).

Automaatrežiimis viib seade sisemise sulguri sulgemise ja avamise teel kalibreerimise läbi iseseisvalt, kui see vajalik on. Seejuures võib tajuda tasast klõpsimist. Selles režiimis on teil täiendavalt olemas võimalus kalibreerimist käsitsi läbi viia, kui te vajutate üheaegselt ülesvõtenuppu (6) ja menüünuppu (8).

Täiendava valikuvõimalusena saate te läbi viia käsitsi, hääletu kalibreerimise. Selleks minge seadme menüüsse ja seadke valikuvõimalus "Auto Calibration" asendisse "Off". Minge seejärel tagasi vaatlusrežiimi. Sulgege käsitsi objektiivi kaitsekaas. Vajutage nüüd üheaegselt ülesvõtenuppu (6) ja menüünuppu (8). Nüüd on seade uuesti kalibreeritud.

Juhis: katke käsitsi kalibreerimise puhul alati objektiiv kinni. Vastasel korral ei suuda andur õigesti kalibreerida ja tekib pildi halvenemine, nt kummutuspildid. Kui te peaksite olema objektiivi kinnikaitse käsitsi kalibreerimise ajal unustanud, siis korra kalibreerimisprotsessi kinnikaetud objektiiviga.



Vaatlusrežiim

Steeni vaatlemiseks vaadake läbi pilditsija (10). Ekraani teravustamiseks pöörake külje peal olevat dioptrite seadistust (11). Steeni teravustamiseks pöörake objektiivi fookusrõngast (1).

Suum

Nooleklahvide (7) abil on vaatlusrežiimis olemas võimalus steeni suurendamiseks (parempoolse nooleklahviga) ja vähendamiseks (vasakpoolse nooleklahviga). Suumige 0,5 suuruste sammudega vahemikus 1,0x ja 4,0x. Suumi funktsioon on ringlev, s.t et kui te vajutate pärast 4,0x suumi veelkord parempoolset nooleklahvi (7), siis jõuate uuesti 1,0x juurde tagasi. Aktuaalselt seadistatud digitaalne suurendus kuvatakse ekraanile.



Värvirežiimid

Steeni saab kuvada neljas erinevas värvirežiimis. Vaatlusrežiimi muutmiseks vajutage lühidalt menüünupule (8). Muudatuse puhul kuvatakse väljavalitud režiim ca 2 sekundiks tekstina ekraanile. Valida saab järgmiste värvirežiimide vahel:

- **White Hot:** siin kujutatakse külmad piirkonnad mustana ja soojad piirkonnad valgena.
- **Black Hot:** siin kujutatakse külmad piirkonnad valgena ja soojad piirkonnad mustana.
- **Red Hot:** siin kujutatakse külmad piirkonnad mustana ja soojad piirkonnad valgena. Lisaks sellele kujutatakse kõige soojamad piirkonnad kollase kuni punasena.
- **Rainbow:** kirju värvipaleti abil kujutatakse külmad piirkonnad musta kuni sinisena ja soojad piirkonnad kollase kuni valgena.

LED väljas

Selleks et oma ZEISS DTI 3 LED välja lülitada, vajutage 5 sekundit paremat noolenuppu (7). Seejärel lülitub LED välja. LED-i uuesti sisselülitamiseks korra sama protseduuri.

Automaatne väljalülitus

Aku kaitsmiseks lülitub ZEISS DTI 3 automaatselt välja, kui seda pole 60 minutit kasutatud.

Ülesvõtterežiim

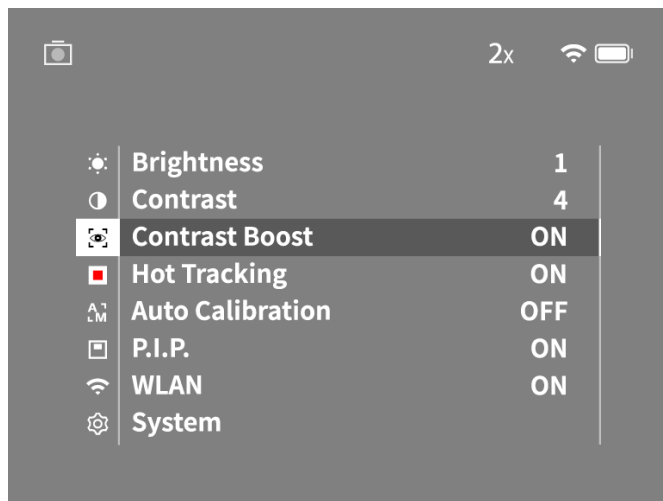
Teil on võimalik teha foto- ja videoülesvõtteid. Selleks et mõlema ülesvõtterežiimi vahel edasi-tagasi lülitada, hoidke ülesvõttenuppu (6) pikemalt alla vajutatuna. Ekraanil vasakul üleval olev sümbol muutub vastavalt väljavalitud režiimile. Foto tegemiseks või video ülesvõtmiseks vajutage korra lühidalt ülesvõttenuppu (6). Vajutage veelkord korra ülesvõttenuppu (6), selleks et jooksvat videoülesvõtet peatada.

Juhis: pikemad videoülesvõtted jagatakse salvestamisel automaatselt mitmeteks väiksemateks failideks à 10 minutit.



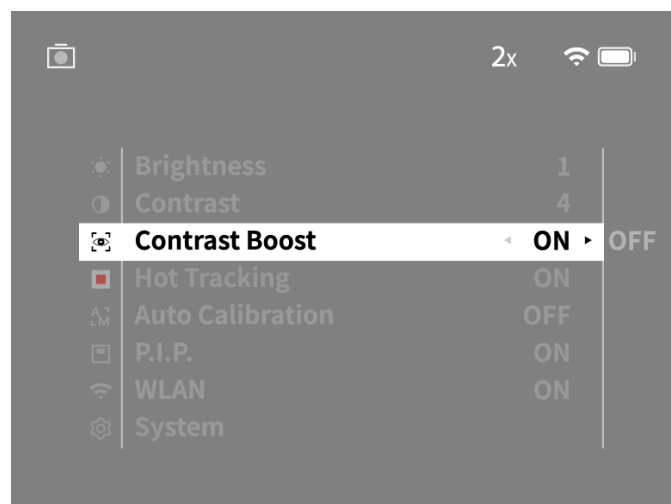
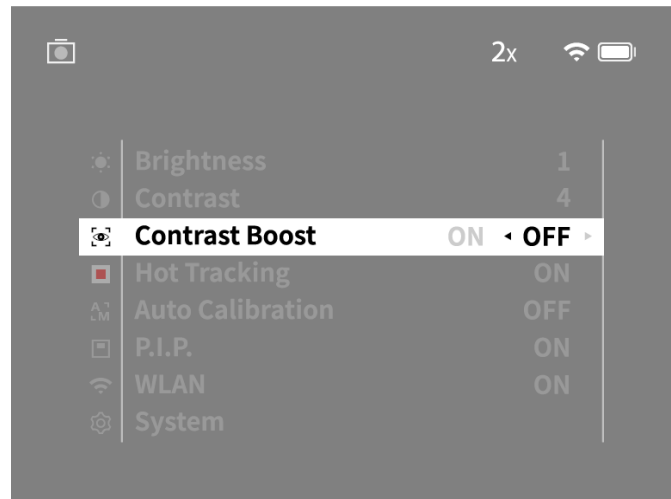
Menüü

Menüünupu (8) pika vajutamisega kuvatakse ekraanile peamenüü. Vaadake seejuures läbi pildiootsija (10). Peamenüüs on teie käsutuses järgmised valikuvõimalused:



- **Brightness:** seadistage siin ekraani heledust. Teil on võimalik valida nelja heledusastme vahel. Astmel 1 on heledus kõige väiksem. Astmel 4 on heledus kõige suurem.
- **Contrast:** seadistage siin stseeni kontrasti. Teil on võimalik valida nelja kontrastiastme vahel. Astmel 1 on kontrast kõige väiksem. Astmel 4 on kontrast kõige suurem.
- **Contrast Boost:** paremaks nähtavuseks aktiveerige see režiim kõrge õhuniiskuse või udu korral.
- **Hot Tracking:** valige "Hot Tracking" ("Kuum jälgimine"), selleks et vaatlusrežiimis stseeni kõige soojemat punkti väikese punase ruudu abil edasi tõsta.
- **Auto Calibration:** seadistage siin käsitsi (Auto Calibration = Off) või automaatne kalibreerimine (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** pildi keskset väljalõiget suurendatakse teguriga 2 ja see kuvatakse ekraanile väiksemas suurusaknas
- **WLAN:** lülitage WLAN sisse/välja. Sisselülitatud WLANi puhul annab seade teie käsutusse kuumkoha, selleks et võimaldada ühendust mõne teise seadmega (nt nutitelefoni).
- **System:** võtke siin ette kõik süsteemi jaoks olulised seadistused, muu hulgas keel, kellaeg ja tehaseadistused.

Peamenüüs navigeerimine toimub noolenuppude (7) ja Menüünupu (8) abil. Allapoolse kerimiseks vajutage parempoolset noolenuppu (7). Ülespoolse kerimiseks vajutage vasakpoolset noolenuppu (7). Menüüpunkti saate välja valida Menüünupu (8) lühikese vajutamisega. Nii jõuate te alammenüüsse. Tehke seadistused noolenuppude (7) abil. Menüünupu (8) lühikese vajutamisega saate te valiku kinnitada ja jõuate uuesti peamenüüsse tagasi. Menüünupu (8) pika vajutamisega saate te peamenüüst lahkuda ja jõuate uuesti vaatlusrežiimi tagasi.



Contrast-Boost

Contrast-Boost annab võimaluse pilti suure õhuniiskuse või udu korral paremini esitada. Selle abil tõstetakse servad esile nii, et struktuurid on paremini äratuntavad.

Contrast-Boosti teie seadmes aktiveerimiseks valige peamenüüs "Contrast Boost". Seejärel valige "On" või "Off". Menüünupu (8) lühikese vajutamisega saate valiku kinnitada.

Juhis: Seda režiimi on soovitatav kasutada ainult ülalnimetatud tingimustes ja režiim tavalises olukorras deaktiveerida.



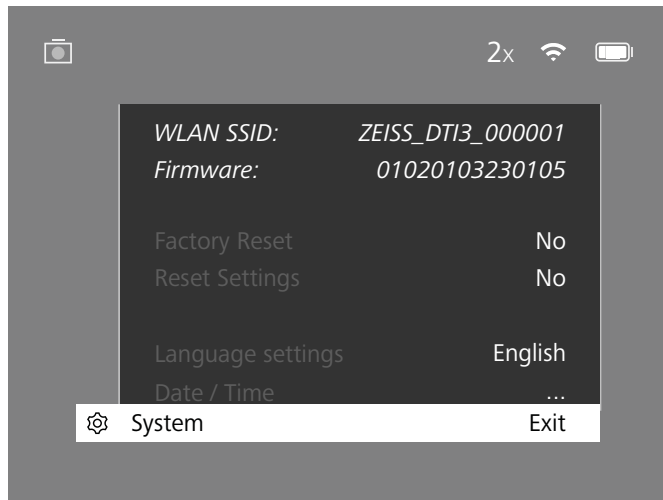
Süsteem

Alammenüüs "System" on teie käsutuses järgmised valikuvõimalused:

- **Factory Reset:** valige "Factory Reset", selleks et seade uuesti tehaseadistusele lähtestada. Seejuures kustutatakse ka kõik seadmesse salvestatud andmed, k.a pildid ja videod.
- **Reset Settings:** valige "Reset Settings", selleks et kõik seadme seadistused standardväärtustele lähtestada.
- **Language settings:** valige siin välja menüü keel.
- **Date / Time:** seadistage siin seadme kuupäev ja kellaaeg.

Te saate peale selle vaadata järgmist teavet:

- **WLAN SSID:** siin kuvatakse WLAN-i kuumkoha nimi.
- **Firmware Version:** siin kuvatakse aktuaalne püsivara versioon.



Tehaseadete lähtestus

Tehaseadete lähtestuse läbiviimiseks valige peamenüüst välja "System". Seejärel navigeerige jaotisesse "Factory Reset". Valige "Yes" ja kinnitage valik. Järgneb teine turvapäring, mille peab samuti kinnitama valikuga "Yes".

Seadistuse lähtestamine

Seadistuse lähtestamiseks valige peamenüüst välja "System". Seejärel navigeerige jaotisesse "Reset Settings". Valige "Yes" ja kinnitage valik.

Juhis: selleks et seadistuse lähtestamise saaks edukalt lõpule viia, peab seadme uuesti käivitama.

Isikuandmed Teie ZEISS seadme utiliseerimisel või edasiandmisel

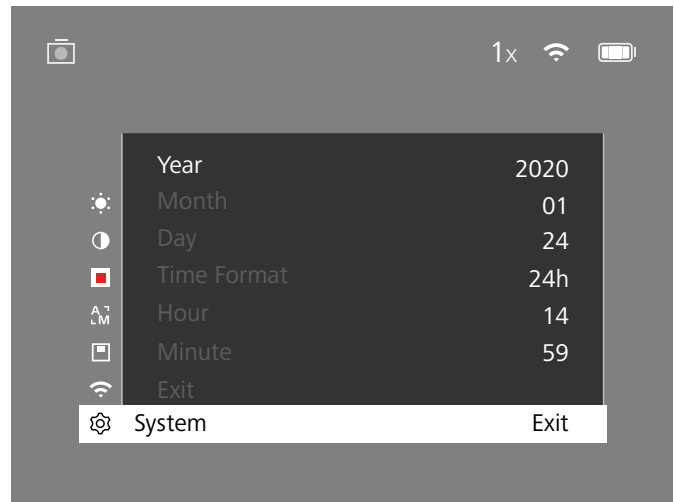
Mõelge selle peale, et seadme sisemälu võivad olla isiklikud fotod ja videod. Enne seadme edasiandmist kolmandatele isikutele viige nende andmete kustutamiseks läbi lähtestamisfunktsioon "Werks-Reset" (tehaseadete taastamine) ja kontrollige, kas andmed said kustutatud. Sellega aitate kaasa oma privaatsuse ja andmete turvalisuse tagamisele.

Seadme ohutusele kaasaaitamine

Palun aidake aktiivselt kaasa oma seadme IT-turvalisuse kaitsmisele, kasutades ZEISS Hunting rakendust ja installides uusi püsivara värskendusi, kohe kui need on saadaval.

Kuupäev / kellaaeg

Kuupäeva ja kellaaja seadistamiseks valige peamenüüst välja "System". Seejärel navigeerige jaotisesse "Date / Time". Nüüd saate te ükshaaval seadistada kuu, päeva, tunni ja minuti. Seadistuse "Time Format" abil saate te valida 24-tunnise ja 12-tunnise kujutamise vahel. Pidage silmas, et võtaksite ette aktuaalse kuupäeva ja kellaaja seadistuse, kuna teie fotod ja videod varustatakse ajatempliga.



Juhis: kui aku peaks täielikult tühjaks laetama, siis lähevad seadmes seadistatud kuupäev ja seadistatud kellaaeg kaotsi. Seadistage kuupäev ja kellaaeg uuesti, selleks et teie pildid ja videod saaksid korrektselt ajatempli.

Püsivara värskendus

Püsivara värskenduse saab ette võtta rakenduse ZEISS Hunting App abil. Järgige selle kohta juhiseid rakenduses ZEISS Hunting App.

Juhis: tagage, et seade oleks enne püsivara värskendust täielikult laetud. Ärge lülitage seadet värskenduse ajal välja, kuna see võib muidu kahjustada saada.

Juhis: kui teile pakutakse ZEISS Hunting rakenduse kaudu mõnd värskendust, peate selle turvalisuse huvides seadmes veelkord kinnitama.

LED tulede olek

Käitamiseisund	Laetuse tase	LED tule värv	LED tule seisund
Tööle hakkamine		-	-
Tavapärane käitamiseisund	Ei laadi	Roheline	Püsiv
	Ei laadi (väike laetuse tase)	Punane	Vilkuv
	Laadib	Punane	Püsiv
	Laadib (täis laaditud)	Roheline	Püsiv
Ooterežiim	Ei laadi	Roheline	Vilkuv
	Ei laadi (väike laetuse tase)	Punane	Vilkuv
	Laadib	Punane	Püsiv
	Laadib (täis laaditud)	Roheline	Püsiv
Väljas	Ei laadi	-	-
	Laadib	Punane	Püsiv
	Laadib (täis laaditud)	Roheline	Püsiv

Juhis: selleks et pimeduses pimestamist vältida, tuleb LED tulede heledust väikseks hoida. Seepärast võib ette tulla, et LED tuled on päevavalguses vaid nõrgalt nähtavad.



Vea kõrvaldamine

Viga	Võimalikud põhjused	Lahendus
Seade ei käivitu.	Aku on tühi.	Laadige seade täis.
	USB kaabel on defektne.	Vahetage USB kaabel välja.
Seadet ei laadita.	Ei ole piisavat välist voolutoidet.	Kontrollige väline voolutoide üle.
	USB kaabel ei ole seadmesse õigesti sisse pistetud.	Tõmmake USB kaabel pistikust välja ja kontrollige, kas pistik ja puks on kahjustamata ja mustumisest vabad.
Pilt on ebaselge. Pildil esineb triipe. Taust ei ole homogeenne.	Seadme peab uuesti kalibreerima.	Viige kalibreerimisprotsess vastavalt juhiste läbi.
Pilt on liiga tumed.	Pildi heledus on seadistatud liiga madalaks.	Kohandage ekraani heledust.
Ekraanil olev pilt on tuhm.	Kontrast on seadistatud liiga madalaks.	Kohandage kontrasti.
	Seade ei ole sisse lülitatud.	Kandke pildid üle pärast seadme sisselülitamist.
Arvuti ei tuvasta seadet (sisemist mälu).	USB kaabel ei ole õigesti sisse pistetud.	
	Vajalik tarkvara ei ole installitud.	Palun lugege juhiseid lõigust „USB liides“.
Piltidel olev aja näit on vigane.	Aja näit (kellaeg/kuupäev) ei ole veel seadistatud.	Seadistage aja näit vastavalt juhiste.
Pildi kvaliteet on halb. Tuvastamise vahemik on liiga lühike.	Halvad ilmastikuolud võivad mõjutusi põhjustada (nt tugev lumesadu, vihm, udu jne).	
Pilt on udune.	Kontrast-Boost on tavatingimustest hoolimata aktiivne.	Lülitage Kontrast-Boost välja.
Nutitelefon ei ühendu minu seadmega DTI 3.	WLANi salasõna ei ole korrektne.	Sisestage korrektne salasõna.
	Seadme vahetus läheduses on liiga palju WLANi seadmeid. See võib tekitada mõjutusi.	Viige seade sellisesse kohta, kus on vähe vahetuid WLANi võrgustikke või kus need üldse puuduvad.
WLANi signaal läheb alati kaduma või katkeb.	Seade ZEISS DTI 3 on liiga kaugel eemal või läheduses on liiga palju teisi WLANi võrgustikke.	Muutke seadme asukohta, nii et WLANi signaal oleks otse tuvastatud.
	Seadme ja vastuvõtja vahel paikneb mingi takistus.	

WLAN

Seade on varustatud WLANi funktsiooniga. Minge menüüse ja lülitage WLANi funktsioon sisse. Aktiveeritud WLAN kuvatakse ekraanile üles paremale WLANi sümboli abil. Ühendage nüüd oma nutitelefon seadmega WLANi kaudu

Juhis: eelseadistatud salasõna WLANi ühenduse loomiseks seadmega peab esmakordsel kasutamisel ära muutma, et takistada volitamata ligipääsu kolmandate isikute poolt. Salasõna muutmiseks on vajalik rakendus ZEISS Hunting App. Eelseadistatud salasõna: 12345678

Selleks et kasutajamugavust suurendada, sünkroonib rakendus ZEISS Hunting App teie salasõna kõigil sisselogitud seadmetel.

Selleks et ühenduse turvalisust suurendada, soovitatakse salasõna muuta.

Aku kasutuskustuse pikendamiseks soovitatakse lülitada seadmes WLANi funktsioon sisse ainult siis, kui te kasutate andmeühendust rakendusega ZEISS Hunting App.

ZEISS Hunting App

Installige rakendus ZEISS Hunting App oma nutitelefonile ja avage äpp. Järgige seal kuvatud samme, selleks et ennast seadmega ZEISS DTI 3 ühendada. Rakendus ZEISS Hunting App võimaldab teil pilte ja videosid oma nutitelefonile üle kanda, otsepilti näha, seadistusi ette võtta ja muid funktsioone kasutada. Lähema kirjelduse selle kohta leiate te äpi abifunktsioonist.

Juhis: selleks et saaksite rakendust ZEISS Hunting App ja selle funktsioone kasutada, tagage, et teie nutitelefon oleks seadme ZEISS DTI 3 WLANi võrgustikuga ühendatud.

Juhis: igal ühendusel rakendusega ZEISS Hunting App kantakse aktuaalne kuupäev ja kellaeg automaatselt teie nutitelefoni seadmesse üle.

Juhis: palun pöörake tähelepanu sellele, et te ei oleks ühendatud tavalise WLANi kaudu, kui olete loonud WLAN-ühenduse oma ZEISS DTI 3-ga. Tavalise WLANi juurde naasmiseks katkestage ZEISS DTI 3 ühendus oma nutitelefoni.

USB liides

Kasutage alumiisel küljel olevat USB liidest (**14**) selleks, et oma seadet täis laadida või andmeid (fotosid ja videosid) oma personaalarvutisse üle kanda.

Seade ZEISS DTI3 ühendub kui MTP seade USB liidese kaudu. Operatsioonisüsteemi tarkvaraga Microsoft Windows 10 varustatud arvutite puhul tuvastatakse seade automaatselt ja seda saab kohe kasutada. Operatsioonisüsteemi tarkvaraga Apple macOS varustatud arvutite puhul peate te installima täiendava kolmandate pakujate tarkvara, selleks et saaksite seadmes salvestatud andmetele ligi pääseda, näiteks "Android™ File Transfer". ZEISS ei võta enda kanda mingisugust vastutust ega garantiid kolmandate pakujate tarkvara eest.

Microsoft ja Windows on Ameerika Ühendriikides ja/või teistes riikides kas ettevõtte Microsoft Corp. registreeritud kaubamärgid või tootemärgid. Apple ja macOS on USA-s ja muudes riikides ettevõtte Apple Inc. registreeritud kaubamärgid. Android on ettevõtte Google LLC tootemärk.

Statiivi keere

Seadme alumiisel küljel paikneb 1/4-tolline standardkeere (**13**) standardsete statiivide jaoks. Selleks et saada rahulikumaid ülevõtteid, keerake seade statiivi otsa.

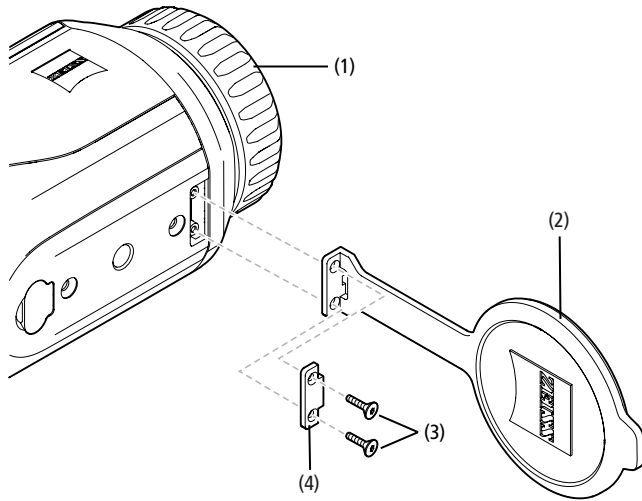
Seadme laadimine

Laadige seadet USB ühenduse (**14**) kaudu niipea, kui aku on tühi. Seadme aku laetuse tase kuvatakse ekraanile üles paremale. Väikese laetuse taseme korral vahetub ekraanil olev näit punaseks. Kui seadet laaditakse, siis põleb sisse- ja väljalülitatud seisundis ka LED tuli (**9**) punaselt. Kui aku on täielikult laaditud, siis põleb LED tuli (**9**) roheliselt.



Objektiivi kaitsekatte väljavahetus

Objektiivi kaitsekatte (2) väljavahetuseks keerake poldid (3) kruvikeeraja abil välja. Võtke hoideplaat (4) ja defektne objektiivi kaitsekate (2) ära. Asetage uus objektiivi kaitsekate (2) ja hoideplaat (4) sisse. Keerake poldid (3) kruvikeeraja abil kinni.



Seadme korrashoid ja hooldus

Ärge pühkige läätsedelt ära jämedaid mustuseosakesi (nt liiv), vaid puhuge need maha või pühkige harjaspintsiga ära! Sõrmejäljed võivad mõne aja möödudes läätsede pinda vigastada. Läätsede pindade puhastamiseks on kõige lihtsam viis peale hingata ja puhta optika puhastuslapiga üle pühkida.

Optika võimaliku seeneostega kattumise vastu – eriti troopikas – aitab see, kui hoida välimisi läätsesindasid kuivana ja neid alati hästi õhutada.

Teie seade ZEISS DTI 3 ei vaja mingit muud spetsiaalset hooldust.

Aku korrashoid ja hooldus

Selleks et aku kasutuskestust suurendada, järgige järgmisi punkte:

- Vältige seadme ladustamist kõrgetel temperatuuridel.
- Vältige seadme ladustamist täielikult täislaetud akuga.
- Vältige seadme täielikku tühjakslaadimist.

Tarkvara värskendused

Seadusest tuleneva garantiiga (2 aastat alates kauba riski üleminekust – Saksamaa seaduse järgi) pakume puuduste kõrvaldamiseks vastavaid uuendusi. Tavaliselt puudutavad uuendused ohutustlike aspekte või ohuseisundite kõrvaldamist ega hõlma uusi tarkvara funktsioone. Ohutusaspektide kõrvaldamiseks vajalikul määral funktsioonide tagamine ei põhjenda siiski põhimõtteliselt mingit nõuet uute funktsioonide tagamiseks.

Pärast seadusjärgse garantiiperioodi lõppu püüame teile loomulikult pakkuda veel uuendusi. Sellekohasteks nõueteks pole siiski alust.

Varuosad

Juhul kui te vajate oma seadme jaoks varuosi, nagu nt objektiivi kaitsekaant, siis pöörduge palun oma spetsialiseerunud jaemüüja, oma kohaliku turustaja või meie klienditeeninduse poole.

Telefoni teel klienditeeninduse päringute tegemiseks oleme heameelega teie käsutuses esmaspäevast reedeni kell 08.00 kuni 16.30 (Kesk-Euroopa aja järgi).

Tel: +49 (0) 800 934 77 33

Faks: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS tähistab usaldusväärselt kõrget kvaliteeditaset. Seetõttu anname tootjana, sõltumata müüja garantiikohustustest kliendi ees, käesolevale ettevõttele ZEISS tootele kahe aasta pikkuse garantii, mida saab toote registreerimisel veel ühe aasta võrra pikendada, kui registreerimine toimub nelja nädala jooksul alates ostust. Garantii ulatust saab vaadata järgmiselt lingilt: www.zeiss.com/cop/warranty

Registreerige oma toode aadressil: www.zeiss.com/cop/register

Tootja aadress

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature ja www.zeiss.com/hunting

Tehnilises lahenduses ja tarnekomplektis võidakse teha tehnilise arengu huvides muudatusi. Ei vastuta eksimuste ja trükivigade eest.

Juhis andmekaitse kohta

Seadme DTI 3 kasutamisel töödeldakse isikuandmeid.

Meie juhised andmekaitse ja isikuandmete töötamise kohta leiате meie allalaadimiskeskusest: [/www.zeiss.com/hunting/manuals](http://www.zeiss.com/hunting/manuals)

Õiguslik ja regulatiivne teave

Raadiosaatja mooduli sagedusvahemik: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Raadiosaatja mooduli võimsus: 100 mW



Käesolevaga deklareerib ettevõtte Carl Zeiss AG, et soojuskaamera DTI 3 on vastavuses direktiiviga 2014/53/EL ja direktiiviga 2011/65/EL. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst ning täiendav teave on saadaval järgmiselt internetiaadressilt: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Mõningate standardite märgiseid, mida ZEISS DTI 3 toetab, saab ZEISS DTI 3 ekraanil kuvada. Valige peamenüüst "System". Seejärel liikuge jaotisse "Regulatory Information".

Selle toote litsents on AVC patendiportfoolio litsentsi raames mõeldud tarbija vaatenurgast isiklikuks, mitte äriliseks kasutamiseks, et kodeerida videoid kooskõlas AVC standardiga ("AVC VIDEO") ja/või dekodeerida tarbija poolt isiklikuks otstarbeks kodeeritud ja/või litsentseeritud videoturustaja videoid. Mis tahes muuks kasutuseks, ka mitte kaudselt, litsentsi kasutada ei anta. Lisateavet leiате ettevõttele MPEG LA, L.L.C. kodulehelt <http://www.MPEGLA.com>.

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Saksamaa

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Käyttöohje

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE **FI** HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



KÄYTTÖOHJE

ZEISS-merkkituotteet tunnetaan erinomaisista optisista ominaisuuksista, tarkkuusvalmistuksesta ja pitkästä käyttöiästä. Noudata seuraavia käyttöohjeita, jotta voit hyödyntää lämpökameraa optimaalisesti ja luotettavasti monien vuosien ajan.

TURVALLISUUTTASI KOSKEVIA TIETOJA

Ympäristövaikutukset

- **Ohje:** Älä koskaan suuntaa laitteen objektiivia voimakkaita lämmönlähteitä kuten aurinkoa tai laserlaitteita kohti. Objektiivin ja okulaarin voivat toimia polttolasin tavoin ja tuhota sisällä olevia osia.
- **Varo:** Vältä metallipintaan (jäähdytysrivat) koskemista auringonsäteiden tai kylmän vaikutuksen jälkeen.
- **Varo:** Koteloitiluokka IP66 saavutetaan vain, mikäli kaikki kumisuojukset on suljettu kiinteästi.

Ergonomiaa koskeva ohje

Varo: Pidä pidemmän käytön aikana taukoja ranteiden kipeytymisen estämiseksi.

Nielemisvaara

Varo: Älä anna laitetta pienille lapsille. Virheellinen käsittely voi aiheuttaa pienten osien irtoamisen, ja osat voidaan niellä.

Akun turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta huolellisesti: kovakourainen käsittely voi vaurioittaa sisällä olevaa akkua.
- Laite on suojattava tulta ja korkeilta, yli 60 °C:n lämpötiloilta.
- Älä pura laitetta päästäksesi käsiisi akkuun. Akkua ei ole tarkoitettu loppuasiakkaan vaihdettavaksi.
- Käytä ainoastaan toimitukseen sisältyvää latauslaitetta.
- Laitteen saa ladata vain lämpötilan ollessa 10 °C – 40 °C.
- Kylmässä ympäristölämpötilassa tapahtuva käyttö pienentää akun kapasiteettia. Se johtuu teknisistä syistä eikä ole vika.
- Älä varastoi laitetta pidemmän aikaa alle 0 °C:n tai yli 35 °C:n lämpötiloissa. Se pienentää akun kapasiteettia pysyvästi.
- Mikäli laite on vaurioitunut tai akku on viallinen, lähetä laite valmistajan huoltopalvelun korjattavaksi.

Verkkolaitteen turvallisuusohjeet

- Tarkasta verkkolaitteesi ja kaapeli ennen käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- Älä käytä viallisia osia.
- Älä käytä verkkolaitettasi kosteissa tai märissä olosuhteissa.
- Sallitun verkkolaitteen kanssa saa käyttää vain toimitukseen sisältyvää alkuperäistä kaapelia.
- Älä tee teknisiä muutoksia.

Lisätietoja ja turvallisuusohjeita löytyy tuotteen mukana toimitetusta QuickGuide-opaasta. Se on saatavilla myös verkkosivujemme Download Center -osioista: www.zeiss.com/hunting/downloads

Akkujen hävittäminen



Euroopan unionissa tämä symboli viittaa siihen, että tässä tuotteessa käytettävä akku kerätään käytön jälkeen talteen erillään eikä sitä saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Palauta käytetyt akut soveltuvaan kierrätysjärjestelmään. Akun poistamista koskeva ohje on osoitteessa www.zeiss.com/cop/recycling. Akkuissa olevilla materiaaleilla ja aineilla voi olla vaikutusta terveyteen ja ympäristöön.

Tyhjen akkujen palauttaminen keräyspisteeseen ohjeiden ja määräysten mukaisesti suojelee luontoa ja parantaa ympäristön tilaa. Luovuta vain purkautuneita akkuja.

Käytetty akku ei sisällä elohopeaa, kadmiumia eikä lyijyä siinä määrin, että se ylittäisi direktiivissä 2006/66/EY ilmoitetut raja-arvot.

Käyttäjille tarkoitettuja tietoja koskien sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämistä (yksitystaloudet)



Tämä tuotteisiin ja/tai liitteinä oleviin asiakirjoihin merkitty symboli tarkoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa sekoittaa tavallisten kotitalousjätteiden joukkoon. Vie kyseiset tuotteet niiden asianmukaista käsittelyä, lajittelua ja kierrätystä varten niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin, joissa ne otetaan vastaan maksutta. Joissain maissa voi myös olla mahdollista luovuttaa kyseiset tuotteet paikalliselle jälleenmyyjälle vastaavan uuden tuotteen oston yhteydessä. Kyseisen tuotteen asianmukainen hävittäminen suojelee ympäristöä ja estää jätteiden asiattomasta käytöstä mahdollisesti aiheutuvat haitalliset vaikutukset ihmisille ja ympäristöön.

Tarkempia tietoja lähimmästä keräyspisteestä saa kunnallisilta viranomaisilta. Kyseisten jätteiden asian hävittäminen voi johtaa maan lakien mukaisesti rangaistusvaatimusten esittämiseen.

Yritysiasiakkaat Euroopan unionin jäsenmaissa

Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai toimittajaan, jos haluat hävittää sähkö- tai elektroniikkalaitteita. Jälleenmyyjältä saa tarkempia lisätietoja.

Tietoja koskien hävittämistä muissa maissa Euroopan unionin ulkopuolella

Tämä symboli on voimassa ainoastaan Euroopan unionin jäsenmaissa. Ota yhteyttä kunnallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, mikäli haluat hävittää tuotteen, ja tiedustele hävitysmahdollisuuksia.

Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu lämpösignaalien näyttämiseen luontoa tarkkailtaessa, metsästyksessä tapahtuvassa tarkkailussa ja siviilikäytössä. Laite ei ole lasten lelu. Käytä laitetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Valmistaja tai myyntiliike ei ota vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä tai käsittelystä.

Toimintatarkastus

- Varmista ennen käyttöä, että lämpökuvakamerassa ei ole näkyviä vaurioita.
- Tarkista, näkykö lämpökuvakameran näytössä kirkas kuva, jossa ei ole häiriöitä.
- Tarkista lämpökameran oikeat asetukset. Katso sen osalta luvussa Tarkkailutila olevat ohjeet.

Toimituksen sisältö

Tuote	Tilausnro	Toimituksen sisältö
DTI 3/25	52 70 11	Lämpökamera Neopreenista valmistettu kantohihna Kantolaukku ja olkahihna USB-kaapeli Optiikan puhdistusliina
DTI 3/35	52 70 10	

Akun asettaminen sisään / poistaminen

ZEISS DTI 3 -lämpökamera on varustettu akulla. Sitä ei voi poistaa.

Tarkkailu silmälasien kanssa tai ilman silmälasia

Joustavan silmäsuppilon ansiosta lämpökameraa voi käyttää ongelmitta sekä silmälasien kanssa että ilman. Täysi näkökenttä on saatavilla molemmissa tapauksissa.

TEKNISET TIEDOT

3/25

3/35

Optiikka

Polttoväli		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektiivityyppi		germanium	
Havaintoetäisyys (objektikoko 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1 235 (1 350)
Subjekttiivinen näkökulma	°	30 (diagonaalinen)	
Näkökenttä 100 metrissä (100 jaardissa)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Näkökenttä	° vaakasuora x pystysuora	15 x 11	11 x 8
Optinen suurennus		1,8	2,5
Maksimaalinen digitaalinen zoomaus		4-kert.	
Zoomauksen askelvälit	0,5:n välein	1,0-kert. – 4,0-kert.	

Anturi

Anturin tarkkuus	px	384 x 288	
Anturin pikseliväli	µm	17	
Kuvataajuus	Hz	50	

Näyttö

Näytön tarkkuus	px	1 280 x 960	
Näyttötyyppi		LCOS	

Elektroniikka

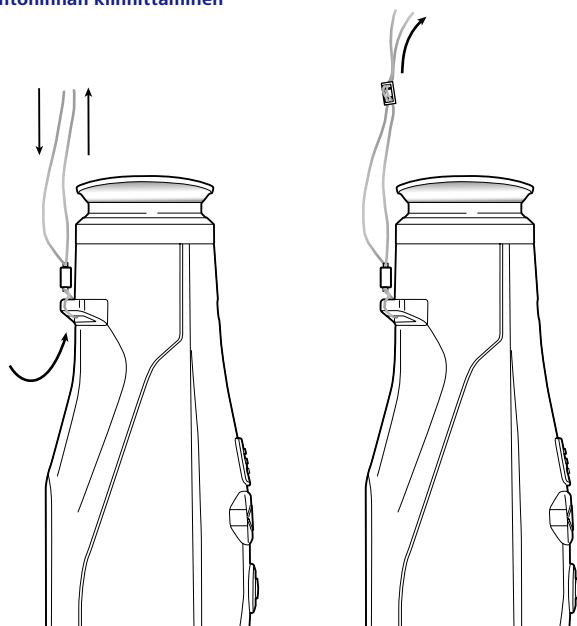
Liitännät		USB: lataus + tiedonsiirto WLAN: tiedonsiirto	
Akku		litiumioni	
Akun kesto aika		enint. 10 h	
Ulkoinen jännitteensyöttö		5 v / 2 a (USB)	
Sisäinen muisti	Gt	15	
Video/kuva/livestriimaustoiminto		✓	✓
WLAN-taajuus	GHz	2,4	
WLAN-standardi		IEEE 802.11b/g/n	
Yhdistäminen muihin laitteisiin		ZEISS Hunting -sovellus, USB	

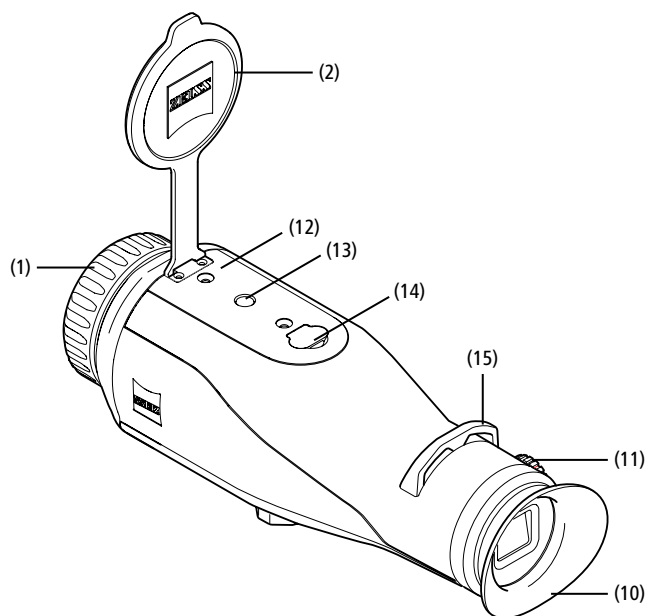
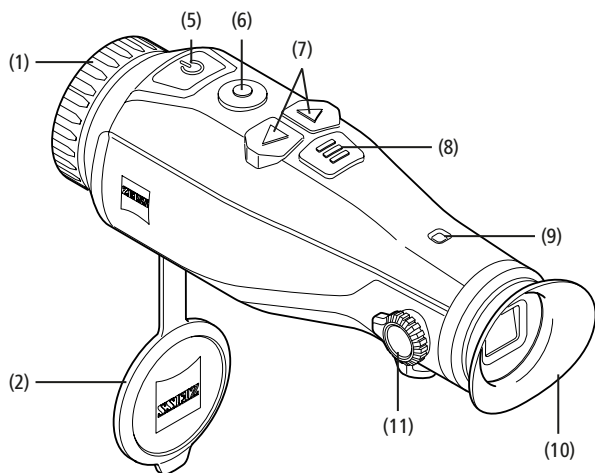
Yleistä tietoa

Koteloilutiluokka		IP66 (suojattu kaatosateelta)	
Käyttölämpötila-alue	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Pituus x leveys x korkeus	mm (tuumaa)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Paino	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Pidätämme oikeuden mallien ja toimituksen sisällön muutoksiin sekä tekniseen jatkokehitykseen.

Kantohihnan kiinnittäminen

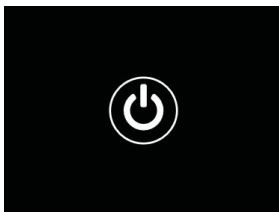




Kytkeä päälle / pois päältä

Laitte kytkeytyy päälle painettaessa virtapainiketta (5) pidempään. LED (9) palaa vihreänä. Lataustilan ollessa alhainen LED (9) palaa punaisena. Laitte kytkeytyy jälleen pois päältä painettaessa virtapainiketta (5) pidempään. LED ei enää pala. Laitteen ollessa kytkettynä päälle LED (9) palaa punaisena lataustilan ollessa alhainen.

Ohje: Virtapainiketta (5) on painettava niin kauan, kunnes näytössä oleva POIS-symboli ilmestyy näkyviin. Virtapainikkeen (5) voi vapauttaa vasta sen jälkeen ja laite kytkeytyy pois päältä. Mikäli virtapainike (5) vapautetaan ennen POIS-symbolin ilmestymistä näkyviin, laite ei kytkeydy pois päältä ja kytkeytyy valmiutilaan.



Valmiutila

Laitte kytkeytyy valmiutilaan painettaessa lyhyesti virtapainiketta (5). LED (9) vilkkuu vihreänä. Laitte kytkeytyy takaisin tarkkailutilaan painettaessa virtapainiketta (5) vielä kerran lyhyesti. LED (9) palaa yhtäjaksoisesti vihreänä.

Lataustilan ollessa alhainen valmiutilassa LED (9) palaa punaisena.

Kalibrointi

Laitteella voi suorittaa automaattisia (Auto Calibration = On) tai manuaalisia kalibrointeja (Auto Calibration = Off).

Laitte suorittaa kalibroinnin itsenäisesti automaattisessa tilassa sisäistä lukitusta sulkemalla ja avaamalla silloin kun se on tarpeen. Laitteesta kuuluu silloin hiljainen naksahdus. Kyseisessä tilassa kalibroinnin voi suorittaa lisäksi manuaalisesti painamalla samanaikaisesti kuvauspainiketta (6) ja valikkopainiketta (8).

Lisätoimintona voi suorittaa manuaalisen, äänettömän kalibroinnin. Siirry sitä varten laitevalikkoon ja säädä toiminto "Auto Calibration" tilaan "Off". Palaa sen jälkeen takaisin tarkkailutilaan. Sulje objektiivisuojakansi manuaalisesti. Paina nyt samanaikaisesti kuvauspainiketta (6) ja valikkopainiketta (8). Laitte on nyt jälleen kalibroitu.

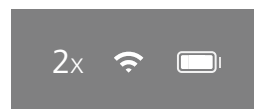
Ohje: Objektiivi on aina peitettävä manuaalisen kalibroinnin yhteydessä. Muutoin sensori ei voi kalibroida kunnolla ja kuvanlaatu heikkenee, esim. haamukuvia ilmestyy näkyviin. Mikäli olet unohtanut peittää objektiivin manuaalisen kalibroinnin ajaksi, toista kalibrointivaihe objektiivin ollessa peitettynä.

Tarkkailutila

Katso etsimen (10) läpi tarkkaillaksesi näkymää. Kääntämällä sivulla olevaa diopterin säätöä (11) säädät kuvavuodon terävyyttä. Käännä objektiivin tarkennusrengasta (1) tarkentaaksesi näkymän.

Zoomaus

Näkymää voi suurentaa tarkkailutilassa nuolipainikkeilla (7) (oikea nuolipainike) ja pienentää (vasen nuolipainike). Zoomaa 0,5:n vaiheissa välillä 1,0x ja 4,0x. Zoomaustoiminto kulkee ympäri, eli mikäli 4,0-kertaisen suurennuksen jälkeen painetaan vielä kerran oikeaa nuolipainiketta (7), päädytään takaisin 1,0-kertaiseen suurennukseen. Sillä hetkellä asetettuna oleva digitaalinen suurennus näkyy näytössä.



Väritilat

Näkymän voi näyttää neljässä eri väritilassa. Voit muuttaa tarkkailutilaa painamalla lyhyesti valikkopainiketta (8). Muutoksen yhteydessä valittu tila näytetään näytössä tekstinä noin kahden sekunnin ajan. Seuraavat väritilat ovat valittavissa:

- **White Hot:** täällä kylmät alueet näytetään mustina ja lämpimät alueet valkoisina.
- **Black Hot:** täällä kylmät alueet näytetään valkoisina ja lämpimät alueet mustina.
- **Red Hot:** täällä kylmät alueet näytetään mustina ja lämpimät alueet valkoisina. Sen lisäksi lämpimimmät alueet näytetään värisävyinä keltaisesta punaiseen.
- **Rainbow:** värikkään väripaletin avulla kylmät alueet näytetään värisävyinä mustasta siniseen ja lämpimät alueet värisävyinä keltaisesta valkoiseen.

LED-valon sammutus

ZEISS DTI 3 -laitteen LED-valo sammutetaan painamalla 5 sekuntia oikeanpuoleista nuolipainiketta (7). Sen jälkeen LED-valo kytkeytyy pois päältä. LED-valon voi kytkeä takaisin päälle toistamalla saman toimenpiteen.

Automaattinen sammutus

Akun säästämiseksi ZEISS DTI 3 kytkeytyy automaattisesti 60 minuutin käyttämättömyyden jälkeen pois päältä.

Kuvaustila

Voit ottaa kuvia tai kuvata videoita. Painamalla kuvauspainiketta (6) pidempään voit vaihdella tilaa molempien kuvaustilojen välillä. Näytön vasemmassa yläreunassa oleva symboli muuttuu valitun tilan mukaan.

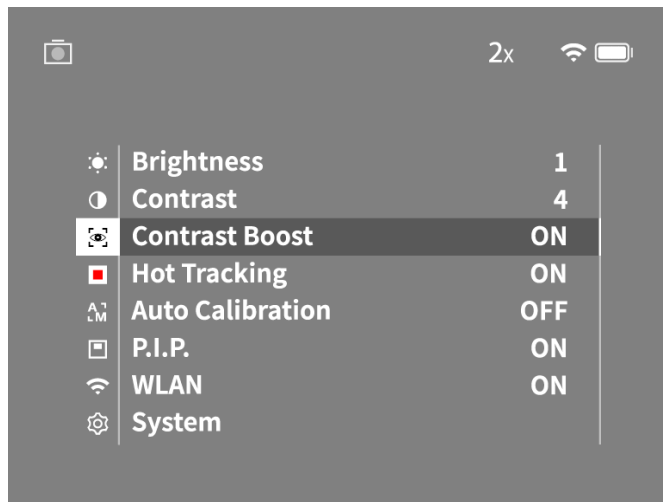
Jos haluat ottaa kuvan tai kuvata videon, paina kuvauspainiketta (6) kerran lyhyesti. Voit pysäyttää käynnissä olevan videokuvauksen painamalla kuvauspainiketta (6) vielä kerran lyhyesti.

Ohje: pidemmät videotallennukset jaotellaan tallennuksen yhteydessä useammaksi pienemmäksi 10 minuutin tiedostoksi.



Valikko

Päävalikko tulee näkyviin näyttöön painamalla pitkään valikkopainiketta (8). Katso etsimen (10) läpi. Päävalikossa on valittavissa seuraavat vaihtoehdot:



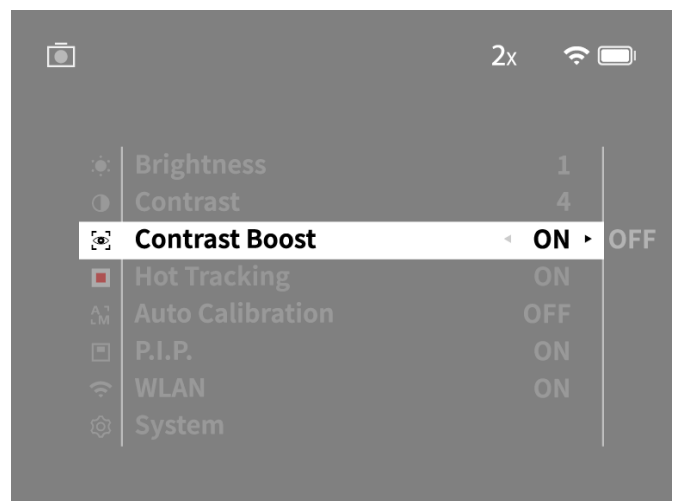
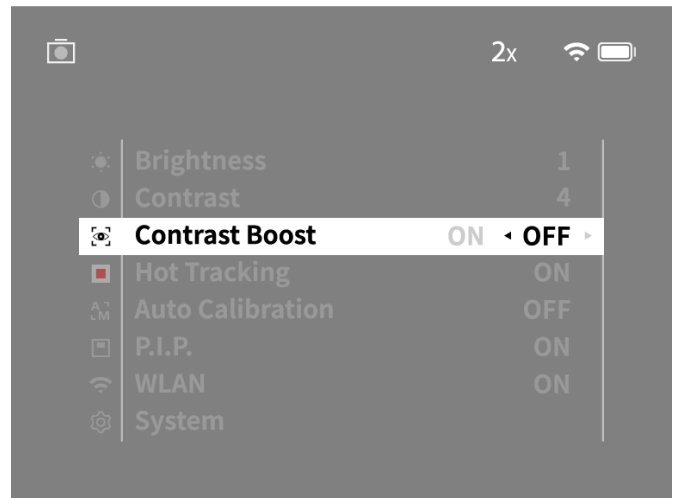
- **Brightness:** säädä täältä näytön kirkkaus. Voit valita neljästä eri kirkkaustasosta. Tasolla 1 kirkkaus on vähäisin. Tasolla 4 kirkkaus on suurin.
- **Contrast:** säädä täältä näkymän kontrasti. Voit valita neljästä kontrastista. Tasolla 1 kontrasti on vähäisin. Tasolla 4 kontrasti on suurin.
- **Contrast Boost:** aktivoimalla tämä käyttötila saadaan parannettua näkyvyyttä ilmankosteuden ollessa korkea tai sumun ollessa tiheä.
- **Hot Tracking:** valitse "Hot Tracking" korostaaksesi tarkkailutilassa näkymän kuuminta pistettä pienellä punaisella nelikulmiolla.
- **Auto Calibration:** aseta täältä manuaalinen (Auto Calibration = Off) tai automaattinen kalibrointi (Auto Calibration = On) päälle.
- **P.I.P. (Picture in Picture):** kuvan keskeinen osio suurennetaan kertoimella 2 ja näytetään näytössä pienessä suurennusikkunassa.
- **WLAN:** kytke WLAN päälle/pois. WLANin ollessa kytkettynä päälle laite tarjoaa hotspotin käyttöön mahdollistaakseen yhteyden jakamisen toisesta laitteesta (esim. älypuhelin).
- **System:** tee kaikki järjestelmärelevantit asetukset, kuten kieli, kellonaika ja tehdasasetukset.

Päävalikossa navigoidaan nuolipainikkeilla (7) ja valikkopainikkeella (8). Painamalla oikeaa nuolipainiketta (7) siirryt alaspäin. Painamalla vasenta nuolipainiketta (7) siirryt ylöspäin.

Valikkokohta valitaan painamalla lyhyesti valikkopainiketta (8). Näin päästään alavalikkoon. Valitse asetukset nuolipainikkeilla (7).

Painamalla lyhyesti valikkopainiketta (8) vahvistetaan valinta ja palataan takaisin päävalikkoon.

Painamalla pitkään valikkopainiketta (8) poistutaan päävalikosta ja palataan tarkkailutilaan.



Kontrastin tehostus

Kontrastin tehostus antaa mahdollisuuden näyttää kuvan parannettuna ilmankosteuden ollessa korkea tai sumun ollessa tiheä. Sen avulla korostuvat reunat, jolloin rakenteet ovat paremmin tunnistettavissa.

Kun haluat aktivoida kontrastin tehostuksen laitteestasi, valitse päävalikosta kohta „Contrast Boost”. Valitse sitten asetus „On” tai „Off”. Vahvista valintasi painamalla lyhyesti valikkopainiketta (8).

Ohje: on suositeltavaa käyttää tätä käyttötilaa ainoastaan edellä mainituissa olosuhteissa ja pitää tämä käyttötila kytkettynä pois toiminnasta normaaleissa olosuhteissa.



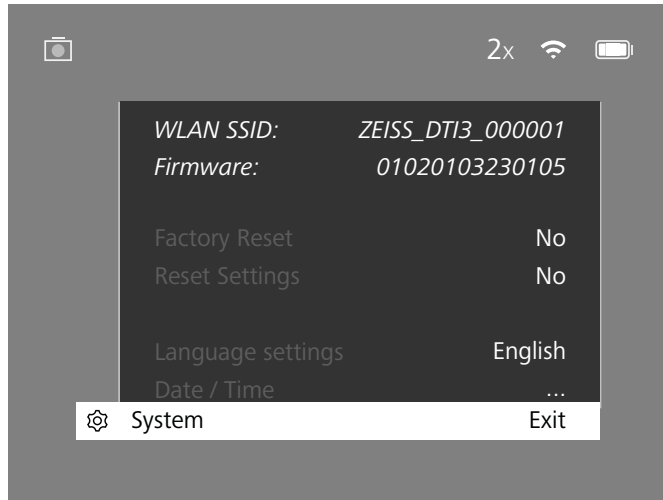
Järjestelmä

Alavalikossa "System" on seuraavat valintamahdollisuudet:

- **Factory Reset:** valitse "Factory Reset" palauttaaksesi laitteeseen tehdasasetukset. Kaikki laitteeseen tallennetut tiedot poistetaan (myös kuvat ja videot).
- **Reset Settings:** valitse "Reset Settings" palauttaaksesi kaikki laiteasetukset vakioasetuksiksi.
- **Language settings:** valitse valikkokieli.
- **Date / Time:** aseta täältä laitteen päivämäärä ja kellonaika.

Sen lisäksi voit tarkastella seuraavia tietoja:

- **WLAN SSID:** täällä näytetään WLAN-hotspotin nimi.
- **Firmware Version:** täällä näytetään sen hetkinen laiteohjelmistoversio.



Tehdasreset

Valitse päävalikosta kohta "System" tehdasresetin suorittamiseksi. Navigoi sen jälkeen kohtaan "Factory Reset". Valitse "Yes" ja vahvista valinta. Valintaa seuraa turvakysely, joka on myös vahvistettava valitsemalla "Yes".

Asetusten palauttaminen

Valitse päävalikosta kohta "System" asetusten palauttamiseksi. Navigoi sen jälkeen kohtaan "Reset Settings". Valitse "Yes" ja vahvista valinta.

Ohje: Laite on käynnistettävä uudelleen, jotta asetusten palauttaminen voidaan suorittaa loppuun.

Henkilötietojen käsittely ZEISS-laitteen hävittämisen ja luovuttamisen yhteydessä

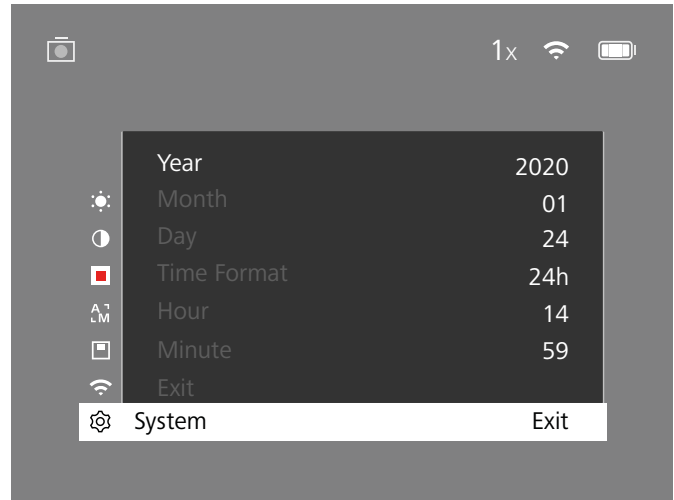
Ota huomioon, että laitteen sisäisessä muistissa saattaa olla tallennettuina henkilökohtaisia valokuvia ja videoita. Ennen laitteen luovuttamista ulkopuoliselle taholle aktivoi „Nollaus tehdasasetuksiin” -toiminto tällaisten tietojen poistamiseksi ja tarkista, että ne ovat poistuneet. Näin suojelet omalta osaltasi yksityisyyttäsi ja tietojasi.

Laiteturvallisuuden parantaminen käyttäjän toimesta

Suojele omalta osaltasi aktiivisesti laitteesi tietoturvaluutta käyttämällä ZEISS Hunting -sovellusta ja asentamalla uudet laiteohjelmiston päivitykset heti, kun ne tulevat saataville.

Päivämäärä/aika

Valitse päävalikosta kohta "System" päivämäärän ja kellonajan asettamiseksi. Navigoi sen jälkeen kohtaan "Date/Time". Nyt voit tehdä vuoden, kuukauden, päivän, tunnin ja minuutin asetukset yksitellen. Asetuksella "Time Format" voi valita joko 24 tai 12 tunnin näytön. Varmista, että päivämäärä- ja kellonaika-asetukset on päivitetty, sillä kuvat ja videot varustetaan aikaleimalla.



Ohje: Mikäli akku purkautuu kokonaan, laitteesta katoaa asetettu päivämäärä ja kellonaika. Aseta päivämäärä ja kellonaika uudelleen, jotta kuviin ja videoihin on oikea aikaleima.

Laiteohjelmiston päivitys

Laiteohjelmiston voi päivittää ZEISS Hunting App -sovelluksella. Seuraa sitä varten ZEISS Hunting App -sovelluksen ohjeita.

Ohje: Varmista, että laite on ladattu kokonaan täyteen ennen laiteohjelmiston päivittämistä. Älä kytke laitetta pois päältä päivityksen aikana, sillä se voi muuten vaurioitua.

Ohje: kun päivitys löytyy ZEISS Hunting -sovelluksen kautta, se on turvallisuuden takaamiseksi vahvistettava vielä laitteesta.

LED-tila

Käyttötila	Lataustila	LED-väri	LED-tila
Käynnistäminen		-	-
Normaali käyttötila	Ei lataa	Vihreä	Vakiona pysyvä
	Ei lataa (alhainen lataustila)	Punainen	Viilkkuva
	Lataa	Punainen	Vakiona pysyvä
	Lataa (ladattu täyteen)	Vihreä	Vakiona pysyvä
Valmiustila	Ei lataa	Vihreä	Viilkkuva
	Ei lataa (alhainen lataustila)	Punainen	Viilkkuva
	Lataa	Punainen	Vakiona pysyvä
	Lataa (ladattu täyteen)	Vihreä	Vakiona pysyvä
Pois päältä	Ei lataa	-	-
	Lataa	Punainen	Vakiona pysyvä
	Lataa (ladattu täyteen)	Vihreä	Vakiona pysyvä

Ohje: LEDin kirkkaus on pidetty pienenä yliheijastumisen välttämiseksi pimeällä. Siksi LED voi näkyä päivänvalossa vain heikosti.

Vianpoisto

Virhe	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Laite ei käynnisty.	Akku on tyhjä.	Lataa laite täyteen.
	USB-kaapeli on viallinen.	Vaihda USB-kaapeli.
Laite ei lataudu.	Riittävää ulkoista virransyöttöä ei ole.	Tarkasta ulkoinen virransyöttö.
	USB-kaapeli ei ole oikein laitteessa.	Irrota USB-kaapeli ja tarkasta, ovatko pistoke ja liitin ehjiä ja puhtaita.
Kuva on epäselvä. Kuvassa on raitoja. Tausta ei ole tasainen.	Laite on kalibroitava uudelleen.	Suorita kalibrointi ohjeiden mukaisesti.
Kuva on liian tumma.	Kuvaruudun kirkkaus on säädetty liian alhaiseksi.	Sovita kuvaruudun kirkkaus.
Näytön kuva on epäselvä.	Kontrasti on säädetty liian pieneksi.	Sovita kontrasti.
	Laitetta ei ole kytketty päälle.	Siirrä kuvat laitteen päälle kytkemisen jälkeen.
Tietokone ei tunnista laitetta (sisäinen muisti).	USB-kaapelia ei ole kytketty kunnolla.	
	Vaadittavaa ohjelmistoa ei ole asennettu.	Lue ohjeet luvussa "USB-liitäntä".
Kuvan aikatieto on virheellinen.	Aikatietao (kellonaika/päivämäärä) ei ole vielä asetettu.	Aseta aikatieto ohjeiden mukaisesti.
Kuvanlaatu on heikko. Havaintoalue on liian lyhyt.	Huono sää voi heikentää kuvaa (esim. kova lumisade, vesisade, sumu jne.).	
Kuva on epätarkka.	Kontrastin tehostus on normaaleista olosuhteista huolimatta aktivoituna.	Poista kontrastin tehostus käytöstä.
	WLAN-salasana ei ole oikein.	Syötä oikea salasana.
Älypuhelin ei luo yhteyttä DTI 3 -laitteeseen.	Laitteen lähellä on liian monta WLAN-verkkoa. Sillä voi olla vaikutusta.	Vie laite paikkaan, jossa on vähemmän tai ei lainkaan WLAN-verkkoja.
	ZEISS DTI 3 on liian kaukana tai lähellä on liian monta muuta WLAN-verkkoa.	Vaihda laitteen sijaintipaikkaa, jotta WLAN-signaali tunnistetaan suoraan.
WLAN-signaali katoaa aina uudelleen tai katkeaa.	Laitteen ja vastaanottimen välissä on este.	

WLAN

Laite on varustettu WLAN-toiminnolla. Siirry valikkoon ja kytke WLAN-toiminto päälle. Aktivoitu WLAN osoitetaan näytön oikeassa yläkulmassa olevalla WLAN-symbolilla. Kytke nyt älypuhelin WLAN-yhteydellä laitteeseen.

Ohje: Laitteeseen menevän WLAN-yhteyden esiasetettu salasana on muutettava ensimmäisen käytön yhteydessä, jotta estetään asiattomien henkilöiden pääsy laitteeseen. Salasanan muuttamiseen tarvitaan ZEISS Hunting App -sovellus. Esiasetettu salasana: 12345678

ZEISS Hunting App -sovellus synkronisoi salasanan kaikkiin sisäänkirjautuneisiin laitteisiin käyttäjämukavuuden lisäämiseksi.

Suosittelemme salasanan muuttamista yhteyden turvallisuuden parantamiseksi.

Akun käyttöiän pidentämiseksi on suositeltavaa kytkeä laitteen WLAN-toiminto päälle vain, kun ZEISS Hunting App -sovelluksen tietoyhteyttä käytetään.

ZEISS Hunting App -sovellus

Asenna ZEISS Hunting App -sovellus älypuheliin ja avaa sovellus. Seuraa siellä näkyviä vaiheita luodaksesi yhteyden ZEISS DTI 3 -laitteeseen. ZEISS Hunting App -sovellus mahdollistaa kuvien ja videoiden siirtämisen älypuheliin, livekuvan tarkkailun, asetusten tekemisen ja muiden toimintojen käytön. Tarkempi kuvaus on sovelluksen aputoiminnossa.

Ohje: ZEISS Hunting App -sovelluksen ja sen toimintojen käyttämiseksi on varmistettava, että älypuhelin on liitetty ZEISS DTI 3 -laitteen WLAN-verkkoon.

Ohje: Jokaisen ZEISS Hunting App -sovelluksen kanssa tapahtuvan yhteydenluonnin yhteydessä siirretään automaattisesti päivämäärä ja kellonaika älypuhelimesta.

Ohje: huomaa, että yhteyttä ei ole kytketty tavanomaisen WLAN-verkon kautta, kun WLAN-yhteys on muodostettu ZEISS DTI 3 -laitteeseen. Tavanomaisen WLAN-verkon käyttämiseksi uudelleen ZEISS DTI 3 -laitteen ja älypuhelimien välinen yhteys on katkaistava.

USB-liitäntä

Käytä alapuolella olevaa USB-liitäntää **(14)** laitteen lataamiseen tai tietojen (kuvien ja videoiden) siirtämiseksi tietokoneelle.

ZEISS DTI3 luo yhteyden MTP-laitteena USB-liitännän kautta. Tietokoneissa, joissa on käyttöjärjestelmänä Windows 10, laite tunnistetaan automaattisesti ja sitä voi käyttää heti. Tietokoneissa, joissa on Apple macOS -käyttöjärjestelmä, on asennettava kolmansien tarjoajien ohjelmisto laitteeseen tallennettuihin tietoihin pääsyä varten, esim. "Android™ File Transfer". ZEISS ei ota vastuuta tai myönnä takuuta kolmansien tarjoajien ohjelmistoille ja niiden käytölle.

Microsoft ja Windows ovat joko rekisteröityjä tavaramerkkejä tai Microsoft Corp. -yrityksen rekisteröityjä tavaramerkkejä USA:ssa ja/tai muissa maissa. Apple ja macOS ovat USA:ssa ja muissa maissa Apple Inc. -yrityksen rekisteröityjä tavaramerkkejä. Android on Google LLC:n merkki.

Statiivikierre

Laitteen alapuolella on 1/4 tuuman standardikierre **(13)** standardistatiiveille. Kierrä laite statiiviin vakaampien kuvien ottamiseksi.

Laitteen lataaminen

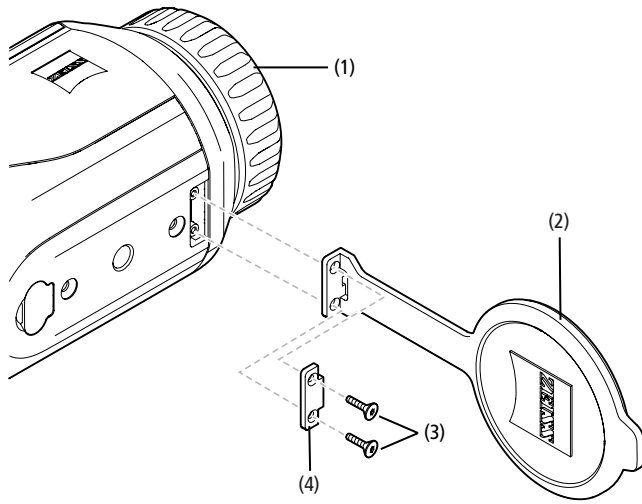
Lataa laite USB-liitännästä **(14)** heti akun tyhjennyttyä.

Laitteen akun lataustila näytetään näytön oikeassa ylänurkassa. Lataustilan ollessa alhainen kuvaruudun näyttö muuttuu punaiseksi. LED **(9)** palaa punaisena laitteen latauksen aikana päälle ja pois kytketyssä tilassa. Kun akku on ladattu kokonaan täyteen, LED **(9)** palaa vihreänä.



Objektiivin suojakannen vaihtaminen

Kierrä ruuvit (3) ulos ruuviavaimella objektiivisuojakannen (2) vaihtamiseksi. Poista pitolevy (4) ja viallinen objektiivisuojakansi (2). Aseta uusi objektiivisuojakansi (2) ja pitolevy (4) paikoilleen. Kierrä ruuvit (3) tiukalle ruuviavaimella.



Laitteen hoito ja huolto

Linsseissä olevaa irtolikaa (esim. hiekkaa) ei saa pyyhkiä, vaan se on poistettava puhaltamalla tai käyttämällä sivellintä! Sormenjäljet voivat ajan myötä vahingoittaa linssin pintaa. Yksinkertainen tapa puhdistaa linssien pinnat on henkäistä niille ja puhdistaa ne puhtaalla optiikan puhdistusliinalla.

Optiikan päälle kerääntyvien sienikerrostumien estämiseen, erityisesti trooppisessa ilmastossa, auttaa säilyttäminen kuivassa paikassa ja jatkuva hyvä ulompien linssipintojen tuulettaminen.

ZEISS DTI 3 ei tarvitse erityistä hoitoa.

Akun hoito ja huolto

Noudata seuraavia kohtia akun käyttöön pidentämiseksi:

- Vältä laitteen varastointia korkeissa lämpötiloissa.
- Vältä laitteen varastointia akun ollessa ladattuna täyteen.
- Vältä akun tyhjenemistä kokonaan.

Ohjelmistopäivitykset

Lakisääteisen takuun puitteissa (2 vuotta tuotevastuun siirtymisestä – näin on Saksan lainsäädännön mukaisesti) asetamme saataville päivityksiä puutteiden korjaamista varten. Normaalisti päivitykset liittyvät turvallisuusnäkökohtiin tai toimintaa koskevien haittojen poistamiseen eivätkä ne sisällä ohjelmiston uusia toimintoja. Mikäli uusien toimintojen asettaminen saataville on välttämätöntä turvallisuushaittojen poistamiseksi, tämä ei kuitenkaan merkitse periaatteessa sitä, että käyttäjällä olisi oikeus vaatia uusia toimintoja sinänsä.

Lakisääteisen takuuajan päätyttyä pyrimme tarjoamaan vastaavat päivitykset jatkossakin. Meillä ei kuitenkaan ole siihen velvollisuutta.

Varaosat

Mikäli tarvitset laitteen varaosia, esim. objektiivisuojakannen, ota yhteyttä jälleenmyyjään, paikalliseen maahantuojaan tai ZEISS-asiakaspalveluun.

Puhelimitse asiakaspalvelumme on tavoitettavissa maanantaista perjantaihin kello 8.00–16.30 (CET).
Puh.: +49 (0) 800 934 77 33
Faksi: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS merkitsee luotettavaa ja korkeaa laatua. Sen vuoksi myönnämme tälle ZEISS-tuotteelle (myyjän ja asiakkaan välisestä takuuvetoitteesta riippumatta) kahden vuoden mittaisen valmistajan takuun, jota voidaan pidentää vuodella rekisteröitäessä tuote, mikäli rekisteröinti tapahtuu neljän viikon sisällä ostamisesta. Takuun laajuus käy ilmi seuraavasta linkistä: www.zeiss.com/cop/warranty

Rekisteröi tuotteesi osoitteesta: www.zeiss.com/cop/register

Valmistajan osoite

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
D-73447 Oberkochen
www.zeiss.com/nature ja www.zeiss.com/hunting

Pidätämme oikeuden mallien ja toimituksen sisällön muutoksiin sekä tekniseen jatkokehitykseen. Emme vastaa virheellisistä tiedoista ja painovirheistä.

Tietosuojahuomautus

Mallia DTI 3 käytettäessä käsitellään henkilökohtaisia tietoja. Tietosuojaa ja henkilökohtaisten tietojen käsittelyä koskevia tietoja saa latausosiostamme: www.zeiss.com/hunting/manuals

Oikeudellisia tietoja ja säännöksiä koskevia tietoja

Radiolähetinmoduulin taajuusalue: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz
Radiolähetinmoduulin teho: 100 mW



Carl Zeiss AG vakuuttaa täten, että lämpökuvakamera DTI 3 vastaa direktiivejä 2014/53/EU ja 2011/65/EU. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti sekä lisätietoja on saatavilla seuraavasta internetosoitteesta: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

ZEISS DTI 3 -laitteen näytössä voi näkyä ZEISS DTI 3 -laitteen tukemien standardien merkintöjä. Valitse päävalikosta "System". Navigoi sitten kohtaan "Regulatory Information".

Tämä tuote on lisensoitu AVC Patent Portfolio -lisenssin puitteissa käyttäjän taholta tapahtuvaan henkilökohtaiseen ja ei-kaupalliseen käyttöön, kun tarkoituksena on (i) koodata videoita AVC-standardin ("AVC VIDEO") mukaisesti ja/tai (ii) purkaa sellaisten AVC-videoiden koodaus, jotka kuluttaja on koodannut henkilökohtaisia tarkoituksia varten, ja/tai purkaa sellaisten videoiden koodaus, jotka lisenssin omaava videopalvelujen tarjoaja on asettanut käyttöön. Muihin käyttötarkoituksiin ei myönnetä lisenssiä, ei edes epäsuorasti. Lisätietoja on saatavilla MPEG LA, L.L.C. -yhtiöltä; käy verkkosivustolla <http://www.MPEGLA.com>.

Carl Zeiss AG
Carl-Zeiss-Strasse 22
73447 Oberkochen
Germany

www.zeiss.com/nature
www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Upute za uporabu

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI **HR** HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



UPUTE ZA UPORABU

Proizvodi marke ZEISS odlikuju se izvanrednim optičkim svojstvima, preciznom obradom i dugim vijekom trajanja.

Pridržavajte se sljedećih uputa za uporabu kako biste mogli optimalno upotrebljavati termovizijsku kameru i kako bi vas ona služila dugi niz godina.

INFORMACIJE ZA VAŠU SIGURNOST

Utjecaji iz okoliša

- **Napomena:** objektiv uređaja nikad ne usmjeravajte izravno na izvore intenzivne topline kao što su sunce ili laserski uređaji. Objektiv i okular mogu djelovati kao povećalo i uništiti unutarnje dijelove.
- **Oprez:** izbjegavajte dodirivati metalnu površinu (rashladna rešetka) nakon sunčeva zračenja ili hladnoće.
- **Oprez:** vrsta zaštite IP66 postiže se samo ako su svi gumeni pokrovi čvrsto zatvoreni.

Napomena o ergonomiji

Oprez: u slučaju dugotrajnijeg rada napravite pauze kako biste spriječili bolove u ručnim zglobovima.

Opasnost od gutanja

Oprez: uređaj ne dajte maloj djeci. Pogrešnim rukovanjem može doći do otpuštanja sitnih dijelova koji se mogu progutati.

Sigurnosne napomene za bateriju

- Uređajem rukujte pažljivo: u slučaju grubog rukovanja unutarnja baterija može se oštetiti.
- Uređaj ne izlažite vatri niti visokim temperaturama iznad 60 °C.
- Uređaj ne rastavljajte kako biste došli do baterije. Nije predviđeno da krajnji korisnik mijenja bateriju.
- Upotrebljavajte isključivo isporučeni punjač.
- Uređaj puniti samo pri temperaturama između 10 °C i 40 °C.
- Tijekom rada u hladnom okruženju kapacitet baterije pada. To je tehnički uvjetovano i nije kvar.
- Uređaj ne skladištite duže vrijeme pri temperaturama ispod 0 °C ili iznad 35 °C. Time se trajno smanjuje kapacitet baterije.
- Ako je uređaj bio oštećen ili je baterija neispravna, uređaj pošaljite na popravak u našu servisnu službu.

Sigurnosne napomene za mrežni dio

- Prije uporabe provjerite ima li na mrežnom dijelu i kabelu vidljivih oštećenja.
- Ne upotrebljavajte neispravne dijelove.
- Mrežni dio ne upotrebljavajte u mokrom ili vlažnom okruženju.
- S mrežnim dijelom upotrebljavajte samo isporučeni originalni kabel.
- Ne obavljajte tehničke izmjene.

Za dodatne informacije i upute o sigurnosti pogledajte i isporučene Kratke upute. Dostupne su na našoj internetskoj stranici u Centru za preuzimanje: www.zeiss.com/hunting/downloads

Odlaganje baterija



U Europskoj uniji ovaj simbol ukazuje na to da se baterija iz ovog proizvoda mora odvojeno skupiti i ne smije se odlagati s kućanskim otpadom. Kad vraćate rabljene baterije, poslužite se sustavom za povrat dostupnim u svojoj zemlji.

Upute o vađenju baterije možete pronaći na web-adresi www.zeiss.com/cop/recycling.

Materijali i tvari u baterijama mogu štetno utjecati na zdravlje i okoliš.

Ako rabljene baterije propisno odvezete na recikliranje, doprinosite zaštiti,

održavanju i poboljšanju kvalitete našeg okoliša.

Vraćajte samo prazne baterije.

Rabljena baterija ne sadrži živu, kadmij niti olovo u količini koja prekoračuje granične vrijednosti definirane Direktivom 2006/66/EZ.

Informacije za korisnika o odlaganju električnih i elektroničkih uređaja (privatna kućanstva)



Ovaj simbol na proizvodima i/ili popratnim dokumentima znači da rabljene električne i elektroničke proizvode ne smijete miješati s običnim kućanskim otpadom. Radi ispravne obrade i recikliranja te proizvode odnesite na odgovarajuća sabirna mjesta gdje će ih besplatno preuzeti. U nekim zemljama postoji mogućnost da te proizvode prilikom kupnje odgovarajućeg novog proizvoda predate svojem lokalnom trgovcu. Pravilno odlaganje ovog proizvoda služi zaštiti okoliša i sprečava moguće štetne posljedice za čovjeka i okoliš do kojih bi moglo doći u slučaju nepravilnog postupanja s otpadom.

Točnije informacije o najbližem sabirnom mjestu možete dobiti u svojoj lokalnoj upravi. U skladu s lokalnim zakonodavstvom za nepravilno odlaganje ove vrste otpada mogu se naplatiti novčane kazne.

Za kupce unutar Europske unije

Stupite u kontakt sa svojim trgovcem ili dobavljačem ako električne ili elektroničke uređaje želite odložiti u otpad. On ima dodatne informacije za vas.

Informacije o odlaganju u drugim zemljama izvan Europske unije

Ovaj simbol vrijedi samo u Europskoj uniji. Obratite se svojoj lokalnoj upravi ili trgovcu ako želite odložiti ovaj proizvod i raspitajte se o mogućnostima odlaganja.

Namjenska uporaba

Ovaj uređaj namijenjen je za prikaz toplinskih potpisa pri promatranju prirode, za promatranje na daljinu u lovu i za civilnu uporabu. Ovaj uređaj nije dječja igračka. Uređaj upotrebljavajte samo u skladu s opisom u ovim uputama za uporabu. Proizvođač i trgovac ne preuzimaju nikakvu odgovornost za štete nastale nenamjenskom ili pogrešnom uporabom.

Provjera rada

- Prije uporabe uvjerite se da na vašoj termovizijskoj kameri nema vidljivih oštećenja.
- Provjerite prikazuje li se na zaslonu termovizijske kamere jasna slika bez smetnji.
- Provjerite ispravne postavke termovizijske kamere, u vezi s tim pogledajte upute u poglavlju Način rada za promatranje.

Sadržaj isporuke

Proizvod	Narudžbeni broj	Sadržaj isporuke
DTI 3/25	52 70 11	Termovizijska kamera Neoprenski remen za nošenje Torbica s remenom za nošenje na ramenu USB kabel Krpa za čišćenje optike
DTI 3/35	52 70 10	

Stavljanje/vađenje baterije

Termovizijska kamera ZEISS DTI 3 ima bateriju. Ona se ne može izvaditi.

Promatranje s naočalama i bez naočala

Zahvaljujući fleksibilnoj školjki za okular termovizijska kamera može se bez problema upotrebljavati s naočalama i bez njih. U oba slučaja pruža puno vidno polje.

TEHNIČKI PODACI**3/25****3/35****Optika**

Žarišna duljina		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Vrsta objektiva		Germanij	
Detekcijski domet (veličina objekta 1,8 m × 0,6 m; 2 yd × 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1235 (1350)
Subjektivni vidni kut	°	30 (dijagonalno)	
Vidno polje na 100 m (na 100 yd)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Vidno polje	° horizontalno × vertikalno	15 × 11	11 × 8
Optičko povećanje		1,8	2,5
Maksimalno digitalno povećanje		4 x	
Koraci povećanja	u koracima po 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Senzor

Razlučivost senzora	px	384 × 288	
Razmak točaka senzora	μm	17	
Frekvencija slike	Hz	50	

Zaslon

Razlučivost zaslona	px	1280 × 960	
Vrsta zaslona		LCOS	

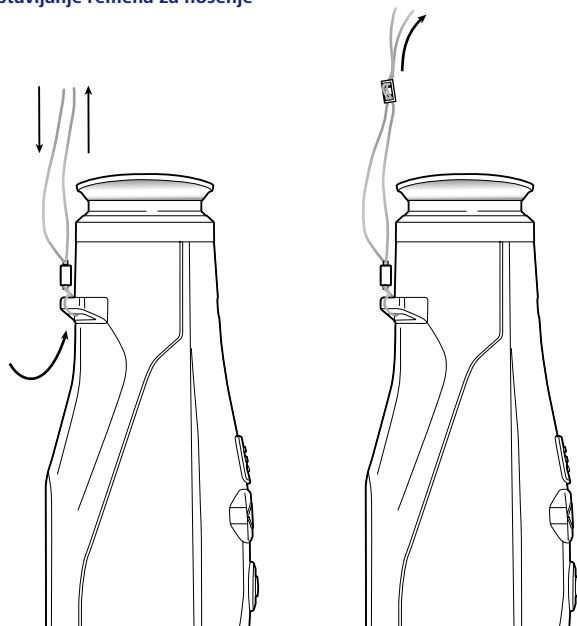
Elektronika

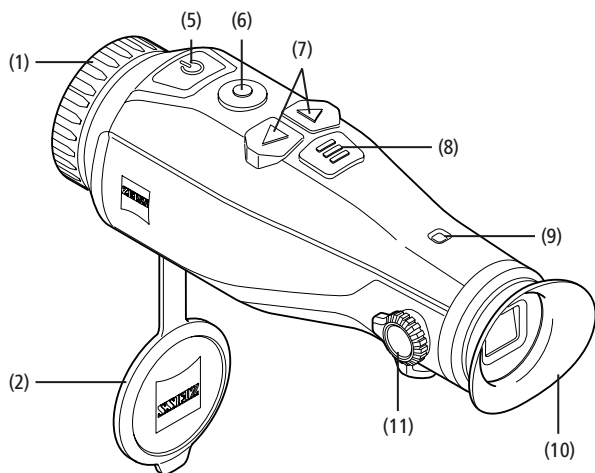
Sučelja		USB: punjenje + prijenos podataka WLAN: prijenos podataka	
Baterija		Litij-ionska	
Trajanje baterije		do 10 sati	
Vanjska opskrba naponom		5 v / 2 a (USB)	
Unutarnja memorija	GB	15	
Videozapis / slika / funkcija prijenosa uživo		✓	✓
Frekvencija WLAN-a	GHz	2,4	
WLAN standard		IEEE 802.11b/g/n	
Povezivanje s drugim uređajima		Aplikacija ZEISS Hunting, USB	

Općenito

Vrsta zaštite		IP66 (zaštita od jake kiše)	
Područje radne temperature	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Dužina × širina × visina	mm (in)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Težina	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Pridržano pravo na izmjene u izvedbi i sadržaju isporuke, uzrokovane tehničkim usavršavanjem.

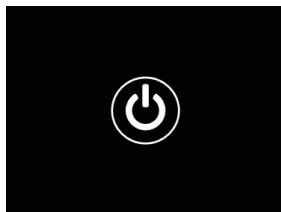
Postavljanje remena za nošenje



Uključivanje/isključivanje

Uređaj se uključuje dužim pritiskom gumba za uključivanje/isključivanje (5). LED (9) svijetli zeleno. Ako je razina punjenja baterije niska, LED (9) svijetli crveno. Uređaj se opet isključuje dužim pritiskom gumba za uključivanje/isključivanje (5). LED više ne svijetli. Kad je uređaj uključen, a razina punjenja baterije je niska, LED (9) svijetli crveno.

Napomena: gumb za uključivanje/isključivanje (5) treba pritiskati sve dok se na zaslonu ne prikaže simbol OFF (ISKLJ). Tek tada gumb za uključivanje/isključivanje (5) može se pustiti i uređaj se isključuje. Ako se gumb za uključivanje/isključivanje (5) pusti prije nego što se prikaže simbol OFF (ISKLJ), uređaj se neće isključiti, nego će prijeći u stanje pripravnosti.



Stanje pripravnosti

Kratkim pritiskom gumba za uključivanje/isključivanje (5) uređaj prelazi u stanje pripravnosti. LED (9) trepće zeleno. Ponovnim kratkim pritiskom gumba za uključivanje/isključivanje (5) uređaj opet prelazi u način rada za promatranje. LED (9) trajno svijetli zeleno.

Ako je u stanju pripravnosti razina punjenja baterije niska, LED (9) trepće crveno.

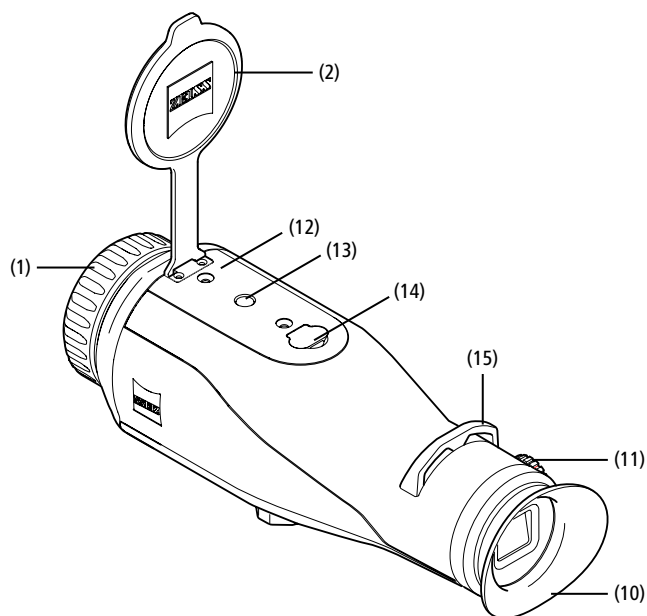
Kalibracija

Ovaj uređaj omogućava vam automatsko (Auto Calibration = On (uklj)) ili ručno kalibriranje (Auto Calibration = Off (isklj)).

U automatskom načinu rada uređaj zatvaranjem i otvaranjem internog zatvarača samostalno provodi kalibraciju, ako je potrebna. Pritom se čuje tihi klik. Osim toga, u tom načinu rada možete provesti i ručnu kalibraciju istovremenim pritiskom gumba za snimanje (6) i gumba izbornika (8).

Dodatna je mogućnost provođenje ručne, bežumne kalibracije. U tu svrhu uđite u izbornik uređaja i opciju „Auto Calibration“ stavite na „Off“ (isklj). Zatim se vratite u način rada za promatranje. Rukom zatvorite poklopac objektiv. Sad istovremeno pritisnite gumb za snimanje (6) i gumb izbornika (8). Uređaj je opet kalibriran.

Napomena: tijekom ručne kalibracije uvijek pokrijte objektiv. U protivnom se senzor neće moći pravilno kalibrirati, pa će se slika pogoršati, npr. višestruke slike. Ako ste tijekom ručne kalibracije zaboravili pokriti objektiv, ponovite kalibraciju s pokrivenim objektivom.



Način rada za promatranje

Pogledajte kroz tražilo (10) kako biste promotrili prizor. Za izoštravanje zaslona okrećite bočni regulator dioptrije (11).

Kako biste izoštrili prizor, okrećite prsten za izoštravanje (1) objektiv.

Zumiranje

Tipkama sa strelicama (7) u načinu rada za promatranje možete povećati (desna tipka sa strelicom) i smanjiti (lijeva tipka sa strelicom) prizor. Zumirajte u koracima od 0,5 između 1,0x i 4,0x. Funkcija zumiranja je kontinuirana, a to znači da ćete se, ako nakon zumiranja od 4,0x još jednom pritisnete desnu tipku sa strelicom (7), vratiti na 1,0x. Trenutno postavljeno digitalno povećanje prikazuje se na zaslonu.



Načini prikaza boja

Prizor se može prikazati u četiri različita načina prikaza boja. Za promjenu načina rada za promatranje kratko pritisnite gumb izbornika (8). U slučaju promjene odabrani se način rada oko 2 sekunde prikazuje na zaslonu u tekstualnom obliku. Birati možete između sljedećih načina prikaza boja:

- **White Hot:** ovdje se hladna područja prikazuju crnom, a topla područja bijelom bojom.
- **Black Hot:** ovdje se hladna područja prikazuju bijelom, a topla područja crnom bojom.
- **Red Hot:** ovdje se hladna područja prikazuju crnom, a topla područja bijelom bojom. Osim toga, najtoplija se područja prikazuju žutom do crvenom bojom.
- **Rainbow:** šarenom paletom boja hladna se područja prikazuju crnom do plavom, a topla područja žutom do bijelom bojom.

Isključivanje LED svjetla

Da biste isključili LED svjetlo na svojem uređaju ZEISS DTI 3, pritisnite desnu tipku sa strelicom (7) 5 sekundi. Zatim se LED svjetlo isključuje. Za ponovno uključivanje LED svjetla ponovite ovaj postupak.

Automatsko isključivanje

Da biste sačuvali bateriju, uređaj ZEISS DTI 3 automatski se isključuje nakon 60 minuta neaktivnosti.

Način rada za snimanje

Imate mogućnost snimati fotografije i videozapise. Za promjenu načina rada za snimanje gumb za snimanje (6) držite duže pritisnutim. Simbol u gornjem lijevom dijelu zaslona mijenja se ovisno o odabranom načinu rada.

Za fotografiranje ili snimanje videozapisa jedanput kratko pritisnite gumb za snimanje (6). Još jedanput kratko pritisnite gumb za snimanje (6) kako biste zaustavili tekuće snimanje videozapisa.

Napomena: duže videosnimke prilikom pohranjivanja automatski se dijele na više manjih datoteka po 10 minuta.

Način rada za fotografiranje

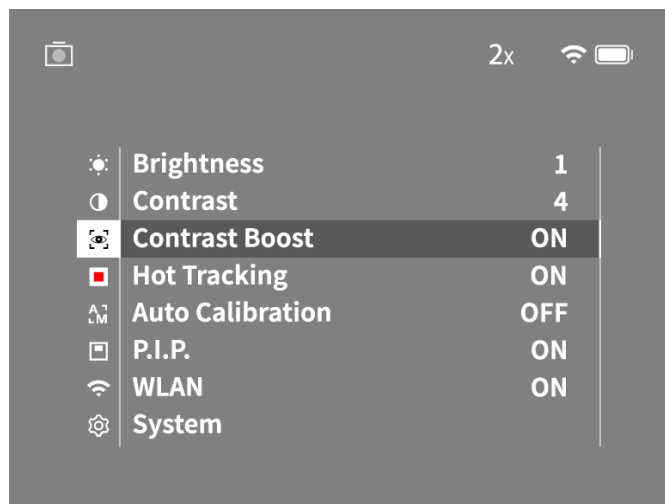


Način rada za snimanje



Izbornik

Ako duže pritisnete gumb izbornika (8), na zaslonu se prikazuje glavni izbornik. Pritom gledajte kroz tražilo (10). U glavnom izborniku dostupne su vam sljedeće mogućnosti:



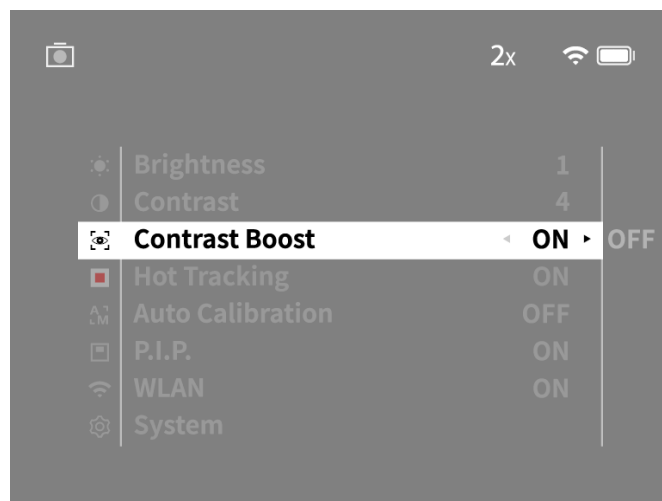
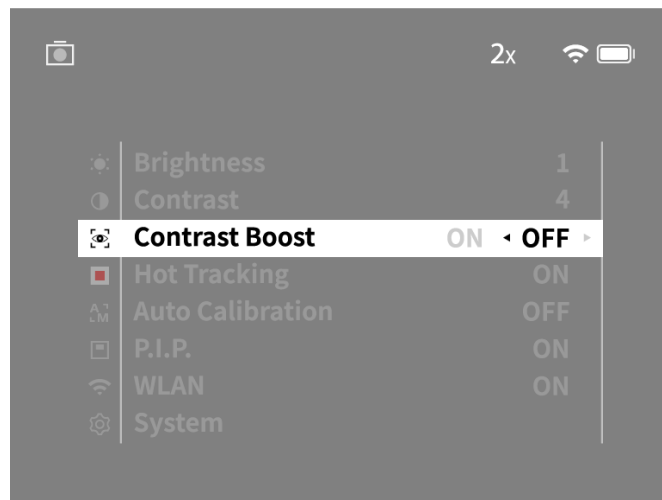
- **Brightness:** ovdje postavite svjetlinu zaslona. Birati možete između četiriju razina svjetline. Na 1. razini svjetlina je najmanja. Na 4. razini svjetlina je najveća.
- **Contrast:** ovdje postavite kontrast prizora. Birati možete između četiriju razina kontrasta. Na 1. razini kontrast je najmanji. Na 4. razini kontrast je najveći.
- **Contrast Boost:** ovaj način rada uključite kako biste bolje vidjeli pri visokoj vlažnosti zraka ili magli.
- **Hot Tracking:** „Hot Tracking“ odaberite kako biste u načinu rada za promatranje malim, crvenim kvadratom istaknuli najtopliju točku u prizoru.
- **Auto Calibration:** ovdje namjestite ručnu (Auto Calibration = Off (isklj)) ili automatsku kalibraciju (Auto Calibration = On (uklj)).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** središnji izrezak slike povećava se 2 puta i na zaslonu se prikazuje u malom prozoru za povećanje.
- **WLAN:** uključite/isključite WLAN. Kad je WLAN uključen, uređaj na raspolaganje stavlja pristupnu točku (hotspot) koja omogućava povezivanje s drugog uređaja (npr. pametnog telefona).
- **System:** ovdje možete izvršiti sve postavke koje su relevantne za sustav, npr. jezik, vrijeme i tvorničke postavke.

Glavnim se izbornikom krećete s pomoću tipaka sa strelicama (7) i gumba izbornika (8). Za pomicanje prema dolje pritisnite desnu tipku sa strelicom (7). Za pomicanje prema gore pritisnite lijevu tipku sa strelicom (7).

Kratkim pritiskom gumba izbornika (8) odaberite stavku izbornika. Tako ulazite u podizbornik. Postavljanje izvršite tipkama sa strelicama (7).

Kratkim pritiskom gumba izbornika (8) potvrđujete odabir i ponovno se vraćate u glavni izbornik.

Dugačkim pritiskom gumba izbornika (8) izlazite iz glavnog izbornika i vraćate se u način rada za promatranje.



Pojačanje kontrasta

Pojačanje kontrasta omogućava vam poboljšani prikaz slike pri visokoj vlažnosti zraka ili magli. Na taj se način naglašavaju rubovi, pa se mogu bolje uočiti strukture.

Kako biste na svojem uređaju uključili pojačanje kontrasta, u glavnom izborniku odaberite „Contrast Boost“. Zatim odaberite „On“ ili „Off“. Kratkim pritiskom gumba izbornika (8) potvrđujete odabir.

Napomena: preporučuje se da taj način rada upotrebljavate samo u prethodno navedenim uvjetima i da ga u normalnim uvjetima isključite.

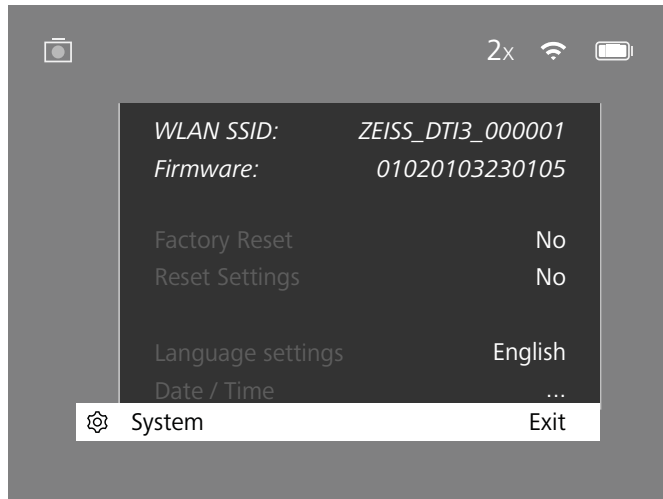
Sustav

U podizborniku „System“ (sustav) dostupne su vam sljedeće mogućnosti:

- **Factory Reset (vraćanje na tvorničke postavke):** odaberite „Factory Reset“ kako biste uređaj vratili na tvorničke postavke. Pritom se brišu svi podaci pohranjeni u uređaju, uklj. slike i videozapise.
- **Reset Settings (poništanje postavki):** odaberite „Reset Settings“ kako biste sve postavke uređaja vratili na standardne vrijednosti.
- **Language settings (postavke jezika):** ovdje odaberite jezik izbornika.
- **Date / Time (datum / vrijeme):** ovdje postavite datum i vrijeme uređaja.

Osim toga, možete vidjeti sljedeće informacije:

- **WLAN SSID:** ovdje se prikazuje naziv WLAN hotspota.
- **Firmware Version (verzija firmvera):** ovdje se prikazuje aktualna verzija firmvera.



Vraćanje na tvorničke postavke

Kako biste uređaj vratili na tvorničke postavke, u glavnom izborniku odaberite „System“ (sustav). Zatim dođite do „Factory Reset“ (vraćanje na tvorničke postavke). Odaberite „Yes“ (da) i potvrdite svoj izbor. Slijedi još jedno sigurnosno pitanje koje također morate potvrditi s „Yes“ (da).

Poništavanje postavki

Za poništavanje postavki u glavnom izborniku odaberite „System“ (sustav). Zatim dođite do „Reset Settings“ (poništanje postavki). Odaberite „Yes“ (da) i potvrdite svoj izbor.

Napomena: kako bi se poništavanje postavki uspješno završilo, uređaj se mora ponovno pokrenuti.

Osobni podaci u slučaju zbrinjavanja ili predaje vašeg uređaja ZEISS

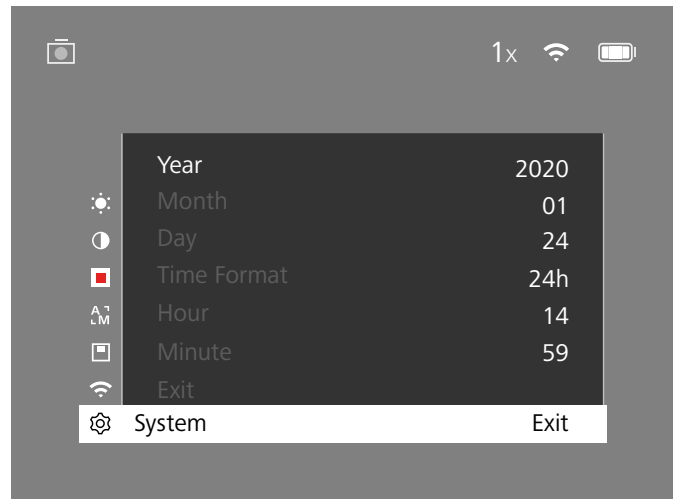
Imajte na umu da se na unutarnjoj memoriji uređaja mogu nalaziti osobne fotografije i videozapisi. Prije nego što uređaj predate trećim osobama, funkcijom „Vraćanje na tvorničke postavke“ izbrišite podatke i provjerite jesu li izbrisani. Time doprinosite zaštiti svoje privatnosti i sigurnosti podataka.

Doprinos sigurnosti uređaja

Molimo vas da aktivno doprinesete zaštiti informatičke sigurnosti svojeg uređaja upotrebom aplikacije ZEISS Hunting i instaliranjem novih ažuriranja firmvera čim postanu dostupna.

Datum / vrijeme

Za postavljanje datuma i vremena u glavnom izborniku odaberite „System“ (sustav). Zatim dođite do „Date / Time“ (datum / vrijeme). Sad možete pojedinačno postaviti godinu, mjesec, dan, sat i minutu. Postavkom „Time Format“ (format vremena) možete birati između prikaza od 24 sata i 12 sati. Pritom pazite da postavite aktualni datum i vrijeme jer se vaše fotografije i videozapisi označavaju vremenskom oznakom.



Napomena: ako se baterija potpuno isprazni, postavljeni datum i vrijeme izbrisat će se iz uređaja. Ponovno postavite datum i vrijeme kako bi vaše slike i videozapisi bili označeni točnom vremenskom oznakom.

Ažuriranje firmvera

Firmver se može ažurirati s pomoću aplikacije ZEISS Hunting. U tu svrhu slijedite upute u aplikaciji ZEISS Hunting.

Napomena: prije ažuriranja firmvera provjerite je li uređaj potpuno napunjen. Ne isključujte uređaj tijekom ažuriranja jer se u protivnom može oštetiti.

Napomena: ako ažuriranje pokrenete putem aplikacije ZEISS Hunting, radi sigurnosti uređaja to morate još jednom potvrditi.

LED status

Radno stanje	Punjenje	LED boja	LED status
Pokretanje		-	-
Normalno radno stanje	Ne puni	Zeleno	Konstantno
	Ne puni (niska razina punjenja)	Crveno	Trepće
	Puni	Crveno	Konstantno
	Puni (potpuno napunjeno)	Zeleno	Konstantno
Stanje pripravnosti	Ne puni	Zeleno	Trepće
	Ne puni (niska razina punjenja)	Crveno	Trepće
	Puni	Crveno	Konstantno
	Puni (potpuno napunjeno)	Zeleno	Konstantno
Isklj	Ne puni	-	-
	Puni	Crveno	Konstantno
	Puni (potpuno napunjeno)	Zeleno	Konstantno

Napomena: kako osvetljenje u tami ne bi bilo prejako, jačina LED svjetala je slaba. Zato se može dogoditi da su LED svjetla pri danjem svjetlu slabo vidljiva.

Uklanjanje pogrešaka

Pogreška	Mogući razlozi	Rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Baterija je prazna.	Napunite uređaj.
	USB kabel nije ispravan.	Zamijenite USB kabel.
	Nedovoljan dovod struje izvana.	Provjerite dovod struje izvana.
Uređaj se ne puni.	USB kabel nije dobro povezan s uređajem.	Izducite USB kabel i provjerite jesu li utikač ili utičnica neoštećeni i čisti.
Slika je nejasna. Na slici se vide crte. Pozadina nije homogena.	Uređaj se mora ponovno kalibrirati.	Izvršite kalibraciju u skladu s uputama.
Slika je pretamna.	Postavljena svjetlina zaslona je preniska.	Prilagodite svjetlinu zaslona.
Slika na zaslonu je loša.	Postavljeni kontrast je prenizak.	Prilagodite kontrast.
	Uređaj nije uključen.	Prenesite slike nakon što uključite uređaj.
Računalo ne prepoznaje uređaj (interna memorija).	USB kabel nije dobro umetnut.	
	Potrebni softver nije instaliran.	Pročitajte napomene u odjeljku „USB sučelje“.
Na slikama je navedeno netočno vrijeme.	Vrijeme (vrijeme/datum) još nije postavljeno u uređaju.	Postavite vrijeme u skladu s uputama.
Kvaliteta slike je loša. Područje detekcije je prekratko.	Loši vremenski uvjeti mogu imati negativan utjecaj (npr. jaki snijeg, kiša, magla itd.).	
Slika nije oštra.	Pojačanje kontrasta uključeno je iako su uvjeti normalni.	Isključite pojačanje kontrasta.
Pametni telefon ne povezuje se s mojom kamerom DTI 3.	Lozinka za WLAN nije točna.	Unesite točnu lozinku.
	U neposrednoj blizini uređaja ima previše WLAN mreža. To može dovesti do smetnji.	Uređaj odnesite na mjesto s manje ili bez WLAN mreža.
WLAN signal stalno se gubi ili prekida.	Kamera ZEISS DTI 3 predaleko je ili u blizini ima previše drugih WLAN mreža.	Promijenite položaj uređaja tako da se izravno prepozna WLAN signal.
	Između uređaja i odašiljača nalazi se prepreka.	

WLAN

Uređaj je opremljen funkcijom WLAN. Uđite u izbornik i uključite funkciju WLAN. Aktivirana funkcija WLAN prikazuje se simbolom WLAN-a u gornjem desnom dijelu zaslona. Sada svoj pametni telefon putem WLAN-a povežite s uređajem.

Napomena: tvornički postavljenu lozinku za povezivanje s uređajem putem WLAN-a treba promijeniti prilikom prve uporabe kako biste trećim osobama spriječili neovlašteni pristup. Za promjenu lozinke potrebna je aplikacija ZEISS Hunting. Tvornička lozinka: 12345678

Radi poboljšanja korisničkog iskustva, aplikacija ZEISS Hunting sinkronizira vašu lozinku na svim prijavljenim uređajima.

Radi povećanja sigurnosti veze preporučujemo da promijenite lozinku.

Kako biste produžili vijek trajanja baterije, preporučujemo da funkciju WLAN u uređaju uključujete samo kad upotrebljavate podatkovnu vezu s aplikacijom ZEISS Hunting.

Aplikacija ZEISS Hunting

Instalirajte aplikaciju ZEISS Hunting na svoj pametni telefon i otvorite je. Slijedite korake prikazane u aplikaciji kako biste se povezali s kamerom ZEISS DTI 3. Aplikacija ZEISS Hunting omogućava vam da na svoj pametni telefon prenesete slike i videozapise, da vidite sliku uživo, da namještate postavke i upotrebljavate druge funkcije. Detaljniji opis možete pronaći u funkciji pomoći u aplikaciji.

Napomena: kako biste mogli upotrebljavati aplikaciju ZEISS Hunting i njezine funkcije, uvjerite se da je vaš pametni telefon povezan s WLAN mrežom kamere ZEISS DTI 3.

Napomena: prilikom svakog povezivanja s aplikacijom ZEISS Hunting aktualni se datum i vrijeme s vašeg pametnog telefona automatski prenose na uređaj.

Napomena: vodite računa o tome da, kad uspostavite WLAN vezu sa svojim uređajem ZEISS DTI 3, niste povezani preko obične WLAN veze. Za povratak u običnu WLAN vezu svoj ZEISS DTI 3 odvojite od pametnog telefona.

USB sučelje

USB sučelje **(14)** na donjoj strani upotrebljavajte za punjenje uređaja ili za prijenos datoteka (fotografija i videozapisa) na osobno računalo.

Kamera ZEISS DTI3 povezuje se preko USB sučelja kao MTP uređaj. Na računalima s operativnim sustavom Microsoft Windows 10 uređaj se prepoznaje automatski i može se odmah upotrebljavati. Na računalima s operativnim sustavom Apple macOS morate instalirati dodatni softver trećih ponuđača kako biste mogli pristupiti podacima koji su pohranjeni na uređaju, npr. „Android™ File Transfer“. ZEISS ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za softver trećih ponuđača.

Microsoft i Windows registrirani su žigovi ili marke tvrtke Microsoft Corp. u SAD-u i/ili drugim državama.

Apple i macOS registrirani su žigovi tvrtke Apple Inc. u SAD-u i drugim državama. Android je marka tvrtke Google LLC.

Navoj za stativ

S donje strane uređaja nalazi se standardni navoj 1/4" **(13)** za standardne stativ. Kako biste dobili mirnije snimke, uređaj pričvrstite na stativ.

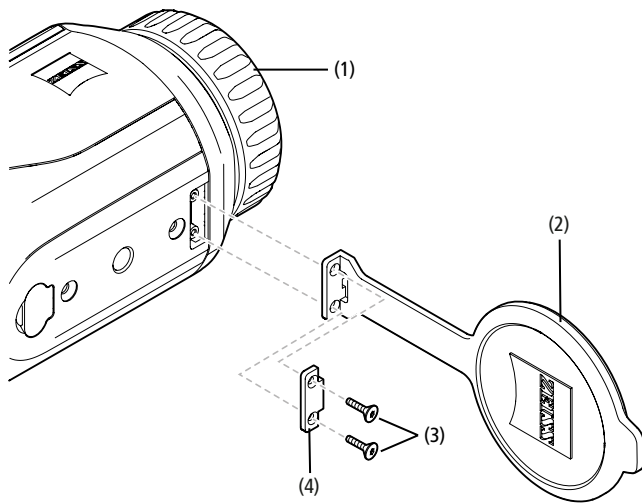
Punjenje uređaja

Uređaj punite preko USB priključka **(14)** čim se baterija isprazni. Razina punjenja baterije uređaja prikazuje se u gornjem desnom dijelu zaslona. Ako je razina punjenja baterije niska, prikaz na zaslonu postaje crven. Tijekom punjenja uređaja LED **(9)** svijetli crveno i kad je uređaj uključen i kad je isključen. Kad se baterija potpuno napunila, LED **(9)** svijetli zeleno.



Zamjena poklopca objektiv

Za zamjenu poklopca objektiv (2) odvijačem odvrtnite vijke (3). Uklonite pridržnu pločicu (4) i neispravan poklopac objektiv (2). Umetnite novi poklopac objektiv (2) i pridržnu pločicu (4). Odvijačem pritegnite vijke (3).



Njega i održavanje uređaja

Krupnu nečistoću (npr. pijesak) na lećama nemojte brisati, nego je otpušite ili uklonite kistom! Otisci prstiju mogu nakon nekog vremena oštetiti površinu leće. Površinu leće najjednostavnije ćete očistiti tako da puhnete u nju i da je istrljate čistom krpicom za čišćenje optike.

Protiv mogućeg stvaranja gljivica na optici, posebno u tropskim područjima, pomaže čuvanje na suhom mjestu i trajno dobro prozračivanje vanjskih površina leća.

Vaša kamera ZEISS DTI 3 ne zahtijeva nikakvu drugu posebnu njegu.

Njega i održavanje baterije

Kako biste produžili vijek trajanja baterije, poštujujte sljedeće točke:

- Izbjegavajte skladištenje uređaja pri visokim temperaturama.
- Izbjegavajte skladištenje uređaja s potpuno punom baterijom.
- Izbjegavajte potpuno pražnjenje uređaja.

Ažuriranja softvera

U okviru zakonskog jamstva (2 godine od prijelaza rizika za robu – prema njemačkim pravnim propisima) osiguravat ćemo odgovarajuća ažuriranja za otklanjanje nedostataka. Ažuriranja se u pravilu odnose na aspekte relevantne za sigurnost ili na otklanjanje smetnji u funkcijama te ne obuhvaćaju nove funkcije softvera. Ako je za otklanjanje sigurnosnih aspekata potrebno osigurati nove funkcije, na tome se još uvijek ne može temeljiti pravo na nove funkcije kao takve.

Nakon isteka zakonskog jamstvenog razdoblja svakako ćemo nastojati omogućiti vam odgovarajuća dodatna ažuriranja. Međutim, ne postoji pravo koje nas na to obvezuje.

Rezervni dijelovi

Ako su vam potrebni rezervni dijelovi za uređaj, npr. poklopac objektiv, obratite se svojem specijaliziranom trgovcu, lokalnom distributeru ili našoj servisnoj službi.

Za telefonska pitanja za servisnu službu stojimo vam na raspolaganju od ponedjeljka do petka od 08:00 do 16:30 sati (SEV).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Faks: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS znači pouzdano visok stupanj kvalitete. Stoga kao proizvođač, neovisno o zakonskim obvezama prodavatelja prema kupcu, odobravamo dvije godine jamstva na ovaj proizvod ZEISS koje se registracijom proizvoda može produžiti za još jednu godinu ako se proizvod registrira u roku od četiri tjedna nakon kupnje.

Opseg jamstva pogledajte na sljedećoj poveznici:

www.zeiss.com/cop/warranty

Svoj proizvod registrirajte na: www.zeiss.com/cop/register

Adresa proizvođača

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature i www.zeiss.com/hunting

Pridržano pravo na izmjene u izvedbi i sadržaju isporuke, uzrokovane tehničkim usavršavanjem. Ne odgovaramo za sadržajne i tiskarske pogreške.

Napomena o zaštiti podataka

Uporabom uređaja DTI 3 obrađuju se osobni podaci.

Napomene o zaštiti podataka i obradi osobnih podataka možete pronaći u našem centru za preuzimanje: www.zeiss.com/hunting/manuals

Pravne i regulatorne informacije

Frekvencijsko područje radioodašiljačkog modula: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Snaga radioodašiljačkog modula: 100 mW



Poduzeće Carl Zeiss AG ovime izjavljuje da je termovizijska kamera DTI 3 u skladu s Direktivama 2014/53/EU i 2011/65/EU. Cjeloviti tekst EU Izjave o sukladnosti i druge dodatne informacije dostupni su na sljedećoj internetskoj adresi: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

Neke oznake sukladnosti za standarde koje uređaj ZEISS DTI 3 podržava mogu se prikazati na zaslonu uređaja ZEISS DTI 3. U glavnom izborniku odaberite „System“. Zatim idite na „Regulatory Information“.

Ovaj je proizvod u okviru licence za portfelj patenata AVC licenciran za korisnikovu osobnu i nekomercijalnu upotrebu za (i) kodiranje videozapisa u skladu sa standardom AVC (“AVC VIDEO”) i/ili (ii) dekodiranje videozapisa u formatu AVC koje je u osobne svrhe kodirao korisnik i/ili videozapisa koje je pripremio licencirani distributer videomaterijala. Za druge upotrebe licenca se ne odobrava niti implicitno. Daljnje informacije možete dobiti od tvrtke MPEG LA, L.L.C., na <http://www.MPEGLA.com>

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Njemačka

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Használati utasítás

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR **HU**
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A ZEISS márka termékei kiváló optikai teljesítményükkel, gondos kialakításukkal és hosszú élettartamukkal tűnnek ki.

Kövesse az alábbi használati tudnivalókat, biztosítva a hőkamera optimális használatát, hogy az hosszú évekig hű kísérője maradjon.

AZ ÖN BIZTONSÁGÁT SZOLGÁLÓ TÁJÉKOZTATÁS

Környezeti hatások

- **Megjegyzés:** Soha ne irányítsa a készülék objektívjét közvetlenül intenzív hőforrásokra, például napfényre vagy lézersugarat kibocsátó eszközre! Az objektív és a szemlencse ebben az esetben egy gyújtólencséhez hasonló hatással tönkreteszheti a készülék belsejében elhelyezkedő alkatrészeket.
- **Figyelem:** a napsugárzásnak vagy hidegnek való kitétel után kerülje el annak fém felületekkel (hűtőbordákkal) való érintkezését.
- **Figyelem:** Az IP66 besorolás szerinti védettség kizárólag az összes gumifedél szoros lezárása esetén garantálható.

Ergonómiával kapcsolatos megjegyzés

Figyelem: a csuklófájdalom elkerülése érdekében tartson hosszabb szüneteket a készülék használata közben.

Lenyelés veszélye

Figyelem: Ne adja a készüléket kisgyermek kezébe! Szakszerűtlen kezelés esetén meglazulhatnak az apróbb alkatrészek, a kisgyermek pedig lenyelhetik azokat.

Akkumulátorral kapcsolatos biztonsági előírások

- Körültekintően járjon el a készülék használatakor: a durva kezelési mód kárt okozhat a készülék belső akkumulátorában.
- Ne tegye ki a készüléket tűznek vagy 60 °C feletti hőmérsékletnek!
- Ne szerelje szét a készüléket azért, hogy hozzáférhessen az akkumulátorhoz! Az akkumulátor kicserélése nem a végfelhasználó feladata.
- Kizárólag a készülékhez mellékelt töltőt használja.
- A készülék feltöltése csak 10 °C és 40 °C közötti hőmérsékletnél megengedett.
- Alacsonyabb környezeti hőmérsékletnél történő használat esetén lecsökken az akkumulátor kapacitása. Ennek műszaki okai vannak, vagyis nem tekinthető hibának.
- Ne tárolja a készüléket huzamosabb ideig 0 °C-nál alacsonyabb vagy 35 °C-nál magasabb hőmérsékleten! Ellenkező esetben tartósan lecsökken az akkumulátor kapacitása.
- Ha károsodott a készülék, vagy ha meghibásodott az akkumulátor, javítás céljából küldje el a készüléket ügyfélszolgálatunknak.

Tápegységgel kapcsolatos biztonsági előírások

- Használat előtt ellenőrizze a tápegységet és a kábelt, hogy nem láthatók-e rajtuk sérülések.
- Ne használjon meghibásodott alkatrészeket!
- Ne használja a tápegységet nedves vagy nyirkos környezetben!
- Kizárólag a jóváhagyott tápegységhez mellékelt eredeti kábelt használja.
- Ne végezzen műszaki változtatásokat!

További információkat és biztonsági tudnivalókat a készülékhez mellékelt gyors útmutatóban talál. Az elérhető weblapunk letöltő központjában is: www.zeiss.com/hunting/downloads

Az akkumulátorok ártalmatlanítása

Az Európai Unióban ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termékben használt akkumulátor a háztartási hulladékoktól elkülönítve kezelendő. Az akkumulátorokat az adott országban rendelkezésre álló visszavételi rendszeren keresztül adja le. Az akkumulátorok eltávolítási módjának részletes leírását itt olvashatja: www.zeiss.com/cop/recycling. Az akkumulátorokban található anyagok károsak lehetnek az egészségre és a környezetre.

A lemerült akkumulátorok szakszerű újrahazsnoztásával Ön is hozzájárul környezetünk védelméhez, megőrzéséhez és minőségének javításához.

Kizárólag lemerült akkumulátorokat adjon le.

A felhasznált akkumulátor higany-, kadmium-, illetve ólomtartalma nem haladja meg a 2006/66/EK irányelvben meghatározott határértékeket.

Elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításával kapcsolatos felhasználói információk (magánháztartások számára)

A terméken és/vagy az ahhoz mellékelt dokumentumokon feltüntetett szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékek a szokásos háztartási hulladékoktól elkülönítve kezelendők. A szakszerű kezelés, hasznosítás és újrahazsnoztás érdekében vigye ezeket a termékeket a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol azok díjmentesen leadhatók. Egyes országokban előfordulhat, hogy ezek a termékek megfelelő új készülékek megvásárlásakor a helyi kiskereskedőnél is leadhatók. A termék szakszerű ártalmatlanítása hozzájárul a környezet megőrzéséhez, és megakadályozza a szakszerűtlen hulladékkezelés emberekre és környezetre gyakorolt esetleges káros hatásait.

A legközelebbi gyűjtőhellyel kapcsolatos részletesebb információkért forduljon a helyi önkormányzathoz. Az állami jogszabályok értelmében az ilyen jellegű hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanításáért pénzbírság szabható ki.

Az Európai Unió üzleti ügyfelei részére

Kérjük, lépjen kapcsolatba a kereskedőjével vagy szállítójával, ha elektromos vagy elektronikus készüléket szeretne ártalmatlanítani. Kereskedője további felvilágosítást nyújthat az Ön számára.

Ártalmatlanításra vonatkozó információk az Európai Unió kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. A termék ártalmatlanítási módjaival kapcsolatos tájékoztatásért forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a kereskedőhöz.

Rendeltetésszerű használat

A készülék a természetmegfigyeléssel, távoli vadfigyeléssel és a polgári felhasználási módokkal kapcsolatos hőjelek megjelenítésére szolgál. A készülék nem gyermekek számára készített játékszer. Kizárólag a Használati útmutatóban leírtak szerint használja a készüléket. A gyártó, illetve a forgalmazó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű, illetve nem megfelelő használat okozta károkért.

Működésvizsgálat

- Használat előtt ellenőrizze, hogy nem fedezhetők-e fel látható sérülések a hőkamerán.
- Győződjön meg arról, hogy tiszta és zavartalan a kijelző képmegjelenítése.
- Ellenőrizze a hőkamera megfelelő beállítását, ehhez lásd a Megfigyelési üzemmód című fejezetben található megjegyzéseket.

Szállítási terjedelem

Termék	Cikkszám	Szállítási terjedelem
DTI 3/25	52 70 11	Hőkamera Neoprén vállpánt Hordtáska vállszíjjal USB-kábel Optikatisztító kendő
DTI 3/35	52 70 10	

Az akkumulátorok behelyezése és eltávolítása

A ZEISS DTI 3 hőkamera beépített akkumulátorral rendelkezik. Ezt nem lehet eltávolítani.

Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

A rugalmas szemvédőnek köszönhetően a hőkamera szemüveggel vagy anélkül is használható. A teljes látómező mindkét esetben rendelkezésre áll.

MŰSZAKI ADATOK

3/25

3/35

Optika

Gyújtótávolság		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektív típusa		Germánium	
Érzékelési tartomány (objektum mérete: 1,8 m × 0,6 m; 2 yard × 0,7 yard)	m (yard)	880 (960)	1 235 (1 350)
Szubjektív látószög	°	30 (átlósan)	
Látómező 100 m-en (100 yardon)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Látómező	vízszintes x függőleges	15 × 11	11 × 8
Optikai nagyítás		1,8	2,5
Maximális digitális nagyítás		4 x	
Nagyítási lépésköz	0,5-es lépésekben	1,0 x – 4,0 x	

Érzékelő

Érzékelő felbontása	képpont	384 × 288	
Érzékelő képponttávolsága	μm	17	
Képfrekvencia	Hz	50	

Kijelző

Kijelző felbontása	képpont	1 280 × 960	
Kijelző típusa		LCOS	

Elektronika

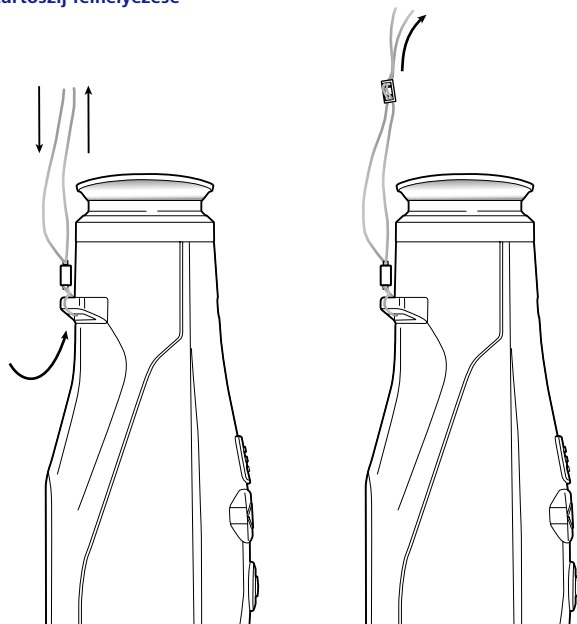
Csatlakozók		USB: töltés + adatátvitel WLAN: adatátvitel	
Akkumulátor		lítiumion-akkumulátor	
Akkumulátor üzemideje		legfeljebb 10 óra	
Külső tápellátás		5 v / 2 a (USB)	
Belső tárhely	GB	15	
Video-, kép- és valós idejű lejátszás funkció		✓	✓
WLAN frekvencia	GHz	2,4	
WLAN szabvány		IEEE 802.11b/g/n	
Csatlakoztatás más eszközökhöz		ZEISS Hunting alkalmazás, USB	

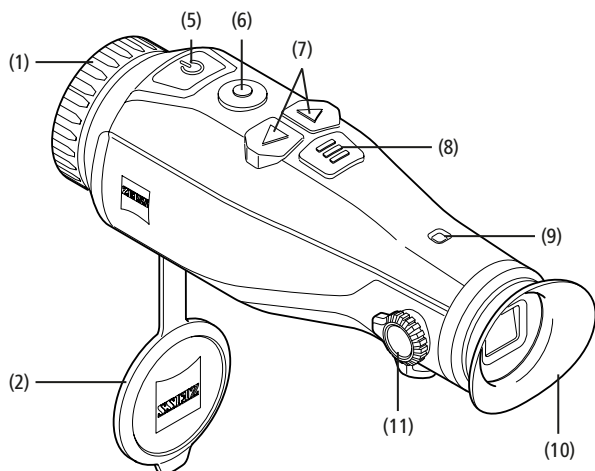
Általános

Védettségi fokozat		IP66 (heves esőzéssel szembeni védelem)	
Üzemi hőmérséklet-tartomány	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Hosszúság × szélesség × magasság	mm (coll)	187 × 60 × 65 (7,4 × 2,4 × 2,5)	193 × 60 × 65 (7,6 × 2,4 × 2,5)
Tömeg	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

A kivétel és a szállítási terjedelem műszaki fejlesztést szolgáló módosításának joga fenntartva.

A tartósíj felhelyezése

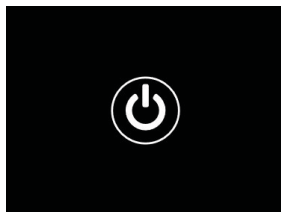




Be-/Kikapcsolás

A be- és kikapcsológomb (5) hosszabb megnyomásakor a készülék bekapcsol. A LED (9) zölden világít. Alacsony töltésszint esetén a LED (9) pirosan világít. A be- és kikapcsológomb (5) hosszabb ideig tartó megnyomásakor a készülék ismét kikapcsol. A LED már nem világít. Alacsony töltésszint esetén a bekapcsolt készülék LED jelzőfénye (9) pirosan világít.

Megjegyzés: a be- és kikapcsológombot (5) addig kell lenyomva tartani, amíg meg nem jelenik a KI szimbólum a kijelzőn. Csak ezután engedhető el a be- és kikapcsológomb (5). A készülék ekkor kikapcsol. Ha a be- és kikapcsológombot (5) a KI szimbólum megjelenése előtt engedi el, a készülék nem kapcsol ki, hanem átvált Készenléti üzemmódra.



Készenléti üzemmód

A be- és kikapcsológomb (5) rövidebb megnyomásakor a készülék átkapcsol Készenléti üzemmódra. A LED (9) zölden villog. A be- és kikapcsológomb ismételt (5) rövidebb megnyomásakor a készülék visszakapcsol Megfigyelési üzemmódra. A LED (9) folyamatosan zölden világít. Ha Készenléti üzemmódban alacsony a töltésszint, a LED (9) pirosan világít.

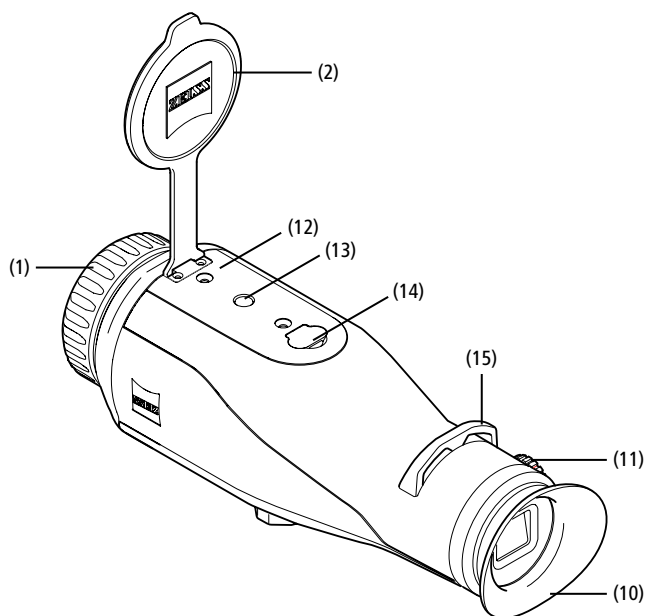
Kalibrálás

A készülék kalibrálása automatikusan (Auto Calibration = On) vagy manuálisan (Auto Calibration = Off) is elvégezhető.

Automatikus módban a készülék a belső zár lezárásával és kinyitásával automatikusan elvégzi a kalibrálást, amennyiben az szükséges. Ekkor halk kattánás hallható. Ebben a módban a kalibrálás manuálisan is elvégezhető, a Felvétel (6) és a Menü (8) gombok egyidejű megnyomásával.

Ezen túlmenően manuális, zajtalan kalibrálás is elvégezhető. Ehhez lépjen be a készülék menüjébe, és állítsa be „Off” lehetőségre az „Auto Calibration” menüpontot. Ezután térjen vissza a Megfigyelési üzemmódhoz. Zárja le kézzel az objektívvédő-fedelet. Nyomja meg egyszerre a Felvétel (6) és a Menü (8) gombokat. A készülék ekkor újrakalibrálódik.

Megjegyzés: Manuális kalibráláskor mindig takarja le az objektívet. Ellenkező esetben az érzékelő nem megfelelően végzi el a kalibrálást, és leromlik a képminőség, például szellemkép alakul ki. Amennyiben a manuális kalibráláskor elfelejtette letakarni az objektívet, ismételje meg a kalibrálást lefedett objektívvé.

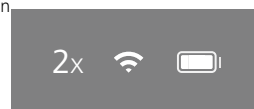


Megfigyelési üzemmód

A jelenet megtekintéséhez nézzen bele a keresőbe (10). A képernyő élességének beállításához forgassa el az oldalsó dioptriaszabályzót (11). A jelenet élességének beállításához forgassa el az objektív (1) fókuszgyűrűjét.

Zoom

Megfigyelési üzemmódban a nyilgombokkal (7) nagyítható fel (jobb nyilgomb) és kicsinyíthető le (bal nyilgomb) a jelenet. A Zoom funkció 1-szeres és 4-szeres mérték közé állítható be, 0,5-es lépésekben. A Zoom funkció visszatérő jellegű, vagyis ha 4-szeres mértékű nagyítást, illetve kicsinyítést követően újra megnyomja a jobbra mutató nyilgombot (7), a funkció visszatér az 1-szeres mértékhez. A digitális nagyítás aktuálisan beállított mértéke megjelenik a kijelzőn.



Színmódok

A jelenetek négy különböző Szín mód szerint jeleníthetők meg. A Megfigyelési üzemmód megváltoztatásához nyomja meg röviden a Menü gombot (8). Módosításkor hozzávetőleg 2 másodpercre megjelenik a kijelzőn a kiválasztott mód szöveges formában. A következő színmodok közül választhat:

- **White Hot:** a hideg területek feketén, a melegek pedig fehérén jelennek meg.
- **Black Hot:** a hideg területek fehérén, a melegek pedig feketén jelennek meg.
- **Red Hot:** a hideg területek feketén, a melegek pedig fehérén jelennek meg. A legmelegebb területeket pedig sárgától vörösig terjedő árnyalatok ábrázolják.
- **Rainbow:** a sokszínű színskála a hideg területeket feketétől kékig, a melegeket pedig sárgától fehérig terjedő árnyalatokkal jeleníti meg.

LED kikapcsolás

A ZEISS DTI 3 LED-jének kikapcsolásához nyomja meg és 5 másodpercig tartsa lenyomva a jobbra nyíl gombot (7). Ezután a LED kialszik. A LED visszakapcsolásához ismételje meg ezt az eljárást.

Automatikus kikapcsolás

Az akkumulátor kímélése érdekében a ZEISS DTI 3 60 perc inaktivitás után automatikusan kikapcsol.



Felvétel üzemmód

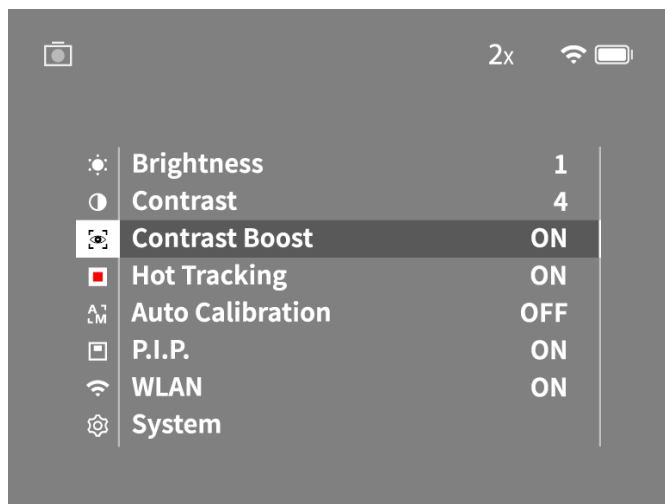
Fotókat és videofelvételeket egyaránt készíthet a készülékkel. A két felvételi mód közötti átváltáshoz tartsa hosszabb ideig lenyomva a Felvétel gombot (6). A kijelző bal felső részén látható szimbólum a kiválasztott módtól függően változik meg. Fotózáshoz vagy videofelvétel készítéséhez nyomja meg röviden a Felvétel gombot (6). A folyamatban lévő videofelvétel leállításához nyomja meg újra röviden a Felvétel gombot (6).

Megjegyzés: a készülék a hosszabb videofelvételeket mentéskor automatikusan több kisebb, egyenként 10 perc időtartamú fájlra osztja fel.



Menü

A Főmenü a Menü gomb (8) hosszabb ideig tartó megnyomásával jeleníthető meg a kijelzőn. Nézzon bele a keresőbe (10). A következő lehetőségek közül választhat a Főmenüben:

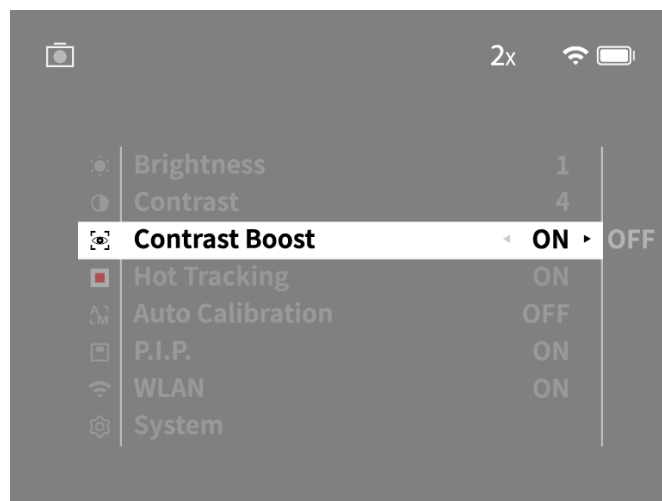
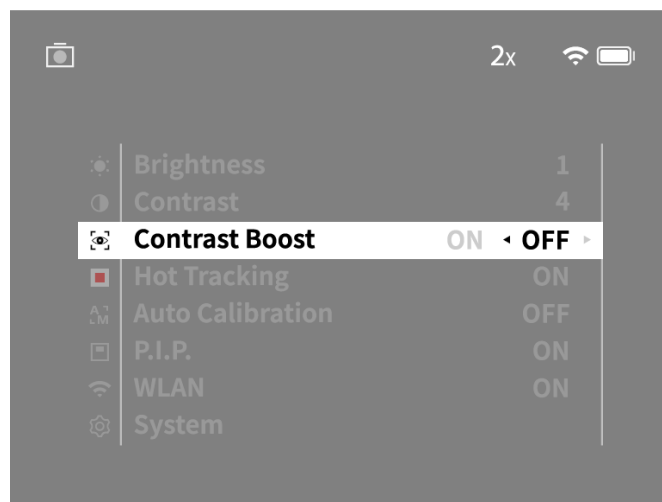


- **Brightness (Fényerő):** Itt állítható be a kijelző fényereje. Négyféle fényerőszint közül választhat. A fényerő az 1. fokozaton a legkisebb. A 4. fokozaton pedig a legnagyobb.
- **Contrast (Kontraszt):** Itt állítható be a jelenet kontrasztja. Négyféle kontrasztszint közül választhat. A kontraszt az 1. fokozaton a legkisebb. A 4. fokozaton pedig a legnagyobb.
- **Kontraszt-Boost:** Magas páratartalom vagy köd esetén a jobb minőségű kép érdekében kapcsolja be a funkciót.
- **Hot Tracking (Hőkövetés):** a „Hot Tracking” menüpont kiválasztásakor a Megfigyelési üzemmódban szerint használt készülék egy apró, piros négyzettel jelöli meg a jelenet legmelegebb pontját.
- **Auto Calibration (Automatikus kalibrálás):** Itt állítható be a manuális (Auto Calibration = Off) vagy az automatikus (Auto Calibration = On) kalibráció.
- **P.I.P. (Picture in Picture – Kép a képen):** a készülék 2-szeresére nagyítja a kép középső részét, ami aztán a kijelző kisméretű nagyítási ablakában jelenik meg.
- **WLAN:** a WLAN funkció be- és kikapcsolása. A WLAN funkció bekapcsolásakor a készülék hozzáférési pontot biztosít, hogy lehetővé tegye az egyéb eszközökkel (például okostelefonnal) kialakítandó kapcsolatot.
- **System (Rendszer):** Itt végezhető el a rendszerrel kapcsolatos valamennyi beállítás, így többek között a felhasználói nyelv kiválasztása, az idő beállítása és a gyári beállítások visszaállítása.

A nyílombokkal (7) és a Menü gombbal (8) navigálhat a Főmenü belül. A lefelé görgetéshez nyomja meg a jobb oldali nyílombot (7). A felfelé görgetéshez nyomja meg a bal oldali nyílombot (7).

A kívánt menüpont kiválasztásához nyomja meg röviden a Menü gombot (8). Ekkor megjelenik az almenü. Végezze el a szükséges beállításokat a nyílombokkal (7). A kiválasztás megerősítéséhez és a Főmenühöz történő visszatéréshez nyomja meg röviden a Menü gombot (8).

A Főmenüből történő kilépéshez és a Megfigyelési üzemmóddhoz való visszatéréshez nyomja meg hosszan a Menü gombot (8).



Kontraszt-Boost

A Kontraszt-Boost magas páratartalom vagy köd esetén segít a kép jobb minőségben való ábrázolásában. Ez kiemeli a széleket, melynek köszönhetően jobban felismerhetők a struktúrák.

A készüléken a Kontraszt-Boost aktiválásához válassza ki a főmenüben a „Kontraszt-Boost” opciót. Ezt követően válassza a „On” vagy „Off” opciót. A kiválasztás megerősítéséhez nyomja meg röviden a Menü gombot (8).

Megjegyzés: Javasoljuk, hogy az üzemmódot csak a fent említett feltételek fennállása esetén használja, és normál viszonyok esetén kapcsolja ki azt.

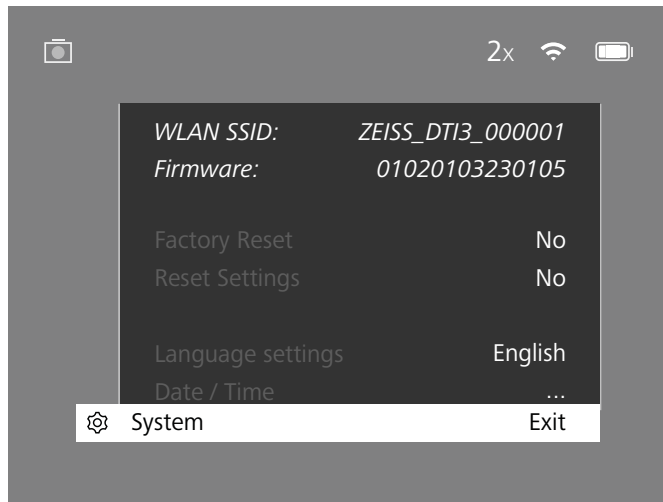
Rendszer

A következő lehetőségek közül választhat a „System” (Rendszer) almenüben:

- **Factory Reset (Gyári beállítások visszaállítása):** a készülék gyári beállításai a „Factory Reset” menüpont kiválasztásával állíthatók vissza. Ekkor azonban a készüléken tárolt valamennyi adat, a képeket és a videókat is beletörölve, törlődik.
- **Reset Settings (A beállítások visszaállítása):** a készülék beállításai a „Reset Settings” menüpont kiválasztásával állíthatók vissza az alapértelmezett értékekre.
- **Language settings (Nyelvi beállítások):** Itt választható ki a menü nyelve.
- **Date / Time (Dátum/idő):** Itt állítható be a készülék által megjelenített dátum és idő.

Ezen túlmenően még a következő információk jelennek meg:

- **WLAN SSID:** Itt jelenik meg a WLAN-hozzáférési pont neve.
- **Firmware Version (A készülékszoftver verziója):** Itt jelenik meg az aktuális készülékszoftver verziója.



A gyári beállítások visszaállítása

A gyári beállítások visszaállításához válassza ki a Főmenü „System” menüpontját. Ezután lépjen a „Factory Reset” elemhez. Válassza ki a „Yes” lehetőséget, és erősítse meg a kiválasztást. Ezt követően megjelenik egy második biztonsági kérdés is, amelyet szintén meg kell erősítenie a „Yes” kiválasztásával.

A beállítások visszaállítása

A beállítások visszaállításához válassza ki a Főmenü „System” menüpontját. Ezután lépjen a „Reset Settings” elemhez. Válassza ki a „Yes” lehetőséget, és erősítse meg a kiválasztást.

Megjegyzés: a beállítások sikeres visszaállításához a készülék újraindítása szükséges.

Személyes adatok a ZEISS készülék ártalmatlánítása vagy továbbadása során

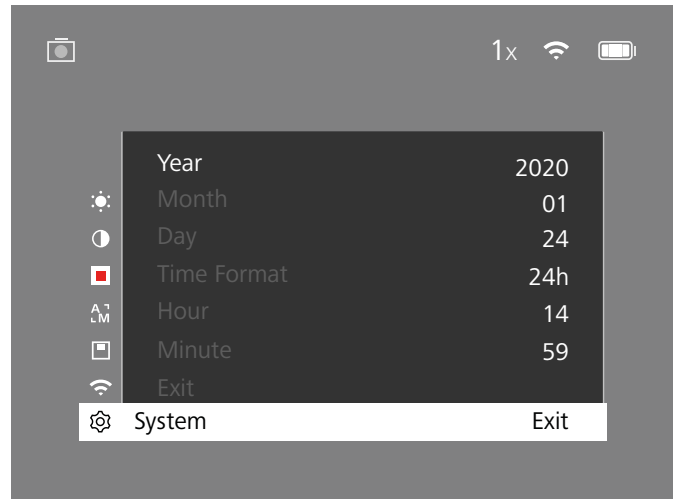
Gondoljon arra, hogy a készülék belső tárhelyén lehetnek személyes fényképek és videók. Mielőtt továbbadja a készüléket harmadik személynek, az adatok törléséhez hajtsa végre a „Gyári visszaállítás” funkciót és ellenőrizze a törlés megtörténtét. Ezzel hozzájárul magánéletének és adatbiztonságának védelméhez.

Közreműködés a készülék biztonságában

Kérjük, vállaljon aktív szerepet készüléke informatikai biztonságának védelmében a ZEISS Hunting App használatával és az új firmware-frissítések telepítésével, amint azok elérhetővé válnak.

Dátum és idő

A dátum és az idő beállításához válassza ki a Főmenü „System” menüpontját. Ezután lépjen a „Date / Time” lehetőséghez. Az év, a hónap, a nap, az óra és a perc külön-külön beállítható. A „Time Format” (Időformátum) beállítás használatával választhat a 24 órás és a 12 órás kijelzési mód között. Mindig ügyeljen arra, hogy a készülék a pontos dátumot és időt jelezze ki, a fotók és a videók ugyanis időbélyeggel rendelkeznek.



Megjegyzés: Az akkumulátor teljes lemerülésekor a beállított dátum és idő is eltűnik a készülékről. Állítsa be újra a dátumot és az időt, hogy képei és videói a megfelelő időbélyeggel rendelkezzenek.

A firmware frissítése

A firmware frissítése a ZEISS Hunting alkalmazáson keresztül végezhető el. Ehhez kövesse a ZEISS Hunting alkalmazáson megjelenő útmutatást.

Megjegyzés: a firmware frissítése előtt győződjön meg arról, hogy teljes mértékben feltöltötte a készüléket. Ne kapcsolja ki a készüléket frissítés közben, ellenkező esetben az károsodhat!

Megjegyzés: Ha a frissítést a ZEISS Hunting alkalmazáson keresztül kezdeményezi, akkor biztonsági okokból ezt újra meg kell erősítenie a készüléken.

A LED állapota

Működési állapot	Töltöttségi állapot	A LED színe	A LED állapota
Rendszerindítás		-	-
Szokásos működési állapot	Nem töltődik	Zöld	Világít
	Nem töltődik (alacsony töltöttségi szint)	Piros	Villog
	Töltődik	Piros	Világít
Készenléti üzemmód	Töltődik (teljesen feltöltve)	Zöld	Világít
	Nem töltődik	Zöld	Villog
	Nem töltődik (alacsony töltöttségi szint)	Piros	Villog
Kikapcsolt állapot	Töltődik	Piros	Világít
	Töltődik (teljesen feltöltve)	Zöld	Világít
	Nem töltődik	-	-

Megjegyzés: a sötétben történő esetleges áttünések elkerülése érdekében a LED fényereje alacsony mértékű marad. Így előfordulhat, hogy nappali fénynél a LED csak gyengén látható.

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges kiváltó okok	Megoldás
Nem kapcsol be a készülék.	Lemerült az akkumulátor.	Töltse fel a készüléket.
	Meghibásodott az USB-kábel.	Cserélje ki az USB-kábelt.
Nem töltődik a készülék.	Nem kielégítő mértékű a külső tápellátás.	Ellenőrizze a külső tápellátást.
	Az USB-kábel nincs megfelelően csatlakoztatva a készülékhez.	Válassza le az USB-kábelt, és ellenőrizze, hogy nem károsodott-e vagy szennyeződött-e a csatlakozó és az aljzat.
Homályos a kép. Csíkok láthatók a képen. Nem egységes a háttér.	Újra kell kalibrálni a készüléket.	Végezze el a kalibrálást az útmutató szerint.
Túl sötét a kép.	A képernyő fényereje túl alacsonyra van beállítva.	Állítsa be a képernyő fényerejét.
Alacsony kontrasztú a kijelzőn megjelenő kép.	A kontraszt túl alacsonyra van beállítva.	Állítsa be a kontrasztot.
	A készülék nincs bekapcsolva.	Helyezze át a képeket a készülék bekapcsolása után.
A számítógép nem ismeri fel a készüléket (belső memória).	Nem megfelelő az USB-kábel csatlakoztatása.	Olvassa el az „USB-interfész” című szakaszról ismertetőt.
	Nincs telepítve a szükséges szoftver.	
Helytelen az idő kijelzés a képeken.	Még nincs beállítva az idő kijelzés (Idő/dátum) a készüléken.	Végezze el az idő kijelzés útmutatás szerinti beállítását.
Gyenge a képmínőség. Túl rövid az érzékelési tartomány.	A kedvezőtlen időjárási viszonyok (például az erős havazás, eső, köd stb.) károsodást okozhatnak.	
A kép életlen.	A Kontraszt-Boost normál feltételek ellenére is bekapcsol.	Kapcsolja ki a Kontraszt-Boost funkciót.
	Helytelen a WLAN-hálózati jelszó.	Adja meg a helyes jelszót.
Az okostelefon nem csatlakozik a DTI 3 készülékhez.	Túl sok WLAN-hálózat működik a készülék közvetlen közelében. Ez károsodást okozhat.	Helyezze át a készüléket egy olyan helyre, ahol kevesebb vagy egy WLAN-hálózat sem működik a készülék közvetlen közelében.
	Túl messze helyezkedik el a ZEISS DTI 3, vagy túl sok egyéb WLAN-hálózat is működik a közelben.	Helyezze át a készüléket úgy, hogy a WLAN-jel közvetlenül érzékelhetővé váljon.
Szakadozik vagy egymás után többször is megszűnik a WLAN-jel.	Akadály található a készülék és a vevőegység között.	

WLAN

A készülék WLAN funkcióval is rendelkezik. Lépjen be a menübe, és kapcsolja be a WLAN funkciót. Az aktivált WLAN funkciót egy WLAN szimbólum jelzi a kijelző jobb felső részén. Csatlakoztassa a készülékhez az okostelefonját WLAN-kapcsolaton keresztül.

Megjegyzés: Harmadik felek illetéktelen hozzáféréseinek megakadályozása érdekében a készülék WLAN-kapcsolatához tartozó alapértelmezett jelszó az első használat alkalmával megváltoztatandó. A jelszó megváltoztatásához a ZEISS Hunting alkalmazás szükséges.

Alapértelmezett jelszó: 12345678

A kényelmesebb felhasználás érdekében a ZEISS Hunting alkalmazás az összes regisztrált eszközön szinkronizálja a jelszavát.

A biztonságosabb kapcsolat érdekében a jelszó megváltoztatását javasoljuk.

Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében azt javasoljuk, hogy kizárólag akkor kapcsolja be a készülék WLAN funkcióját, ha adatkapcsolatot hoz létre a ZEISS Hunting alkalmazással.

ZEISS Hunting alkalmazás

Telepítse a ZEISS Hunting alkalmazást az okostelefonjára, majd indítsa el azt. Kövesse az ott megjelenő lépéseket a ZEISS DTI 3 készülékhez történő csatlakozáshoz. A ZEISS Hunting alkalmazás a képek és videók okostelefonra történő átvitelén, a valós idejű képek megtekintésén és a különféle beállítások elvégzésén kívül még számos egyéb funkció használatát is lehetővé teszi. Részletesebb leírás az alkalmazás Súgó-jában található.

Megjegyzés: a ZEISS Hunting alkalmazásnak és annak funkcióinak a használatához ellenőrizze, hogy okostelefonja csatlakozott-e a ZEISS DTI 3 WLAN-hálózatához.

Megjegyzés: a ZEISS Hunting alkalmazáshoz történő minden egyes csatlakozáskor az okostelefonon beállított pontos dátum és idő a készülékre is átkerül.

Megjegyzés: Kérjük, vegye figyelembe, hogy nem a normál WLAN-on keresztül csatlakozik, ha WLAN-kapcsolatot hozott létre a ZEISS DTI 3 készülékkel. A normál WLAN-ra való visszatéréshez szakítsa meg a kapcsolatot a ZEISS DTI 3 készülék és az okostelefonja között.

USB-interfész

A készülék alján található USB-interfész **(14)** használatával feltöltheti az eszközt vagy adatokat (fotókat és videókat) továbbíthat a számítógépére.

A ZEISS DTI3 készülék MTP (médiaátviteli protokoll) eszközként csatlakozik az USB-interfészen keresztül. Microsoft Windows 10 operációs rendszerrel rendelkező számítógépeknél a készülék felismerése automatikusan történik, így az azonnal használható. Az Apple macOS operációs rendszerrel rendelkező számítógépeknél további, harmadik féltől származó szoftver – például az „Android™ File Transfer” – szükséges ahhoz, hogy hozzáférhetővé váljanak a készüléken tárolt adatok. A ZEISS nem vállal felelősséget vagy garanciát a harmadik felektől származó szoftverekért.

A Microsoft és a Windows vagy bejegyzett védjegyek vagy a Microsoft Corp. védjegyei az Egyesült Államokban és/vagy más országokban.
Az Apple és a macOS az Apple Inc. bejegyzett védjegye az Egyesült Államokban és más országokban.
Az Android a Google LLC védjegye.

Állványrögzítő menet

A készülék alján található 1/4 colos szabványos menet **(13)** állványok rögzítésére szolgál. Csendesebb felvételek készítéséhez csavarozza rá a készüléket egy állványra.

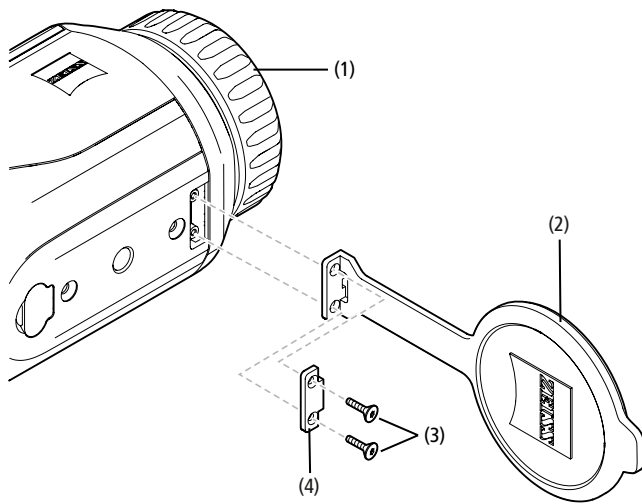
A készülék feltöltése

Amint az akkumulátor lemerült, töltse fel a készüléket az USB-csatlakozón **(14)** keresztül. A készülék akkumulátorának töltöttségi szintje a kijelző jobb felső részén látható. Alacsony töltöttségi szint esetén a kijelző átvált pirosra. A készülék töltésekor a LED **(9)** be- és kikapcsolásakor pirosan világít. Az akkumulátor teljes feltöltésekor a LED **(9)** zölden világít.



Az objektívvédő-fedél cseréje

Az objektívvédő-fedél (2) kicseréléséhez csavarozza ki a csavarokat (3) egy csavarhúzóval. Távolítsa el a tartólemezt (4) és a meghibásodott objektívvédő-fedelet (2). Helyezze be az új objektívvédő-fedelet (2) és a tartólemezt (4). Szorítsa meg a csavarokat (3) egy csavarhúzóval.



A készülék ápolása és karbantartása

A durva szennyeződések (pl. homok) ne törlessel, hanem lefűvással vagy szörcsettél távolítsa el a lencséről! Az ujjlenyomatok egy bizonyos idő elteltével káros hatással lehetnek a lencsefelületre. A lencsefelületek legegyszerűbben rálehelve, majd egy tiszta, optikai célokra alkalmas törleronggyal finoman dörzsölve tisztíthatók.

Az optikai eszközökön különösképpen a trópusokon fellépő gomba-lerakódás ellen a külső lencsefelületek száraz helyen történő tárolása és az állandó jó szellőztetés a legjobb megoldás.

A ZEISS DTI 3 semmilyen további különleges ápolást nem igényel.

Az akkumulátorok ápolása és karbantartása

Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében tartsa be a következőket:

- Ne tárolja a készüléket magas hőmérsékleten!
- Ne tárolja a készüléket teljesen feltöltött akkumulátorral!
- Ügyeljen arra, hogy soha ne merüljön le teljesen a készülék akkumulátora!

Szoftverfrissítések

A törvényes jótállás keretein belül (2 év az áru kockázatának átszállásától számítva – a német törvények szerint) megfelelő frissítéseket biztosítunk a hibák kijavítására. A frissítések rendszerint biztonsággal kapcsolatos szempontokra vagy a működés korlátozásának megszüntetésére vonatkoznak, és nem foglalják magukba a szoftver új funkcióit. Amennyiben a biztonsági szempontok megszüntetéséhez új funkciók rendelkezésre bocsátása szükséges, az önmagában nem jelenti az új funkciókra irányuló igényt.

Természetesen a törvény által előírt jótállási időszak leteltét követően is törekszünk arra, hogy további megfelelő frissítéseket bocsássunk az Ön rendelkezésére. Erre vonatkozó jog azonban nem áll fenn.

Pótalkatrészek

Ha a készülékhez pótalkatrész, például objektívvédő-fedél szükséges, forduljon a márkakereskedőhöz, a helyi forgalmazóhoz vagy az ügyfélszolgálatunkhoz.

A telefonos ügyfélszolgálatunkhoz intézett kérdései megválaszolására hétfőtől péntekig, 8:00 és 16:30 közötti időben (KEI) állunk rendelkezésére.

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

A ZEISS megbízhatóan kiemelkedő minőséget jelent. Ennélfogva gyártóként – függetlenül az eladó vevővel szembeni garanciális kötelezettségétől – két év garanciát vállalunk erre a ZEISS termékre, ami a termék vásárlástól számított négy héten belüli regisztrálása esetén további egy évvel meghosszabbítható.

A garanciavállalás tartalma az alábbi linken tekinthető meg:

www.zeiss.com/cop/warranty

Regisztrálja a terméket itt: www.zeiss.com/cop/register

Gyártó címe

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

D-73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature und www.zeiss.com/hunting

A műszaki fejlesztés érdekében a kivitel és a szállítási terjedelem módosításának joga fenntartva. A tévedésekért és a nyomtatási hibákért felelősséget nem vállalunk.

Adatvédelmi nyilatkozat

A személyes adatok kezelése a DTI 3 használatával egyidejűleg történik.

Az adatvédelemmel és a személyes adatok kezelésével kapcsolatos információkért tekintse meg Letöltőközpontunkat: www.zeiss.com/hunting/manuals

Jogi és szabályozási információk

A rádióadó modul frekvenciatartománya: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

A rádióadó modul teljesítménye: 100 mW



A Carl Zeiss AG ezennel kijelenti, hogy a DTI 3 típusú hőkamera megfelel a 2014/53/EU és 2011/65/EU irányelvek előírásainak. Az EK-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és további információk a következő internetes címen keresztül érhetők el: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

A ZEISS DTI 3 által támogatott szabványok tesztjelei közül némelyik a ZEISS DTI 3 képernyőjén is megjeleníthető. Válassza a Főmenüben a „System” menüpontot. Ezt követően lépjen a „Regulatory Information” lehetőségre.

Ez a termék az AVC partnerportfólió licenc keretén belül az oldalak fogyasztó általi személyes és nem kereskedelmi használatára engedélyezett (i) a videók AVC szabványnak („AVC VIDEO”) megfelelő kódolása és/vagy (ii) a fogyasztó által személyes célokra kódolt AVC-videók és/vagy egy engedélyezett videómegosztó által rendelkezésre bocsátott videók dekódolása céljából. Egyéb használatra semmilyen engedélyt, még hallgatólagosat sem biztosítunk. További információkat a MPEG LA, L.L.C. webhelyén, a <http://www.MPEGLA.com> címen olvashat.

Carl Zeiss AG

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Németország

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/hunting

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Naudojimo instrukcija

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT LV PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

„ZEISS“ prekės ženklo gaminiai pasižymi puikiomis optinėmis savybėmis, tiksliai perteikia vaizdą ir ilgai tarnauja. Sekite šią naudojimo instrukciją tam, kad galėtumėte optimaliai naudoti savo termovizorių ir jis patikimai Jums tarnautų ilgus metus.

INFORMACIJA APIE SAUGĄ

Aplinkos poveikis

- Prietaiso objektyvo niekada nenukreipkite tiesiai į intensyvių šilumos šaltinių, pavyzdžiui, saulę arba lazerinių įrenginių. Objektyvas ir okuliaras veikia kaip lupa ir gali sugadinti vidines dalis.
- **Atsargiai:** Nelieskite atšalusio arba nuo saulės šviesos įkaitusio metalinio paviršiaus (aušinio grotelės).
- **Atsargiai:** IP66 apsaugos klasė pasiekama tik tada, kai visi guminiai dangteliai yra sandariai uždaryti.

Nurodymas dėl ergonomijos

Atsargiai: Ilgai naudodami darykite pertraukas, kad neįsiskaustų riešo sąnariai.

Pavojus praryti

Atsargiai: Pasirūpinkite, kad šis prietaisas nepatektų mažiems vaikams į rankas. Netinkamai naudojant, smulkios dalys gali atsilaisvinti, ir kilti pavojus jas praryti.

Akumuliatoriaus baterijos saugos nurodymai

- Atsargus elgesys su prietaisu: grubiais veiksmais galima sugadinti viduje esančią akumuliatoriaus bateriją.
- Saugokite prietaisą nuo ugnies ir aukštesnės kaip 60 °C temperatūros.
- Neišmontuokite prietaiso tam, kad galėtumėte pasiekti akumuliatorių. Klientas pats negali keisti akumuliatoriaus.
- Naudokite tik pridedamą įkroviklį.
- Įkraudinėkite prietaisą tik esant temperatūrai nuo 10 iki 40 °C.
- Įkrautas akumuliatorius laikys trumpiau, jei aplinkos temperatūra bus žema. Tai nulemia techninės priežastys, o ne prietaiso defektai.
- Nelaikykite prietaiso ilgą laiką žemesnėje nei 0 °C ar aukštesnėje kaip 35 °C temperatūroje. Tai lemia nuolatinį akumuliatoriaus talpos sumažėjimą.
- Jei prietaisas buvo apgadintas arba akumuliatorius sugedo, prašome jį atsiųskite suremontuoti mūsų klientų aptarnavimo tarnybai.

Maitinimo bloko saugos nurodymai

- Prieš naudodamiesi maitinimo bloku ir kabeliu patikrinkite, ar nėra jų matomų pažeidimų.
- Nenaudokite dalių su defektais.
- Nenaudokite maitinimo bloko šlapioje ar drėgnoje aplinkoje.
- Naudokite tik prie įkroviklio pridedamą originalų kabelį ir naudoti leidžiamą maitinimo bloką.
- Nedarykite jokių prietaiso techninių pakeitimų.

Išsamesnės informacijos ir saugos nuorodų ieškokite trumpojoje instrukcijoje, kurią gavote kartu su gaminiu. Ją taip pat galite rasti mūsų tinklalapyje, failų centre: www.zeiss.com/hunting/downloads

Akumuliatorių utilizavimas



Europos Sąjungoje šis simbolis rodo, kad šiame gaminyje naudojama baterija turi būti surinkta atskirai ir neišmesta kartu su buitinėmis atliekomis. Panaudotus akumuliatorius šalinkite Jūsų šalyje esančiuose surinkimo punktuose, jei tokie yra. Akumuliatoriaus išmontavimo instrukciją galima rasti tinklalapyje www.zeiss.com/cop/recycling. Akumuliatoriuose esančios medžiagos gali pakenkti sveikatai ir aplinkai. Tinkamai perdirbdami tuščius akumuliatorius, Jūs prisidedate prie mūsų aplinkos kokybės išsaugojimo ir gerinimo. Utilizuoti atiduokite tik išseiktus akumuliatorius. Panaudotame akumuliatoriuje nėra gyvsidabrio, kadmio ar švino tiek, kiek jis viršytų Direktyvoje 2006/66/EB nurodytas ribines vertes.

Informacija naudotojui dėl (privatų ūkių) elektros ir elektronikos prietaisų šalinimo



Šis ant gaminių ir (arba) susijusiuose dokumentuose pavaizduotas ženklas reiškia, kad panaudotų elektros ir elektronikos gaminių negalima šalinti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis. Siekiant tinkamo tvarkymo, antrinio panaudojimo ir perdirbimo, šiuos gaminius reikia atiduoti atitinkamuose surinkimo punktuose, kuriuose jie nemokamai priimami. Kai kuriose šalyse šiuos gaminius taip pat galima atiduoti vietiniams mažmeninės prekybos atstovams perkant atitinkamus naujus gaminius. Tinkamai utilizuojant šį gaminį saugoma aplinka ir užtikrinama, kad nebus bus išvengta galimų neigiamų padarinių žmogui ir aplinkai, kilusių dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Išsamesnės informacijos apie artimiausius surinkimo punktus gali pateikti jūsų vietos valdžios institucija. Remiantis šalies teisės aktais už netinkamą tokių atliekų šalinimą gali būti taikomos baudos.

Informacija Europos Sąjungos verslo klientams

Norėdami utilizuoti elektros ar elektronikos prietaisą susisiekite su savo prekybos atstovu ar tiekėju. Jis suteiks jums daugiau informacijos.

Informacija apie šalinimą kitose šalyse, esančiose už Europos Sąjungos teritorijos ribų

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse. Norėdami utilizuoti šį gaminį susisiekite su savo vietos valdžios institucija arba prekybos atstovu ir pasiteiraukite, kokios yra utilizavimo galimybės.

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas vaizduoti šilumos simbolius stebint gamtą, nuotolinei kontrolei medžioklės metu bei civilinei paskirčiai. Prietaisas nėra vaikų žaislas. Prietaisą naudokite tik taip, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje. Gamintojas arba prekybos atstovas neatsako už žalą, kuri buvo patirta dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo naudojimo.

Funkcijų tikrinimas

- Prieš naudojimą įsitikinkite, kad jūsų termovizorius neturi jokių matomų pažeidimų.
- Patikrinkite, ar termovizorius ekrane rodo aiškų, nesudrumstą vaizdą.
- Patikrinkite, ar termovizoriaus nustatymai teisingi, žr. su tuo susijusius nurodymus skyriuje „Stebėjimo režimas“.

Tiekiamas komplektas

Gaminys	Užsak. Nr.	Tiekiamas komplektas
DTI 3/25	52 70 11	Termovizorius Neopreno dirželis Dėklas su dirželiu USB kabelis Optikos šluostė
DTI 3/35	52 70 10	

Akumuliatoriaus įdėjimas ir išėmimas

Terminė kamera ZEISS DTI 3 yra sukomplektuota su akumuliatoriumi. Jo išimti negalima.

Stebėjimas su arba be akinių

Dėl lankstaus okuliario termovizorių galima naudoti tiek dėvint akinius, tiek be jų. Abiem atvejais užtikrinamas visas matymo laukas.

TECHNINIAI DUOMENYS

3/25

3/35

Optika

Židinio nuotolis		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektyvo tipas		Germanis	
Aptikimo spindulys (objekto dydis 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1.235 (1.350)
Subjektyvusis matymo kampas	°	30 (įstrižai)	
Matymo laukas 100 m (100-ui jardų)	m (pėdos)	26 (78)	19 (57)
Regėjimo laukas	° horizontaliai x vertikaliai	15 x 11	11 x 8
Optinis padidinimas		1,8	2,5
Maks. skaitmeninis mastelis		4 x	
Mastelio keitimo žingsniai	0,5 žingsniu	1,0 x – 4,0 x	

Jutiklis

Jutiklio skyra	px	384 x 288	
Jutiklio atstumas tarp pikselių	μm	17	
Vaizdo dažnis	Hz	50	

Ekranas

Ekranas skyra	px	1.280 x 960	
Ekranas tipas		LCOS	

Elektronika

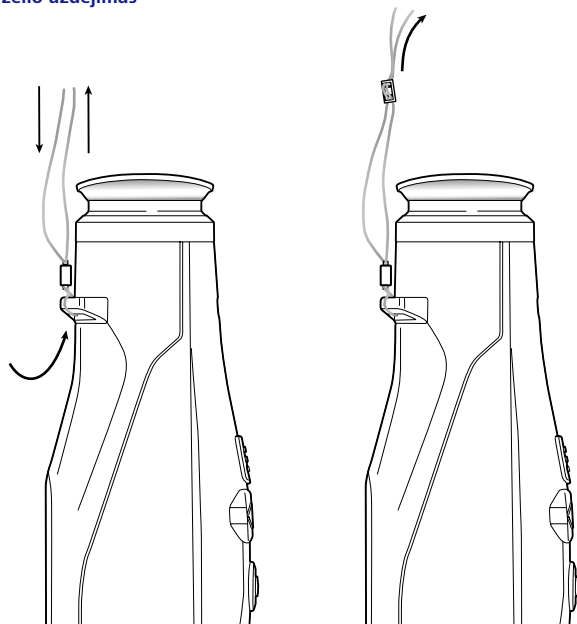
Sąsajos		USB: įkrovimas + duomenų perdavimas WLAN: duomenų perdavimas	
Akumulatorius		Ličio jonų	
Akumulatoriaus baterijos veikimo trukmė		iki 10 val.	
Išorinis maitinimas		5V / 2A (USB)	
Vidinė atmintis	GB	15	
Vaizdas / pav. / „Live-Stream“ funkcija		✓	✓
WLAN dažnis	GHz	2,4	
WLAN standartinis		IEEE 802.11b/g/n	
Prijungimas prie kitų prietaisų		ZEISS Hunting App, USB	

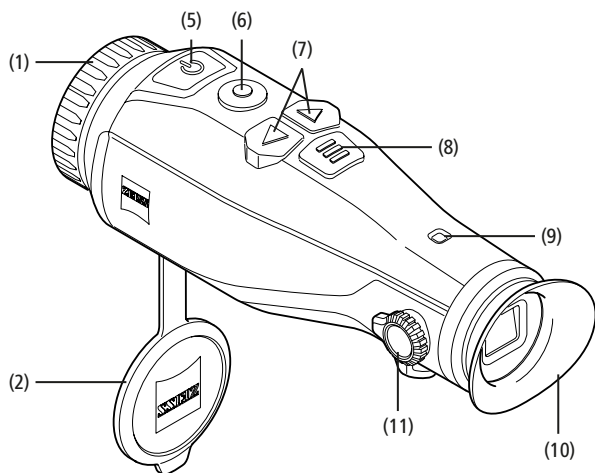
Bendroji informacija

Apsaugos tipas		IP66 (apsaugota nuo stipraus lietaus)	
Darbinės temperatūros diapazonas	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Ilgis x plotis x aukštis	mm (coliai)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Svoris	g (uncijos)	410 (14,5)	420 (14,8)

Vykstant gaminio tobulinimo procesui galimi konstrukcijos ir tiekiamos komplektacijos pakeitimai.

Dirželio uždėjimas

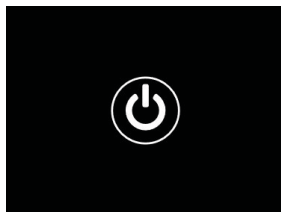




Ijungimas / išjungimas

Ijungimo / išjungimo mygtuką (5) spaudžiant ilgiau, įrenginys įsijungs. Šviesos diodas (9) šviečia žaliai. Kai įkrauta nedaug, šviesos diodas (9) šviečia raudonai. Ijungimo / išjungimo mygtuką (5) spaudžiant ilgiau, įrenginys vėl išsijungs. Šviesos diodas daugiau nešviečia. Kuomet įjungta ir įkrauta nedaug, šviesos diodas (9) šviečia raudonai.

Pastaba: Ijungimo / išjungimo mygtuką (5) reikia paspausti, kol ekrane pasirodys simbolis IŠJUNGTA. Tik tada įjungimo / išjungimo mygtuką (5) galima atleisti ir prietaisas išsijungia. Jei įjungimo / išjungimo mygtukas (5) atleidžiamas prieš parodant simbolį IŠJUNGTA, prietaisas neišsijungia, o pereina į budėjimo režimą.



Budėjimo režimas

Ijungimo / išjungimo mygtuką (5) spaudžiant trumpai, įrenginys persijungs į budėjimo režimą. Šviesos diodas (9) šviečia žaliai. Dar kartą trumpai paspaudus įjungimo / išjungimo mygtuką (5), įrenginys vėl persijungs į stebėjimo režimą. Šviesos diodas (9) ilgai šviečia žaliai. Kai budėjimo režime akumuliatoriaus galios lieka nedaug, šviesos diodas (9) šviečia raudonai.

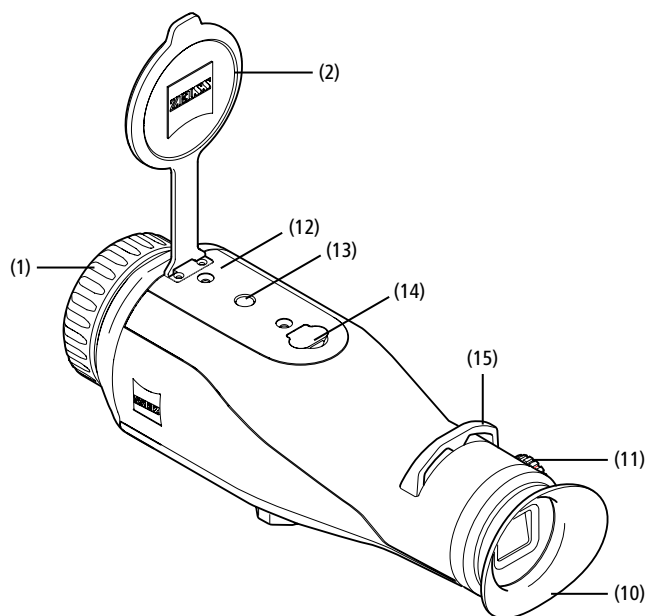
Kalibravimas

Naudodamiesi prietaisu turite galimybę atlikti automatinį (Auto Calibration = On) arba rankinį kalibravimą (Auto Calibration = Off).

Automatiniame režime prietaisas automatiškai atlieka kalibravimą, uždaranč ir atidarant vidinį užraktą, jei to reikia. Tą atliekant girdimas tylus spragtelėjimo garsas. Kartu paspausdami įrašymo mygtuką (6) ir meniu mygtuką (8), šiame režime taip pat turite galimybę kalibravimą atlikti rankiniu būdu.

Kitas pasirinkimas yra rankinis tylusis kalibravimas. Norėdami tai atlikti, eikite į įrenginio meniu ir perjunkite parinktį „Auto Calibration“ į „Off“. Tada grįžkite į stebėjimo režimą. Rankiniu būdu uždėkite objektyvo dangtelį. Dabar tuo pačiu metu paspauskite įrašymo mygtuką (6) ir meniu mygtuką (8). Dabar prietaisas vėl yra sukalibruotas.

Pastaba: kalibruodami rankiniu būdu visada uždenkite objektyvą. Priešingu atveju jutiklis negali prietaiso tinkamai sukalibruoti ir vaizdas pablogėja, pvz. matomas šešėlinis vaizdas. Jei pamiršote uždengti objektyvą kalibruodami rankiniu būdu, pakartokite kalibravimo procesą uždengę objektyvą.

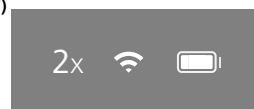


Stebėjimo režimas

Pro ieškiklį (10), stebėkite aplinką. Dioptrijų nustatymo įtaisą (11) pasukite į šalį, kad sofokusuotumėte ekraną. Pasukite objektyvo fokusavimo žiedą (1), kad būtų sufokusuota aplinka.

Mastelio keitimas

Rodykliniais klavišais (7) stebėjimo režime galima vaizdo mastelį padidinti (rodyklė dešinėn) ir jį sumažinti (kairysis rodyklės klavišas). Artinkite 0,5 žingsniu nuo 1,0x iki 4,0x. Mastelio keitimo funkcija yra grįžtanti, t. y. jei dar kartą paspausite dešinįjį rodyklinį klavišą (7) padidinę iki 4,0x, Jus vėl grąžins į 1,0x. Ekrane rodomas šiuo metu nustatytas skaitmeninis padidinimas.



Spalvos režimas

Aplinka gali būti rodoma įvairiais spalvų režimais. Norėdami pakeisti stebėjimo režimą, trumpai paspauskite meniu mygtuką (8). Keičiant pasirinktas režimas maždaug 2 sekundes ekrane rodomas kaip tekstas. Galima pasirinkti šiuos spalvų režimus:

- **White Hot:** šaltos vietos rodomos juodai, o šiltos – baltai.
- **Black Hot:** šaltos vietos rodomos baltai, o šiltos – juodai.
- **Red Hot:** šaltos vietos rodomos juodai, o šiltos – baltai. Be to, šilčiausios vietos rodomos atspalviais nuo geltonos iki raudonos spalvos.
- **Rainbow:** spalvingoje spalvų paletėje šalti plotai rodomi spalvomis nuo juodos iki mėlynos, o šilti – nuo geltonos iki baltos.

Šviesos diodo išjungimas

Kad išjungtumėte ZEISS DTI 3 šviesos diodą, 5 sekundes palaikykite paspaudę dešinįjį rodyklės mygtuką (7). Po to šviesos diodas išsijungia. Kad vėl įjungtumėte šviesos diodą, pakartokite šį veiksmą.

Automatinis išjungimas

Siekiant saugoti bateriją, ZEISS DTI 3 automatiškai išsijungia po 60 minučių, jei per tą laiką neatliekama jokių veiksmų.

Irašymo režimas

Jūs turite galimybę fotografuoti ir daryti vaizdo įrašus. Tam, kad perjungtumėte iš vieno įrašymo režimo į kitą ir atvirkščiai, įrašymo mygtuką **(6)** palaikykite nuspaudę ilgiau. Simbolis ekrano viršuje, kairėje, keičiasi priklausomai nuo pasirinkto režimo. Norėdami fotografuoti arba padaryti vaizdo įrašą, įrašymo mygtuką **(6)** vieną kartą paspauskite trumpai. Norėdami sustabdyti vaizdo įrašymo funkciją, dar kartą trumpai paspauskite įrašymo mygtuką **(6)**.

Pastaba: Ilgesni vaizdo įrašai išsaugojant automatiškai padalijami į kelis mažesnius 10 minučių failus.

Fotografavimo režimas

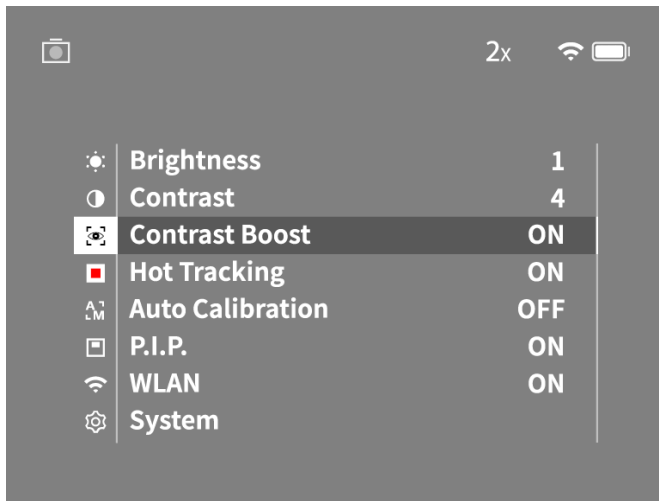


Vaizdo įrašo režimas



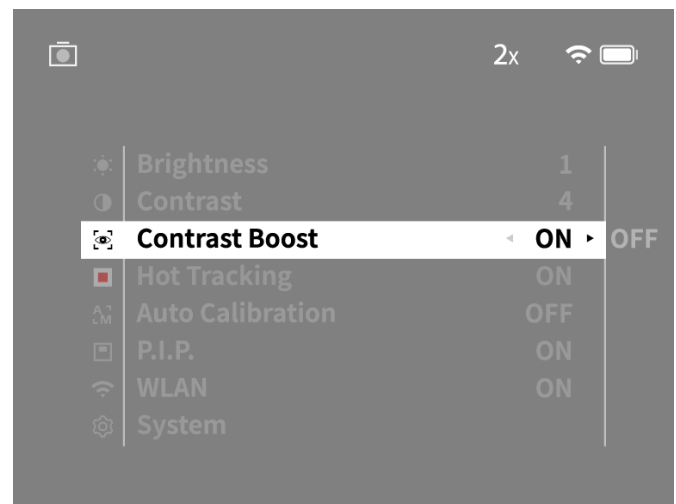
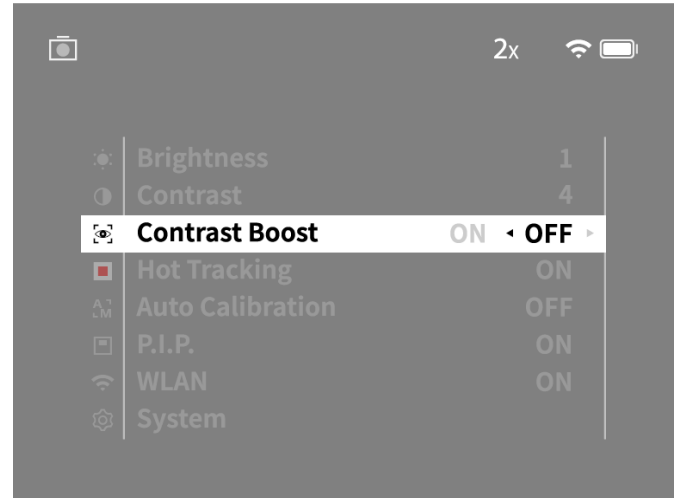
Meniu

Ilgu meniu mygtuko **(8)** paspaudimu ekrane rodomas pagrindinis meniu. Žiūrėkite pro ieškiklį **(10)**. Pagrindiniame meniu yra šios parinktys:



- **Brightness:** čia nustatykite ekrano ryškumą. Galite pasirinkti vieną iš keturių ryškumo lygių. Mažiausias ryškumas yra ties 1 lygiu. Didžiausias ryškumas yra ties 4 lygiu.
- **Contrast:** čia nustatykite atvaizdo kontrastą. Galite pasirinkti vieną iš keturių kontrasto lygių. Mažiausias kontrastas yra ties 1 lygiu. Didžiausias kontrastas yra ties 4 lygiu.
- **Contrast Boost:** Aktyvinkite šį režimą, kad geriau matytumėte drėgno oro sąlygomis ir esant rūkui.
- **Hot Tracking:** pasirinkite „Hot Tracking“, tam kad stebėjimo režime raudonu kvadratu pažymėtumėte šilčiausią atvaizdo tašką.
- **Auto Calibration:** čia nustatykite rankinį (Auto Calibration = Off) arba automatinį kalibravimą (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** centrinė vaizdo dalis padidinama 2 kartus ir rodoma mažame ekrano padidinio lange.
- **WLAN:** įjunkite / išjunkite WLAN. Kai WLAN įjungtas, įrenginyje sukuriamas prieigos taškas, įgalinantis ryšį iš kito įrenginio (pvz., išmaniojo telefono).
- **System:** sureguliuokite visus su sistema susijusius nustatymus, tokius kaip kalba, laikas ir gamykliniai nustatymai.

Pagrindiniame meniu naršoma mygtukais su rodyklėmis **(7)** ir meniu mygtuku **(8)**. Norėdami slinkti žemyn, spustelėkite dešinį mygtuką su rodykle **(7)**. Norėdami slinkti į viršų, spustelėkite kairį mygtuką su rodykle **(7)**. Trumpu meniu mygtuko **(8)** paspaudimu pasirinksite meniu tašką. Taip pateksite į antrinį meniu. Nustatymus atlikite mygtukais su rodyklėmis **(7)**. Trumpai spustelėję meniu mygtuką **(8)**, patvirtinsite pasirinkimą ir grįšite į pagrindinį meniu. Ilgu meniu mygtuko **(8)** paspaudimu užversite pagrindinį meniu ir sugrįšite į stebėjimo meniu.



Kontrasto didinimo funkcija

Pasinaudoję kontrasto didinimo funkcija galite geriau matyti vaizdą drėgno oro sąlygomis ir esant rūkui. Taip išryškinami kontūrai, kad struktūros būtų geriau atpažįstamos.

Kad savo prietaise suaktyvintumėte kontrasto didinimo funkciją, pagrindiniame meniu pasirinkite „Contrast Boost“. Tada pasirinkite „On“ arba „Off“. Trumpu meniu mygtuko **(8)** paspaudimu patvirtinsite pasirinkimą.

Pastaba: režimą rekomenduojama naudoti tik aukščiau nurodytomis sąlygomis ir išjungti režimą normaliomis sąlygomis.



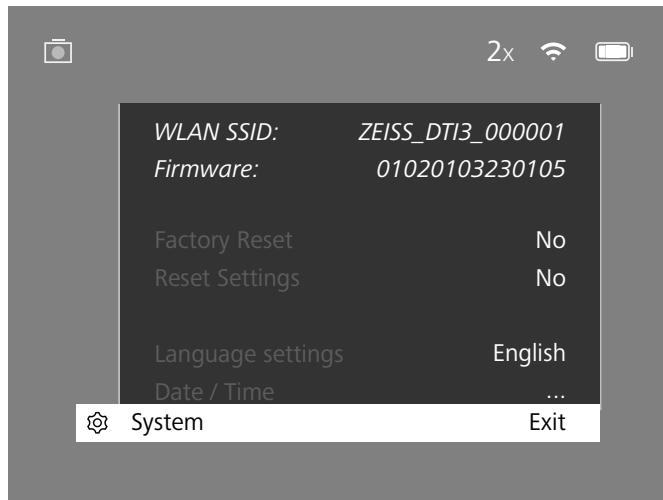
System

Antrinio meniu punkte „System“ galimos šios parinktys:

- **Factory Reset:** pasirinkite „Factory Reset“, jei norite atkurti gamintojo gamyklinius nustatymus. Taip pat ištrinami visi įrenginyje saugomi duomenys, įskaitant paveikslėlius ir vaizdo įrašus.
- **Reset Settings:** pasirinkite „Reset Settings“, jei norite atkurti visus numatytuosius standartinius įrenginio parametrus.
- **Language settings:** čia pasirinkite meniu kalbą.
- **Date / Time:** čia nustatykite įrenginio datą ir laiką.

Taip pat galite peržiūrėti šią informaciją:

- **WLAN-SSID:** čia rodomas WLAN prieigos taško pavadinimas.
- **Firmware Version:** čia rodoma aktuali įmontuotos programinės įrangos versija.



Gamyklinių nustatymų atkūrimas

Norėdami atkurti gamyklinius nustatymus, pagrindiniame meniu pasirinkite „System“. Tada eikite į „Factory Reset“. Pasirinkite „Yes“ ir patvirtinkite pasirinkimą. Tuomet eina antrasis saugumo klausimas, kuris taip pat turi būti patvirtintas paspaudžiant „Yes“.

Atkurti nustatymus

Norėdami atkurti nustatymus, pagrindiniame meniu pasirinkite „System“. Tada eikite į „Reset Settings“. Pasirinkite „Yes“ ir patvirtinkite pasirinkimą.

Pastaba: tam, kad būtų galima sėkmingai baigti nustatymų atkūrimą, prietaisą reikia paleisti iš naujo.

Asmeniniai duomenys naudojant arba perduodant jūsų ZEISS prietaisą

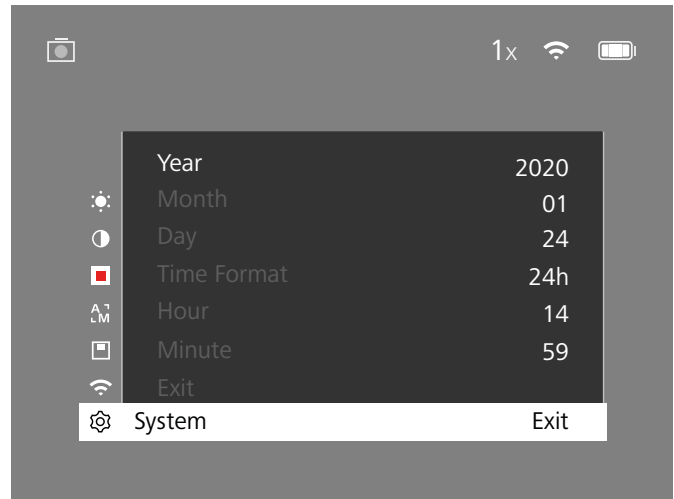
Turėkite omenyje, kad vidinėje jūsų prietaiso atmintyje gali būti likusių asmeninių nuotraukų ir vaizdo įrašų. Kad šiuos duomenis ištrintumėte, prieš perduodami prietaisą tretiesiems asmenims pasinaudokite funkcija „Gamyklinė atstata“ ir patikrinkite, ar duomenys tikrai ištrinti. Tai padės jums apsaugoti savo privatumą ir užtikrinti duomenų apsaugą.

Indėlis prietaiso saugai užtikrinti

Aktyviai prisidėkite prie savo prietaiso IT saugos užtikrinimo – naudokite programėlę „ZEISS Hunting“ ir įsidiekite naujuosius programinės-aparatinės įrangos atnaujinimus, kai tik jie bus prieinami.

Data / laikas

Norėdami nustatyti datą ir laiką, pagrindiniame meniu pasirinkite „System“. Tada eikite į „Date / Time“. Dabar galite atskirai nustatyti metus, mėnesį, dieną, valandą ir minutę. Pasirinkę „Time Format“ galite pasirinkti 24 valandų ir 12 valandų formatą. Įsitinkinkite, kad nustatėte aktualų datą ir laiką, kadangi ant Jūsų nuotraukų ir vaizdo įrašų bus pažymėtas laikas.



Pastaba: jei akumulatorius visiškai išsikrovęs, nustatyta data ir laikas dingsta. Tam, kad Jūsų nuotraukos ir vaizdo įrašuose būtų rodoma teisinga laiko žyma, iš naujo nustatykite datą ir laiką.

Įmontuotosios programinės įrangos atnaujinimas

Įmontuotosios programinės įrangos atnaujinimą galima atlikti naudojant „ZEISS Hunting“ programėlę. Norėdami tai atlikti vykdykite instrukcijas, nurodomas „ZEISS Hunting“ programėlėje.

Pastaba: prieš atnaujinami įmontuotą programinę įrangą įsitinkinkite, kad įrenginys visiškai įkrautas. Neišjunkite įrenginio programinės įrangos atnaujinimo metu, kadangi galite jį sugadinti.

Pastaba: Jei atnaujinimus diegsite per programėlę „ZEISS Hunting“, saugumo sumetimais turite prietaisą tai dar kartą patvirtinti.

Šviesos diodo būseną

Darbinis režimas	Baterijos įkrovos lygis	LED spalva	LED būklė
Perkrovimas		-	-
Normalus darbinis režimas	Nesikrauna	Žalia	Pastovus
	Nesikrauna (mažai įkrauta)	Raudona	Mirksintis
	Kraunama	Raudona	Pastovus
	Kraunama (visiškai įkrauta)	Žalia	Pastovus
Budėjimas	Nesikrauna	Žalia	Mirksintis
	Nesikrauna (mažai įkrauta)	Raudona	Mirksintis
	Kraunama	Raudona	Pastovus
	Kraunama (visiškai įkrauta)	Žalia	Pastovus
Išjungta	Nesikrauna	-	-
	Kraunama	Raudona	Pastovus
	Kraunama (visiškai įkrauta)	Žalia	Pastovus

Pastaba: siekiant išvengti išblukimo tamsoje, šviesos diodas turi būti neryškus. Todėl gali atsitikti taip, kad šviesos diodas dienos šviesoje bus silpnai matomas.

Klaidos taisymas

Klaida	Galimos priežastys	Sprendimas
Prietaisas nepasileidžia.	Akumulatorius išsikrovęs.	Įkraukite prietaisą.
	USB kabelis su defektu.	Pakeiskite USB kabelį.
Prietaisas nėra kraunamas.	Nepakanka išorinio energijos tiekimo.	Patikrinkite išorinį maitinimo šaltinį.
	USB kabelis netinkamai įstatytas į prietaisą.	Atjunkite USB laidą ir patikrinkite, ar nepažeistas kištukas ir lizde nėra nešvarumų.
Vaizdas yra neaiškus. Vaizdas dryžuotas. Fonas nėra venalytis.	Prietaisą reikia sukalibruoti iš naujo.	Atlikite kalibravimo procesą sekdami instrukciją.
Vaizdas yra per tamsus.	Nustatytas per mažas ekrano ryškumas.	Sureguliuokite ekrano ryškumą.
Vaizdas ekrane yra neryškus.	Nustatytas per mažas kontrastas.	Sureguliuokite kontrastą.
	Įrenginys neįjungtas.	Įjunkę įrenginį perkeltkite vaizdus.
Kompiuteris neatpažįsta įrenginio (vidinės atminties).	Blogai prijungtas USB laidas.	
	Neįdiegta reikiama programinė įranga.	Perskaitykite informaciją skyriuje „USB sąsaja“.
Laiko žyma nuotraukose neteisinga.	Laiko informacija (laikas / data) įrenginyje dar nėra nustatyta.	Nustatykite laiką taip, kaip nurodyta instrukcijoje.
Vaizdo kokybė yra bloga. Aptikimo diapazonas yra per trumpas.	Dėl netinkamų oro sąlygų vaizdo kokybė gali pablogėti (pvz., gausus sniegas, lietus, rūkas ir kt.).	
Vaizdas neryškus.	Nepaisant įprastų sąlygų aktyvintas kontrasto didinimas.	Išjunkite kontrasto didinimą.
	„WiFi“ slaptažodis neteisingas.	Įveskite teisingą slaptažodį.
Išmanusis telefonas neprisijungia prie mano DTI 3.	Netoli įrenginio yra per daug „WiFi“ tinklų. Tai gali sukelti sutrikimus.	Perkelkite įrenginį į vietą, kurioje tiesioginių WLAN tinklų yra nedaug arba jų nėra.
	„ZEISS DTI 3“ yra per toli arba netoliese yra per daug kitų WiFi tinklų.	Pakeiskite įrenginio vietą taip, kad WiFi signalas būtų aptiktas tiesiogiai.
WiFi signalas nuolat dingsta arba nutrūksta.	Tarp įrenginio ir imtuvo yra kliūtis.	

WLAN

Prietaisas turi WLAN funkciją. Eikite į meniu ir įjunkite WLAN funkciją. Aktyvuotą WLAN rodo WLAN simbolis ekrano viršuje, dešinėje. Dabar prijunkite savo išmanųjį telefoną prie prietaiso pasitelkę WLAN.

Pastaba: iš anksto nustatytąjį WLAN ryšį su prietaisu slaptažodį pakeiskite pirmojo naudojimo metu, taip apsaugosite nuo neleistinos trečiųjų asmenų prieigos. Norint pakeisti slaptažodį, reikės „ZEISS Hunting“ programėlės. Iš anksto nustatytasis slaptažodis: 12345678

Norėdami didesnio patogumo vartotojai, „ZEISS Hunting“ programėlė sinchronizuoja Jūsų slaptažodį visuose priregistruotuose įrenginiuose.

Norint padidinti ryšio saugumą, rekomenduojama pakeisti slaptažodį.

Norėdami prailginti akumulatoriaus tarnavimo laiką, WLAN funkciją įrenginyje rekomenduojama įjungti tik tuo atveju, jei naudojate duomenų ryšį su „ZEISS Hunting“ programėle.

„ZEISS Hunting“ programėlė

Įdiekite „ZEISS Hunting“ programėlę į savo išmanųjį telefoną ir atidarykite programėlę. Norėdami prisijungti prie ZEISS DTI 3, atlikite ten nurodomus veiksmus. „ZEISS Hunting“ programėlė leidžia perkelti vaizdus ir vaizdo įrašus į Jūsų išmanųjį telefoną, pamatyti tiesioginį vaizdą, atlikti nustatymus ir naudotis kitomis funkcijomis. Detalesnį aprašymą galite rasti programėlės pagalbos funkcijoje.

Pastaba: norėdami naudotis „ZEISS Hunting“ programėle ir jos funkcijomis, įsitikinkite, kad jūsų išmanusis telefonas yra prijungtas prie „ZEISS DTI 3“ WLAN tinklo.

Pastaba: kiekvieną kartą prisijungus prie „ZEISS Hunting“ programėlės, aktuali data ir laikas automatiškai perkeliama iš Jūsų išmaniojo telefono į įrenginį.

Pastaba. Atkreipkite dėmesį, kad, kai užmezgate WLAN ryšį su savo ZEISS DTI 3, nesate susieti įprastu WLAN. Kad grįžtumėte prie įprasto WLAN, savo ZEISS DTI 3 ryšį su savo išmaniuoju telefonu nutraukite.

USB sąsaja

Norėdami įkrauti įrenginį arba perkelti duomenis (nuotraukas ir vaizdo įrašus) į savo kompiuterį, naudokite USB sąsają (14), esančią įrenginio apačioje.

ZEISS DTI3 prisijungia kaip MTP įrenginys per USB sąsają. Kompiuteriuose, kuriuose yra įdiegta „Microsoft Windows 10“ operacinė sistema, įrenginys atpažįstamas automatiškai ir gali būti nedelsiant naudojamas. Kompiuteriuose, kuriuose įdiegta Apple macOS operacinė sistema, turite įdiegti papildomą trečiųjų šalių programinę įrangą tam, kad galėtumėte pasiekti įrenginyje saugomus duomenis, pvz., „Android™ File Transfer“. ZEISS neprisiima jokios atsakomybės už trečiųjų šalių programinę įrangą ir negarantuoja už ją.

„Microsoft“ ir „Windows“ yra arba prekės ženklai, arba „Microsoft Corp.“ registruoti prekės ženklai JAV ir (arba) kitose šalyse.

„Apple“ ir „macOS“ yra „Apple Inc.“ prekės ženklai, įregistruoti JAV ir kitose šalyse. „Android“ yra „Google LLC“ prekės ženklas.

Trikojo sriegis

Įrenginio apačioje yra 1/4 colio standartinis sriegis (13), skirtas standartiniams trikojams. Norėdami gauti stabilesnius įrašus, prisukite prietaisą ant trikojo.

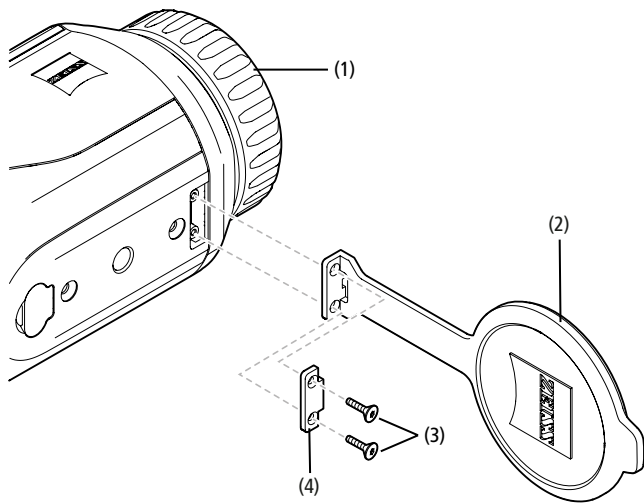
Prietaiso įkrovimas

Prietaisas įkraunamas per USB jungtį (14), kai tik akumulatoriaus baterija išsikrauna. Prietaiso akumulatoriaus įkrovos lygis rodomas ekrano viršuje, dešinėje. Kai įkrauta nedaug, rodmuo ekrane pasikeičia į raudoną. Kai prietaisas kraunamas, šviesos diodas (9), kol jis įjungtas ir išjungtas, šviečia raudonai. Kai akumulatorius visiškai įkrautas, šviesos diodas (9) šviečia žaliai.



Objektyvo dangtelio pakeitimas

Norėdami pakeisti objektyvo dangtelį (2), atsukite varžtus (3) atsuktuvu. Nuimkite laikinąją plokštelę (4) ir sugedusį objektyvo apsauginį dangtelį (2). Uždėkite naują objektyvo apsauginį dangtelį (2) ir laikinąją plokštelę (4). Varžtus (3) priveržkite atsuktuvu.



Įprasta ir techninė prietaiso priežiūra

Nevalykite didesnių purvo dalelių (pvz., smėlio) nuo lęšių, nupūskite arba nušluokite jas švelnaus plauko teptuku. Dėl pirštų atspaudų per tam tikrą laiką gali būti pažeidžiamas lęšių paviršius. Paprasčiausias lęšių paviršių valymo būdas – papūtus nuvalyti švria šluoste, skirta optiniams prietaisams valyti.

Optinės dalis nuo grybelių apnašų, ypač tropinio klimato zonose, apsaugosite laikydami prietaisą sausoje vietoje ir užtikrindami nuolatinį išorinį lęšių paviršių vėdinimą.

Jūsų ZEISS DTI 3 nereikia jokios specialios priežiūros.

Įprasta ir techninė priežiūra

Norėdami prailginti akumuliatoriaus tarnavimo laiką, atlikite šiuos veiksmus:

- Venkite laikyti prietaisą aukštoje temperatūroje.
- Venkite laikyti prietaisą su visiškai įkrauta baterija.
- Venkite visiškai iškrauti prietaisą.

Programinės įrangos atnaujinimai

Atsižvelgdami į teisinę garantiją (2 metai nuo su preke susijusios rizikos perdavimo – pagal Vokietijos teisę), trūkumams šalinti paruošime atitinkamus atnaujinimus. Paprastai atnaujinimai yra susiję su saugos aspektais arba funkcinių sutrikimų šalinimu ir apima naujas programinės įrangos funkcijas. Tačiau, jei su saugumo aspektais susijusiems sutrikimams pašalinti reikalingos naujos funkcijos, tuo iš esmės negalima grįsti pretenzijų dėl naujų funkcijų.

Pasibaigus įstatymų numatytam garantijos laikotarpiui, mes, žinoma, stengsimės pateikti jums daugiau atitinkamų atnaujinimų. Tačiau nesame įsipareigoję tai daryti.

Atsarginės dalys

Jei Jūsų prietaisui prireiktų atsarginių dalių, pvz., apsauginių objektyvo dangtelių, kreipkitės į savo prekybos atstovą, vietinį platintoją arba į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Klientų aptarnavimo telefonu klausimais galite su mumis susisiekti pirmadieniais-penktadieniais nuo 8:00 iki 16:30 (CET).

Tel.: +49 (0) 800 934 77 33

Faks. +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.com

ZEISS – tai patikimas, itin aukštos kokybės produktas. Todėl gamintojas, neatsižvelgdamas į pardavėjo suteikiamą privalomą garantiją, suteikia šio „ZEISS“ gaminio pirkėjui dvejų metų garantiją, kuri gaminio registracijos metu pratęsima dar vieneriais metais, jeigu užregistruote per keturias savaites nuo pirkimo dienos. Garantijos sąlygos pateiktos interneto puslapyje, kurį rasite paspaudę šią nuorodą: www.zeiss.com/cop/warranty

Užregistruokite savo gaminį: www.zeiss.com/cop/register

Gamintojo adresas

„Carl Zeiss AG“

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

www.zeiss.com/nature ir www.zeiss.com/hunting

Vykstant gaminio tobulinimo procesui galimi konstrukcijos ir tiekiamos komplektacijos pakeitimai. Už (spausdinimo) klaidas atsakomybė neprisiimama.

Nurodymas dėl duomenų apsaugos

Asmeniniai duomenys tvarkomi, naudojant DTI 3.

Informaciją apie duomenų apsaugą ir asmens duomenų tvarkymą galite rasti mūsų failų centre: www.zeiss.com/hunting/manuals

Teisinė ir reglamentinė informacija

Radio stotelės modulis dažnio diapazonas: WLAN: 2.412 – 2.462 MHz

Radio stotelės modulis galia: 100 mW



Šiuo „Carl Zeiss AG“ pareiškia, kad termovizorius DTI 3 atitinka direktyvos 2014/53/ES ir direktyvos 2011/65/ES reikalavimus. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą ir papildomos informacijos rasite internetiniu adresu: www.zeiss.com/dti-335/conformity.

ZEISS DTI 3 ekrane gali būti rodoma keletas patikrų pagal standartus, kuriuos ZEISS DTI 3 atitinka, ženklų. Pagrindiniame meniu pasirinkite „System“. Tada eikite į „Regulatory Information“.

Šis produktas pagal AVC patentų portfelio licencijos sąlygas licencijuojamas vartotojo asmeniniam ir nekomerciniam naudojimui, kad (i) būtų galima koduoti vaizdo įrašus pagal AVC standartą („AVC VIDEO“) ir (arba) (ii) būtų galima iškoduoti AVC vaizdo įrašus, kuriuos vartotojas užkodavo asmeniniais tikslais, ir (arba) vaizdo įrašus, kuriuos vartotojas užkodavo asmeniniais tikslais, ir (arba) vaizdo įrašus, kuriuos pateikė licenciją turintis vaizdo įrašų pardavėjas. Licencija (net ir numanoma) kitokiems naudojimui būdams nesuteikiama. Daugiau informacijos jums suteiks MPEG LA, L.L.C., žr. <http://www.MPEGLA.com>

„Carl Zeiss AG“

Carl-Zeiss-Strasse 22

73447 Oberkochen

Vokietija

www.zeiss.com/nature

www.zeiss.com/med

ZEISS DTI

3/25 | 3/35

Lietošanas instrukcija

For United States patents which may cover this product see our website.
Patents: www.zeiss.com/cop/patents

DE EN FR ES IT NL CZ DK EE FI HR HU
LT **LV** PL PT RO SE SK SL BG GR RU JP CN | 09.2022



Lietošanas instrukcija

ZEISS zīmola izstrādājumi garantē izcilu optisko sniegumu, precīzu apstrādi un ilgu kalpošanas laiku.

Lai varētu optimāli izmantot termoattēlveidošanas kameru un tā uzticami darbotos daudzus gadus, lūdzam ievērot turpmāk sniegtos lietošanas norādījumus.

INFORMĀCIJA JŪSU DROŠĪBAI

Vides ietekme

- **Norādījums:** nekad nevērsiet ierīces objektīvu tieši uz intensīva siltuma avotu, piemēram, sauli vai lāzera iekārtām. Objektīvs un okulārs var izraisīt aizdegšanos līdzīgi kā palielināmais stikls un pilnībā sabojāt ierīces iekšējās daļas.
- **Ievērojiet:** nepieskarieties metāla virsmai (dzesēšanas režģis) pēc saules iespīdēšanas vai aukstuma.
- **Ievērojiet:** aizsardzības klase IP66 tiek nodrošināta tikai tad, kad visi gumijas pārsegumi ir cieši aizvērti.

Norāde par ergonomiju

Ievērojiet: ilgas lietošanas laikā izmantojiet pauzes, lai novērstu sāpes roku locītavās.

Norīšanas risks

Ievērojiet: nekad nedodiet ierīci maziem bērniem. Nepareizas lietošanas laikā var atdalīties sīkas detaļas, kuras iespējams norīt.

Akumulatora drošības norādījumi

- Lietojiet ierīci piesardzīgi: nesaudzīgas apiešanās rezultātā iekšpusē esošais akumulators var tikt bojāts.
- Nepakļaujiet ierīci liesmu iedarbībai vai augstai temperatūrai virs 60 °C.
- Nedemontējiet ierīci, lai piekļūtu akumulatoram. Nav paredzēts, ka akumulatora nomaiņu veiktu gala klients.
- Lietojiet tikai komplektā iekļauto uzlādes ierīci.
- Uzlādējiet ierīci tikai temperatūras diapazonā no 10 °C līdz 40 °C.
- Lietojot zemā temperatūrā, akumulatora kapacitāte samazinās. Tam ir tehnisks iemesls, un tas nav defekts.
- Neglabājiet ierīci ilgāku laiku temperatūrā, kas zemāka par 0 °C vai augstāka par 35 °C. Tas izraisa ilgstošu akumulatora kapacitātes samazinājumu.
- Ja ierīce vai akumulators ir bojāti, nosūtiet ierīci remonta veikšanai mūsu klientu apkalpošanas servisam.

Drošības norādījumi par barošanas bloku

- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai barošanas blokam vai kabelim nav redzamu bojājumu.
- Nelietojiet bojātas daļas.
- Barošanas bloku nelietojiet slapjā vai mitrā vidē.
- Izmantojiet tikai piegādes komplektā iekļauto oriģinālo kabeli ar sertificētu barošanas bloku.
- Neveiciet tehniskas izmaiņas.

Papildu informāciju un drošības norādījumus skatiet pievienotajā šajā lietošanas pamācībā QuickGuide. Tā ir pieejama arī mūsu tīmekļa vietnes lejupielāžu sadaļā www.zeiss.com/hunting/downloads

Akumulatoru utilizācija



Eiropas Savienībā šis simbols norāda, ka šajā izstrādājumā izmantotais akumulators ir jānodod atsevišķi un to nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos. Lietoto akumulatoru nododiet utilizācijai attiecīgajā pieņemšanas sistēmā, ja attiecīgajā valstī tāda ir.

Instrukcija par akumulatora izņemšanu sniegta tīmekļa vietnē:

www.zeiss.com/cop/recycling.

Akumulatoros esošie materiāli un vielas var būt kaitīgas veselībai un apkārtnējam videi. Nododot tukšos akumulatorus otrreizējai pārstrādei atbilstoši noteikumiem, jūs sniegsiet ieguldījumu vides aizsardzībā, saglabāšanā un kvalitātes uzlabošanā.

Lūdzu, nododiet tikai izlādējušos akumulatorus.

Izmantotais akumulators nesatur dzīvsudrabu, kadmiju vai svini tādā daudzumā, kas pārsniedz Direktīvā 2006/66/EK noteiktās robežvērtības.

Informācija lietotājiem (privātajām mājāsaimniecībām) par atbrīvoanos no elektriskajām un elektroniskajām iekārtām



Šis simbols uz izstrādājumiem un/vai saistītajiem dokumentiem nozīmē, ka nolietotus elektriskos un elektroniskos izstrādājumus nedrīkst jaukt ar parastiem sadzīves atkritumiem. Nogādājiet šos izstrādājumus attiecīgajos savākšanas punktos pareizai apstrādei, pārstrādei un atkārtotai izmantošanai, kur tos pieņem bez maksas. Dažās valstīs iespējams šos izstrādājumus nodot komersantam, no kura iegādājāties jaunu atbilstīgu izstrādājumu. Pareizi likvidējot šo izstrādājumu, jūs palīdzat saudzēt vidi un nepieļaut iespējamo kaitīgo ietekmi uz cilvēkiem un vidi, kas var rasties, nepareizi rīkojoties ar atkritumiem.

Precīzu informāciju par tuvāko nodošanas punktu vaicājiēt savā pašvaldībā. Saskaņā ar valsts likumdošanu par nepareizu šāda veida atkritumu likvidēšanu var tikt uzlikts naudas sods.

Komercklientiem Eiropas Savienībā

Šis simbols ir spēkā tikai Eiropas Savienībā. Lai likvidētu šo izstrādājumu, sazinieties ar piegādātāju. Tas jums sniegs papildu informāciju.

Informācija par utilizāciju citās valstīs ārpus Eiropas Savienības

Šis simbols ir spēkā tikai Eiropas Savienībā. Lai likvidētu šo izstrādājumu, sazinieties ar pašvaldību vai pārdevēju un jautājiet par likvidēšanas iespējām.

Lietošana paredzētajam mērķim

Ierīce ir paredzēta termoattēlu skatīšanai, veicot dabas vērojumus, medību novērošanu tūlumā, kā arī vērošanu civiliem mērķiem. Šī ierīce nav bērnu rotaļlieta. Lietojiet ierīci tikai tā, kā aprakstīts lietošanas instrukcijā. Ražotājs vai tirgotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies paredzētajam mērķim neatbilstošas vai nepareizas lietošanas rezultātā.

Darbības pārbaude

- Lūdzu, pirms lietošanas pārbaudiet, vai jūsu termoattēlveidošanas kamerai nav redzamu bojājumu.
- Pārbaudiet, vai termoattēlveidošanas kamera displejā rāda skaidru attēlu bez traucējumiem.
- Pārbaudiet pareizos termoattēlveidošanas kameras iestatījumus; skatiet norādījumus sadaļā Vērošanas režīms.

Piegādes komplekts

Produkts	Pasūt. Nr.	Piegādes komplekts
DTI 3/25	52 70 11	Termoattēlveidošanas kamera Neoprēna siksna Soma pārnēsāšanai, t.sk. pleca siksna USB kabelis Optikas tīrīšanas salvete
DTI 3/35	52 70 10	

Akumulatora ielikšana/izņemšana

ZEISS termoattēlveidošanas kamera DTI 3 ir aprīkota ar akumulatoru. To nevar noņemt.

Vērošana ar brillēm un bez tām

Elastīgā actīna ļauj termoattēlveidošanas kameru bez problēmām lietot kā ar brillēm, tā arī bez tām. Abos gadījumos tā nodrošina neierobežotu redzes lauku.

TEHNISKIE DATI**3/25****3/35****Optika**

Fokusa attālums		25 mm / F1.0	35 mm / F1.0
Objektīva tips		Ģermānijs	
Noteikšanas attālums (Objekta izmērs 1,8 m x 0,6 m; 2 yd x 0,7 yd)	m (yd)	880 (960)	1235 (1350)
Subjektīvais redzes leņķis	°	30 (pa diagonāli)	
Redzes lauks uz 100 m (100 jardiem)	m (ft)	26 (78)	19 (57)
Redzes lauks	° horizontāli x vertikāli	15 x 11	11 x 8
Optiskais palielinājums		1,8	2,5
Maksimālā digitālā tālummaiņa		4 x	
Tālummaiņas intervāli	ar intervālu 0,5	1,0 x – 4,0 x	

Sensors

Sensora izšķirtspēja	px	384 x 288	
Sensora pikseļu attālums	µm	17	
Attēla frekvence	Hz	50	

Displejs

Displeja izšķirtspēja	px	1280 x 960	
Displeja tips		LCOS	

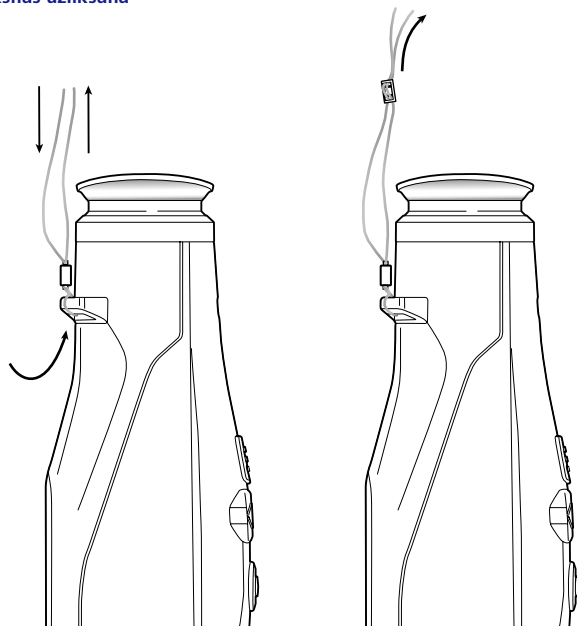
Elektronika

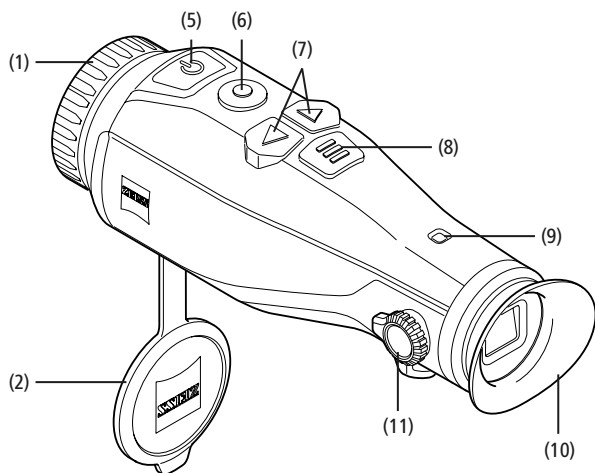
Saskarnes		USB: lādēšana + datu pārsūtīšana WLAN: datu pārsūtīšana	
Akumulators		Litija joni	
Akumulatora darbības laiks		Līdz 10 stundām	
Ārējā sprieguma apgāde		5V / 2A (USB)	
Iekšējā atmiņa	GB	15	
Video / attēls / funkcija Live-Stream		✓	✓
WLAN frekvence	GHz	2,4	
WLAN standarts		IEEE 802.11b/g/n	
Savienošana ar citām ierīcēm		ZEISS Hunting App, USB	

Vispārīgi

Aizsardzības līmenis		IP66 (aizsargāts pret stipru lietu)	
Darba temperatūras diapazons	°C (°F)	-10 / +40 (+14 / +104)	
Garums x platums x augstums	mm (collas)	187 x 60 x 65 (7,4 x 2,4 x 2,5)	193 x 60 x 65 (7,6 x 2,4 x 2,5)
Svars	g (oz)	410 (14,5)	420 (14,8)

Paturētas tiesības veikt izmaiņas modeļi un piegādes komplektācijā atbilstoši tehnoloģiskajai attīstībai.

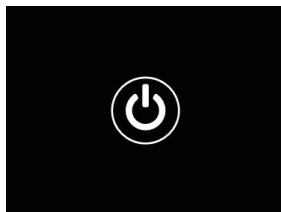
Siksnas uzlikšana



Ieslēgšana/izslēgšana

Ierīce tiek ieslēgta, ilgāku laiku piespiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (5). Gaismas diode (9) deg zaļā krāsā. Ja uzlādes līmenis ir zems, deg sarkana gaismas diode (9). Ierīce tiek atkal izslēgta, ilgāku laiku piespiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (5). Gaismas diode vairs nedeg. Ja pieslēgta, zema uzlādes līmeņa gadījumā gaismas diode (9) deg sarkanā krāsā.

Norādījums: ieslēgšanas/izslēgšanas poga (5) ir jātur nospiesta tik ilgi, līdz displejā tiek parādīts simbols IZSLĒGTS. Tikai tad var atlaist ieslēgšanas/izslēgšanas spogu (5), un ierīce tiek izslēgta. Ja ieslēgšanas/izslēgšanas poga (5) tiek atlaista, pirms parādās simbols IZSLĒGTS, ierīce neizslēdzas, bet gan pāriet gaidstāves režīmā.



Gaidstāves režīms

Īsi nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (5), ierīce tiek pārslēgta gaidstāves režīmā. Gaismas diode (9) mirgo zaļā krāsā. Vēlreiz īsi nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (5), ierīce tiek pārslēgta atpakaļ vērošanas režīmā. Gaismas diode (9) pastāvīgi deg zaļā krāsā. Ja uzlādes līmenis ir zems, gaidstāves režīmā gaismas diode (9) mirgo sarkanā krāsā.

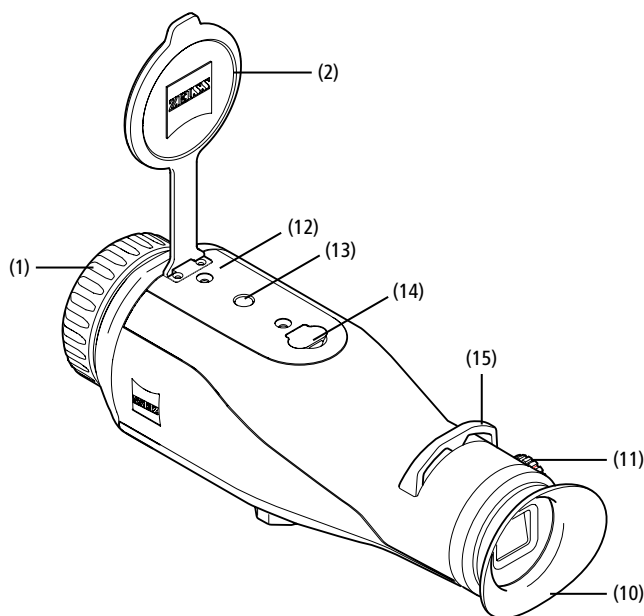
Kalibrēšana

Šai ierīcei var veikt automātisko (Auto Calibration = On) vai manuālo kalibrēšanu (Auto Calibration = Off).

Automātiskajā režīmā ierīce patstāvīgi veic kalibrāciju, kad tā nepieciešama, aizverot un atverot iekšējo aizvaru. Šajā laikā var dzirdēt klusus klikšķus. Šajā režīmā ir papildu iespēja veikt kalibrēšanu manuāli, vienlaicīgi nospiežot uzņemšanas pogu (6) un izvēlnes pogu (8).

Pastāv arī iespēja veikt manuālu kalibrēšanu bez skaņas. Šim nolūkam atveriet ierīces izvēlni un iestatiet opciju „Auto Calibration” uz „Off”. Pēc tam dodieties atpakaļ uz vērošanas režīmu. Manuāli aizveriet objektīva aizsargvāku. Vienlaicīgi nospiediet uzņemšanas pogu (6) un izvēlnes pogu (8). Tagad ierīce atkal ir kalibrēta.

Norādījums: veicot manuālu kalibrēšanu, vienmēr aizsedziet objektīvu. Pretējā gadījumā nevar pareizi kalibrēt sensoru, un tas izraisa fotoattēla kvalitātes pasliktināšanos, piem., miglainus attēlus. Ja aizmirsāt manuālas kalibrēšanas laikā aizsegt objektīvu, atkārtojiet kalibrēšanu ar aizsegtu objektīvu.



Vērošanas režīms

Skatieties caur meklētāju (10), lai vērotu skatu. Pagrieziet dioptriju iestatījumu (11) uz sāniem, lai noregulētu ekrāna asumu. Grieziet objektīva fokusēšanas gredzenu (1), lai noregulētu skata asumu.

Tālummaiņa

Izmantojot bulttaustiņus (7) vērošanas režīmā, pastāv iespēja ainu palielināt (labais bulttaustiņš) un samazināt (kreisais bulttaustiņš). Veiciet tālummaiņu ar intervālu 0,5 no 1,0x līdz 4,0x. Tālummaiņas funkcija darbojas pa apli, tas nozīmē, ja pēc 4,0x tālummaiņas vēlreiz tiek nospiests labais bulttaustiņš (7), notiek pāreja atpakaļ pie 1,0x. Pašreiz iestatītais digitālais palielinājums tiek parādīts displejā.



Krāsu režīmi

Skatu var parādīt četros dažādos krāsu režīmos. Lai mainītu vērošanas režīmu, īsi nospiediet izvēlnes pogu (8). Izmaiņu gadījumā atlasītais režīms tiek apm. 2 sekundes parādīts displejā teksta veidā. Izvēlei pieejami tālāk norādītie krāsu režīmi.

- **White Hot:** šajā režīmā aukstās zonas tiek attēlotas melnā krāsā, bet siltās zonas – baltā krāsā.
- **Black Hot:** šajā režīmā aukstās zonas tiek attēlotas baltā krāsā, bet siltās zonas – melnā krāsā.
- **Red Hot:** šajā režīmā aukstās zona tiek attēlotas melnā krāsā, bet siltās zonas – baltā krāsā. Turklāt vissiltākās zonas tiek attēlotas dzeltenā līdz sarkanā krāsā.
- **Rainbow:** izmantojot raibu krāsu paleti, aukstās zonas tiek attēlotas melnā līdz zilā krāsā, bet siltās zonas – dzeltenā līdz baltā krāsā.

LED izsl.

Lai izslēgtu LED pie ZEISS DTI 3, 5 sekundes spiediet labo bultiņas taustiņu (7). Pēc tam LED izslēdzas. Lai LED atkal ieslēgtu, atkārtojiet šo procesu.

Automātiska atslēgšana

Lai saudzētu akumulatoru, ZEISS DTI 3 izslēdzas, ja 60 minūtes nav bijusi nekāda aktivitāte.



Uzņemšanas režīms

Jums ir iespēja uzņemt fotoattēlus un video. Lai pārslēgtu no viena uzņemšanas režīma uz otru un atpakaļ, nospiediet un pieturiet uzņemšanas pogu (6). Simbols displeja augšējā kreisajā pusē mainās atkarībā no izvēlēta režīma.

Lai uzņemtu fotoattēlu vai video, vienu reizi īsi nospiediet uzņemšanas pogu (6).

Lai apturētu video uzņemšanu, vēlreiz īsi nospiediet uzņemšanas pogu (6).

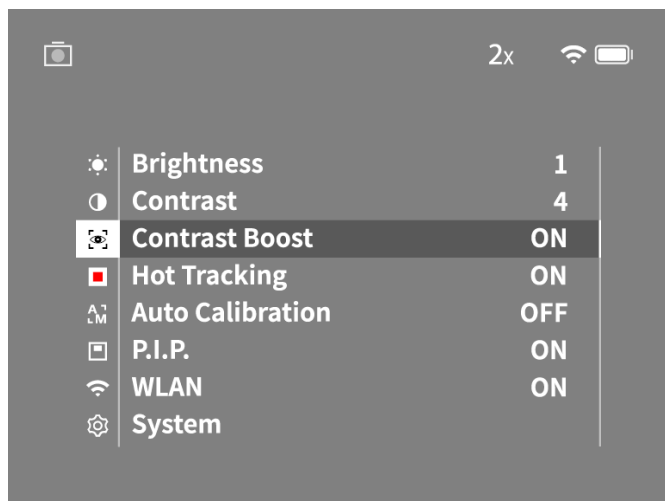
Norāde: garāki videoieraksti saglabāšanas laikā automātiski tiek sadalīti vairākos mazākos 10 minūšu failos.



Izvēlne

Nospiežot un pieturot izvēlnes pogu (8), displejā tiek parādīts galvenais režīms.

Skatieties caur meklētāju (10). Galvenajā izvēlnē ir pieejamas tālāk norādītās izvēles iespējas.



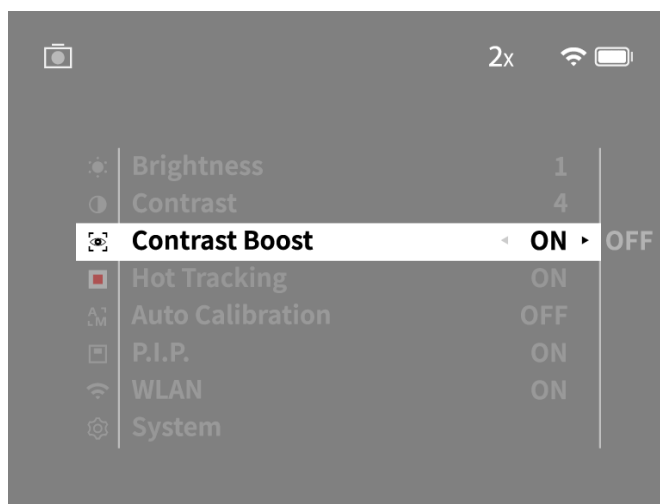
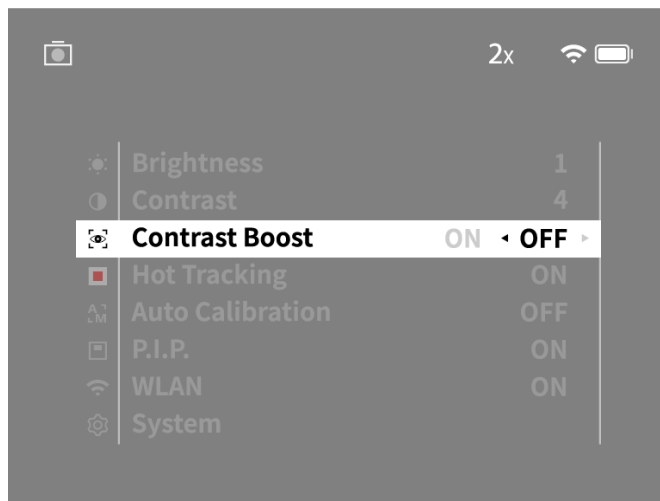
- **Brightness:** šeit iestatiet displeja spilgtumu. Iespējams izvēlēties kādu no četrām spilgtuma pakāpēm. 1. pakāpē spilgtums ir viszemākais. 4. pakāpē spilgtums ir visaugstākais.
- **Contrast:** iestatiet ainas kontrastu. Iespējams izvēlēties kādu no četrām kontrasta pakāpēm. 1. pakāpē kontrasts ir viszemākais. 4. pakāpē kontrasts ir visaugstākais.
- **Contrast Boost:** aktivizējiet šo režīmu labākai redzamībai lielā gaisa mitrumā vai miglā.
- **Hot Tracking:** izvēlieties „Hot Tracking”, lai vērošanas režīmā izceltu ainas vissiltāko punktu ar mazu, sarkanu kvadrātu.
- **Auto Calibration:** šeit iestatiet manuālu (Auto Calibration = Off) vai automātisku kalibrēšanu (Auto Calibration = On).
- **P.I.P. (Picture in Picture):** attēla centrālais segments tiek palielināts 2 reizes un parādīts displejā nelielā palielinājuma logā.
- **WLAN:** ieslēdziet/izslēdziet WLAN. Ja ir ieslēgts WLAN, ierīce nodrošina tīklāju, lai nodrošinātu iespēju izveidot savienojumu ar citu ierīci (piem., viedtālruni).
- **System:** paredzēts visu uz sistēmu attiecināmo iestatījumu veikšanai, tostarp valodas, laika un rūpnīcas iestatījumiem.

Navigācija galvenajā izvēlnē tiek veikta ar bulttaustiņiem (7) un izvēlnes pogu (8). Lai ritinātu uz leju, nospiediet labo bulttaustiņu (7). Lai ritinātu uz augšu, nospiediet kreiso bulttaustiņu (7).

Īsi nospiežot izvēlnes taustiņu (8), atlasiet izvēlnes punktu. Šādi jūs atvērsiet apakšizvēlni. Veiciet iestatījumus, izmantojot bulttaustiņus (7).

Apstipriniet izvēli, īsi nospiežot izvēlnes pogu (8), un nokļūstiet atpakaļ galvenajā izvēlnē.

Aizveriet galveno izvēlni, nospiežot un pieturot izvēlnes taustiņu (8), un atgriezieties vērošanas režīmā.



Kontrasta režīms

Kontrasta režīms ļauj iegūt labāku attēlu lielā gaisa mitrumā vai miglā. Šajā režīmā tiek izceltas kontūras, kas ļauj saskatīt labāk.

Lai aktivizētu kontrasta režīmu, galvenajā izvēlnē atlasiet „Contrast Boost”. Atlasiet „On” vai „Off”. Apstipriniet izvēli, īsi nospiežot izvēlnes pogu (8).

Norāde: ieteicams režīmu aktivizēt tikai iepriekš minētajos apstākļos un deaktivizēt to, kad apstākļi ir normāli.

